叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《克利夫兰医学公报》，第1卷，(the Cleveland Medical Gazette, Vol.) 000001

2. 《克利夫兰医学公报》，第1卷，(the Cleveland Medical Gazette, Vol.) 000002

3. 《克利夫兰医学公报》，第1卷，(the Cleveland Medical Gazette, Vol.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

-
97
-

97

[ðə; ði] ['kliːvlənd] ['medɪk(ə)l] [gə'zet]
THE **Cleveland** **Medical** **Gazette**
这 克利夫兰 医疗的 公报

克利夫兰医学公报

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ai] . ['dʒænjuəri] , - .
I **.** **JANUARY** **,** **1886** **.**
我 . 一月 , - .

1886 年 1 月 1 日

[nəʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
ORIGINAL **ARTICLES** **.**
原来的 文章 .

原创文章。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .
A **HISTORY** **OF** **MEDICINE** **.**
一个 历史 的 药品 .

医学史。

[baɪ] [dʒɒn] [-] , [em] . [diː] . ,
BY **JOHN** **BENNITT** **,** **M** **.** **D** **.** **,**
经过 约翰 本尼特 , M . D . ,

作者：约翰·本尼特医学博士

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt]
Professor **of** **Principles** **and** **Practice** **of** **Medicine** **in** **the** **Medical** **Department**
教授 的 原则 和 实践 的 药品 在 这 医疗的 部门
[ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [rɪ'zɜːv] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
of **the** **Western** **Reserve** **University** **,**
的 这 西 预订 大学 ,

西储大学医学院医学原理与实践教授

['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] .
Cleveland **,** **Ohio** **.**
克利夫兰 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州克利夫兰市。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ˌɪnə'prəʊpriət] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['dʒɜːn(ə)l][ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	may	not	be	inappropriate	to	give	in	your	journal	a	brief	sketch	of	the
它	可能	不是	是	不当	到	给	在	你的	杂志	一个	简短的	草图	的	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ,

history	of	medicine	,
历史	的	药品	,

在日记中简要概述一下医学史或许并无不妥。

[baɪ][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]

by	the	consideration	of	which	we	may	come	to	a	better	appreciation	of
经过	这	考虑	的	哪个	我们	可能	来	到	一个	更好的	欣赏	的

['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['stændpɔɪnt][æz; əz]['medɪk(ə)l][men] .

our	present	standpoint	as	medical	men	.
我们的	展示	立场	作为	医疗的	男人	.

通过思考这一点，我们可以更好地理解我们作为医生的现状。

[wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['betə(r)] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] , [æz; əz]['medɪk(ə)l][men] , [ænd; ənd]

We	may	also	the	better	understand	how	much	we	,	as	medical	men	,	and
我们	可能	还	这	更好的	理解	如何	很多	我们	,	作为	医疗的	男人	,	和

[ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,

the	world	at	large	,
这	世界	在	大的	,

我们或许也能更好地理解，作为医务人员的我们，以及整个世界，在多大程度上……

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'θɒdɪkl] ,

are	indebted	to	the	methodical	,
是	负债累累	到	这	有条不紊	,

感谢这种有条不紊的做法，

['plɒdɪŋ] ['wɜːkəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]

plodding	workers	of	the	past	in	the	field	of	inquiry	pertaining	to	the	nature
缓慢地	工人	的	这	过去的	在	这	场地	的	询问	相关的	到	这	自然

[ænd; ənd][kjʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] .

and	cure	of	disease	.
和	治愈	的	疾病	.

过去那些在疾病的性质和治疗方法的研究领域中辛勤耕耘的科研人员。

[sʌtʃ] [rɪ'vjuː] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['medɪk(ə)l][men][tuː; tə][mɔː(r)]['keəf(ə)l]

Such	review	may	have	the	effect	of	stimulating	medical	men	to	more	careful
这样的	审查	可能	有	这	影响	的	刺激性的	医疗的	男人	到	更多的	小心

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

observation	and	the	recording	the	results	of	observations	that	they	may	be
观察	和	这	记录	这	结果	的	观察	那	他们	可能	是

['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)]['mjuːtʃuəl] ['benɪfɪt] .

given	to	others	for	mutual	benefit	.
给定	到	其他的	为了	相互的	益处	.

这样的审查可能会激励医学界人士更加仔细地观察，并将观察结果记录下来，以便与他人分享，从而实现互利共赢。

['saɪəns] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] “ ['klæsɪfaɪd] ['nɒlɪdʒ] .

Science	may	be	defined	as	“	classified	knowledge	.
科学	可能	是	定义	作为	“	分类	知识	.

科学可以定义为“分类知识”。

” [bʌt; bət][ɔːl]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

”	But	all	our	knowledge	is	based	on	experience	and	observation	.
”	但	全部	我们的	知识	是	基于	在	经验	和	观察	.

但我们所有的知识都是基于经验和观察的。

['medɪk(ə)l] ['saɪəns] , [laɪk] ['ʌðə(r)] ['saɪəns] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɜ:(r)] [dʒɒn] ['hɜ:ʃəl] , [ɪz] “

Medical	science	,	like	other	sciences	,	taking	the	definition	of	Sir	John	Herschel	,	is	“
医疗的	科学	,	喜欢	其他	科学	,	采取	这	定义	的	先生	约翰	赫歇尔	,	是	“

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['meni] ,

the	knowledge	of	many	,
这	知识	的	许多	,

医学科学，与其他科学一样，按照约翰·赫歇尔爵士的定义，是“许多人的知识”。

['ɔ:dəli] and98

orderly	and98
秩序	and98

有序的98

[mə'θɒdɪkli] [daɪ'dʒestɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'teɪnəb(ə)l] [baɪ] [wʌn] .

methodically	digested	and	arranged	so	as	to	become	attainable	by	one	.
有条不紊	消化	和	安排	所以	作为	到	变得	可实现的	经过	一	.

经过系统消化和整理，使其易于理解和掌握。

” [ɪn] [ɔ:l] [keɪsɪz] [ɑ:t] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [prɪ'si:d] [ænd; ənd] [bɪ'get] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [gɪv] ['ɒrɪdʒɪn]

”	In	all	cases	art	and	observation	precede	and	beget	science	,	and	give	origin
”	在	全部	案例	艺术	和	观察	先于	和	产生	科学	,	和	给	起源

[tu:; tə] [ɪts] ['grædʒuəl] [kən'strʌkʃn] .

to	its	gradual	construction	.
到	它是	逐渐地	建造	.

在所有情况下，艺术和观察都先于科学，并孕育科学，为科学的逐步发展奠定了基础。

[bʌt; bət] [su:n] ['saɪəns] , [səʊ] [bɪlt] [ʌp] ,

But	soon	science	,	so	built	up	,
但	很快	科学	,	所以	建造	向上	,

但很快，随着科学的发展，

[bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [nju:] [laɪt] [ə'pɒn] [ɪts] ['peərənts] — [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɑ:t] — [helps] [ðem; ðəm]

begins	to	reflect	new	light	upon	its	parents	—	observation	and	art	—	helps	them
开始	到	反映	新的	光	之上	它是	父母	—	观察	和	艺术	—	帮助	他们

['ɒnwəd] , [ɪk'spændz] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ,

onward	,	expands	the	range	of	vision	,
向前	,	展开	这	范围	的	想象	,

开始以新的视角审视其父母——观察和艺术——帮助他们继续前进，拓宽视野，

[kə'rekts] [ðeə(r)] ['erə(r)z] , [ɪm'pru:vz] [ðeə(r)] ['meθədz] [ænd; ənd] [sə'dʒests] [nju:] [wʌnz] .

corrects	their	errors	,	improves	their	methods	and	suggests	new	ones	.
更正	他们的	错误	,	改善	他们的	方法	和	建议	新的	一个	.

纠正他们的错误，改进他们的方法，并提出新的方法。

[ðə; ði] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [mæpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃepədz] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [fl'ɒks]

The	stars	were	mapped	out	and	counted	by	the	shepherds	watching	their	flocks
这	明星	是	已映射	出去	和	计数	经过	这	牧羊人	观看	他们的	羊群

[baɪ] [naɪt] ,

by	night	,
经过	夜晚	,

牧羊人在夜间看守羊群时，绘制并清点了星图。

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ə'strɒnəmi] [ə'sju:md] ['eni] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fɔ:m] .

long	before	astronomy	assumed	any	scientific	form	.
长的	前	天文学	假定	任何	科学	形式	.

早在天文学形成任何科学形式之前。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:liɪst] ['eɪdʒɪz][ðə; ði][peɪnz][ænd; ənd] [dɪs'ɔ:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['bɒdi]

From	the	earliest	ages	the	pains	and	disorders	of	the	human	body
从	这	最早	年龄	这	疼痛	和	疾病	的	这	人类	身体

[mʌst; məst][hæv; həv] [ə'restɪd] [menz] ['æŋkʃəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kleɪmd] [ðeə(r)]['sʌkə(r)] .

must	have	arrested	men's	anxious	attention	and	claimed	their	succor	.
必须	有	被捕	男士	焦虑的	注意力	和	声称	他们的	救助	.

自古以来，人体的疼痛和疾病就引起了人们的焦虑关注，并需要他们的帮助。

[ðə; ði][fækts] [əb'zɜ:vd] , [bəuθ][æz; əz][tu:; tə] [hə:ts] [ænd; ənd] [dɪ'zi:zɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)]

The	facts	observed	,	both	as	to	hurts	and	diseases	,	and	as	to	their
这	事实	观察到	,	两个都	作为	到	疼痛	和	疾病	,	和	作为	到	他们的

[ə'temptɪd] ['remədiɪŋ] ,

attempted	remedying	,
尝试过	补救措施	,

观察到的事实，包括伤病情况以及尝试进行的补救措施，

[wɜ:(r); wə(r)]['hændɪd] [daʊn] [baɪ][trə'dɪʃ(ə)n][ɔ:(r)][baɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə]

were	handed	down	by	tradition	or	by	record	from	generation	to
是	递交	向下	经过	传统	或者	经过	记录	从	一代	到

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ə'bʌndəns] ,

generation	in	continually	increasing	abundance	,
一代	在	持续	增加	丰富	,

通过传统或记录代代相传，数量不断增加。

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] ['sɜ:veɪ] [ænd; ənd][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [ði:z] [hæz; həz] [grəʊn]

and	out	of	the	repeated	survey	and	comparison	of	these	has	grown
和	出去	的	这	重复	民意调查	和	比较	的	这些	有	生长

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] [lɔ:z] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [ru:lz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

the	recognition	of	certain	laws	of	events	and	rules	of	action	,
这	认出	的	肯定	法律	的	活动	和	规则	的	行动	,

通过对这些事件的反复调查和比较，人们逐渐认识到某些事件规律和行动规则。

[wɪtʃ] [tə'geðə(r)] ['kɒnstɪtju:t] “ ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] .

which	together	constitute	“	medical	science	.
哪个	一起	构成	“	医疗的	科学	.

它们共同构成了“医学科学”。

” [ðeə(r)][ɪz] [gʊd] ['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt]['i:dʒɪpt][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

”	There	is	good	reason	for	the	belief	that	Egypt	was	the	country	in	which	the
”	那里	是	好的	原因	为了	这	信仰	那	埃及	曾是	这	国家	在	哪个	这

[ɑ:t][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ,

art	of	medicine	,
艺术	的	药品	,

“人们有充分的理由相信，埃及是医学艺术的发源地，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [a:ts] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd][laɪf] , [wɒz; wəz][fɜ:st] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð] ['eni] [dɪ'gri:]

as	well	as	the	other	arts	of	civilized	life	,	was	first	cultivated	with	any	degree
作为	出色地	作为	这	其他	艺术	的	文明	生活	,	曾是	第一的	栽培	和	任何	程度

[ɒv; əv] [sək'ses] ,

of	success	,
的	成功	,

以及其他文明生活的技艺，都是首先得到一定程度的成功发展起来的。

[ðə; ði]['ɑ:.fɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['prɒbəbli] [kəm'baɪnd][ɪn][ðə; ði]

the	offices	of	the	priest	and	the	physician	being	probably	combined	in	the
这	办公室	的	这	牧师	和	这	医生	存在	大概	合并	在	这

[seɪm] ['pɜ:s(ə)n] .

same	person	.
相同的	人	.

牧师和医生的职责可能由同一个人兼任。

[ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['məʊzɪz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['veəriəs] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]

In	the	writings	of	Moses	there	are	various	allusions	to	the	practice	of
在	这	著作	的	摩西	那里	是	各种各样的	暗示	到	这	实践	的

['medsn; 'medɪsn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][dʒu:z] ,

medicine	amongst	the	Jews	,
药品	在	这	犹太人	,

摩西的著作中多次提及犹太人行医的情况。

[ɪ'speʃəli] [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ænd; ənd] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] ['leprəsi] .

especially	with	reference	to	the	diagnosis	and	treatment	of	leprosy	.
尤其	和	参考	到	这	诊断	和	治疗	的	麻风	.

尤其是在麻风病的诊断和治疗方面。

[ðə; ði] [pri:sts] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tri:tmənt] ['meɪnli] [eɪmd] [æt; ət]

The	priests	were	the	physicians	,	and	their	treatment	mainly	aimed	at
这	神父	是	这	医生	,	和	他们的	治疗	主要	旨在	在

[prə'məʊtɪŋ] ['klenlinəs] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪŋ] [kən'teɪdʒən] .

promoting	cleanliness	and	preventing	contagion	.
推广	清洁	和	预防	传染	.

祭司们同时也是医生，他们的治疗主要旨在促进清洁和防止传染病。

[ðə; ði] [seɪm] ['præktɪs] [ɪz] [ə'pru:vd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['leɪtɪst] ['saɪəns] .

The	same	practice	is	approved	by	the	light	of	latest	science	.
这	相同的	实践	是	得到正式认可的	经过	这	光	的	最新的	科学	.

最新科学研究也证实了这种做法的合理性。

[tʃaɪərn] , [ðə; ði]['sentɔ:(r)] , [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌɪntrə'dju:st] [ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn]

Chiron	,	the	Centaur	,	is	said	to	have	introduced	the	art	of	medicine
喀戎	,	这	半人马	,	是	说	到	有	介绍	这	艺术	的	药品

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [gri:ks] ,

amongst	the	Greeks	,
在	这	希腊人	,

据说，半人马喀戎将医学艺术引入了希腊。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜ:li] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:t][ɪz] [ɪn'taɪəli] ['ledʒəndri] .

but	the	early	history	of	the	art	is	entirely	legendary	.
但	这	早期的	历史	的	这	艺术	是	完全	传奇	.

但该艺术的早期历史完全是传奇故事。

- [ə'pɪəz] [ɪn]['həʊmə(r)][æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hju:mən]['ɒrɪdʒɪn] ;

Æsculapius	appears	in	Homer	as	an	excellent	physician	of	human	origin	;
-	出现	在	荷马	作为	一个	出色的	医生	的	人类	起源	;

阿斯克勒庇俄斯在荷马史诗中被描绘成一位杰出的人类医生；

[ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)]['ledʒəndz][hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ɑ:t] .

in	the	later	legends	he	becomes	the	god	of	the	healing	art	.
在	这	之后	传说	他	变成	这	上帝	的	这	康复	艺术	.

在后来的传说中，他成为了医术之神。

[hɪz; ɪz][ˌdʒi:ni'ælədʒi][ɪz][əb'skjʊə(r)][ænd; ənd][ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['fæbjələs] .

His	genealogy	is	obscure	and	altogether	fabulous	.
他的	家谱	是	朦胧	和	共	太棒了	.

他的家谱晦涩难懂，却又无比传奇。

[hi:; hi] , [haʊ'evə(r)] , [su:n] [sə'pɑ:st] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃə(r)] , [tʃaɪərn] ,

He	,	however	,	soon	surpassed	his	teacher	,	Chiron	,
他	,	然而	,	很快	超越	他的	老师	,	喀戎	,

然而，他很快就超越了他的老师喀戎。

[ænd; ənd] [sək'si:dɪd] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə][rɪ'stɔ:(r)][ðə; ði] [ded] [tu:; tə][laɪf] ([æz; əz][ðə; ði]['stɔ:ri] [gəʊz]

and	succeeded	so	far	as	to	restore	the	dead	to	life	(	as	the	story	goes
和	成功了	所以	远的	作为	到	恢复	这	死的	到	生活	(	作为	这	故事	去

) .

) :

) .

据说，他甚至成功地使死者复活。

[ðɪs] [ə'fendɪd] ['heɪdi:z] , [hu:] [bɪ'gæn] to99

This	offended	Hades	,	who	began	to99
这	被冒犯了	哈迪斯	,	WHO	开始	to99

这激怒了哈迪斯，他开始.....

[fɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [relm] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [sə'fɪʃntli] ['pi:p(ə)ld] ; [kəm'pleɪnd] [tu:; tə][zju:s] ([dʒəʊv])

fear	that	his	realm	would	not	be	sufficiently	peopled	;	complained	to	Zeus	(	Jove	)
害怕	那	他的	领域	会	不是	是	足够	人	;	抱怨	到	宙斯	(	朱庇特	)

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ,

of	the	innovation	,
的	这	创新	,

他担心自己的领地人口不足，于是向宙斯（朱庇特）抱怨了这项创新。

[ænd; ənd][dʒəʊv] [slu:] - [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

and	Jove	slew	Æsculapius	by	a	flash	of	lightning	.
和	朱庇特	一万	-	经过	一个	闪光	的	闪电	.

宙斯用一道闪电杀死了阿斯克勒庇俄斯。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz]['deɪɪfaɪd; 'di:ɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['grætɪtju:d][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd]

After	this	he	was	deified	by	the	gratitude	of	mankind	,	and
后	这	他	曾是	神化	经过	这	感激	的	人类	,	和

[wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['wə:ʃip] [æt; ət] [ˌepi'dɔ:rəs] ,

was	especially	worshiped	at	Epidaurus	,
曾是	尤其	崇拜	在	埃皮达鲁斯	,

此后，他因世人的感激之情而被神化，尤其在埃皮达鲁斯受到人们的崇拜。

[weə(r)] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][grəʊv] [wɜ:(r); wə(r)]['kənsəˌkreitid][tu:; tə][hɪm] .

where	a	temple	and	a	grove	were	consecrated	to	him	.
在哪里	一个	寺庙	和	一个	树林	是	已祝圣的	到	他	.

那里有一座寺庙和一片树林是为他而建的。

[hɪz; ɪz]['stætʃu:][ɪn] [ðɪs] ['temp(ə)l][wɒz; wəz] [fɔ:md] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['aɪvəri] ,

His	statue	in	this	temple	was	formed	of	gold	and	ivory	,
他的	雕像	在	这	寺庙	曾是	形成	的	金子	和	象牙	,

这座寺庙里的雕像由黄金和象牙制成。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][gɒd] ['si:tɪd] [ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] ,

and	represents	him	as	a	god	seated	on	a	throne	,
和	代表	他	作为	一个	上帝	坐着	在	一个	王座	,

并将他描绘成一位端坐在宝座上的神祇，

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ] [stɑ:f] [wɪð] [ə; eɪ] [sneɪk] [kɔɪld] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	holding	in	one	hand	a	staff	with	a	snake	coiled	around	it	,
和	保持	在	一	手	一个	职员	和	一个	蛇	卷曲	大约	它	,

他一手拿着一根缠绕着蛇的杖，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] ; [ə; eɪ][dɒg] , [æz; əz][æn; ən]['embləm]

the	other	hand	resting	on	the	head	of	a	snake	;	a	dog	,	as	an	emblem
这	其他	手	休息	在	这	头	的	一个	蛇	;	一个	狗	,	作为	一个	徽

[ɒv; əv] ['wɒtʃflnəs] ,

of	watchfulness	,
的	警惕	,

另一只手放在蛇头上；狗，象征着警惕。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ([æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] ['veri] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn]) .

at	his	feet	(	an	intimation	very	appropriate	for	the	medical	profession	)	.
在	他的	脚	(	一个	暗示	非常	合适的	为了	这	医疗的	职业	)	.

在他的脚下（这种暗示对医学界来说非常贴切）。

[ðə; ði] [ˌæˌskliː'ædiːz] , [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] - , [ɪn'herɪtɪd] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['siːkrəts]

The	Asclepiades	,	the	followers	of	Æsculapius	,	inherited	and	kept	the	secrets
这	阿斯克勒庇俄斯	,	这	追随者	的	-	,	遗传	和	保留	这	秘密

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɑːt] ;

of	the	healing	art	;
的	这	康复	艺术	;

阿斯克勒庇俄斯的追随者阿斯克勒庇俄斯兄弟继承并保存了医术的秘密；

[ɔː(r)] , [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['sɪmb(ə)l] , [ðə; ði] [ˌæˌskliː'ædiːz]

or	,	assuming	that	Æsculapius	was	merely	a	divine	symbol	,	the	Asclepiades
或者	,	假设	那	-	曾是	仅仅	一个	神圣的	象征	,	这	阿斯克勒庇俄斯

[mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ,

must	be	regarded	as	a	medical	,
必须	是	认为	作为	一个	医疗的	,

或者，假设阿斯克勒庇俄斯仅仅是一个神圣的象征，那么阿斯克勒庇俄斯神庙就必须被视为一个医学符号。

['priːstli] [kɑːst] , [huː] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz] ['mɪstəriz] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .

priestly	caste	,	who	preserved	as	mysteries	the	doctrine	of	medicine	.
祭司	种姓	,	WHO	保存完好	作为	谜团	这	教义	的	药品	.

祭司阶层将医学理论作为秘传知识保存了下来。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːst] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [baɪ][æn; ən] [əʊθ] — [ðə; ði] -

The	members	of	the	caste	were	bound	by	an	oath	—	the	Hippocratis
这	成员	的	这	种姓	是	边界	经过	一个	誓言	—	这	-

- — [nɒt][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'feʃn] .

jusjurandum	—	not	to	divulge	the	secrets	of	their	profession	.
-	—	不是	到	泄露	这	秘密	的	他们的	职业	.

该阶层的成员受希波克拉底誓言（Hippocratis jusjurandum）的约束，不得泄露其职业的秘密。

[ɪn] [rəʊm] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [biː] . [siː] . , [ə; eɪ] ['pestɪləns] (['prɒbəbli] [mə'leərɪəl]['fiːvə(r)]) [prɪ'veɪld] .

In	Rome	,	in	the	year	292	B	.	C	.	,	a	pestilence	(	probably	malarial	fever	)	prevailed	.
在	罗马	,	在	这	年	-	B	.	C	.	,	一个	瘟疫	(	大概	疟疾	发烧	)	最终获胜	.

公元前 292 年，罗马爆发了一场瘟疫（可能是疟疾）。

[ðə; ði] - [bʊks] [daɪ'rektɪd] [ðæt] - (['stætʃuː] !) [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [frɒm; frəm]

The	Sibyline	books	directed	that	Æsculapius	(	statue	!	)	must	be	brought	from
这	-	图书	指导	那	-	(	雕像	!	)	必须	是	带来	从

[ˌepi'dɔːrəs] .

Epidaurus	.
埃皮达鲁斯	.

西比林书指示，必须从埃皮达鲁斯运来阿斯克勒庇俄斯（雕像！）。

[ə'kɔːdɪŋli] , [æn; ən] ['embəsi] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

Accordingly	,	an	embassy	was	sent	to	this	place	,	and	when	they	had
因此	,	一个	大使馆	曾是	发送	到	这	地方	,	和	什么时候	他们	有

[meɪd] [ðeə(r)] [rɪ'kwest] ,

made	their	request	,
制成	他们的	要求	,

于是，便派使团前往此地，当他们提出请求后，

[ə; eɪ] [sneɪk] [krept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .

a	snake	crept	out	of	the	temple	into	the	ship	.
一个	蛇	悄悄地爬	出去	的	这	寺庙	进入	这	船	.

一条蛇从寺庙里爬进了船里。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði][gɒd] - , [ðeɪ] [seɪld] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,

Regarding	**this**	**as**	**the**	**god**	**Æsculapius**	**,**	**they**	**sailed**	**to**	**Italy**	**,**
关于	这	作为	这	上帝	-	,	他们	航行	到	意大利	,

他们将此人视为神阿斯克勒庇俄斯，然后航行到意大利。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['taɪbər][ðə; ði] [sneɪk] [spræŋ] [aʊt][ə'pɒn][æn; ən]['aɪlənd] ,

and	**as**	**they**	**entered**	**the**	**Tiber**	**the**	**snake**	**sprang**	**out**	**upon**	**an**	**island**	**,**
和	作为	他们	进入	这	台伯河	这	蛇	弹簧	出去	之上	一个	岛	,

当他们进入台伯河时，那条蛇突然跃出水面，出现在一座小岛上。

[weə(r)] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ]['temp(ə)l][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]

where	**afterwards**	**a**	**temple**	**was**	**erected**	**to**	**Æsculapius**	**and**	**a**	**company**	**of**
在哪里	然后	一个	寺庙	曾是	竖立	到	-	和	一个	公司	的

[priːsts] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]

priests	**appointed**	**to**	**take**	**charge**	**of**	**the**	**service**	**and**	**practice**	**the**	**art**	**of**
神父	任命	到	拿	收费	的	这	服务	和	实践	这	艺术	的

['medsn; 'medɪsn] .

medicine	**.**
药品	.

后来，在那里为阿斯克勒庇俄斯建造了一座神庙，并任命了一批祭司负责祭祀和行医。

[ðə; ði] [neɪm] - , [ðen] , [ɪz]['əʊnli][æn; ən] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ɪn][ðə; ði]

The	**name**	**Æsculapius**	**,**	**then**	**,**	**is**	**only**	**an**	**impersonation**	**of**	**medicine**	**in**	**the**
这	姓名	-	,	然后	,	是	仅有的	一个	冒充	的	药品	在	这

[rɪ'məʊt] ['eɪdʒɪz] ,

remote	**ages**	**,**
偏僻的	年龄	,

因此，“阿斯克勒庇俄斯”这个名字只不过是古代医学的一种化名而已。

[ɔː(r)] ['ɜːli] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv] ['griːʃn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

or	**early**	**ages**	**of**	**Grecian**	**history**	**.**
或者	早期的	年龄	的	希腊	历史	.

或者说是希腊历史的早期。

[hɪ'pɒkrətiːz] [ɪz][ðə; ði][fɜːst]['raɪtə(r)][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] [huːz] [wɜːks] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]

Hippocrates	**is**	**the**	**first**	**writer**	**of**	**medicine**	**whose**	**works**	**have**	**come**	**down**	**to**
希波克拉底	是	这	第一的	作家	的	药品	谁	作品	有	来	向下	到

[ˌjuː 'es] [wɪð] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ɔː'θɒrəti] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['feɪb(ə)l] .

us	**with**	**anything**	**like**	**authority**	**other**	**than**	**fable**	**.**
我们	和	任何事物	喜欢	权威	其他	比	寓言	.

希波克拉底是第一位其著作以权威性而非寓言的形式流传至今的医学作家。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] .

Indeed	**,**	**he**	**was**	**the**	**most**	**celebrated**	**physician**	**of**	**antiquity**	**.**
的确	,	他	曾是	这	最多	著名	医生	的	古代	.

事实上，他是古代最著名的医生。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - , ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

He	**was**	**the**	**son**	**of**	**Heracleides**	**,**	**also**	**a**	**physician**	**,**	**and**	**belonged**	**to**
他	曾是	这	儿子	的	-	,	还	一个	医生	,	和	属于	到

[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæˌskliː'ædiːz] ,

the	**family**	**of**	**the**	**Asclepiades**	**,**
这	家庭	的	这	阿斯克勒庇俄斯	,

他是赫拉克利德斯的儿子，赫拉克利德斯也是一名医生，他属于阿斯克勒庇俄斯家族。

[sed] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [frɒm; frəm] - .

said	**to**	**be**	**about**	**eighteen**	**generations**	**from**	**Æsculapius**	**.**
说	到	是	关于	十八	几代人	从	-	.

据说是埃斯克勒庇俄斯的后裔，大约十八代。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm]['hɜ:kjəli:z] .

His	mother	was	said	to	be	descended	from	Hercules	.
他的	母亲	曾是	说	到	是	下降	从	赫拉克勒斯	.

据说他的母亲是赫拉克勒斯的后裔。

[hɪ'pɒkrətiːz] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][kəz; kɒz] ([mɔ:(r)] ['eɪnʃəntli] [mɛrəp:s]) ,

Hippocrates	was	born	in	the	island	of	Cos	(	more	anciently	Meropis	)	,
希波克拉底	曾是	出生	在	这	岛	的	成本	(	更多的	古代	梅罗皮斯	)	,

希波克拉底出生于科斯岛（古称梅罗皮斯岛）。

[æn; ən]['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['griːʃn] [ˌɑ:kɪ'peləgəʊ][ɒv; əv][ə'baʊt] one100

an	island	of	the	Grecian	archipelago	of	about	one100
一个	岛	的	这	希腊	群岛	的	关于	one100

希腊群岛中的一个岛屿，面积约1100英亩

['hʌndrəd] [skweə(r)] [maɪlz] ,

hundred	square	miles	,
百	正方形	英里	,

一百平方英里，

['prɒbəbli] [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - [bi:] . [si:] . [ɪn'strʌktɪd] [ɪn]['medsn; 'medɪsn][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]

probably	about	the	year	460	B	.	C	.	Instructed	in	medicine	by	his	father	and
大概	关于	这	年	-	B	.	C	.	指示	在	药品	经过	他的	父亲	和

['ʌðə(r)] [kən'temp(ə)rəri] ['medɪk(ə)l][men] ,

other	contemporary	medical	men	,
其他	当代的	医疗的	男人	,

大约在公元前460年，他跟随父亲和其他同时代的医生学习医学。

[hi:; hi]['træv(ə)ld][ɪn] ['veərɪəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [gri:s] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] .

he	traveled	in	various	parts	of	Greece	and	Asia	minor	.
他	旅行	在	各种各样的	部分	的	希腊	和	亚洲	次要的	.

他游历了希腊各地和小亚细亚。

[hi:; hi]['faɪnəli]['set(ə)ld][ænd; ənd] ['præktɪst] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [æt; ət][kəz; kɒz] ,

He	finally	settled	and	practiced	his	profession	at	Cos	,
他	最后	定居	和	练习	他的	职业	在	成本	,

他最终定居下来，并在科斯从事自己的职业。

[bʌt; bət][daɪd][ɪn] ['θesəli] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][fɔ:(r)] [j'iəz] ([bi:] . [si:] . -

but	died	in	Thessaly	at	the	age	of	one	hundred	and	four	years	(	B	.	C	.	357
但	死亡	在	色萨利	在	这	年龄	的	一	百	和	四	年	(	B	.	C	.	-

) .

)	.

) .

但他在色萨利去世，享年一百零四岁（公元前 357 年）。

['lɪt(ə)l] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Little	is	known	of	his	personal	history	,
小的	是	已知	的	他的	个人的	历史	,

人们对他个人的经历知之甚少。

['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪs'ti:md] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən]

other	than	that	he	was	highly	esteemed	as	a	physician	and	an
其他	比	那	他	曾是	高度	尊敬的	作为	一个	医生	和	一个

['ɔ:θə(r)] ,

author	,
作者	,

除此之外，他作为一名医生和作家也备受尊敬。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [skuːl] [ɒv; əv][kəz; kɒz][tuː; tə]

and	that	he	raised	the	reputation	of	the	medical	school	of	Cos	to
和	那	他	提高	这	名声	的	这	医疗的	学校	的	成本	到

[ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈgriː] .

a	high	degree	.
一个	高的	程度	.

他将科斯医学院的声誉提升到了很高的水平。

[hɪz; ɪz] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] ['stʌdid] [ænd; ənd][kwəʊtid][baɪ]['pleɪtəʊ] .

His	works	were	studied	and	quoted	by	Plato	.
他的	作品	是	研究	和	引	经过	柏拉图	.

他的著作曾被柏拉图研究和引用。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪməs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːks] , [sʌm; səm]['sɪksti][ɪn]['nʌmbə(r)] ,

He	was	famous	in	his	own	time	,	and	his	works	,	some	sixty	in	number	,
他	曾是	著名的	在	他的	自己的	时间	,	和	他的	作品	,	一些	六十	在	数字	,

他在世时就已成名，他的作品约有六十部。

[hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)]

have	in	them	many	things	that	are	not	unworthy	of	consideration	even	after
有	在	他们	许多	事物	那	是	不是	不配	的	考虑	甚至	后

[ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

the	lapse	of	twenty	-	two	hundred	years	.
这	失效	的	二十	-	二	百	年	.

即使过了两千二百年，其中仍然有很多值得我们思考的东西。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [hɪ'pɒkrətiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wel] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] .

Many	of	the	works	ascribed	to	Hippocrates	are	not	well	authenticated	.
许多	的	这	作品	归因于	到	希波克拉底	是	不是	出色地	已验证	.

许多被认为是希波克拉底所作的著作并没有得到充分的鉴定。

[hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ['ɪntuː] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] ['klɑːsɪz] — [ðə; ði][fɜːst] [kən'sɪstɪŋ]

He	divided	the	causes	of	diseases	into	two	principal	classes	—	the	first	consisting
他	分割	这	原因	的	疾病	进入	二	主要的	课程	—	这	第一的	由

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['siːz(ə)nz] ,

of	the	influence	of	seasons	,
的	这	影响	的	季节	,

他将疾病的成因分为两大类——第一类是季节的影响，

[k'laɪməts] , ['wɔːtə(r)] , [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][mɔː(r)]['pɜːsən(ə)l] ['kɔːzɪz] ,

climates	,	water	,	situations	,	etc	.	;	the	second	of	more	personal	causes	,
气候	,	水	,	情况	,	ETC	.	;	这	第二	的	更多的	个人的	原因	,

气候、水质、环境等；其次是更个人化的原因。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['peɪʃ(ə)nt] .

such	as	the	food	and	exercise	of	the	individual	patient	.
这样的	作为	这	食物	和	锻炼	的	这	个人	病人	.

例如，患者的饮食和运动情况。

[hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] ['dɪfrənt] [k'laɪməts][ɪg'zɜːt][ɒn][ðə; ði]['hjuːmən][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz]

His	belief	in	the	influence	which	different	climates	exert	on	the	human	constitution	is
他的	信仰	在	这	影响	哪个	不同的	气候	发挥	在	这	人类	宪法	是

['veri] ['strɒŋli] [ɪk'sprest] .

very	strongly	expressed	.
非常	强烈	表达	.

他强烈认为不同的气候会对人体机能产生影响。

[hiː; hi] [əˈskraib] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [bəuθ][ðə; ði] [ˌkɒnfɔːˈmeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	ascribes	to	this	influence	both	the	conformation	of	the	body	and	the
他	归因	到	这	影响	两个都	这	构象	的	这	身体	和	这

[ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

disposition	of	the	mind	,
处置	的	这	头脑	,

他认为这种影响既体现在身体的形态上，也体现在精神的倾向上。

[ænd; ənd] [hens] [əˈkaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['hɑːdi] [griːk] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	hence	accounts	for	the	difference	between	the	hardy	Greek	and	the
和	因此	账户	为了	这	不同之处	之间	这	耐寒的	希腊语	和	这

[ˌeɪʒiˈætɪk; ˌeɪʃiˈætɪk] .

Asiatic	.
亚洲	.

因此，这就解释了坚韧的希腊人和亚洲人之间的差异。

[ðə; ði][fɔː(r)]['hjuːməz][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ([blʌd] , [flem] ,

The	four	humors	of	the	body	(	blood	,	phlegm	,
这	四	体液	的	这	身体	(	血	,	痰	,

人体的四种体液（血液、黏液、

['jeləʊ] [baɪl][ænd; ənd] [blæk] [baɪl]) [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈgɑːdɪd] [baɪ][hɪm][æz; əz][ðə; ði]['praɪməri] [siːts] [ɒv; əv]

yellow	bile	and	black	bile	)	were	regarded	by	him	as	the	primary	seats	of
黄色的	胆汁	和	黑色的	胆汁	)	是	认为	经过	他	作为	这	基本的	座位	的

[dɪˈziːz] ;

disease	;
疾病	;

他认为黄胆汁和黑胆汁是疾病的主要根源；

[helθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuː] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] ([ɔː(r)]['kreɪsɪs]) [ɒv; əv] [ðiːz] ['hjuːməz] ,

health	was	the	result	of	the	due	combination	(	or	crasis	)	of	these	humors	,
健康	曾是	这	结果	的	这	到期的	组合	(	或者	克拉西斯	)	的	这些	体液	,

健康是这些体液适当结合（或平衡）的结果。

[ænd; ənd] ['ɪlnəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɜːbəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kreɪsɪs] .

and	illness	was	the	consequence	of	a	disturbance	of	this	crasis	.
和	疾病	曾是	这	结果	的	一个	干扰	的	这	克拉西斯	.

疾病是这种危机扰乱的结果。

[wen] [ə; eɪ] [dɪˈziːz] [wɒz; wəz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['feivərəbli] [ðiːz] ['hjuːməz] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ]

When	a	disease	was	progressing	favorably	these	humors	underwent	a
什么时候	一个	疾病	曾是	进展	有利	这些	体液	经历了	一个

['sɜːt(ə)n] [tʃeɪndʒ] (['kɒkʃən]) ,

certain	change	(	coction	)	,
肯定	改变	(	组合	)	,

当疾病进展顺利时，这些体液会发生某种变化（转化），

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [helθ] , [æz; əz] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

which	was	the	sign	of	returning	health	,	as	preparing	the	way	for	the
哪个	曾是	这	符号	的	返回	健康	,	作为	准备	这	方式	为了	这

[ɪkˈspʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɔːbɪd] ['mætəz] ,

expulsion	of	morbid	matters	,
驱逐	的	病态的	事情	,

这是恢复健康的标志，也是排出病邪的开始。

[ɔː(r)]['kraɪsɪs] , [ðiːz] ['kraɪsiːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][əˈkɜː(r)][æt; ət] ['defɪnət] [pɪərɪədz] ,

or	crisis	,	these	crises	having	a	tendency	to	occur	at	definite	periods	,
或者	危机	,	这些	危机	拥有	一个	趋势	到	发生	在	定	时期	,

或者说危机，这些危机往往在特定的时期发生。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hens] [kɔːld] ['krɪtɪk(ə)l] [deɪz] .

which	were	hence	called	critical	days	.
哪个	是	因此	称为	批判的	天	.

因此，这些日子被称为关键时期。

[hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [naʊ] [tɜːm] [ɪk'spektənt] , [ai]

His	treatment	of	disease	was	cautious	and	what	we	now	term	expectant	,	i
他的	治疗	的	疾病	曾是	谨慎	和	什么	我们	现在	学期	怀孕	，	我

. [iː] . ,

.	e	.	,
.	e	.	,

他对疾病的治疗是谨慎的，是我们现在所说的观察等待疗法，即

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] ['tʃiːfli] , ['ɒf(ə)n] ['səʊlli] , [ɪn] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['daɪət][ænd; ənd]['redʒɪmən] ;

it	consisted	chiefly	,	often	solely	,	in	attention	to	diet	and	regimen	;
它	由……组成	主要	，	经常	仅	，	在	注意力	到	饮食	和	方案	；

它主要（通常完全）包括对饮食和作息的关注；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [riˈprəutʃ] [wɪð] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts][daɪ][baɪ]['duːɪŋ]

and	he	was	sometimes	reproached	with	letting	his	patients	die	by	doing
和	他	曾是	有时	受责备	和	出租	他的	患者	死	经过	正在做

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ə'laɪv] . -

nothing	to	keep	them	alive	.	101
没有什么	到	保持	他们	活	.	-

他有时因未能采取任何措施挽救病人生命而遭到指责，被控任由病人死亡。[101]

[hɪz; ɪz] [wɜːks] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [griːk] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['pɪəriəd][trænz'leɪtɪd]['ɪntuː]['ærəbɪk] .

His	works	written	in	Greek	were	at	an	early	period	translated	into	Arabic	.
他的	作品	书面	在	希腊语	是	在	一个	早期的	时期	翻译	进入	阿拉伯	.

他用希腊语写成的作品很早就被翻译成阿拉伯语。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] ['prɪntɪd] [ɪn]['lætɪn][ɪn] - , [æt; ət] [rəʊm] .

They	were	first	printed	in	Latin	in	1525	,	at	Rome	.
他们	是	第一的	打印	在	拉丁	在	-	,	在	罗马	.

它们最早于 1525 年在罗马以拉丁文印刷。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [griːk] [beəz] [ə; eɪ] [deɪt] [ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] .

A	complete	edition	in	Greek	bears	a	date	a	year	later	.
一个	完全的	版	在	希腊语	熊	一个	日期	一个	年	之后	.

希腊语完整版出版于一年后。

['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn]['lætɪn][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə]

Several	editions	in	Latin	and	other	languages	have	appeared	from	time	to
一些	版本	在	拉丁	和	其他	语言	有	出现	从	时间	到

[taɪm] .

time	.
时间	.

该书曾多次出版拉丁文及其他语言版本。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [ðə; ði]['dʒenjuɪn] [wɜːks] [ɒv; əv] [hɪ'pɒkrətiːz] ,

An	English	translation	of	'	The	Genuine	Works	of	Hippocrates	,
一个	英语	翻译	的	-	这	真的	作品	的	希波克拉底	,

《希波克拉底真迹》的英文译本

- [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sɪdənəm] [sə'saɪəti][ɪn] - , [ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] .

'	was	published	by	the	Sydenham	society	in	1848	,	in	2	vols	.	,	by	Dr	.
-	曾是	已发布	经过	这	锡德纳姆	社会	在	-	，	在	2	卷	.	，	经过	博士	.

['ædəmz] .

Adams	.
亚当斯	.

'由亚当斯博士撰写，于 1848 年由 Sydenham 学会出版，共 2 卷。

[ðə; ði] [əd'vɑːns] [wɪtʃ] [hɪ'pɒkrətiːz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][wɒz; wəz][səʊ]

The	advance	which	Hippocrates	made	in	the	practice	of	medicine	was	so
这	进步	哪个	希波克拉底	制成	在	这	实践	的	药品	曾是	所以

[greɪt] [ðæt] [nəʊ] [ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə'pɒn]

great	that	no	attempts	were	made	for	some	centuries	to	improve	upon
伟大的	那	不	尝试	是	制成	为了	一些	几个世纪	到	提升	之上

[hɪz; ɪz] [v'juːz] [ænd; ənd] [pɹ'iːsɛpts] .

his	views	and	precepts	.
他的	浏览	和	戒律	.

希波克拉底在医学实践方面取得的进步如此巨大，以至于几个世纪以来都没有人尝试改进他的观点和原则。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] , ['θɛsələs] [ænd; ənd]['dreɪkoʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [pɔ'libiəs] ,

His	sons	,	Thessalus	and	Draco	,	and	his	son	-	in	-	law	,	Polybius	,
他的	儿子们	,	帖撒罗尼迦	和	德拉科	,	和	他的	儿子	-	在	-	法律	,	波利比乌斯	,

他的儿子帖撒罗和德拉古，以及他的女婿波利比乌斯，

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][sekt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]

are	regarded	as	the	founders	of	the	medical	sect	which	was	called	the
是	认为	作为	这	创始人	的	这	医疗的	教派	哪个	曾是	称为	这

- [ɔː(r)][dɒg'mætɪk] [skuːl] ,

Hippocratean	or	Dogmatic	school	,
-	或者	教条主义	学校	,

他们被认为是希波克拉底学派或教义学派医学派的创始人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [prə'fest] [tuː; tə][set] [aʊt] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

because	it	professed	to	set	out	with	certain	theoretical	principles	,
因为	它	声称	到	放	出去	和	肯定	理论	原则	,

因为它声称要遵循某些理论原则，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][fækts][ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,

which	were	derived	from	the	generalization	of	facts	and	observations	,
哪个	是	衍生的	从	这	概括	的	事实	和	观察	,

这些都是通过对事实和观察的概括而得出的，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] ['præktɪs] .

and	to	make	these	principles	the	basis	of	practice	.
和	到	制作	这些	原则	这	基础	的	实践	.

并使这些原则成为实践的基础。

[ðə; ði][nekst] ['iːpɒk] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ɪz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	next	epoch	in	the	history	of	medicine	is	the	establishment	of	the
这	下一个	时代	在	这	历史	的	药品	是	这	建立	的	这

[skuːl] [æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə] ,

school	at	Alexandria	,
学校	在	亚历山大	,

医学史上的下一个重要时期是亚历山大医学院的建立。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑːləˌmiːz] , [ə'baʊt][biː] . [siː] . - .

which	was	effected	by	the	munificence	of	the	Ptolemies	,	about	B	.	C	.	300	.
哪个	曾是	受影响	经过	这	慷慨	的	这	托勒密王朝	,	关于	B	.	C	.	-	.

这是托勒密王朝在公元前 300 年左右慷慨施舍的结果。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [həʊl] [reɪs] [ɒv; əv] ['tɑːləˌmiːz] ([frɒm; frəm] ['tɑːləmi] [aɪ] . [tuː; tə] ['tɑːləmi] [sevn] .

Indeed	the	whole	race	of	Ptolemies	(	from	Ptolemy	I	.	to	Ptolemy	VII	.
的确	这	所有的	种族	的	托勒密王朝	(	从	托勒密	我	.	到	托勒密	七	.

事实上，整个托勒密王朝（从托勒密一世到托勒密七世）

[biː] . [siː] . - [tuː; tə] -) [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['peɪtrənz][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd]
B . C . 323 to 117) seem to have been patrons of learning and learned
B . C . - 到 -) 似乎 到 有 到过 顾客 的 学习 和 学习
[men] .
men .
男人 .

公元前 323 年至 117 年）似乎是学术和学者的赞助人。

([les] [səʊ] ['tɑːləmi] [eɪtθ] . [tuː; tə][ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , [biː] . [siː] . - [tuː; tə] - .
(Less so Ptolemy VIII . to XIII . , B . C . 117 to 43 .
(较少的 所以 托勒密 八 . 到 十三 . , B . C . - 到 - .

（托勒密八世至十三世，公元前 117 年至公元前 43 年，情况稍有不同。）

['tɑːləmi] [ˌaɪ 'aɪ] . , - , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][kəz; kɒz] [ə'baʊt] - [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [hɪ'pɒkrətiːz] .
Ptolemy II . , Philadelphius , was born in Cos about 150 years after Hippocrates .
托勒密 二 . , - , 曾是 出生 在 成本 关于 - 年 后 希波克拉底 .
)
)
)

托勒密二世（又名费拉德尔菲乌斯）出生于科斯岛，大约在希波克拉底之后150年。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [kɪŋz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] [ðæt] ['lɜːnɪŋ] ['flauriʃ] [ɪn]
It was by the patronage of these kings of Egypt that learning flourished in
它 曾是 经过 这 赞助 的 这些 国王 的 埃及 那 学习 繁荣 在
[ˌælɪg'zɑːndriə]['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [reɪn] .
Alexandria during their reign .
亚历山大 期间 他们的 在位 .

正是由于这些埃及国王的赞助，亚历山大的学术才得以在他们的统治下蓬勃发展。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv]
In some of them this seems to have been the only redeeming feature of
在 一些 的 他们 这 似乎 到 有 到过 这 仅有的 赎回 特征 的
[ðeə(r)]['kærəktə(r)] .
their character .
他们的 特点 .

在他们中的一些人身上，这似乎是他们性格中唯一的优点。

['ʌðəwaɪz] ['vɪʃəs] , ['kruːəl] , ['blʌdθɜːsti] [ɪn][æn; ən] [ɪk'striːm] [dɪ'griː] , [ðeɪ] ['juːnɪfɔːmli]
Otherwise vicious , cruel , bloodthirsty in an extreme degree , they uniformly
否则 恶毒 , 残忍的 , 嗜血 在 一个 极端 程度 , 他们 均匀地
[ɪn'kʌrɪdʒd] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [men] .
encouraged learning and learned men .
鼓励 学习 和 学习 男人 .

尽管他们极其残暴、凶狠、嗜血，但他们却一贯鼓励学习和培养有学问的人。

([ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][hə'redɪt(ə)ri] [treɪt] .)
(It seems to have been a hereditary trait .)
(它 似乎 到 有 到过 一个 遗传 特征 .)

（这似乎是一种遗传特征。）

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'fesər] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv]
Amongst the most famous of the medical professors of the School of
在 这 最多 著名的 的 这 医疗的 教授们 的 这 学校 的
[ˌælɪg'zɑːndriə][ɑː(r); ə(r)] [ˌerə'sistrətəs] [ænd; ənd] [hi'rɔfiləs] .
Alexandria are Erasistratus and Herophilus .
亚历山大 是 埃拉西斯特拉图斯 和 希罗菲勒斯 .

亚历山大医学院最著名的医学教授是埃拉西斯特拉图斯和希罗菲卢斯。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv] ['krɪsɪpəs] ,
The former of these was a pupil of Chrysippus ,
这 以前的 的 这些 曾是 一个 瞳孔 的 金丝雀 ,

其中前者是克里西波斯的学生，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [im'baib] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hɪz; ɪz]['predʒədɪs] [ə'genst] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd]

and	probably	imbibed	from	his	master	his	prejudice	against	bleeding	and
和	大概	吸收	从	他的	掌握	他的	偏见	反对	出血	和

[ə'genst] [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] ['æktɪv] ['remədiz] ,

against	the	use	of	active	remedies	,
反对	这	使用	的	积极的	补救措施	,

他很可能从他的主人那里继承了反对放血疗法和反对使用积极疗法的偏见。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] ['meɪnli] [tuː; tə]['daɪət][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][vɪs] - ['neɪtjʊəri] .

preferring	to	trust	mainly	to	diet	and	to	the	vis	medicatrix	naturae	.
偏好	到	相信	主要	到	饮食	和	到	这	视觉	-	自然	.

更倾向于主要依靠饮食和自然疗法。

[hi'rɔfiləs] , [bɔːn] [ɪn] ['kælsi,dən] , [ɪn] - ,

Herophilus	,	born	in	Chalcedon	,	in	Bythinia	,
希罗菲勒斯	,	出生	在	迦克墩	,	在	-	,

希罗菲勒斯，出生于拜提尼亚的迦克墩

['flauriʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɜːd]

flourished	in	the	latter	part	of	the	fourth	and	the	beginning	of	the	third
繁荣	在	这	后者	部分	的	这	第四	和	这	开始	的	这	第三

century102

century102

century102

在公元四世纪后期和三世纪初期蓬勃发展[102]

[biː] . [siː] . , [ænd; ənd]['set(ə)ld][ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] , [ɪ'speʃəli] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]

B	.	C	.	,	and	settled	in	Alexandria	,	especially	was	distinguished	by	his
B	.	C	.	,	和	定居	在	亚历山大	,	尤其	曾是	杰出的	经过	他的

[dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ə'nætəmi] .

devotion	to	the	study	of	anatomy	.
虔诚	到	这	学习	的	解剖学	.

公元前，他定居于亚历山大，尤其以对解剖学的研究而闻名。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [pə'sjuːd] [ðɪs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]

He	is	said	to	have	pursued	this	to	such	an	extent	as	to	have
他	是	说	到	有	追击	这	到	这样的	一个	程度	作为	到	有

[daɪ'sektɪd; dɪ-] ['krɪmɪnlz] [ə'laɪv] .

dissected	criminals	alive	.
解剖	罪犯	活	.

据说他甚至到了活体解剖罪犯的地步。

['sevrəl] [nems] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][juːz] ,

Several	names	which	he	gave	to	different	parts	of	the	body	are	still	in	use	,
一些	姓名	哪个	他	给予	到	不同的	部分	的	这	身体	是	仍然	在	使用	,

他为身体不同部位起的几个名字至今仍在使用。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['tɔːrkjələr] - , ['kæləməs] - , [ænd; ənd][ˌdjuːə'diːnəm] .

as	the	torcular	Herophili	,	calamus	scriptorius	,	and	duodenum	.
作为	这	环状	-	,	菖蒲	-	,	和	十二指肠	.

如螺旋环、菖蒲和十二指肠。

[hiː; hi][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ðɪ] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][səʊl][ɪn][ðə; ðɪ] ['ventrɪklz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][breɪn] .

He	located	the	seat	of	the	soul	in	the	ventricles	of	the	brain	.
他	位于	这	座位	的	这	灵魂	在	这	心室	的	这	脑	.

他认为灵魂的所在之处在大脑的脑室里。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['frægmənts] [rɪ'meɪn] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [rəʊt] .

Only	a	few	fragments	remain	of	what	he	wrote	.
仅有的	一个	很少	片段	保持	的	什么	他	写道	.

他所写的东西只剩下一些零星片段。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ɛm'pɪrɪks] [fɔ:md] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [sekt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

About	this	time	the	Empirics	formed	themselves	into	a	distinct	sect	and	became
关于	这	时间	这	经验主义	形成	他们自己	进入	一个	清楚的	教派	和	成为

[ðə; ði] [dɪ'kleəd] [ə'pəʊnənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔgmətist] .

the	declared	opponents	of	the	Dogmatists	.
这	声明	对手	的	这	教条主义者	.

大约在这个时候，经验主义者们形成了一个独立的教派，并公开反对教条主义者。

[ðə; ði] ['kɒntrəvɜ:si] ['ri:əli] [kən'sistid] [ɪn] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

The	controversy	really	consisted	in	the	question	,
这	争议	真的	由.....组成	在	这	问题	,

争议的焦点实际上在于这个问题：

“ [haʊ] [fɑ:(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] ['sʌfə(r)] ['θɪəri] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] ['præktɪs] .

“	How	far	we	are	to	suffer	theory	to	influence	over	practice	.
“	如何	远的	我们	是	到	遭受	理论	到	影响	超过	实践	.

“我们距离让理论影响实践还有多远？”

” [waɪl] [ðə; ði] ['dɔgmətist] , [ɔ:(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [staɪld] , [ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəlɪst] ,

”	While	the	Dogmatists	,	or	as	they	were	sometimes	styled	,	the	Rationalists	,
”	尽管	这	教条主义者	,	或者	作为	他们	是	有时	风格	,	这	理性主义者	,

“教条主义者，或者有时也被称为理性主义者，

[ə'sɜ:tɪd] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [ə'tempt] [tu:; tə] [tri:t] ['eni] [dɪ'zi:z] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ɑ:'selvz]

asserted	that	before	attempting	to	treat	any	disease	we	ought	to	make	ourselves
断言	那	前	尝试	到	对待	任何	疾病	我们	应该	到	制作	我们自己

['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ['dʒen(ə)rəli] ,

fully	acquainted	with	the	structure	and	functions	of	the	body	generally	,
完全	熟人	和	这	结构	和	函数	的	这	身体	一般来说	,

他认为，在尝试治疗任何疾病之前，我们应该充分了解人体的整体结构和功能。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'dɪsɪnl] ['eɪdʒənts] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] ,

with	the	operation	of	medicinal	agents	upon	it	,
和	这	手术	的	药用	代理人	之上	它	,

在其上施加药物的作用，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌndə'gəu] [wen] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni]

and	with	the	changes	which	it	undergoes	when	under	the	operation	of	any
和	和	这	变化	哪个	它	经历	什么时候	在下面	这	手术	的	任何

['mɔ:bɪd] [kɔ:z] ,

morbid	cause	,
病态的	原因	,

以及在受到任何病理原因影响时所发生的变化，

[ðə; ði] [ɛm'pɪrɪks] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

the	Empirics	,	on	the	contrary	,
这	经验主义	,	在	这	相反	,

相反，经验主义者们

[kən'tend] [ðæt] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [ɪz] [nɒt]

contended	that	this	knowledge	is	impossible	to	be	obtained	and	if	possible	is	not
有争议	那	这	知识	是	不可能的	到	是	获得	和	如果	可能的	是	不是

['nesəsəri] ;

necessary	;
必要的	;

他认为这种知识不可能获得，即使可能获得，也没有必要获得；

[ðæt] ['aʊə(r)] [səʊl] [gaɪd] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [step] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] ,

that	our	sole	guide	must	be	experience	and	that	if	we	step	beyond	this	,
那	我们的	唯一	指导	必须	是	经验	和	那	如果	我们	步	超过	这	,

我们唯一的指南必须是经验，如果我们超越了这一点，

['aɪðə(r)][æz; əz] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ɒn] [huːz]

either	as	learned	from	our	own	observations	or	that	of	others	on	whose
任何一个	作为	学习	从	我们的	自己的	观察	或者	那	的	其他的	在	谁

['testɪməni] [wiː; wi][kæn; kən][rɪ'laɪ] ,

testimony	we	can	rely	,
见证	我们	能	依靠	,

无论是从我们自己的观察中学到的，还是从我们可以信赖的其他人的证词中学到的，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['feɪt(ə)l]['erə(r)z] .

we	are	always	liable	to	fall	into	dangerous	and	often	fatal	errors	.
我们	是	总是	容易	到	落下	进入	危险的	和	经常	致命的	错误	.

我们总是容易犯下危险的、甚至是致命的错误。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['sɛlsəs] , [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɛm'pɪrɪks] [wɒz; wəz][sɛ'reɪpiˌɒn] ,

According	to	Celsus	,	the	founder	of	the	Empirics	was	Serapion	,
根据	到	摄氏度	,	这	创始人	的	这	经验主义	曾是	蛇蝎	,

据塞尔苏斯记载，经验学派的创始人是塞拉皮翁。

[huː] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv] [hi'rɔfiləs] .

who	was	said	to	be	a	pupil	of	Herophilus	.
WHO	曾是	说	到	是	一个	瞳孔	的	希罗菲勒斯	.

据说他是希罗菲勒斯的学生。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['sentʃəriz] ['leɪtə(r)] ,

At	this	period	,	and	for	some	centuries	later	,
在	这	时期	,	和	为了	一些	几个世纪	之后	,

在这一时期以及随后的几个世纪里，

[ɔːl] [fɪ'zɪʃən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'kluːdɪd][ɪn][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['raɪv(ə)l][sekts] ,

all	physicians	were	included	in	one	or	the	other	of	these	rival	sects	,
全部	医生	是	包括	在	一	或者	这	其他	的	这些	竞争对手	教派	,

所有医生都被纳入了这些相互敌对的教派之一。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] [tuː] [sekts][ɔː(r)] [skuːlz] [wɜː(r); wə(r)]

and	from	the	evidence	of	history	the	two	sects	or	schools	were
和	从	这	证据	的	历史	这	二	教派	或者	学校	是

[ə'baʊt]['iːkwəl] .

about	equal	.
关于	平等的	.

从历史证据来看，这两个教派或学派实力大致相当。

[frɒm; frəm] - , [huː] [rəʊt] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd][sɪksθ] , ['sev(ə)nθ][ænd; ənd] [eɪtθ]

From	Phiny	,	who	wrote	about	the	middle	and	sixth	,	seventh	and	eighth
从	-	,	WHO	写道	关于	这	中间	和	第六	,	第七	和	第八

['dekeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['sentʃəri] ,

decades	of	the	first	century	,
几十年	的	这	第一的	世纪	,

菲尼的著作主要论述了公元一世纪中叶、第六、第七和第八个十年的情况。

[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] ['medsn; 'medɪsn][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [rəʊm] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd]

we	learn	that	medicine	was	introduced	into	Rome	at	a	later	period
我们	学习	那	药品	曾是	介绍	进入	罗马	在	一个	之后	时期

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] .

than	the	other	arts	and	sciences	.
比	这	其他	艺术	和	科学	.

我们了解到，医学传入罗马的时间晚于其他艺术和科学。

[ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n] [huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [prə'feʃn] , ['seprət]

The	first	person	who	seems	to	have	made	it	a	distinct	profession	,	separate
这	第一的	人	WHO	似乎	到	有	制成	它	一个	清楚的	职业	,	分离

[frɒm; frəm]['priːs(t)krɑːft] ,

from	priestcraft	,
从	神术	,

第一个似乎将其发展成独立于神职之外的职业的人

[wɒz; wəz] - , [ə; eɪ] [ˌpeləpə'niːʃən] , [huː] ['set(ə)ld][æt; ət] [rəʊm] [ə'baʊt][biː] . [siː] . - .

was	Archagathus	,	a	Peloponnesian	,	who	settled	at	Rome	about	B	.	C	.	200	.
曾是	-	,	一个	伯罗奔尼撒半岛	,	WHO	定居	在	罗马	关于	B	.	C	.	-	.

他是伯罗奔尼撒人阿尔卡加图斯，大约在公元前 200 年定居罗马。

[hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts][wɒz; wəz][səʊ][sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnsək'sesfl] [ðæt][hiː; hi]

His	treatment	of	his	patients	was	so	severe	and	unsuccessful	that	he
他的	治疗	的	他的	患者	曾是	所以	严重	和	不成功	那	他

[wɒz; wəz]['faɪnəli] ['bænɪʃt] ,

was	finally	banished	,
曾是	最后	被放逐	,

他对病人的治疗手段极其残酷且毫无成效，最终导致他被驱逐。

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)]['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [rəʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ]

and	no	other	mention	is	made	of	a	physician	at	Rome	for	about	a
和	不	其他	提到	是	制成	的	一个	医生	在	罗马	为了	关于	一个

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

此后约一个世纪内，再也没有提到过罗马的医生。

[wen] [ˌæˌskliː'ædiːz] [ɒv; əv] - , [ə'kwaɪəd] a103

when	Asclepiades	of	Bythinia	,	acquired	a103
什么时候	阿斯克勒庇俄斯	的	-	,	获得	a103

当拜提尼亚的阿斯克勒庇亚德斯获得a103时

[greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

great	reputation	.
伟大的	名声	.

盛名。

[hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts][ə; eɪ]['lɪbərəl][juːz][ɒv; əv][waɪn] ,

His	popularity	depended	upon	his	allowing	his	patients	a	liberal	use	of	wine	,
他的	人气	取决于	之上	他的	允许	他的	患者	一个	自由主义	使用	的	葡萄酒	,

他的人气取决于他允许病人大量饮酒。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [kən'sʌltɪŋ] [ðeə(r)] [ˌinkli'neiʃən]

and	of	their	favorite	dishes	,	and	in	all	respects	consulting	their	inclinations
和	的	他们的	最喜欢的	菜肴	,	和	在	全部	尊重	咨询	他们的	倾向

[ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [ðeə(r)]['predʒədɪsɪz] ;

and	flattering	their	prejudices	;
和	奉承	他们的	偏见	;

了解他们最喜欢的菜肴，在各方面都迎合他们的喜好，奉承他们的偏见；

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['emɪnəns] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ,

and	hence	it	is	easy	to	understand	the	eminence	at	which	he	arrived	,
和	因此	它	是	简单的	到	理解	这	卓越	在	哪个	他	到达的	,

因此，不难理解他最终所取得的卓越成就。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [siː] ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] [men] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [greɪt] [ˌrepju'teiʃən][baɪ]['sɪmələ(r)]

for	we	see	even	in	our	own	time	men	building	up	great	reputations	by	similar
为了	我们	看	甚至	在	我们的	自己的	时间	男人	建筑	向上	伟大的	声誉	经过	相似的

['præktɪsɪz] .

practices	.
实践	.

因为我们看到，即使在我们这个时代，也有人通过类似的做法建立起伟大的声誉。

[ðɪs] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [neɪm] — - — [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] ,

This	man	with	a	long	name	—	Archagathus	—	was	succeeded	by	his	pupil	,
这	男人	和	一个	长的	姓名	—	-	—	曾是	成功了	经过	他的	瞳孔	,

- [ɒv; əv][ˌleiəudi'siə] ,

Themison	of	Laodicea	,
-	的	老底嘉	,

这位名字很长的男人——阿尔卡加图斯——的继任者是他的学生，拉奥迪西亚的忒弥森。

[ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][sekt] [kɔːld] [mə'θɑːdɪks] , [huː] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] [kɔːs] [bɪ'twiːn]

the	founder	of	a	sect	called	Methodics	,	who	adopted	a	middle	course	between
这	创始人	的	一个	教派	称为	方法论	,	WHO	已采用	一个	中间	课程	之间

[ðə; ði] ['dɔgmətist] [ænd; ənd][ɛm'pɪrɪks] .

the	Dogmatists	and	Empirics	.
这	教条主义者	和	经验主义	.

他是方法论派的创始人，该教派采取了介于教条主义者和经验主义者之间的中间路线。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['greɪtə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɪərə][ðə; ði] [mə'θɑːdɪks]

During	the	greater	part	of	the	first	two	centuries	of	our	era	the	Methodics
期间	这	更大的	部分	的	这	第一的	二	几个世纪	的	我们的	时代	这	方法论

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [prɪ'pɒndəreɪtɪŋ] ['medɪk(ə)l][sekt] ,

were	the	preponderating	medical	sect	,
是	这	占优势	医疗的	教派	,

在公元前两个世纪的大部分时间里，方法论学派是占主导地位的医学派别。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðeə(r)][ræŋks][siː] . [ɔːˌriːli'eɪnəs] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [huːz] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv]

and	they	included	in	their	ranks	C	.	Aurelianus	,	some	of	whose	writings	have
和	他们	包括	在	他们的	排名	C	.	奥雷利亚努斯	,	一些	的	谁	著作	有

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

come	down	to	us	.
来	向下	到	我们	.

他们的队伍中包括 C. Aurelianus，他的一些著作流传至今。

[ðeɪ] [suːn] [brəʊk]['ɪntuː] ['veəriəs] [sekts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [njʊ'mætɪks] ,

They	soon	broke	into	various	sects	of	which	the	chief	were	the	Pneumatics	,
他们	很快	打破	进入	各种各样的	教派	的	哪个	这	首席	是	这	气动系统	,

他们很快分裂成各种教派，其中最主要的是灵气派。

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ɛrɛtiəs] [ɒv; əv][ˌkæpə'dəuʃiːə] , [huːz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ek'stænt] ; [ænd; ənd]

represented	by	Aretaeus	of	Cappadocia	,	whose	works	are	still	extant	;	and
代表	经过	阿雷泰乌斯	的	卡帕多西亚	,	谁	作品	是	仍然	现存	;	和

[ðə; ði] [ɪ'klektɪk] ,

the	Eclectics	,
这	折衷主义	,

以卡帕多西亚的阿雷泰乌斯为代表，他的作品至今仍保存完好；以及折衷主义者，

[huː] [kleɪmd] [æz; əz][duː; də][ðə; ði] [ɪ'klektɪk] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

who	claimed	as	do	the	Eclectics	of	to	-	day	,
WHO	声称	作为	做	这	折衷主义	的	到	-	天	,

他们声称自己与当今的折衷主义者一样，

[tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [best] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɪstəmz] [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['hɜːtfl] .

to	select	the	best	from	all	the	other	systems	and	to	reject	the	hurtful	.
到	选择	这	最好的	从	全部	这	其他	系统	和	到	拒绝	这	伤人的	.

从所有其他系统中选出最好的，并剔除有害的。

[ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑ:kəb(ə)l]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ][ɪz] ['sɛlsəs] ([ə'baʊt][ə; eɪ] . [di:] .) ,

The	most	remarkable	writer	of	this	age	is	Celsus	(	about	A	.	D	.	)	,
这	最多	卓越	作家	的	这	年龄	是	摄氏度	(	关于	一个	.	D	.	)	,

这个时代最杰出的作家是塞尔苏斯（约公元前1500年）。

[hu:z] [wɜ:k] ([di:][ˌmɛdɪ'si:nə]) [gɪvz] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ʌp]

whose	work	(	De	Medicina	)	gives	a	sketch	of	the	history	of	medicine	up
谁	工作	(	德	医学	)	给予	一个	草图	的	这	历史	的	药品	向上

[tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] [wɒz; wəz] .

to	that	time	and	the	state	in	which	it	then	was	.
到	那	时间	和	这	状态	在	哪个	它	然后	曾是	.

他的著作（《医学论》）概述了当时医学的历史及其现状。

[hi:; hi][ɪz][rɪ'mɑ:kəb(ə)l][ɪn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] ['neɪtɪv] ['rəʊmən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hu:z] [neɪm] [hæz; həz] [kʌm]

He	is	remarkable	in	being	the	first	native	Roman	physician	whose	name	has	come
他	是	卓越	在	存在	这	第一的	本国的	罗马	医生	谁	姓名	有	来

[daʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

down	to	us	.
向下	到	我们	.

他是第一位名字流传至今的罗马本土医生，这非常了不起。

[ˌdaɪə'skɔ:rəˌdi:z][ɒv; əv] [si'liʃə] ['flauriʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['sentʃəri] .

Dioscorides	of	Cilicia	flourished	about	the	end	of	the	first	century	.
迪奥斯科里德斯	的	西里西亚	繁荣	关于	这	结尾	的	这	第一的	世纪	.

西里西亚的狄奥斯科里德斯活跃于公元一世纪末。

[hi:; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['rəʊmən] ['ɑ:mi] [ɪn][ðeə(r)] [kæm'peɪn] [θru:] ['meni] ['kʌntriz] [ænd; ənd]

He	accompanied	the	Roman	army	in	their	campaign	through	many	countries	and
他	伴随	这	罗马	军队	在	他们的	活动	通过	许多	国家	和

['gæðəd] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒn][plɑ:nts] .

gathered	a	great	store	of	information	and	observations	on	plants	.
聚集	一个	伟大的	店铺	的	信息	和	观察	在	植物	.

他随罗马军队征战许多国家，收集了大量关于植物的信息和观察结果。

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜ:k] - [di:][mə'tɪəriə]['mɛdɪkə] ,

In	his	great	work	'	De	Materia	Medica	,
在	他的	伟大的	工作	-	德	物质	医学	,

在他的伟大著作《De Materia Medica》中，

- [hi:; hi] [tri:ts] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ðen] [nəʊn] [mə'dɪsɪnl] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['prɒpətiz] ,

'	he	treats	of	all	the	then	known	medicinal	substances	and	their	properties	,
-	他	款待	的	全部	这	然后	已知	药用	物质	和	他们的	特性	,

他论述了当时已知的所有药用物质及其特性，

['ri:əl][ɔ:(r)][rɪ'pju:tɪd] , [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] ['hju:mərəl] [pə'θɒlədʒi] .

real	or	reputed	,	on	the	principles	of	the	so	-	called	humoral	pathology	.
真实的	或者	知名	,	在	这	原则	的	这	所以	-	称为	体液	病理	.

根据所谓的体液病理学原理，无论是真实的还是被认为是真实的。

[tu:] ['ʌðə(r)] [wɜ:ks] [ɑ:(r); ə(r)][ə'skraɪbd][tu:; tə][hɪm][bʌt; bət][ðeə(r)] ['dʒenjuɪnnəs] [ɪz]['kwestʃənəb(ə)l] .

Two	other	works	are	ascribed	to	him	but	their	genuineness	is	questionable	.
二	其他	作品	是	归因于	到	他	但	他们的	真实性	是	值得怀疑	.

另有两部作品被认为是他的，但它们的真伪值得怀疑。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪf'ti:n] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ˌdaɪə'skɔ:rəˌdi:z] , [ɪn] ['bɒtəni] [ænd; ənd][mə'tɪəriə]

For	fifteen	centuries	the	authority	of	Dioscorides	,	in	botany	and	materia
为了	十五	几个世纪	这	权威	的	迪奥斯科里德斯	,	在	植物学	和	物质

['mɛdɪkə] , [wɒz; wəz][ˌʌndɪ'spju:tɪd] ,

medica	,	was	undisputed	,
医学	,	曾是	无可争议	,

十五个世纪以来，狄奥斯科里德斯在植物学和药物学领域的权威地位无人能及。

[ænd; ənd] [stɪl] [həʊldz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɜːrks] [ænd; ənd] [mʊrz] .

and	still	holds	among	the	Turks	and	Moors	.
和	仍然	持有	之中	这	土耳其人	和	沼泽地	.

这种说法在土耳其人和摩尔人中仍然适用。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .] -

[	To	be	Continued	.	]	104
[	到	是	持续	.	]	-

【未完待续】104

[rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['ekstrə] - ['juːtəraɪn] ['pregnənsi] .

REPORT	OF	A	CASE	OF	EXTRA	-	UTERINE	PREGNANCY	.
报告	的	一个	案件	的	额外的	-	子宫	怀孕	.

宫外孕病例报告一例。

[baɪ][eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [liː] , [em] . [diː] . , ['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] .

BY	H	.	J	.	LEE	,	M	.	D	.	,	CLEVELAND	,	OHIO	.
经过	H	.	J	.	李	,	M	.	D	.	,	克利夫兰	,	俄亥俄州	.

作者：HJ LEE，医学博士，俄亥俄州克利夫兰市。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [keɪs] [keɪm] ['ʌndə(r)][maɪ][keə(r)]['djʊərɪŋ][maɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɔːdz]

The	following	case	came	under	my	care	during	my	term	of	service	in	the	wards
这	下列的	案件	来了	在下面	我的	关心	期间	我的	学期	的	服务	在	这	病房

[ɒv; əv] ['tʃærətɪ] ['hɒspɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

of	Charity	Hospital	in	this	city	.
的	慈善	医院	在	这	城市	.

以下病例是我在本市慈善医院病房工作期间负责诊治的。

['mɪsɪz] . [diː] . , [eɪdʒ] ['θɜːti] - [faɪv] , ['mærid] , [wʌn][tʃaɪld] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

Mrs	.	D	.	,	age	thirty	-	five	,	married	,	one	child	two	years	of	age	,
太太	.	D	.	,	年龄	三十	-	五	,	已婚	,	一	孩子	二	年	的	年龄	,

D女士，35岁，已婚，有一个两岁的孩子，

[wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][dʒʊ'laɪ] - , - , [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] :

was	admitted	to	the	hospital	July	14	,	1885	,	with	the	following	history	:
曾是	承认	到	这	医院	七月	-	,	-	,	和	这	下列的	历史	:

1885年7月14日入院，病史如下：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

She	had	always	enjoyed	good	health	,	and	there	was	no	history	of
她	有	总是	享受	好的	健康	,	和	那里	曾是	不	历史	的

['juːtəraɪn] [dɪ'ziːz] .

uterine	disease	.
子宫	疾病	.

她一直身体健康，也没有子宫疾病史。

[ʃiː; ʃi] ['menstrueit] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['eɪprəl] , - , [dɪd][nɒt] ['menstrueɪt] [ɪn] [meɪ] ,

She	menstruated	about	the	first	of	April	,	1885	,	did	not	menstruate	in	May	,
她	月经	关于	这	第一的	的	四月	,	-	,	做过	不是	月经	在	可能	,

她于1885年4月初来月经，5月份没有来月经。

[ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɜː'self] ['pregnənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] ['regjələ(r)][bɪ'fɔː(r)] ,

and	supposed	herself	pregnant	,	as	she	had	always	been	regular	before	,
和	据称	她自己	孕	,	作为	她	有	总是	到过	常规的	前	,

她以为自己怀孕了，因为她以前月经一直都很规律。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [meɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɔːziə] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

and	during	the	latter	part	of	May	she	had	considerable	nausea	and	other
和	期间	这	后者	部分	的	可能	她	有	大量	恶心	和	其他

['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['pregnənsi] .

symptoms	of	pregnancy	.
症状	的	怀孕	.

五月下旬，她出现了严重的恶心和其他妊娠症状。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [dʒuːn] , [waɪl] [ɪn] [tʃɜːtʃ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)]

About	the	first	of	June	,	while	in	church	,	she	was	taken	with	a	severe
关于	这	第一的	的	六月	,	尽管	在	教会	,	她	曾是	已采取	和	一个	严重

['hemərɪdʒ] .

hemorrhage	.
出血	.

大约在六月初，她在教堂里突发严重出血。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [həʊm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kɔːld] ,

She	was	taken	home	and	a	physician	called	,
她	曾是	已采取	家	和	一个	医生	称为	,

她被送回家后，一位医生打电话过来。

[huː] [ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri]

who	examined	her	and	decided	from	the	symptoms	and	history
WHO	检查	她	和	决定	从	这	症状	和	历史

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ] .

that	she	had	had	a	miscarriage	.
那	她	有	有	一个	流产	.

医生对她进行了检查，并根据症状和病史判断她已经流产。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['hemərɪdʒ] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [həʊm] , [ɪn] [fækt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] ['eni]

There	was	very	little	hemorrhage	after	she	arrived	home	,	in	fact	very	little	at	any
那里	曾是	非常	小的	出血	后	她	到达的	家	,	在	事实	非常	小的	在	任何

['sʌbsɪkwənt] [taɪm] ,

subsequent	time	,
随后的	时间	,

她回家后出血量很少，事实上，之后任何时候出血量都很少。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] [wel] , [hæd; həd] [sʌm; səm] [peɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['æbdəmən] ,

but	she	did	not	recover	well	,	had	some	pains	in	the	abdomen	,
但	她	做过	不是	恢复	出色地	,	有	一些	疼痛	在	这	腹部	,

但她恢复得并不好，腹部有些疼痛。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['fiːvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

and	she	said	had	some	fever	all	the	time	.
和	她	说	有	一些	发烧	全部	这	时间	.

她说她一直有点发烧。

[nɒt] ['getɪŋ] [ɒn] [wel] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd]

Not	getting	on	well	,	as	she	and	her	friends	thought	,	it	was	decided
不是	获得	在	出色地	,	作为	她	和	她	朋友们	想法	,	它	曾是	决定

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [fɪ'zɪʃən] ,

to	change	physicians	,
到	改变	医生	,

她和朋友们都觉得医生不太对劲，于是决定换个医生。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] .

which	was	done	.
哪个	曾是	完毕	.

已经完成了。

[ðə; ði] ['sekənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kən'kəː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ,

The	second	physician	concurred	in	the	diagnosis	of	the	first	,
这	第二	医生	同意	在	这	诊断	的	这	第一的	,

第二位医生同意第一位医生的诊断结果。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['evɪdəntli] [ɒn][ðə; ði][ɪk'spektənt][plæn] , [æz; əz]['eni][wʌn] [wʊd] [biː; bi]

and	treated	her	evidently	on	the	expectant	plan	,	as	any	one	would	be
和	治疗	她	显然	在	这	怀孕	计划	,	作为	任何	一	会	是

[kəm'peld] [tuː; tə][duː; də] ,

compelled	to	do	,
被迫	到	做	,

显然，他按照预期的计划对待她，就像任何人都会被迫这样做一样。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːli]

owing	to	the	difficulty	of	making	a	correct	diagnosis	at	such	an	early
欠款	到	这	困难	的	制作	一个	正确的	诊断	在	这样的	一个	早期的

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

由于早期阶段难以做出正确诊断。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [ɪm'pruːvmənt] , [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]

After	a	time	,	there	being	no	improvement	,	she	decided	to	go	to	the	hospital
后	一个	时间	,	那里	存在	不	改进	,	她	决定	到	去	到	这	医院

.

:
.

过了一段时间，病情没有好转，她决定去医院。

[ɒn] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ə'niːmɪk] [ə'pɪərəns] ;

On	admission	she	was	quite	emaciated	and	had	an	anaemic	appearance	;
在	入学	她	曾是	相当	瘦弱	和	有	一个	贫血	外貌	;

入院时她非常消瘦，面色苍白；

[hɜː(r); hə(r)] ['temprətʃə(r)] [wɒz; wəz][ə'baʊt] 99° [tuː; tə] 100° [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] 100° [tuː; tə]

her	temperature	was	about	99°	to	100°	in	the	morning	and	100°	to
她	温度	曾是	关于	99°	到	100°	在	这	早晨	和	100°	到

102° [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

102°	in	the	evening	.
102°	在	这	晚上	.

她早晨的体温大约在 99° 到 100° 之间，晚上的体温大约在 100° 到 102° 之间。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['tendənəs] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['ɪlɪˌæk]['riːdʒən] , [ɪk'stendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

There	was	considerable	tenderness	in	the	right	iliac	region	,	extending	into	the
那里	曾是	大量	压痛	在	这	正确的	髂骨	地区	,	扩展	进入	这

[ˌhaɪpə'gæstrɪk]['riːdʒən] .

hypogastric	region	.
下腹部	地区	.

右髂区有明显的压痛，并延伸至下腹部。

['juːtərəs][wɒz; wəz][nɒt][felt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ɪn'lɑːdʒd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌəʊ 'es][wɒz; wəz] ['pætjʊləs] .

Uterus	was	not	felt	to	be	at	all	enlarged	,	but	the	os	was	patulous	.
子宫	曾是	不是	毛毡	到	是	在	全部	放大	,	但	这	操作系统	曾是	开放的	.

子宫未见明显增大，但子宫口扩张。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'lɑːdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːtərəs] .

There	was	an	enlargement	to	the	right	of	the	uterus	.
那里	曾是	一个	放大	到	这	正确的	的	这	子宫	.

子宫右侧有肿块。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][felt][bəuθ] [ɪk'stɜːnəli] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][və'dʒaɪnə] ; [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən]

This	could	be	felt	both	externally	and	through	the	vagina	;	was	of	an
这	可以	是	毛毡	两个都	外部	和	通过	这	阴道	;	曾是	的	一个

[ɪ'regjələ(r)] ['aʊtlaɪn] ,

irregular	outline	,
不规律的	大纲	,

这既可以从体外感觉到，也可以通过阴道感觉到；形状不规则。

[ænd; ənd][kwaɪt] [tens] [ænd; ənd]['tendə(r)][ə'pɒn] ['preʃə(r)] .

and	quite	tense	and	tender	upon	pressure	.
和	相当	紧张	和	投标	之上	压力	.

受压时会变得非常紧绷和柔软。

[ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['ju:tərəs][ænd; ənd] [pɑ:st] [ɪn] [ə'baʊt] [θri:] ['ɪntʃɪz]

A	sound	was	introduced	into	the	uterus	and	passed	in	about	three	inches
一个	声音	曾是	介绍	进入	这	子宫	和	通过了	在	关于	三	英寸

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'flektɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [left] [kwaɪt] [pə'septəbli] .

and	was	deflected	to	the	left	quite	perceptibly	.
和	曾是	偏转	到	这	左边	相当	明显地	.

将一根探针插入子宫，深入约三英寸，并明显向左偏转。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] quite105

It	did	not	appear	quite105
它	做过	不是	出现	quite105

看起来并不完全是105

['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['ju:tərəs] ,

certain	that	there	was	nothing	in	the	uterus	,
肯定	那	那里	曾是	没有什么	在	这	子宫	,

确信子宫内没有任何东西。

[ænd; ənd][ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][tu:; tə]

and	in	view	of	the	history	of	the	case	it	seemed	justifiable	to
和	在	看法	的	这	历史	的	这	案件	它	似乎	合理的	到

[ɪk'splɔ:(r)][ðə; ðɪ]['kævəti] .

explore	the	cavity	.
探索	这	空腔	.

鉴于该案的历史，探查空腔似乎是合理的。

[ə'kɔ:dɪŋli] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [spʌndʒ] [tent] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn]

Accordingly	a	good	sized	sponge	tent	was	introduced	and	allowed	to	remain
因此	一个	好的	尺寸	海绵	帐篷	曾是	介绍	和	允许	到	保持

['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] ,

twenty	-	four	hours	,
二十	-	四	小时	,

因此，我们放置了一个尺寸合适的海绵帐篷，并让它停留了24小时。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ju:təraɪn]['kævəti] [ɪk'splɔ:rd] [wɪð] ['pjʊəli] ['negətɪv]

when	it	was	removed	and	the	uterine	cavity	explored	with	purely	negative
什么时候	它	曾是	已移除	和	这	子宫	空腔	探索	和	纯粹	消极的

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

取出子宫后，对子宫腔进行了探查，结果均为阴性。

[ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] [naʊ] [bi:n] ['ʌndə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wi:k] ,

The	patient	had	now	been	under	observation	over	a	week	,
这	病人	有	现在	到过	在下面	观察	超过	一个	星期	,

患者已被观察一周多了。

[ænd; ənd] [ə'tempts] [meɪd] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [hɜ:(r); hə(r)]['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃn] [wɪð] [t'ɒnɪks][ænd; ənd]

and	attempts	made	to	improve	her	general	condition	with	tonics	and
和	尝试	制成	到	提升	她	一般的	状况	和	滋补品	和

[nju'trɪʃəs] ['daɪət] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

nutritious	diet	,	but	without	success	.
营养丰富的	饮食	,	但	没有	成功	.

曾尝试用补品和营养饮食来改善她的整体状况，但没有成功。

[hɜː(r); hə(r)] ['temprətʃə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ə'baʊt] 101° [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .

Her	temperature	continued	about	101°	most	of	the	time	.
她	温度	持续	关于	101°	最多	的	这	时间	.

她的体温大部分时间都维持在101华氏度左右。

[ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs][hæd; həd][nɒt] [biːn] [meɪd] ,

A	positive	diagnosis	had	not	been	made	,
一个	积极的	诊断	有	不是	到过	制成	,

尚未做出确诊。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪk'skluːdɪd] [ɪk'sept] ['ekstrə] - ['juːtəraɪn]

though	it	seemed	that	about	everything	could	be	excluded	except	extra	-	uterine
尽管	它	似乎	那	关于	一切	可以	是	排除	除了	额外的	-	子宫

['pregnənsi] .

pregnancy	.
怀孕	.

虽然似乎除了宫外孕之外，其他所有可能性都可以排除。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [skɒt] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]

At	this	juncture	Dr	.	W	.	J	.	Scott	was	asked	to	see	the	patient
在	这	契机	博士	.	W	.	J	.	斯科特	曾是	问	到	看	这	病人

.

:

.

此时，WJ Scott 医生被要求为病人看诊。

[hiː; hi][dɪd][səʊ][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['keəf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

He	did	so	and	made	a	very	careful	examination	,
他	做过	所以	和	制成	一个	非常	小心	考试	,

他照做了，并进行了非常仔细的检查。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['ekstrə] - ['juːtəraɪn]

and	gave	it	as	his	opinion	the	case	was	one	of	extra	-	uterine
和	给予	它	作为	他的	观点	这	案件	曾是	一	的	额外的	-	子宫

['pregnənsi] .

pregnancy	.
怀孕	.

他认为，这起病例属于宫外孕。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʌdli] [piː] . ['ælən][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð]

The	next	day	Dr	.	Dudley	P	.	Allen	was	called	in	consultation	with
这	下一个	天	博士	.	达德利	P	.	艾伦	曾是	称为	在	咨询	和

['dɑːktər; draɪv] . [skɒt] [ænd; ənd][maɪ'self] .

Dr	.	Scott	and	myself	.
博士	.	斯科特	和	我	.

第二天，我和斯科特医生一起请来了达德利·P·艾伦医生进行会诊。

['dɑːktər; draɪv] . ['ælənz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪv] ,

Dr	.	Allen's	examination	was	careful	and	exhaustive	,
博士	.	艾伦的	考试	曾是	小心	和	详尽的	,

艾伦医生的检查细致而全面。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [kləʊz] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [waɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

and	at	its	close	he	gave	it	as	his	opinion	that	while	there	were
和	在	它是	关闭	他	给予	它	作为	他的	观点	那	尽管	那里	是

[sʌm; səm][əb'skjʊə(r)] [pɔɪnts] ,

some	obscure	points	,
一些	朦胧	积分	,

最后，他总结了自己的意见，认为虽然其中有些地方晦涩难懂，

[ðə; ði][məʊst]['prɒbəb(ə)l] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['ekstrə] - ['juːtəraɪn]

the	most	probable	conclusion	was	that	the	case	was	one	of	extra	-	uterine
这	最多	可能	结论	曾是	那	这	案件	曾是	一	的	额外的	-	子宫

- .

fœtation	.
-	.

最可能的结论是，该病例属于宫外孕。

['hævɪŋ] [ɔːl] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [kən'kluːʒn] , [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Having	all	arrived	at	this	conclusion	,	independently	of	each	other	,
拥有	全部	到达的	在	这	结论	,	独立	的	每个	其他	,

他们各自独立地得出了这个结论，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][əb'skjʊərəti][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

it	was	agreed	that	as	there	was	some	obscurity	in	the	case	,
它	曾是	同意	那	作为	那里	曾是	一些	朦胧	在	这	案件	,

双方一致认为，由于案情存在一些疑点，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['juːtərəs]

and	also	that	in	the	event	of	there	being	a	fœtus	outside	of	the	uterus
和	还	那	在	这	事件	的	那里	存在	一个	胎儿	外部	的	这	子宫

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [naʊ] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ə'baʊt][ðə; ði] [fɔːθ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dʒe'steɪʃn] ;

it	had	now	advanced	to	about	the	fourth	month	of	gestation	;
它	有	现在	先进的	到	关于	这	第四	月	的	妊娠	;

而且，如果胎儿在子宫外，那么现在应该已经怀孕四个月左右了；

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]

consequently	the	most	favorable	time	for	the	employment	of	the	electric
最后	这	最多	有利	时间	为了	这	就业	的	这	电的

['kʌrənt] [hæd; həd] [pɑːst] .

current	had	passed	.
当前的	有	通过了	.

因此，使用电流的最佳时机已经过去。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [fækts] ,

In	view	of	these	facts	,
在	看法	的	这些	事实	,

鉴于这些事实，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪk'splɒrət(ə)ri] [ɪn'sɪʒən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tendɪd] [wɪð]

and	also	of	the	fact	that	exploratory	incisions	are	attended	with
和	还	的	这	事实	那	探索性的	切口	是	参加	和

[kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)] ,

comparatively	little	danger	,
比较	小的	危险	,

此外，探查性切口的风险相对较小。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪk'splɒrət(ə)ri][ɪn'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt]

it	was	decided	to	make	an	exploratory	incision	and	determine	what
它	曾是	决定	到	制作	一个	探索性的	切口	和	决定	什么

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

was	the	condition	of	things	.
曾是	这	状况	的	事物	.

决定进行探查性切开术，以确定具体情况。

[ɪf] [ə; eɪ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

If	a	fœtus	was	found	remove	it	if	possible	.
如果	一个	胎儿	曾是	成立	消除	它	如果	可能的	.

如果发现胎儿，应尽可能将其取出。

[ɪf] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

If	the	trouble	was	something	that	could	not	be	removed	,
如果	这	麻烦	曾是	某物	那	可以	不是	是	已移除	,

如果问题是无法消除的，

[ðə; ði] [ɪn'sɪʒ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kləʊzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['prɒbəbli] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] ['ɪndʒəd] .

the	incision	could	be	closed	and	the	patient	probably	in	no	wise	injured	.
这	切口	可以	是	关闭	和	这	病人	大概	在	不	明智的	受伤	.

切口可以缝合，病人可能根本没有受伤。

['dɑːktər; draɪv] . ['ælən] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [sɪksθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ðə; ði]

Dr	.	Allen	was	asked	to	operate	,	and	on	the	sixth	of	August	the
博士	.	艾伦	曾是	问	到	操作	,	和	在	这	第六	的	八月	这

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] .

operation	was	performed	.
手术	曾是	执行	.

艾伦医生被要求进行手术，手术于 8 月 6 日进行。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] , ['dɑːktər; draɪv] . ['ælən] , ['dɑːktər; draɪv] . [skɒt] , ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlɪkɪn]

There	were	present	,	Dr	.	Allen	,	Dr	.	Scott	,	Dr	.	Millikin
那里	是	展示	,	博士	.	艾伦	,	博士	.	斯科特	,	博士	.	米利金

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [stɑːf] .

and	the	house	staff	.
和	这	房子	职员	.

出席人员有：艾伦博士、斯科特博士、米利金博士和住院医师。

[ðə; ði] [wɒz; wəz] [ədˈmɪnɪstəd] ,

The	anæsthetic	was	administered	,
这	麻药	曾是	管理	,

已注射麻醉剂。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [æn; ən] ['æspɪreɪtə(r)] ['niːd(ə)l] [ɒv; əv] [gʊd] [saɪz]

and	before	commencing	the	operation	an	aspirator	needle	of	good	size
和	前	开始	这	手术	一个	吸痰器	针	的	好的	尺寸

[wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tjuːmə(r)] [θruː] [ðə; ði] [və'dʒaɪnə] .

was	introduced	into	the	tumor	through	the	vagina	.
曾是	介绍	进入	这	瘤	通过	这	阴道	.

手术开始前，将一根尺寸合适的抽吸针经阴道插入肿瘤内。

[ə'pɒn] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [nəʊ] ['fluːɪd] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] , [bʌt; bət] [ə'pɒn] ['pɑːʃəli] [wɪð'drɔːɪŋ]

Upon	exhausting	the	air	no	fluid	was	obtained	,	but	upon	partially	withdrawing
之上	精疲力竭	这	空气	不	体液	曾是	获得	,	但	之上	部分	撤退

[ðə; ði] needle106

the	needle106
这	needle106

抽空空气后未获得液体，但部分拔出针头后106

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [dræm] [ɒv; əv] [klɪə(r)] ['sɪərəm] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]

about	a	drachm	of	clear	serum	was	obtained	,	which	was	thought	to	be
关于	一个	德拉克马	的	清除	血清	曾是	获得	,	哪个	曾是	想法	到	是

[ˌperɪtə'niːəl] ['fluːɪd] .

peritoneal	fluid	.
腹膜	体液	.

取到约一打拉姆的清澈血清，据信是腹膜液。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

It	was	then	decided	to	proceed	with	the	operation	.
它	曾是	然后	决定	到	继续	和	这	手术	.

于是决定进行手术。

[æn; ən][ɪn'sɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'bʌv] [ænd; ənd]['pærəlel][tu:; tə] -

An	incision	was	made	about	an	inch	above	and	parallel	to	Poupart's
一个	切口	曾是	制成	关于	一个	英寸	多于	和	平行线	到	-

['lɪgəmənt] ,

ligament	,
韧带	,

在普帕尔韧带上方约一英寸处，平行于韧带的位置做了一个切口。

[kə'mensɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][æn'tɪəriə(r)][su:'pɪəriə(r)]['spaɪnəs]['prəʊses][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪliəm] ,

commencing	at	the	anterior	superior	spinous	process	of	the	ilium	,
开始	在	这	前部	优越的	棘状的	过程	的	这	髂骨	,

从髂骨前上棘突开始，

[ænd; ənd] ['tɜ:mɪneɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)]['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['rektəs] ['mʌs(ə)l] .

and	terminating	at	the	outer	margin	of	the	rectus	muscle	.
和	终止	在	这	外	利润	的	这	直肌	肌肉	.

终止于腹直肌外缘。

[ɒn] ['əʊpənɪŋ][ðə; ði]['æbdəmən][æn; ən][əd'hɪərənt] [mæs] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['kləʊsli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]

On	opening	the	abdomen	an	adherent	mass	was	found	closely	attached	to	the
在	开幕	这	腹部	一个	信徒	大量的	曾是	成立	密切	随附的	到	这

['si:kəm] .

coecum	.
盲肠	.

打开腹腔后发现一个粘连性肿块紧密附着在盲肠上。

[strɒŋ] [bændz]['ɔ:lsəʊ] [pɑ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mæs] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sɪmfɪsɪs] ['pju:bɪs] .

Strong	bands	also	passed	from	the	mass	toward	the	symphysis	pubis	.
强的	乐队	还	通过了	从	这	大量的	朝向	这	耻骨联合	耻骨	.

强烈的条索也从肿块延伸至耻骨联合。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [mæs] [mɔ:(r)] ['fʊli] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [ə'neksɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:tərəs]

In	order	to	reach	the	mass	more	fully	,	and	also	the	annexes	of	the	uterus
在	命令	到	抵达	这	大量的	更多的	完全	,	和	还	这	附件	的	这	子宫

,

,
,

为了更充分地到达肿瘤组织以及子宫附件，

[ðə; ði] [æd'hiʒənz] [tu:; tə][ðə; ði]['pju:bɪs][wɜ:(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [l'ɪgətʃəz] .

the	adhesions	to	the	pubis	were	divided	between	ligatures	.
这	粘连	到	这	耻骨	是	分割	之间	连字	.

耻骨粘连处被结扎线切断。

[ðɪs] ['hævɪŋ] [bi:n] [dʌn] ,

This	having	been	done	,
这	拥有	到过	完毕	,

此事完成后，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tætʃ] [ðə; ði] [ɪn'testɪn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]

it	was	still	found	to	be	impossible	to	detach	the	intestines	which	were
它	曾是	仍然	成立	到	是	不可能的	到	分离	这	肠子	哪个	是

['kləʊsli] [əd'hɪərənt][tu:; tə][ðə; ði] ['si:kəm] ,

closely	adherent	to	the	coecum	,
密切	信徒	到	这	盲肠	,

尽管肠道与盲肠紧密粘连，但仍然无法将其分离。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æb'nɔ:m(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['ju:tərəs] .

and	nothing	abnormal	could	be	found	in	connection	with	the	uterus	.
和	没有什么	异常	可以	是	成立	在	联系	和	这	子宫	.

子宫方面未发现任何异常。

['feɪlɪŋ] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [æd'hiʒənz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['si:kəm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Failing	to	discover	the	cause	of	the	adhesions	about	the	coecum	from	the
失败	到	发现	这	原因	的	这	粘连	关于	这	盲肠	从	这

[æb'dɒmɪn(ə)l]['kævəti] ,

abdominal	cavity	,
腹部	空腔	,

未能查明腹腔与盲肠周围粘连的原因，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɔ:t] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌperɪtə'niəm]

it	was	thought	this	might	be	accomplished	by	separating	the	peritoneum
它	曾是	想法	这	可能	是	完成	经过	分离	这	腹膜

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪlɪˌæk] ['fɒsə] ,

from	the	iliac	fossa	,
从	这	髂骨	窝	,

人们认为可以通过将腹膜与髂窝分离来实现这一点，

[ænd; ənd] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['si:kəm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)][ænd; ənd][pɒ'stɪəriə(r)][saɪd] .

and	reaching	the	coecum	from	the	outer	and	posterior	side	.
和	到达	这	盲肠	从	这	外	和	后部	边	.

从外侧和后侧到达盲肠。

[ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] [wɒz; wəz] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['kærid] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [greɪt]

This	separation	was	continued	until	it	could	be	carried	no	further	without	great
这	分离	曾是	持续	直到	它	可以	是	携带	不	更远	没有	伟大的

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['wu:ndɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)l]['ɪlɪˌæk]['ves(ə)lz] ,

danger	of	wounding	the	external	iliac	vessels	,
危险	的	受伤	这	外部的	髂骨	船只	,

这种分离一直持续到无法继续进行，否则将极有可能损伤髂外血管为止。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] .

which	were	exposed	for	several	inches	.
哪个	是	裸露	为了	一些	英寸	.

裸露的部分有好几英寸长。

[ɔ:l'ðəʊ] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kləʊsli] [əd'hɪərənt] [mæs] [ɒv; əv] [ɪn'testɪn] [hæd; həd] [bi:n]

Although	nothing	further	than	a	closely	adherent	mass	of	intestines	had	been
虽然	没有什么	更远	比	一个	密切	信徒	大量的	的	肠子	有	到过

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

虽然除了紧密粘连的肠段外，没有发现其他任何东西，

[æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] ['seprət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv] ['seɪfti] ,

an	attempt	to	separate	which	had	been	carried	to	the	limit	of	safety	,
一个	试图	到	分离	哪个	有	到过	携带	到	这	限制	的	安全	,

试图将两者分离，但这种分离已经达到了安全极限。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['mælədi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['demənstreɪtɪd] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)]

and	the	cause	of	the	malady	had	not	been	demonstrated	with	entire
和	这	原因	的	这	弊病	有	不是	到过	已证明	和	全部的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

而这种疾病的病因尚未完全得到令人满意的证实。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [di:md] [best][tu:; tə][kləʊz][ðə; ði][æb'dɒmɪn(ə)l][ɪn'sɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'kɔ:dɪŋli]

it	was	deemed	best	to	close	the	abdominal	incision	,	which	was	accordingly
它	曾是	被认为	最好的	到	关闭	这	腹部	切口	,	哪个	曾是	因此

[dʌn] .

done	.
完毕	.

经评估，最好缝合腹部切口，并据此进行了缝合。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][kjʊə(r)][wɒz; wəz][æz; əz]['feɪvərəb(ə)l][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]

The	subsequent	history	of	the	cure	was	as	favorable	as	could	be
这	随后的	历史	的	这	治愈	曾是	作为	有利	作为	可以	是

[dɪ'zaɪəd] .

desired	.
想要的	.

此后，这种疗法的发展历程可谓尽善尽美。

[ðə; ði] [wuːnd] [juˈnaɪtɪd] ['veri] ['redɪli] .

The	wound	united	very	readily	.
这	伤口	团结的	非常	容易	.

伤口愈合得很快。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] ['nevə(r)][rəʊz] [ə'bʌv] 103° , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)]

The	temperature	never	rose	above	103°	,	and	was	only	at	that	point	for
这	温度	绝不	玫瑰	多于	103°	,	和	曾是	仅有的	在	那	观点	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ;

a	few	hours	;
一个	很少	小时	;

气温从未超过 103°，而且只维持了几个小时；

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz] 100° [tuː; tə] - . 5° .

most	of	the	time	was	100°	to	101	.	5°	.
最多	的	这	时间	曾是	100°	到	-	.	5°	.

大部分时间温度在 100° 到 101.5° 之间。

[tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['temprətʃə(r)] [wɒz; wəz]['nɔːm(ə)l] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Two	weeks	after	the	operation	temperature	was	normal	,	a	point	it	had
二	周	后	这	手术	温度	曾是	普通的	,	一个	观点	它	有

[nɒt] [riːtʃt] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

not	reached	since	her	admission	,
不是	达到	自从	她	入学	,

术后两周体温恢复正常，这是她入院以来体温从未达到的水平。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['priːviəs] .

and	probably	not	for	some	time	previous	.
和	大概	不是	为了	一些	时间	以前的	.

而且可能在此之前的一段时间里都没有。

['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz][ɪg'zæmɪnd][sep'tembə(r)][eit] ; [ðə; ði]['tjuːmə(r)][wɒz; wəz][faʊnd][tuː; tə][biː; bi]

Patient	was	examined	September	8	;	the	tumor	was	found	to	be
病人	曾是	检查	九月	8	;	这	瘤	曾是	成立	到	是

[kən'sɪdərəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][saɪz] ,

considerably	diminished	in	size	,
相当	减少	在	尺寸	,

患者于9月8日接受检查；发现肿瘤体积明显缩小。

[ænd; ənd] ['tendənəs] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [dɪsə'pɪəd] .

and	tenderness	almost	entirely	disappeared	.
和	压痛	几乎	完全	消失	.

温柔几乎完全消失了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [geɪnd] [ɪn] [weɪt] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜː'self] [æz; əz] ['fiːlɪŋ] [wel] .

She	had	apparently	gained	in	weight	,	and	expressed	herself	as	feeling	well	.
她	有	显然	获得	在	重量	,	和	表达	她自己	作为	感觉	出色地	.

她似乎体重增加了，并表示自己感觉很好。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][sep'tembə(r)][naɪn] .

She	was	discharged	from	the	hospital	September	9	.
她	曾是	出院	从	这	医院	九月	9	.

她于9月9日出院。

[ɒn] [ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] presented107

On	the	tenth	of	October	she	again	presented107
在	这	第十	的	十月	她	再次	presented107

10月10日，她再次发表了107篇演讲。

[hɜ:'self] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ə'gri:mənt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] ['dɑ:ktər; draɪv] . [skɒt] ,

herself	,	according	to	agreement	,	and	was	examined	by	Dr	.	Scott	,
她自己	,	根据	到	协议	,	和	曾是	检查	经过	博士	.	斯科特	,

['dɑ:ktər; draɪv] . ['ælən] [ænd; ənd] [maɪ'self] .

Dr	.	Allen	and	myself	.
博士	.	艾伦	和	我	.

根据协议，她本人接受了斯科特医生、艾伦医生和我本人的检查。

[ðə; ði] ['tju:mə(r)] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [dɪsə'pɪəd] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [slaɪt] ['θɪkənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [t'ɪʃu:z]

The	tumor	had	entirely	disappeared	,	only	a	slight	thickening	of	the	tissues
这	瘤	有	完全	消失	,	仅有的	一个	轻微	增稠	的	这	组织

[rɪ'meɪnɪŋ] ,

remaining	,
其余的	,

肿瘤完全消失了，只剩下轻微的组织增厚。

[ðə; ði] ['ju:tərəs] [hæd; həd] [rɪ'zju:md] [ɪts] ['nɔ:m(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] , [tu:; tə] [ɔ:l]

the	uterus	had	resumed	its	normal	position	,	and	the	patient	,	to	all
这	子宫	有	恢复	它是	普通的	位置	,	和	这	病人	,	到	全部

[ɐp'iəɹənsɪz] ,

appearances	,
外貌	,

子宫已恢复正常位置，病人从各方面来看，

[wɒz; wəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evə(r)] .

was	as	well	as	ever	.
曾是	作为	出色地	作为	曾经	.

一如既往地好。

[aɪ] [hæv; həv] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðɪs] [keɪs] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] ['ekstrə] - ['ju:təraɪn] ['pregnənsi] ,

I	have	reported	this	case	as	one	of	extra	-	uterine	pregnancy	,
我	有	据报道	这	案件	作为	一	的	额外的	-	子宫	怀孕	,

我已将此病例上报为宫外孕。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðæt] [kən'dɪʃn]

and	yet	it	will	be	seen	by	the	report	that	the	existence	of	that	condition
和	然而	它	将要	是	已见	经过	这	报告	那	这	存在	的	那	状况

[wɒz; wəz] [nɒt] ['demənstreɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

was	not	demonstrated	at	the	operation	,
曾是	不是	已证明	在	这	手术	,

然而，从报告中可以看出，手术中并未证实存在这种情况。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,

but	it	seems	to	me	that	the	history	of	the	case	,
但	它	似乎	到	我	那	这	历史	的	这	案件	,

但在我看来，这起案件的历史，

[bəuθ] ['praɪə(r)] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , ['demənstreɪts] ['prɪti] [kən'klu:sɪvli]

both	prior	and	subsequent	to	the	operation	,	demonstrates	pretty	conclusively
两个都	事先的	和	随后的	到	这	手术	,	证明	漂亮的	最终

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [els] .

that	it	could	be	nothing	else	.
那	它	可以	是	没有什么	别的	.

手术前后的情况都相当确凿地表明，这只能是手术的结果。

[bəuθ][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [sɔ:] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔ:(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən]

Both	the	gentlemen	who	saw	the	case	before	operation	were	of	the	opinion
两个都	这	先生们	WHO	锯	这	案件	前	手术	是	的	这	观点

[ðæt] ['evriθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɪk'sklu:dɪd] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['flu:ɪd] ,

that	everything	could	be	excluded	except	a	collection	of	fluid	,
那	一切	可以	是	排除	除了	一个	收藏	的	体液	,

术前看过这例病例的两位医生都认为，除了积液之外，其他一切问题都可以排除。

[dɪ'zi:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:kəm] [ænd; ənd]['ekstrə] - ['ju:təraɪn] ['pregnənsi] ,

disease	of	the	coecum	and	extra	-	uterine	pregnancy	,
疾病	的	这	盲肠	和	额外的	-	子宫	怀孕	,

盲肠疾病和宫外孕

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ][maɪnd] ([ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [ɪn][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n]

and	to	my	mind	(	and	the	gentlemen	who	were	called	in	consultation
和	到	我的	头脑	(	和	这	先生们	WHO	是	称为	在	咨询

[hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)])

have	expressed	themselves	in	the	same	manner	)
有	表达	他们自己	在	这	相同的	方式	)

依我之见（参与磋商的各位先生也表达了同样的看法）

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sklu:dz] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][lɑ:st]

the	operation	and	the	result	of	it	excludes	everything	except	the	last
这	手术	和	这	结果	的	它	不包括	一切	除了	这	最后的

['menʃ(ə)nd] [kən'dɪʃn] .

mentioned	condition	.
提及	状况	.

该操作及其结果排除了除最后提到的条件之外的所有其他条件。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [les] [sɪ'vɪə(r)] ['meʒəz] [ʃʊd; ʃəd]

It	may	be	said	that	in	the	treatment	of	the	case	less	severe	measures	should
它	可能	是	说	那	在	这	治疗	的	这	案件	较少的	严重	措施	应该

[fɜ:st][hæv; həv] [bi:n] [traɪd] ;

first	have	been	tried	;
第一的	有	到过	尝试	;

可以说，在处理此案时，应该首先尝试较轻的措施；

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ɪm'plɔɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ri'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə][æn; ən]

that	the	electric	current	should	have	been	employed	before	resorting	to	an
那	这	电的	当前的	应该	有	到过	受雇	前	复原	到	一个

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

应该在进行手术之前先使用电流。

[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] ['fʊli] [dɪ'skʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]

This	subject	was	fully	discussed	,	and	the	decision	against	the	employment	of
这	主题	曾是	完全	讨论	,	和	这	决定	反对	这	就业	的

[ɪˌlek'trɪsəti] [wɒz; wəz] [ju'nænɪməs] ,

electricity	was	unanimous	,
电	曾是	一致	,

这个问题经过了充分讨论，最终一致决定不使用电力。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] [hæd; həd]

from	the	fact	that	the	most	favorable	time	for	its	employment	had
从	这	事实	那	这	最多	有利	时间	为了	它是	就业	有

[pɑ:st] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wen] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz]['deɪndʒərəs] .

passed	and	the	time	had	arrived	when	any	further	delay	was	dangerous	.
通过了	和	这	时间	有	到达的	什么时候	任何	更远	延迟	曾是	危险的	.

因为最有利于雇用它的时机已经过去，而且现在任何进一步的拖延都将是危险的。

[ðen] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][æn; ən][ɪk'splɒrət(ə)ri][ɪn'sɪʒ(ə)n][ɪz][səʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md]

Then	the	danger	from	an	exploratory	incision	is	so	small	that	it	seemed
然后	这	危险	从	一个	探索性的	切口	是	所以	小的	那	它	似乎

[tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˌkaʊntə'bæləns t] [baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ]

to	be	more	than	counterbalanced	by	the	knowledge	that	would	be	obtained	by
到	是	更多的	比	平衡	经过	这	知识	那	会	是	获得	经过

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

那么，探查性切开术的危险性非常小，通过这种手术可以获得的知识似乎远远超过了这种危险性。

[ɪf] [æn; ən][ɪk'splɒrət(ə)ri][ɪn'sɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [wi:; wi] [wʊd] [ðen] [bi:; bi]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel]

If	an	exploratory	incision	was	made	we	would	then	be	better	able	to	tell
如果	一个	探索性的	切口	曾是	制成	我们	会	然后	是	更好的	有能力的	到	告诉

[wɒt] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [wɪð] ,

what	we	had	to	deal	with	,
什么	我们	有	到	交易	和	,

如果进行探查性切开术，我们就能更好地了解需要处理的问题所在。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [di:l] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

and	would	also	be	in	a	position	to	deal	with	whatever	was	found	in	the
和	会	还	是	在	一个	位置	到	交易	和	任何	曾是	成立	在	这

[məʊst] [ɪ'fektʃuəl] ['mænə(r)] ,

most	effectual	manner	,
最多	有效的	方式	,

而且能够以最有效的方式处理发现的任何问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][məʊst]['sɜ:t(ə)n] [mi:nz] [ɒv; əv][kjʊə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

and	it	was	thought	that	the	most	certain	means	of	cure	should	be
和	它	曾是	想法	那	这	最多	肯定	方法	的	治愈	应该	是

[ɪm'plɔɪd] [fɜ:st][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][nɒt][bi:; bi][səb'dʒektɪd][tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'leɪ] [ɪn]

employed	first	and	the	patient	not	be	subjected	to	the	danger	of	delay	in
受雇	第一的	和	这	病人	不是	是	受	到	这	危险	的	延迟	在

['ɔ:də(r)] [ðæt] [les] ['sɜ:t(ə)n] ['meθədz] [maɪt] [fɜ:st][bi:; bi][traɪd] ;

order	that	less	certain	methods	might	first	be	tried	;
命令	那	较少的	肯定	方法	可能	第一的	是	尝试	;

人们认为应该首先采用最确定的治疗方法，而不应该让病人承受延误的危险，以便先尝试不太确定的方法；

['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [haɪ] ['temprətʃə(r)] [si:md] [tu:; tə]['rendə(r)]['eni] [dɪ'leɪ] [mɔ:(r)]['deɪndʒərəs] .

also	the	high	temperature	seemed	to	render	any	delay	more	dangerous	.
还	这	高的	温度	似乎	到	使成为	任何	延迟	更多的	危险的	.

此外，高温似乎也让任何延误都变得更加危险。

[ðə; ði][ɪn'sɪʒ(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði]['tju:mə(r)]

The	incision	described	was	employed	because	it	seemed	that	the	tumor
这	切口	描述	曾是	受雇	因为	它	似乎	那	这	瘤

[kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)] ['i:zəli] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][baɪ]

could	be	more	easily	reached	and	removed	by	means	of	it	than	by
可以	是	更多的	容易地	达到	和	已移除	经过	方法	的	它	比	经过

[mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentrəl][wʌn] .

means	of	the	central	one	.
方法	的	这	中央	一	.

之所以采用所描述的切口，是因为与中央切口相比，通过这种切口似乎更容易触及和切除肿瘤。

[wen] , [haʊ'evə(r)] ,

When	,	however	,
什么时候	,	然而	,

然而，当

[ðə; ði] [mæs] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['fɜːmli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

the	mass	was	reached	it	was	found	to	be	so	firmly	attached	to	the
这	大量的	曾是	达到	它	曾是	成立	到	是	所以	牢牢	随附的	到	这

-	[baɪ]	[strɒŋ]	adhesions108
cæcum	by	strong	adhesions108
-	经过	强的	adhesions108

到达目标部位后发现，该肿块通过强大的粘附作用牢固地附着在睾丸上[108]。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ɪm'uːvəbəl] .

that	it	was	absolutely	immoveable	.
那	它	曾是	绝对地	不可移动的	.

它完全无法移动。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'waɪz][tuː; tə]

Under	these	circumstances	it	was	decided	that	it	would	be	unwise	to
在下面	这些	情况	它	曾是	决定	那	它	会	是	失策	到

[ə'tempt]	[ɪts][rɪ'muːv(ə)l] ,
attempt	its	removal	,
试图	它是	移动	,

在这种情况下，他们认为尝试将其移除是不明智的。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [di'zist] [frɒm; frəm] .

consequently	the	wound	was	closed	and	the	operation	desisted	from	.
最后	这	伤口	曾是	关闭	和	这	手术	停止	从	.

因此，伤口被缝合，手术终止。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] , [ɔː(r)][kʊd; kəd] , ['ʌndə(r)]

The	subsequent	history	was	all	that	could	be	desired	,	or	could	,	under
这	随后的	历史	曾是	全部	那	可以	是	想要的	,	或者	可以	,	在下面

['eni]	['sɜːkəmstənsɪz]	,	[hæv; həv]	[biːn]	[ɪk'spektɪd]	.
any	circumstances	,	have	been	expected	.
任何	情况	,	有	到过	预期的	.

接下来的历史完全符合人们的期望，或者说，在任何情况下都符合人们的预期。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][məʊst]['prɒbəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːmə(r)][ɪz]

I	think	the	most	probable	explanation	of	the	disappearance	of	the	tumor	is
我	思考	这	最多	可能	解释	的	这	消失	的	这	瘤	是

[ðɪs]	:
this	:
这	:

我认为肿瘤消失最可能的解释是：

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['ekstrə] - ['juːtəraɪn] ['pregnənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][æb'dɒmɪn(ə)l][və'raɪəti] ,

The	case	was	one	of	extra	-	uterine	pregnancy	of	the	abdominal	variety	,
这	案件	曾是	一	的	额外的	-	子宫	怀孕	的	这	腹部	种类	,

这是一例腹腔内宫外孕。

[ðə; ði]['əʊvəm] [bɪ'keɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌperɪtə'niəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'nektɪv] ['tɪʃuː]

the	ovum	became	attached	to	the	peritoneum	and	a	connective	tissue
这	卵子	成为	随附的	到	这	腹膜	和	一个	连接词	组织

[prəˌlɪfə'reɪʃn]	[wɒz; wəz]	[set]	[ʌp]	[wɪtʃ]	[sə'raʊndɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[ə; eɪ]['væskjələ(r)]	[sæk]	,
proliferation	was	set	up	which	surrounded	it	with	a	vascular	sack	,
增殖	曾是	放	向上	哪个	包围	它	和	一个	血管	解雇	,

卵子附着在腹膜上，并形成结缔组织增生，将其包裹在血管囊内。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kept] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvəm] ,

the	walls	of	which	kept	pace	with	the	growth	of	the	ovum	,
这	墙壁	的	哪个	保留	步伐	和	这	生长	的	这	卵子	,

其细胞壁与卵子的生长速度保持同步，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'stendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][æb'dɒmɪn(ə)l]['kævəti] [fɔːmd] [æd'hiʒənz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	as	they	extended	into	the	abdominal	cavity	formed	adhesions	to	the
和	作为	他们	扩展	进入	这	腹部	空腔	形成	粘连	到	这

-
,

cæcum	,
-	,

当它们延伸到腹腔内时，与盲肠形成了粘连。

[ɪn'testɪn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

intestines	,	and	other	parts	in	the	vicinity	.
肠子	,	和	其他	部分	在	这	附近	.

肠道及附近其他部位。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ðiːz] [æd'hiʒənz] [wɜː(r); wə(r)]['laigeit][ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] ,

During	the	operation	these	adhesions	were	ligated	and	divided	,
期间	这	手术	这些	粘连	是	结扎	和	分割	,

手术过程中，这些粘连组织被结扎并切断。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ðə; ði][nju'trɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvəm][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [kʌt] [ɒf] ,

and	in	consequence	the	nutrition	of	the	ovum	was	entirely	cut	off	,
和	在	结果	这	营养	的	这	卵子	曾是	完全	切	离开	,

因此，卵子的营养完全被切断了。

[ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	death	and	absorption	was	the	result	.
和	死亡	和	吸收	曾是	这	结果	.

最终的结果是死亡和消亡。

[sɪns] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz] [biːn] [siːn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd]

Since	writing	the	report	of	this	case	the	patient	has	been	seen	and	examined
自从	写作	这	报告	的	这	案件	这	病人	有	到过	已见	和	检查

.

:
.

自撰写本病例报告以来，患者已接受诊治。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['pɜːfɪkt] [helθ] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][felt]['betə(r)] .

She	seems	to	be	in	perfect	health	,	and	says	she	never	felt	better	.
她	似乎	到	是	在	完美的	健康	,	和	说道	她	绝不	毛毡	更好的	.

她看起来身体非常健康，并表示自己从未感觉这么好过。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːmə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

There	is	not	a	vestige	of	the	tumor	remaining	,
那里	是	不是	一个	痕迹	的	这	瘤	其余的	,

肿瘤已完全消失，没有任何痕迹。

[ɪk'sept] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [smɔːl] ['ɪndjʊˌreɪtɪd] [spɒts] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [felt] [θruː] [ðə; ði][və'dʒaɪnə] .

except	two	or	three	small	indurated	spots	that	can	be	felt	through	the	vagina	.
除了	二	或者	三	小的	硬化的	地点	那	能	是	毛毡	通过	这	阴道	.

除了阴道内可以摸到的两三个小硬块之外。

['stæmərɪŋ] , ['stʌtərɪŋ] .

STAMMERING	,	STUTTERING	.
结巴	,	口吃	.

口吃，结巴。

[baɪ][prɒf] . [dʒiː] . [dɛ'lɑn] , [leɪt] [ɒv; əv]['pærɪs] , [frɑːns] .

By	Prof	.	G	.	Delon	,	late	of	Paris	,	France	.
经过	教授	.	G	.	德隆	,	晚的	的	巴黎	,	法国	.

作者：法国巴黎已故教授 G. Delon。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [streɪndʒ] [ɪn'fɜːməti] , [ɪm'piːdɪŋ] [spiːtʃ] ,

Here	is	an	universal	and	very	strange	infirmity	,	impeding	speech	,
这里	是	一个	普遍的	和	非常	奇怪的	虚弱	,	阻碍	演讲	,

这是一种普遍存在的、非常奇怪的疾病，会导致言语障碍。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][æn'tɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɔːˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

the	origin	of	which	must	be	anterior	to	the	formation	of	languages	.
这	起源	的	哪个	必须	是	前部	到	这	形成	的	语言	.

其起源必定早于语言的形成。

[hɪˈpɒkrətiːz] , [ðə; ði] “ [peə] [diː][lɑː] [mɛdˈsiːn] ,

Hippocrates	,	the	“	Père	de	la	Médecine	,
希波克拉底	,	这	“	父亲	德	拉	医学	,

希波克拉底，“医学之父”

” ['geɪlən][ænd; ənd]['ærəstɒt(ə)l] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən][æb'nɔːm(ə)l]['mɔɪstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn]

”	Galen	and	Aristotle	attributed	it	to	an	abnormal	moisture	of	the	brain
”	盖伦	和	亚里士多德	归因于	它	到	一个	异常	水分	的	这	脑

[ænd; ənd] [tʌŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈfektɪv] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] ,

and	tongue	and	to	a	defective	construction	of	the	tongue	,
和	舌头	和	到	一个	有缺陷的	建造	的	这	舌头	,

盖伦和亚里士多德将其归因于大脑和舌头的异常湿润以及舌头的结构缺陷。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['θɪərɪz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'vaɪvd] [baɪ]['mɒd(ə)n] ['raɪtər] .

and	their	theories	have	been	revived	by	modern	writers	.
和	他们的	理论	有	到过	复活	经过	现代的	作家	.

他们的理论被现代作家重新发掘。

[wiː; wi][faɪnd][ɪn]['ærəstɒt(ə)l][ə; eɪ]['dʌb(ə)l][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ðæt] ['stæmərɪŋ] [ɪz][æn; ən][ˌɪnə'bɪləti][ɒv; əv]

We	find	in	Aristotle	a	double	definition	that	stammering	is	an	inability	of
我们	寻找	在	亚里士多德	一个	双倍的	定义	那	结巴	是	一个	无力	的

[ɑːˈtɪkjʊleɪt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['letə(r)] ,

articulating	a	certain	letter	,
清晰表达	一个	肯定	信	,

我们在亚里士多德的著作中发现了一个双重定义：口吃是指无法清晰地发出某个字母。

[ænd; ənd] ['stʌtərɪŋ] [æn; ən][ˌɪnə'bɪləti][ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][wʌn]['sɪləb(ə)l][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

and	stuttering	an	inability	of	joining	one	syllable	to	another	.
和	口吃	一个	无力	的	加入	一	音节	到	其他	.

口吃是指无法将一个音节连接到另一个音节上。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] , [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]

Notwithstanding	the	difference	between	the	causes	,	the	characteristics	and	the
虽然	这	不同之处	之间	这	原因	,	这	特征	和	这

[ɪ'fekts] [ɒv; əv][bəuθ] [dɪ'fekts] ,

effects	of	both	defects	,
效果	的	两个都	缺陷	,

尽管两种缺陷的成因、特征和后果有所不同，

['sevrəl] ['læŋgwɪdʒ] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [wɜːd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ; in109

several	languages	have	but	one	word	to	express	it	;	in109
一些	语言	有	但	一	单词	到	表达	它	;	in109

一些语言只有一个词来表达它；在109

[frentʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , “ - ” [miːnz] ['aɪðə(r)] ['stæmərɪŋ] [ɔː(r)] ['stʌtərɪŋ] .

French	,	for	instance	,	“	Bégaiement	”	means	either	stammering	or	stuttering	.
法语	,	为了	实例	,	“	-	”	方法	任何一个	结巴	或者	口吃	.

例如，法语中的“Bégaiement”既可以表示结巴，也可以表示口吃。

[əˈmerɪkən] ['dɪkʃənrɪz] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ; [ænd; ənd][ɪn] ['kɒmən] [tɔːk] [nəʊ]
American **dictionaries** **give** **the** **same** **definition** **for** **both** **;** **and** **in** **common** **talk** **no**
美国人 字典 给 这 相同的 定义 为了 两个都 ; 和 在 常见的 讲话 不
[dɪˈstɪŋkʃn] [ɪz] [meɪd] ,
distinction **is** **made** **,**
区别 是 制成 ,

美国词典对这两个词的定义相同；日常口语中也不做区分。

[ɔːl] ['stɒpɪdʒɪz] [ɪn] [spiːtʃ] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ['stæmərɪŋ] [ɔː(r)] ['stʌtərɪŋ] .
all **stoppages** **in** **speech** **being** **called** **indiscriminately** **stammering** **or** **stuttering** **.**
全部 停工 在 演讲 存在 称为 不加区分地 结巴 或者 口吃 .

所有说话中断的情况都被不加区分地称为口吃或结巴。

[spiːtʃ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['seprət] [saʊndz] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spaɪəd][eə(r)] ,
Speech **being** **a** **combination** **of** **separate** **sounds** **produced** **by** **the** **expired** **air** **,**
演讲 存在 一个 组合 的 分离 声音 生产 经过 这 已到期 空气 ,

语音是由呼出的空气产生的各种独立声音的组合而成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [kən'dɪʃn] [rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [kə'rekt] [spiːtʃ]
it **is** **certain** **that** **the** **first** **condition** **required** **for** **natural** **and** **correct** **speech**
它 是 肯定 那 这 第一的 状况 必需的 为了 自然的 和 正确的 演讲
[ɪz][æn; ən] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ænd; ənd]['nɔːm(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] .
is **an** **undisturbed** **and** **normal** **action** **of** **the** **breathing** **apparatus** **.**
是 一个 未受干扰 和 普通的 行动 的 这 呼吸 设备 .

可以肯定的是，自然、正确说话的首要条件是呼吸系统不受干扰的正常运作。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [pə'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði][rə'spɪrət(ə)ri]['ɔːrgənz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
The **movements** **performed** **by** **the** **respiratory** **organs** **for** **the** **modification** **of**
这 移动 执行 经过 这 呼吸系统 器官 为了 这 修改 的
[ðə; ði] ['kʌrənts] [ɒv; əv][eə(r)] ['biːɪŋ] [prə'djuːst] [baɪ]['mʌs(ə)lz] ['əʊɪŋ] [ðeə(r)][æk'tɪvəti][tuː; tə] [nɜːvz] —
the **currents** **of** **air** **being** **produced** **by** **muscles** **owing** **their** **activity** **to** **nerves** **—**
这 电流 的 空气 存在 生产 经过 肌肉 欠款 他们的 活动 到 神经 —
['məʊtə(r)][ænd; ənd] ['sensəri] — [ænd; ənd][ðə; ði]['vəʊk(ə)l]['ɔːrgənz] ['biːɪŋ] ,
motor **and** **sensory** **—** **and** **the** **vocal** **organs** **being** **,**
发动机 和 感官 — 和 这 声乐 器官 存在 ,

呼吸器官的运动是为了改变由肌肉产生的气流，而肌肉的活动则受神经（运动神经和感觉神经）的控制；此外，发声器官也参与其中。

[laɪk] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːgənɪzəm] , [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [nɜːvz] ,
like **all** **parts** **of** **the** **organism** **,** **provided** **with** **nerves** **,**
喜欢 全部 部分 的 这 生物 , 假如 和 神经 ,

就像生物体的所有部分一样，都布满了神经。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌeksaɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] ,
it **becomes** **evident** **that** **a** **general** **excitation** **of** **the** **nervous** **system** **,**
它 变成 明显 那 一个 一般的 励磁 的 这 紧张的 系统 ,

很明显，神经系统普遍受到兴奋，

[ɔː(r)] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [nɜːvz] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [wɪl] [ə'fekt] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz]
or **any** **unusual** **excitement** **of** **the** **motor** **-** **nerves** **in** **action** **,** **will** **affect** **the** **muscles**
或者 任何 异常 激动 的 这 发动机 - 神经 在 行动 , 将要 影响 这 肌肉
,
,
,

或运动神经活动出现任何异常兴奋，都会影响肌肉。

[kɔːz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kriˈeɪt] [dɪs'tɜːrbəns] [ɪn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [spiːtʃ] .
cause **irritation** **and** **create** **disturbances** **in** **inspiration** **,** **expiration** **and** **speech** **.**
原因 刺激 和 创造 干扰 在 灵感 , 到期日 和 演讲 .

引起刺激，并造成吸气、呼气和言语障碍。

['nɔ:m(ə)l][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [prə'dju:st] [baɪ][ə; eɪ]['regjələ(r)][kən'trækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['daɪəfræm] ,

Normal	**inspiration**	**is**	**produced**	**by**	**a**	**regular**	**contraction**	**of**	**the**	**diaphragm**	**,**
普通的	灵感	是	生产	经过	一个	常规的	收缩	的	这	隔膜	,

正常的吸气是由膈肌的规律性收缩产生的。

[ænd; ənd][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [dju:] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˌi:læ'stɪsətɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tɪʃu:] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lʌŋz] .

and	**expiration**	**is**	**due**	**to**	**the**	**elasticity**	**of**	**the**	**tissue**	**of**	**the**	**lungs**	**.**
和	到期日	是	到期的	到	这	弹性	的	这	组织	的	这	肺	.

呼气是由于肺组织的弹性所致。

[ə; eɪ][spæz'mɒdɪk][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [kən'træktɪd] ['spæzəm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

A	**spasmodic**	**inspiration**	**,**	**during**	**which**	**a**	**prolonged**	**contracted**	**spasm**	**of**	**the**
一个	痉挛性的	灵感	,	期间	哪个	一个	延长	合同	痉挛	的	这

['daɪəfræm] [teɪks] [pleɪs] ,

diaphragm	**takes**	**place**	**,**
隔膜	需要	地方	,

痉挛性吸气，在此过程中，膈肌发生长时间的收缩痉挛。

[pɹədj'u:sɪz] ['stæmərɪŋ] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [kən'trækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['daɪəfræm] [kæn; kən] [teɪk]

produces	**stammering**	**;**	**such**	**a**	**convulsive**	**contraction**	**of**	**the**	**diaphragm**	**can**	**take**
产	结巴	;	这样的	一个	痉挛	收缩	的	这	隔膜	能	拿

[pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tu:; tə] [spi:k] ,

place	**without**	**attempting**	**to**	**speak**	**,**
地方	没有	尝试	到	说话	,

导致口吃；这种膈肌的痉挛性收缩可能在没有试图说话的情况下发生。

[bʌt; bət] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə]['ʌtə(r)] [saʊndz] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['spæzəm] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['stæmərɪŋ] .

but	**any**	**attempt**	**to**	**utter**	**sounds**	**during**	**the**	**spasm**	**will**	**result**	**in**	**stammering**	**.**
但	任何	试图	到	说出	声音	期间	这	痉挛	将要	结果	在	结巴	.

但在痉挛期间，任何试图发出声音的尝试都会导致结巴。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['spæzəm] , [ðə; ðɪ][eə(r)][ɪz] [ðen] ['kwɪkli] [ɪk'speld] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [lʌŋz]

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**spasm**	**,**	**the**	**air**	**is**	**then**	**quickly**	**expelled**	**from**	**the**	**lungs**
在	这	结尾	的	这	痉挛	,	这	空气	是	然后	迅速地	被驱逐	从	这	肺

.

:

.

痉挛结束后，空气会迅速从肺部排出。

[aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] ['stæmərɪŋ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['tri:tɪd] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə]['fri:kwənt]

I	**have**	**noticed**	**stammering**	**children**	**that**	**I**	**have**	**treated**	**subject**	**to**	**frequent**
我	有	注意到	结巴	孩子们	那	我	有	治疗	主题	到	频繁

[ə'tæks] [ɒv; əv] ['hɪkʌp] ;

attacks	**of**	**hiccough**	**;**
攻击	的	打嗝	;

我注意到我治疗过的口吃儿童经常打嗝；

[ɪn] ['hɪkʌp] [ðə; ðɪ][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['kwaɪət] : [æn; ən][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nɜ:vz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

in	**hiccough**	**the**	**expiration**	**is**	**quiet**	**:**	**an**	**irritation**	**of**	**the**	**nerves**	**of**	**the**
在	打嗝	这	到期日	是	安静的	:	一个	刺激	的	这	神经	的	这

['daɪəfræm] [brɪŋz] [ə'baʊt] ,

diaphragm	**brings**	**about**	**,**
隔膜	带来	关于	,

打嗝时呼气很轻：膈肌神经受到刺激引起打嗝。

[wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [æn; ən] [ə'tenjueɪtɪd] [kən'vʌlsɪv] [kən'trækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

with	**a**	**violent**	**inspiration**	**,**	**an**	**attenuated**	**convulsive**	**contraction**	**of**	**the**
和	一个	暴力	灵感	,	一个	减弱	痉挛	收缩	的	这

['daɪəfræm] , [æz; əz][ɪn] ['stæmərɪŋ] .

diaphragm	**,**	**as**	**in**	**stammering**	**.**
隔膜	,	作为	在	结巴	.

伴随着猛烈的吸气，膈肌出现减弱的痉挛性收缩，就像口吃一样。

[ɪn] ['stʌtərɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][sʌm; səm]['spæzəm] , [ɪn][ɔːl]
In **stuttering** **which** **is** **characterized** **by** **the** **presence** **of** **some** **spasm** **,** **in** **all**
在 口吃 哪个 是 特征化的 经过 这 在场 的 一些 痉挛 , 在 全部
[ɑːrˌtɪkjə'leɪʃənz] ,
articulations **,**
发音 ,

口吃的特征是所有发音过程中都存在某种程度的痉挛，

['leɪbiəl] , ['lɪŋgwəl] , ['dent(ə)l][ænd; ənd] ['gʌtərəl] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ɪ'regjələ(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
labial **,** **lingual** **,** **dental** **and** **guttural** **,** **although** **respiration** **is** **irregular** **and** **the**
唇 , 语言 , 牙科 和 喉音 , 虽然 呼吸 是 不规律的 和 这
[rə'spɪrət(ə)ri]['ɔːrgənz][duː; də][nɒt] [wɜːk] [wel] ,
respiratory **organs** **do** **not** **work** **well** **,**
呼吸系统 器官 做 不是 工作 出色地 ,

虽然呼吸不规律，呼吸器官功能不佳，但仍能发出唇音、舌音、齿音和喉音。

[ðə; ði][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə] [fɔːm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [saʊndz] ['kɒmz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] [ðæn; ðən]
the **inability** **to** **form** **and** **join** **the** **sounds** **comes** **from** **other** **sources** **than**
这 无力 到 形式 和 加入 这 声音 来 从 其他 来源 比
[ə; eɪ][spæz'mɒdɪk][kən'trækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəfræm] .
a **spasmodic** **contraction** **of** **the** **diaphragm** **.**
一个 痉挛性的 收缩 的 这 隔膜 .

无法发出和衔接声音的原因并非横膈膜痉挛性收缩。

['stæmərɪŋ] ['prɒpə(r)] , [wen] [ɔː'gænɪk] , [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] stammering110
Stammering **proper** **,** **when** **organic** **,** **might** **be** **called** **stammering110**
结巴 恰当的 , 什么时候 有机的 , 可能 是 称为 stammering110

真正的口吃，如果是自然发生的，可以称之为口吃110

[ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəfræm] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt]['lɒdʒɪk(ə)l] ,
of **the** **diaphragm** **,** **and** **that** **distinction** **would** **be** **quite** **logical** **,**
的 这 隔膜 , 和 那 区别 会 是 相当 逻辑 ,

横膈膜，这种区别是完全合乎逻辑的。

[æz; əz]['ʌðə(r)]['ɔːrgənz] ['həʊlli] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] [spiːtʃ] [ʃəʊ] [ðæt] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv] ['biːɪŋ]
as **other** **organs** **wholly** **unconnected** **with** **speech** **show** **that** **peculiarity** **of** **being**
作为 其他 器官 完全 未连接 和 演讲 展示 那 特点 的 存在
[ə'fektɪd] [wɪð] ['stæmərɪŋ] .
affected **with** **stammering** **.**
做作的 和 结巴 .

其他与言语完全无关的器官也表现出口吃的特殊性。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] ['eksəd] [ɒn][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [baɪ][ðə; ði][rə'spɪrət(ə)ri] ['mekənɪzəm] [ɪz]
The **influence** **exercised** **on** **the** **voice** **and** **speech** **by** **the** **respiratory** **mechanism** **is**
这 影响 锻炼 在 这 嗓音 和 演讲 经过 这 呼吸系统 机制 是
[səʊ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['θɪərɪz] [ɒn][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][hæv; həv] [biːn] [əd'vɑːnst]
so **considerable** **that** **a** **variety** **of** **theories** **on** **respiration** **have** **been** **advanced**
所以 大量 那 一个 种类 的 理论 在 呼吸 有 到过 先进的
[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [baɪ] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] ['speʃəlɪsts] ,
and **discussed** **by** **physicians** **and** **specialists** **,**
和 讨论 经过 医生 和 专家 ,

呼吸机制对声音和言语的影响非常显著，因此医生和专家们提出了各种关于呼吸的理论并进行了讨论。

[nɒt]['əʊnli] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [spiːtʃ] [[ɪm'pedɪmənts]][bʌt; bət] ['speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
not **only** **with** **reference** **to** **speech** **impediments** **but** **specially** **for** **singing** **,**
不是 仅有的 和 参考 到 演讲 障碍 但 特别 为了 歌唱 ,
[ˌelə'kjuːʃ(ə)n] , ['æktɪŋ] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] ,
elocution **,** **acting** **and** **public** **speaking** **,**
演讲 , 表演 和 民众 请讲 ,

不仅适用于言语障碍，尤其适用于唱歌、朗诵、表演和公开演讲。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [helθ] .

and	also	in	reference	to	general	health	.
和	还	在	参考	到	一般的	健康	.

此外，也与整体健康状况有关。

['raɪtər] [ænd; ənd] [prə'fesər] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ɪk'sklu:sɪvli] [səʊ] - [kɔ:ld] [ˌdaɪəfræg'mætɪk] , [ɔ:(r)] ['kɒstl] ,

Writers	and	professors	advocating	exclusively	so	-	called	diaphragmatic	,	or	costal	,
作家	和	教授们	倡导	只	所以	-	称为	膈肌	,	或者	肋骨	,

[ɔ:(r)][æb'dɒmɪn(ə)l][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪnkə'rekt] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪktli] [dɪ'si:vd] .

or	abdominal	respiration	,	are	incorrect	and	perfectly	deceived	.
或者	腹部	呼吸	,	是	错误	和	完美	受骗	.

那些鼓吹只采用所谓膈式呼吸、肋式呼吸或腹式呼吸的作家和教授们，都是错误的，他们完全被蒙蔽了。

[ðə; ði] ['daɪəfræm] , [ðə; ði][rɪbz] ,

The	diaphragm	,	the	ribs	,
这	隔膜	,	这	肋骨	,

横膈膜、肋骨、

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌs(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['æbdəmən][mʌst; məst][ɔ:l][du:; də][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ðeə(r)]['speʃ(ə)l]

and	the	muscles	of	the	abdomen	must	all	do	more	or	less	their	special
和	这	肌肉	的	这	腹部	必须	全部	做	更多的	或者	较少的	他们的	特别的

[wɜ:k] ,

work	,
工作	,

腹部肌肉也必须或多或少地发挥各自的作用。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ]['nɔ:m(ə)l][ænd; ənd] ['helθi] [rə'spɪrət(ə)ri][ækt] .

in	order	to	carry	on	a	normal	and	healthy	respiratory	act	.
在	命令	到	携带	在	一个	普通的	和	健康	呼吸系统	行为	.

为了进行正常健康的呼吸活动。

[æn; ən] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [ed] .

An	eminent	physician	,	Dr	.	Ed	.
一个	杰出	医生	,	博士	.	艾德	.

一位杰出的医生，埃德博士。

- [ɒv; əv]['pærɪs] , [sez] : " [hi:; hi] [hu:] [ri'spaiə] [ɪk'sklu:sɪvli] [baɪ][wʌn][ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv]

Fournié	of	Paris	,	says	:	"	He	who	respires	exclusively	by	one	or	the	other	of
-	的	巴黎	,	说道	:	"	他	WHO	呼吸	只	经过	一	或者	这	其他	的

[ði:z] [ə'ləʊn] (['daɪəfræm] ,

these	alone	(	diaphragm	,
这些	独自的	(	隔膜	,

巴黎的富尔尼说："如果一个人仅仅依靠膈肌或膈肌中的一个呼吸，

[rɪbz][ɔ:(r)]['æbdəmən]) [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] .

ribs	or	abdomen	)	must	be	indeed	a	sick	man	.
肋骨	或者	腹部	)	必须	是	的确	一个	生病的	男人	.

如果肋骨或腹部受伤，那这个人肯定是个病人。

" ['kɒstl] [ɔ:(r)][saɪd] - ['bri:ðɪŋ] [ɪz] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪbz]

"	Costal	or	side	-	breathing	is	due	to	the	elevation	and	depression	of	the	ribs
"	肋骨	或者	边	-	呼吸	是	到期的	到	这	海拔	和	沮丧	的	这	肋骨

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ðə; ði][kən'trækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəfræm] .

simultaneously	with	the	contraction	of	the	diaphragm	.
同时地	和	这	收缩	的	这	隔膜	.

"肋式呼吸或侧式呼吸是由于肋骨的抬升和下沉与膈肌的收缩同时发生的。"

[æb'dɒmɪn(ə)l] ['bri:ðɪŋ] , [ðə; ði] ['meθəd] [tɔ:t] [tu:; tə] ['sɪŋəz] ,

Abdominal	breathing	,	the	method	taught	to	singers	,
腹部	呼吸	,	这	方法	教授	到	歌手	,

腹式呼吸法，这是教给歌手的呼吸方法。

[ɪz] [pə'fɔ:md] [baɪ][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][æb'dɒmɪn(ə)l] ['mʌs(ə)lz] [ə'pɒn][ðə; ði][æn'tɪərɪə(r)][ænd; ənd]

is	performed	by	the	pressure	of	the	abdominal	muscles	upon	the	anterior	and
是	执行	经过	这	压力	的	这	腹部	肌肉	之上	这	前部	和

['lætərəl] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbdəmən] ,

lateral	walls	of	the	abdomen	,
侧	墙壁	的	这	腹部	,

这是通过腹部肌肉对腹部前壁和侧壁施加压力来实现的。

['fɔ:sɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['daɪəfræm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪk'spaɪərɪŋ]['ɔ:lməʊst] [kəm'pli:tli] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði]

forcing	up	the	diaphragm	,	and	thus	expiring	almost	completely	the	air	in	the
强制	向上	这	隔膜	,	和	因此	到期	几乎	完全地	这	空气	在	这

[lʌŋz] .

lungs	.
肺	.

迫使横膈膜向上运动，从而几乎完全呼出肺部的空气。

['medɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪnˌvestə'geʃən] [kən'sɜ:nɪŋ] [spi:tʃ] [dɪ'fekts] [hæv; həv] [bi:n] [æz; əz]

Medical	and	scientific	investigations	concerning	speech	defects	have	been	as
医疗的	和	科学	调查	有关	演讲	缺陷	有	到过	作为

[kən'sɪdərəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌkɒntrə'dɪktəri] .

considerable	as	it	is	contradictory	.
大量	作为	它	是	矛盾的	.

关于言语缺陷的医学和科学研究既相当广泛，又相互矛盾。

[ðə; ði] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] ['prɒmɪnənt] ['dɑ:ktərz][ænd; ənd] ['speʃəlɪsts] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]

The	observations	of	prominent	doctors	and	specialists	,	some	of	them
这	观察	的	著名的	医生	和	专家	,	一些	的	他们

['bi:ɪŋ] [ə'flɪktɪd] [ðəm'selvz] ,

being	afflicted	themselves	,
存在	受苦的	他们自己	,

一些著名医生和专家的观察结果，其中一些人本身也患有这种疾病，

[hæv; həv][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌɑ:gju'mentətɪv] ['θi:sɪs] [ə'trɪbju:tɪd] ['stæmərɪŋ] - ['stʌtərɪŋ] [tu:; tə]

have	in	the	most	argumentative	thesis	attributed	stammering	-	stuttering	to
有	在	这	最多	争论	论文	归因于	结巴	-	口吃	到

['nju:mərəs] [ænd; ənd]['veərid] ['kɔ:zɪz] ,

numerous	and	varied	causes	,
很多的	和	多种多样	原因	,

在最具争议的论文中，有人将口吃归因于多种多样的原因。

[ðə; ði] [ɪˌnju:mə'reɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['ri:əl][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɪntrəst] :

the	enumeration	of	which	has	a	real	historical	and	pathological	interest	:
这	枚举	的	哪个	有	一个	真实的	历史	和	病理	兴趣	:

列举这些例子具有真正的历史和病理学意义：

['fɔ:lti] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] , [dɪs'ɔ:dəz] [ɒv; əv] [tʌŋ] - ['mʌs(ə)lz] , ['spæzəmz][ɒv; əv][ðə; ði]

Faulty	action	of	the	tongue	,	disorders	of	tongue	-	muscles	,	spasms	of	the
故障	行动	的	这	舌头	,	疾病	的	舌头	-	肌肉	,	痉挛	的	这

['glɒtɪs] [ænd; ənd] [ˌepɪ'glɒtɪs] ,

glottis	and	epiglottis	,
声门	和	会厌	,

舌头功能障碍、舌肌紊乱、声门和会厌痉挛

['trʌb(ə)lz] [ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['lærɪŋks][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['haɪɔɪd] - [bəʊn] , [æb'nɔ:m(ə)l] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

troubles	located	in	the	larynx	and	in	the	hyoid	-	bone	,	abnormal	depth	of	the
麻烦	位于	在	这	喉	和	在	这	舌骨	-	骨	,	异常	深度	的	这

['pælət] ,

palate	,
味蕾	,

喉部和舌骨出现问题，腭部深度异常，

[əˈfekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌs(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)][dʒɔ:] , ['spæzəm][ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] , [æb'nɔ:m(ə)l]

affections	of	the	muscles	of	the	lower	jaw	,	spasm	of	the	lips	,	abnormal
情感	的	这	肌肉	的	这	降低	颚	,	痉挛	的	这	嘴唇	,	异常

['draɪnəs] [ɔ:(r)]['mɔɪstʃə(r)] ,

dryness	or	moisture	,
干燥	或者	水分	,

下颌肌肉疾病、嘴唇痉挛、异常干燥或湿润、

[ɔ:(r)] ['li:ʒn] [ɒv; əv][breɪn] , [nɜ:vz] , ['mʌs(ə)lz][ɔ:(r)] [tʌŋ] , ['nɜ:vəs] [ə'fekʃn] , [ˌɪntə'mɪtənt]

or	lesion	of	brain	,	nerves	,	muscles	or	tongue	,	nervous	affection	,	intermittent
或者	病变	的	脑	,	神经	,	肌肉	或者	舌头	,	紧张的	感情	,	间歇性的

[ne'krəʊsɪs] , ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'bɪləti] [ɔ:(r)] ['wi:knəs] ,

necrosis	,	general	debility	or	weakness	,
坏死	,	一般的	虚弱	或者	弱点	,

或脑、神经、肌肉或舌头的病变，神经系统疾病，间歇性坏死，全身虚弱或无力，

[kə'riə] , [ˌɪnkəm'pli:t] [sə'ri:brəl]['ækʃ(ə)n] , [ɪm'pɜ:fɪkt] [wɪl] - ['paʊə(r)] , [wɒnt][ɒv; əv] ['hɑ:məni] [bɪ'twi:n]

chorea	,	incomplete	cerebral	action	,	imperfect	will	-	power	,	want	of	harmony	between
舞蹈病	,	未完成	大脑	行动	,	不完善	将要	-	力量	,	想	的	和谐	之间

[θɔ:t]	and111
thought	and111
想法	and111

舞蹈症、大脑活动不完全、意志力不健全、思想与行动之间缺乏和谐

[spi:tʃ] ,

speech	,
演讲	,

演讲，

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd]['hæbɪt] . — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [nə'meŋklətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'dʒi:niəs]

imitation	and	habit	.	—	Such	is	the	nomenclature	of	the	principal	ingenious
模仿	和	习惯	.	—	这样的	是	这	命名法	的	这	主要的	巧妙

['θɪərɪz] [ɪk'spəʊzd][ænd; ənd] [ʌp'held] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['bɪznəs]

theories	exposed	and	upheld	by	those	who	have	made	a	study	or	a	business
理论	裸露	和	维持	经过	那些	WHO	有	制成	一个	学习	或者	一个	商业

[ɒv; əv][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] [spi:tʃ] [dɪ'fekts] .

of	the	cure	of	speech	defects	.
的	这	治愈	的	演讲	缺陷	.

模仿和习惯。——这就是那些研究或从事言语缺陷治疗的人所提出和坚持的主要巧妙理论的命名。

[bʌt; bət][sʌm; səm][mɪ'steɪkən] ['ɪnəveɪtə(r)] , [nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] [ɪnˌvestə'geʃən] ,

But	some	mistaken	innovators	,	not	satisfied	with	theories	and	investigations	,
但	一些	错误	创新者	,	不是	使满意	和	理论	和	调查	,

[geɪv] [tu:; tə][ðeə(r)][aɪ'diəz][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [fɔ:m] .

gave	to	their	ideas	an	experimental	form	.
给予	到	他们的	想法	一个	实验	形式	.

但一些错误的创新者不满足于理论和研究，将他们的想法付诸实验形式。

['fɔ:ti] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['sɜ:dʒɪkl] [kreɪz] ,

Forty	and	forty	-	five	years	ago	a	surgical	craze	,
四十	和	四十	-	五	年	前	一个	外科	狂热	,

四十年前和四十五年前，曾掀起过一股外科手术热潮。

[ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn] ['dʒɜ:məni] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [kjʊə(r)][ɒv; əv] [spi:tʃ] [dɪ'fekts] , [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ɔ:l]

originating	in	Germany	as	a	pretended	cure	of	speech	defects	,	was	raging	all
起源	在	德国	作为	一个	假装	治愈	的	演讲	缺陷	,	曾是	愤怒	全部

['əʊvə(r)] ['jʊərəp] .

over	Europe	.
超过	欧洲	.

这种起源于德国，号称可以治疗语言障碍的药物，风靡整个欧洲。

['stæmərə(r)] [ænd; ənd] ['stʌtərə(r)] ['sʌfəd] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] , [ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]
Stammerers **and** **stutterers** **suffered** **a** **variety** **of** **operations** **,** **the** **horizontal**
口吃者 和 口吃者 遭受 一个 种类 的 运营 , 这 水平的
['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] ,
section **of** **the** **tongue** **,**
部分 的 这 舌头 ,

口吃患者接受过各种手术，包括舌横切术。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪŋgwəl] ['mʌs(ə)lz] , [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛniˌoʊ] - ['haɪoʊ] - -
the **division** **of** **the** **lingual** **muscles** **,** **the** **division** **of** **the** **genio** **-** **hyo** **-** **glossi**
这 分配 的 这 语言 肌肉 , 这 分配 的 这 天才 - 孝 - -
['mʌs(ə)lz] ,
muscles **,**
肌肉 ,

舌肌的分支，颏舌骨肌的分支，

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɑːnslz][ænd; ənd]['juːvjələ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
the **cutting** **of** **the** **tonsils** **and** **uvula** **,** **etc** **.**
这 切割 的 这 扁桃体 和 小舌 , ETC .

扁桃体和悬雍垂切除术等。

[sʌtʃ] [sə'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vəʊk(ə)l]['ɔːrgənz][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] ['eni][kjʊə(r)]
Such **suppression** **and** **mutilation** **of** **the** **vocal** **organs** **could** **not** **bring** **any** **cure**
这样的 抑制 和 残害 的 这 声乐 器官 可以 不是 带来 任何 治愈
,
,
,

这种对声带的压制和残害并不能带来任何治愈效果。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pruːvd] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['peɪʃ(ə)nts] ['hævɪŋ] [daɪd] ,
as **it** **was** **proved** **,** **and** **some** **patients** **having** **died** **,**
作为 它 曾是 已证实 , 和 一些 患者 拥有 死亡 ,

事实证明，一些患者已经死亡，

[ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] [kreɪz] [wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə][æn; ən][end][fər'evə(r)] .
the **operating** **craze** **was** **put** **to** **an** **end** **forever** **.**
这 操作 狂热 曾是 放 到 一个 结尾 永远 .

这股手术热潮就此彻底结束了。

[sɪns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][mɔː(r)]['dʒent(ə)l] [miːnz] [ðæt] [ɔːl] [ə'tempts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][kjʊə(r)]
Since **that** **it** **is** **by** **more** **gentle** **means** **that** **all** **attempts** **have** **been** **made** **to** **cure**
自从 那 它 是 经过 更多的 温和的 方法 那 全部 尝试 有 到过 制成 到 治愈
[[ɪm'pedɪmənts]][ɒv; əv] [spiːtʃ] .
impediments **of** **speech** **.**
障碍 的 演讲 .

因此，所有治疗言语障碍的尝试都是采用较为温和的方法。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['stʌtərə(r)] [hæz; həz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [dred] [ðə; ði] [ˌmɪsɪm'plɔɪd] [ziːl] [ɒv; əv]
The **unfortunate** **stutterer** **has** **no** **longer** **to** **dread** **the** **misemployed** **zeal** **of**
这 不幸 口吃者 有 不 更长 到 恐惧 这 失业 热情 的
['sɜːdʒɪkl] ['ɒpəreɪtə(r)s] ,
surgical **operators** **,**
外科 运营商 ,

不幸的口吃患者再也不用害怕外科医生们用力过猛的手术了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] [wen] [hiː; hi] [ə'laʊz] [hɪm'self][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]
and **now** **it** **is** **even** **his** **own** **fault** **when** **he** **allows** **himself** **to** **fall** **into** **the**
和 现在 它 是 甚至 他的 自己的 过错 什么时候 他 允许 他自己 到 落下 进入 这
[hændz][ɒv; əv] ['ɪgnərənt] ['ʃɑːlətənz] .
hands **of** **ignorant** **charlatans** **.**
双手 的 无知 江湖骗子 .

现在，他让自己落入无知骗子的手中，这完全是他咎由自取。

[wɪ'ðaʊt] ['lesnɪŋ] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv]['fɔ:mə(r)] [dɪs'kʌvəri] ,
Without **lessening** **the** **value** **of** **former** **discoveries** **,**
没有 减少 这 价值 的 以前的 发现 ,

在不贬低先前发现价值的前提下，

[ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['speʃəlɪst] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [mʌst; məst] [ˌdɪsə'gri:] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt]
I **will** **say** **that** **the** **specialist** **of** **to** **-** **day** **must** **disagree** **with** **the** **most** **eminent**
我 将要 说 那 这 专家 的 到 - 天 必须 不同意 和 这 最多 杰出
['ɔ:θəz] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [wɜ:ks] [ɒn] [ðæt] ['kwestʃən] ,
authors **and** **the** **most** **prominent** **works** **on** **that** **question** **,**
作者 和 这 最多 著名的 作品 在 那 问题 ,

我认为，当今的专家必然会与该问题上最杰出的作者和最知名的著作持有不同意见。

[ɪn'klu:dɪŋ] [vɛlpoʊ] , - , ['bekərel] , - , - , ['brɪstoʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
including **Velpeau** **,** **Amussat** **,** **Becquerel** **,** **Lenbuscher** **,** **Bèclard** **,** **Bristowe** **,** **etc** **.**
包括 维尔波 , - , 贝克勒尔 , - , - , 布里斯托 , ETC .
,
,
,

包括Velpeau、Amussat、Becquerel、Lenbuscher、Bèclard、Bristowe等。

[ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ðeə(r)] ['testɪməni] [wɒz; wəz][wʌn] - ['saɪdɪd] ,
and **arrive** **at** **the** **conclusion** **that** **their** **testimony** **was** **one** **-** **sided** **,**
和 到达 在 这 结论 那 他们的 见证 曾是 一 - 侧面 ,

并得出结论，认为他们的证词是片面的。

['bi:ɪŋ] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ɔ:(r)] [fju:] [keɪsɪz] , [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][mɪə(r)] ['θɪəri] [ænd; ənd]
being **confined** **to** **their** **own** **or** **few** **cases** **,** **and** **limited** **to** **mere** **theory** **and**
存在 受限 到 他们的 自己的 或者 很少 案例 , 和 有限的 到 仅仅 理论 和
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
speculation **.**
推测 .

仅限于他们自己的或少数几个案例，并且仅限于理论和推测。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][v'aɪsɪz][ɒv; əv] [spi:tʃ] , [wɪð] [ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ,
For **the** **treatment** **of** **vices** **of** **speech** **,** **with** **the** **indispensable** **knowledge** **,**
为了 这 治疗 的 恶习 的 演讲 , 和 这 必不可少 知识 ,

为了治疗言语恶习，需要掌握以下不可或缺的知识：

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [ɪk'spɪərɪəns] [ə'ləʊn] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] ['meθəd] [tu:; tə] [pə'sju:]
long **and** **practical** **experience** **alone** **will** **instruct** **what** **is** **the** **right** **method** **to** **pursue**
长的 和 实际的 经验 独自的 将要 指示 什么 是 这 正确的 方法 到 追求
.
:
.

只有长期的实践经验才能告诉我们应该采取什么正确的方法。

[ðə; ði] ['veərɪəs] ['θɪərɪz] [ɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'fɜ:məti] ,
The **various** **theories** **on** **the** **nature** **and** **causes** **of** **that** **infirmity** **,**
这 各种各样的 理论 在 这 自然 和 原因 的 那 虚弱 ,

关于这种疾病的性质和原因的各种理论，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌnju:mə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]['ɔ:rgənz] [meɪ] [bi:; bi] , [æt; ət][ðə; ði]
and **the** **enumeration** **of** **the** **different** **responsible** **organs** **may** **be** **,** **at** **the**
和 这 枚举 的 这 不同的 负责任的 器官 可能 是 , 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same **time** **,**
相同的 时间 ,

同时，可以列举出各个负责的器官，

['pɑːtli] [fɔːls] [ænd; ənd] ['pɑːʃəli] [truː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [pruːvd] ['paʊələs] [tuː; tə][kjʊə(r)][ɔː(r)]
partly **false** **and** **partially** **true** **;** **but** **they** **have** **proved** **powerless** **to** **cure** **or**
部分 错误的 和 部分 真的 ; 但 他们 有 已证实 无力 到 治愈 或者
[rɪ'liːv] .
relieve **.**
缓解 .

部分错误，部分正确；但事实证明，它们无力治愈或缓解症状。

[ɪn][ɔːl] [və'raɪətiz] [ænd; ənd] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['stæmərɪŋ] - ['stʌtərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['vəʊk(ə)l]['ɔːrgənz][kæn; kən]
In **all** **varieties** **and** **forms** **of** **stammering** **-** **stuttering** **all** **the** **vocal** **organs** **can**
在 全部 品种 和 表格 的 结巴 - 口吃 全部 这 声乐 器官 能
[biː; bi] [bleɪmd] ,
be **blamed** **,**
是 被指责 ,

所有类型和形式的口吃，都可能与发声器官有关。

[ænd; ənd][hæv; həv] , [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɔːmd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] .
and **have** **,** **in** **each** **case** **,** **to** **be** **reformed** **and** **improved** **.**
和 有 , 在 每个 案件 , 到 是 改革后的 和 改进 .

每一种情况都需要改革和改进。

[ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][keɪsɪz][wiː; wi][faɪnd][sʌm; səm]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ɔː'gænɪk][pɪˌkjuːliː'ærətiːz]
In **the** **majority** **of** **cases** **we** **find** **some** **traces** **of** **the** **organic** **peculiarities**
在 这 多数 的 案例 我们 寻找 一些 痕迹 的 这 有机的 特殊性
[eɪmd] [æt; ət][baɪ] ['ɔːθəz] ,
aimed **at** **by** **authors** **,**
旨在 在 经过 作者 ,

大多数情况下，我们都能发现作者想要表达的有机特征的痕迹。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] .
even **if** **their** **influence** **is** **doubtful** **.**
甚至 如果 他们的 影响 是 疑 .

即使他们的影响力值得怀疑。

[rə'spɪrət(ə)ri] ['trʌb(ə)l] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['evri] [keɪs] .
Respiratory **trouble** **is** **at** **the** **bottom** **of** **every** **case** **.**
呼吸系统 麻烦 是 在 这 底部 的 每一个 案件 .

呼吸系统问题是所有病例的根本原因。

[ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l]['ɔːrgənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] ,
The **internal** **organs** **,** **and** **the** **tongue** **,**
这 内部的 器官 , 和 这 舌头 ,

内脏器官和舌头

the112
the112
the112

112

[lɪps][ænd; ənd][dʒɔːz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɪn][æn; ən][æb'nɔːm(ə)l] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd]
lips **and** **jaws** **are** **to** **some** **extent** **in** **an** **abnormal** **condition** **,** **and**
嘴唇 和 下颚 是 到 一些 程度 在 一个 异常 状况 , 和
['sʌfə(r)][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['spæzəm] ;
suffer **a** **convulsive** **spasm** **;**
遭受 一个 痉挛 痉挛 ;

嘴唇和下颌在某种程度上处于异常状态，并出现痉挛性抽搐；

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] , ['streŋθ(ə)nd] [ænd; ənd] [meɪd] ['fleksəb(ə)l] .
they **have** **to** **be** **treated** **,** **strengthened** **and** **made** **flexible** **.**
他们 有 到 是 治疗 , 加强 和 制成 灵活的 .

它们需要进行处理、加固和增强柔韧性。

[ðə; ði] [nɜːv] - ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [dɪ'stɜːbd] .

The	nerve	-	function	of	the	organs	of	speech	is	also	disturbed	.
这	神经	-	功能	的	这	器官	的	演讲	是	还	不安	.

言语器官的神经功能也受到影响。

[wiː; wi] ['nəʊtɪs] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][keɪsɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] , [ɔː'gænɪk] ['wiːknəs] ,

We	notice	in	the	majority	of	cases	,	to	a	certain	degree	,	organic	weakness	,
我们	注意	在	这	多数	的	案例	,	到	一个	肯定	程度	,	有机的	弱点	,

我们注意到，在大多数情况下，存在一定程度的器质性虚弱。

['nɜːvəsnəs] , [læk] [ɒv; əv] [wɪl] - ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

nervousness	,	lack	of	will	-	power	,	and	above	all	,
紧张	,	缺少	的	将要	-	力量	,	和	多于	全部	,

紧张、缺乏意志力，以及最重要的是，

[ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] [ruːlz] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]

disregard	of	all	natural	rules	and	ignorance	of	the	use	and	natural
漠视	的	全部	自然的	规则	和	无知	的	这	使用	和	自然的

['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv] [spiːtʃ] .

functions	of	the	organs	of	speech	.
函数	的	这	器官	的	演讲	.

无视所有自然规律，不了解言语器官的用途和自然功能。

[æz; əz][tuː; tə][prɒg'nəʊsɪs] , [ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] ['stɒpɪdʒɪz] [ɪn] [spiːtʃ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['spæzəmz] ,

As	to	prognosis	,	I	will	say	that	all	stoppages	in	speech	,	accompanied	by	spasms	,
作为	到	预后	,	我	将要	说	那	全部	停工	在	演讲	,	伴随	经过	痉挛	,

至于预后，我想说的是，所有伴有痉挛的言语障碍，

['sʌmtaɪmz] ['hɑːdli] [pə'septəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][pə'ræləsɪs][ɔː(r)]

sometimes	hardly	perceptible	,	and	which	are	not	the	result	of	paralysis	or
有时	几乎	可感知的	,	和	哪个	是	不是	这	结果	的	麻痹	或者

['liːʒn] ,

lesion	,
病变	,

有时几乎难以察觉，而且并非由瘫痪或损伤引起。

[meɪ] [biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz] ['stæmərɪŋ] - ['stʌtərɪŋ] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kjʊəd] ,

may	be	classified	as	stammering	-	stuttering	,	and	can	always	be	cured	,
可能	是	分类	作为	结巴	-	口吃	,	和	能	总是	是	治愈	,

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ɔː(r)] [kɔːz] ,

whatever	may	be	their	origin	or	cause	,
任何	可能	是	他们的	起源	或者	原因	,

口吃可能被归类为结巴，无论其根源或原因是什么，都是可以治愈的。

[ɔː(r)][ðeə(r)] [ɪn'tensəti] ,

or	their	intensity	,
或者	他们的	强度	,

或它们的强度，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

and	that	it	is	only	a	question	of	time	and	perseverance	even	for
和	那	它	是	仅有的	一个	问题	的	时间	和	毅力	甚至	为了

[ðə; ði][məʊst] ['stʌbən] [keɪsɪz] .

the	most	stubborn	cases	.
这	最多	固执的	案例	.

即使是最顽固的病例，也只是时间和毅力的问题。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['stæmərɪŋ] - ['stʌtərɪŋ] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [kəm'pɔːt] ['eni] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [nɔː(r)]

The 这 **treatment** 治疗 **of** 的 **stammering** 结巴 **-** - **stuttering** 口吃 **,** , **which** 哪个 **does** 做 **not** 不是 **comport** 康波特 **any** 任何 **operation** 手术 **nor** 也不

[drʌgz] , [ɪz] ['pjʊəli] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] .

drugs 药物 **,** , **is** 是 **purely** 纯粹 **educational** 教育 **.** .

口吃的治疗方法不涉及任何手术或药物，纯粹是教育。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn] ['remədiɪŋ] [ðə; ði] ['diːfekt] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] ['prɒpəli] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [spiːtʃ]

It 它 **consists** 由 **in** 在 **remedying** 补救措施 **the** 这 **defect** 缺点 **and** 和 **teaching** 教学 **properly** 适当地 **the** 这 **science** 科学 **of** 的 **speech** 演讲

.

: :

.

它包括纠正缺陷并正确教授语言科学。

[stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ə; eɪ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə]

Still 仍然 **,** , **I** 我 **think** 思考 **,** , **that** 那 **in** 在 **many** 许多 **cases** 案例 **a** 一个 **strict** 严格的 **attention** 注意力 **ought** 应该 **to** 到 **be** 是 **paid** 有薪酬的 **to** 到

[haɪ'dʒiːnɪk] ['meʒəz] ;

hygienic 卫生 **measures** 措施 **;** ;

不过，我认为在很多情况下，应该严格重视卫生措施；

[sʌm; səm] ['medɪk(ə)l] [keə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'skrɪpʃn] [wʊd] [help] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

some 一些 **medical** 医疗的 **care** 关心 **and** 和 **prescription** 处方 **would** 会 **help** 帮助 **the** 这 **patient** 病人 **and** 和 **the** 这

[ɪn'strʌktə(r)] .

instructor 讲师 **.** .

一些医疗护理和处方对病人和老师都有帮助。

[ɪn] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [nəʊ] ['regjələ(r)] ['præktɪsɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə]

In 在 **the** 这 **actual** 实际的 **condition** 状况 **of** 的 **things** 事物 **no** 不 **regular** 常规的 **practicing** 练习 **physician** 医生 **can** 能 **afford** 买得起 **to** 到

[dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [dɪ'fekts] .

devote 奉献 **his** 他的 **ability** 能力 **and** 和 **time** 时间 **to** 到 **the** 这 **treatment** 治疗 **of** 的 **speech** 演讲 **defects** 缺陷 **.** .

实际上，任何一位普通的执业医生都无法将自己的精力和时间投入到治疗言语障碍上。

[bʌt; bət] ['dɑːktərz] [hæv; həv] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɪn'fɜːməti] , [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi]

But 但 **doctors** 医生 **have** 有 **to** 到 **study** 学习 **the** 这 **infirmity** 虚弱 **,** , **to** 到 **know** 知道 **that** 那 **it** 它 **can** 能 **be** 是

[kjʊəd] ,

cured 治愈 **,** ,

但医生必须研究这种疾病，才能知道它是否可以治愈。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒmpleks] [dɪ'ziːz] ,

that 那 **it** 它 **is** 是 **an** 一个 **interesting** 有趣的 **and** 和 **complex** 复杂的 **disease** 疾病 **,** ,

这是一种有趣且复杂的疾病。

[ɪn] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [kæn; kən] [brɪŋ] [ə; eɪ]

in 在 **the** 这 **treatment** 治疗 **of** 的 **which** 哪个 **the** 这 **progress** 进步 **of** 的 **medical** 医疗的 **science** 科学 **can** 能 **bring** 带来 **a** 一个

[ˌrevə'luːʃn] .

revolution 革命 **.** .

医学的进步可以给这种疾病的治疗带来革命性的改变。

[fɪ'zɪʃən] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['əʊvə(r)] ['hævɪŋ] ['həʊlli] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] ,

Physicians	the	world	over	having	wholly	neglected	to	consider	that	question	,
医生	这	世界	超过	拥有	完全	被忽视的	到	考虑	那	问题	,

世界各地的医生都完全忽略了这个问题，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ɪn'kɒmpɪtənt] [p'ɜ:sənz] .

the	result	has	been	to	leave	it	in	the	hands	of	incompetent	persons	.
这	结果	有	到过	到	离开	它	在	这	双手	的	不称职的	人	.

结果却落入了不称职的人手中。

[ɪn]['prɪnsəp(ə)l][ðə; ði]['kwestʃən] [ɒv; əv] [spi:tʃ] [[ɪm'pedɪmənts]] ['kænɒt] [bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]

In	principle	the	question	of	speech	impediments	cannot	be	separated	from
在	原则	这	问题	的	演讲	障碍	不能	是	分开	从

['medsn; 'medɪsn] .

medicine	.
药品	.

原则上，言语障碍问题与医学密不可分。

[fɪ'zɪʃən] ['kænɒt] [ɪg'nɔ:(r)][æn; ən][ɪn'fɜ:məti][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔ:gənɪzəm][ɪt'self][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli]

Physicians	cannot	ignore	an	infirmity	in	which	the	organism	itself	is	undoubtedly
医生	不能	忽略	一个	虚弱	在	哪个	这	生物	本身	是	无疑

[ɪn'vɒlvd] ,

involved	,
涉及	,

医生不能忽视与机体自身明显相关的疾病。

[æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrɪkət] ['mænə(r)][ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] .

at	times	in	a	very	intricate	manner	and	to	a	considerable	extent	.
在	时代	在	一个	非常	错综复杂	方式	和	到	一个	大量	程度	.

有时以非常复杂的方式，并且达到相当大的程度。

['evri] [tru:] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [fi:lz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['mɪʃ(ə)n] — [tu:; tə] [ə'li:vieɪt] ['sʌfərɪŋ] ;

Every	true	physician	feels	that	he	has	a	sacred	mission	—	to	alleviate	suffering	;
每一个	真的	医生	感觉	那	他	有	一个	神圣	使命	—	到	减轻	痛苦	;

每一位真正的医生都觉得自己肩负着神圣的使命——减轻痛苦；

[ðə; ði] ['tɔ:tʃə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [klɑ:s] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] ['pɑ:ʃəli] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv]

the	tortures	of	a	large	class	of	people	partially	deprived	of	the	faculty	of
这	酷刑	的	一个	大的	班级	的	人们	部分	被剥夺的	的	这	学院	的

[spi:tʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [wɜ:θ] [hɪz; ɪz][keə(r)][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

speech	are	well	worth	his	care	and	attention	.
演讲	是	出色地	值得	他的	关心	和	注意力	.

一大群部分丧失了说话能力的人所遭受的折磨，非常值得他关注和重视。

['medɪk(ə)l] ['stjʊdnts] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [vɜ:st] [ɪn]

Medical	students	ought	to	be	provided	with	the	means	of	becoming	versed	in
医疗的	学生	应该	到	是	假如	和	这	方法	的	成为	精通	在

[æn; ən] [ə'fekʃn] ['ɒfərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] large113

an	affection	offering	such	a	large113
一个	感情	提供	这样的	一个	large113

应该为医学生提供途径，让他们能够精通这种提供如此巨大情感的113

[fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ['stʌdi] [ænd; ənd] [wɜ:k] , [weə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [ɪz] ['ni:dɪd] ,

field	for	study	and	work	,	where	so	much	light	is	needed	,
场地	为了	学习	和	工作	,	在哪里	所以	很多	光	是	需要	,

学习和工作场所，那里需要大量的光线，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]

and	where	the	prospects	of	discovery	and	improvement	from	a	scientific
和	在哪里	这	前景	的	发现	和	改进	从	一个	科学

[ænd; ənd]['medɪk(ə)l] ['stændpɔɪnt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [lɪ'dʒɪtɪmət] .

and	medical	standpoint	are	so	legitimate	.
和	医疗的	立场	是	所以	合法的	.

而且从科学和医学角度来看，发现和改进的前景非常光明。

[ðə; ði]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['ɒf(ə)n] [kən'sʌltɪd] ,

The	family	physician	,	often	consulted	,
这	家庭	医生	,	经常	咨询	,

家庭医生，经常被咨询，

[wɪl] [duː; də] [gʊd] [wɜːk] [ɪn] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['klaɪənts][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][rɪd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

will	do	good	work	in	advising	his	clients	to	try	and	get	rid	of	such	a
将要	做	好的	工作	在	建议	他的	客户	到	尝试	和	得到	摆脱	的	这样的	一个

['terəb(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

terrible	affliction	,
糟糕的	痛苦	,

他会尽心尽力地建议客户努力摆脱这种可怕的疾病。

[tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

to	be	cured	without	delay	,	and	in	preventing	them	from	falling	into	the
到	是	治愈	没有	延迟	,	和	在	预防	他们	从	坠落	进入	这

[hændz][ɒv; əv] [kwæk] .

hands	of	quacks	.
双手	的	庸医	.

及时治疗，并防止他们落入庸医之手。

['həʊmli] [fækts] .

HOMELY	FACTS	.
家常的	事实	.

家常趣事。

[baɪ][ef] . ['stjʊət] , ['kliːvlənd] , [əʊ] .

BY	F	.	STEWART	,	CLEVELAND	,	O	.
经过	F	.	斯图尔特	,	克利夫兰	,	哦	.

作者：F. STEWART，俄亥俄州克利夫兰市

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑːməsɪst]

Not	long	ago	as	a	bottle	was	placed	upon	the	counter	of	a	pharmacist
不是	长的	前	作为	一个	瓶子	曾是	放置	之上	这	柜台	的	一个	药剂师

[tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'fɪld] ,

to	be	refilled	,
到	是	已补充	,

不久前，当一瓶药被放在药剂师的柜台上等待续药时，

[ɪts]['ɪnə(r)] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['æktɪv] ['prɪnsəp(ə)lz]

its	inner	walls	were	observed	to	be	richly	decorated	with	the	active	principles
它是	内	墙壁	是	观察到	到	是	丰富	装饰	和	这	积极的	原则

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] .

of	the	compound	.
的	这	化合物	.

观察发现，其内壁上布满了该化合物的活性成分。

[ə; eɪ] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l]['dɒktə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] [wɔːlz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

A	witch	-	hazel	doctor	standing	by	declared	the	decorated	walls	to	be	the
一个	巫婆	-	榛	医生	常设	经过	声明	这	装饰	墙壁	到	是	这

['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪʃənts] [rɪ'kʌvəri] ,

secret	of	the	patient's	recovery	,
秘密	的	这	患者	恢复	,

一位站在一旁的金缕梅医生宣称，装饰过的墙壁是病人康复的秘诀。

[bʌt; bət][ə'pɒn][ɪn'kwaɪəri][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][faʊnd] [ðæt][ðə; ðiː]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)] .

but	upon	inquiry	it	was	found	that	the	patient	was	no	better	.
但	之上	询问	它	曾是	成立	那	这	病人	曾是	不	更好的	.

但经询问发现，病人病情并没有好转。

[stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][ə'nʌðə(r)]['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ə'pɒθəkəri] [wɒz; wəz][nɒt]

Still	they	had	decided	to	try	another	bottle	,	and	the	apothecary	was	not
仍然	他们	有	决定	到	尝试	其他	瓶子	,	和	这	药剂师	曾是	不是

[ðə; ðiː][wʌn][tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

the	one	to	object	.
这	一	到	目的	.

不过他们还是决定再试一瓶，而药剂师并没有反对。

[ðə; ðiː][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['kærɪd] [nəʊ]['fɑːðə(r)] ,

The	investigation	was	carried	no	farther	,
这	调查	曾是	携带	不	更远	,

调查就此终止。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ðiː] [seɪm] [əʊld]['stɔːri][ɒv; əv][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

but	if	it	had	been	the	same	old	story	of	incompatibles	would	have	been
但	如果	它	有	到过	这	相同的	老的	故事	的	不兼容	会	有	到过

[ˌriː'təʊld] .

retold	.
重述	.

但如果真是那样，那又会是老生常谈的性格不合的故事了。

[tuː; tə][ðə; ðiː] ['eɪkwiəs] [sə'lʊʃən] [kən'teɪnɪŋ] [ˌoʊliˌoʊ'rɛzɪnəs] ['tiŋktʃəz] [ɔː(r)]['ekstrækts; ɪk'strækts] ([sʌtʃ]

To	the	aqueous	solutions	containing	oleoresinous	tinctures	or	extracts	(	such
到	这	水溶液	解决方案	包含	油树脂	酊剂	或者	提取物	(	这样的

[æz; əz] ['kænəbɪs] ['ɪndɪkə] ,

as	cannabis	indica	,
作为	大麻	印度大麻	,

对于含有油树脂酊剂或提取物（例如印度大麻）的水溶液，

['gwaɪæk] , ['benzɔɪn] , ['luːpjʊlɪn] , ['dʒɪndʒə(r)] , [mɜː(r)] , ['kjuːbeb] , [ˌjuːkə'lɪptəs] , ['sʌmbəl] ,

guaiac	,	benzoin	,	lupulin	,	ginger	,	myrrh	,	cubeb	,	eucalyptus	,	sumbul	,
愈创木	,	安息香	,	蛇麻素	,	姜	,	没药	,	立方体	,	桉树	,	桑布尔	,

愈创木、安息香、蛇麻素、生姜、没药、荜澄茄、桉树、苏木精

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z]) [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti][ɒv; əv] ['kɑːbənət] [ɔː(r)]['kælsaɪnd]

and	many	others	)	a	sufficient	quantity	of	carbonate	or	calcined
和	许多	其他的	)	一个	充足的	数量	的	碳酸盐	或者	煅烧

[mæg'niːʒə; mæg'niːziə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] .

magnesia	should	be	added	.
氧化镁	应该	是	额外	.

以及其他许多物质）应添加足量的碳酸盐或煅烧氧化镁。

[ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] ([seɪ] [θriː] [tuː; tə] ['twentɪ]) [tuː; tə][ðə; ðiː] [prɪ'skraɪbd] [dəʊs] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)]

A	few	grains	(	say	three	to	twenty	)	to	the	prescribed	dose	will	suffice	for
一个	很少	谷物	(	说	三	到	二十	)	到	这	规定	剂量	将要	足够了	为了

[ə; eɪ] [gʊd] [sə'spenʃ(ə)n] ,

a	good	suspension	,
一个	好的	暂停	,

在规定的剂量中加入几粒（比如三到二十粒）就足以制成良好的混悬液。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][məʊst][keɪsɪz] [ˌʌnəb'dʒekʃənəbl] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn][æn; ən]['æsɪd]['mɪkstʃə(r)]

and	will	be	found	in	most	cases	unobjectionable	of	course	in	an	acid	mixture
和	将要	是	成立	在	最多	案例	无可指摘	的	课程	在	一个	酸	混合物

.

:

.

当然，在大多数情况下，在酸性混合物中也不会引起反感。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [kən'flɪktɪŋ] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] ['medsnz] ,

There	are	many	conflicting	reports	of	this	class	of	medicines	,
那里	是	许多	冲突	报告	的	这	班级	的	药物	,

关于这类药物，有很多相互矛盾的报道。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [prɪ'skraɪbɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

owing	to	unscientific	prescribing	as	well	as	unreliable	preparations	.
欠款	到	不科学的	处方	作为	出色地	作为	不可靠的	准备工作	.

由于不科学的处方和不可靠的制剂。

[ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] ['medsnz] [dɪ'mɑːndz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['ælkəhɒl]

The	activity	of	this	class	of	medicines	demands	nothing	short	of	strong	alcohol
这	活动	的	这	班级	的	药物	需求	没有什么	短的	的	强的	酒精

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪk'strækʃn] .

for	their	extraction	.
为了	他们的	萃取	.

这类药物的活性成分必须用高浓度酒精才能提取。

[jet] ['meni] [wiːk] [ænd; ənd] ['wɜːθləs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

Yet	many	weak	and	worthless	preparations	may	be	found	in	the	market	.
然而	许多	虚弱的	和	毫无价值	准备工作	可能	是	成立	在	这	市场	.

然而，市场上却充斥着许多效果不佳、毫无价值的制剂。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [əb'zɜːrvər] [wʊd] [lʊk] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gʊdz] ,

If	the	unscientific	observers	would	look	more	to	the	quality	of	their	goods	,
如果	这	不科学的	观察员	会	看	更多的	到	这	质量	的	他们的	商品	,

如果那些不讲科学的观察者能更关注商品的质量，

[ðiːz] [kən'flɪktɪŋ] [rɪ'pɔːts] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [səb'saɪd] .

these	conflicting	reports	would	begin	to	subside	.
这些	冲突	报告	会	开始	到	塌陷	.

这些相互矛盾的报道将逐渐平息。

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌns] [təʊld] [æn; ən] [ə'pɒθəkəri] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'skraɪbd] fluid114

A	physician	once	told	an	apothecary	that	he	prescribed	fluid114
一个	医生	一次	讲述	一个	药剂师	那	他	规定	fluid114

一位医生曾告诉药剂师，他开了液体114的处方。

['ekstrækts; ɪk'strækts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['tɪŋktʃəz] .

extracts	because	he	found	them	more	reliable	than	the	tinctures	.
提取物	因为	他	成立	他们	更多的	可靠的	比	这	酊剂	.

他选择提取物，因为他发现提取物比酊剂更可靠。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [truː] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['pruːvn; 'prəʊvn] .

This	was	not	true	,	and	could	not	be	proven	.
这	曾是	不是	真的	,	和	可以	不是	是	已证实	.

这并非事实，也无法证实。

[ə'pɒn] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prɪ'skraɪbd] [dəʊs] [ɒv; əv] ['fluːɪd]

Upon	investigation	it	was	found	that	his	prescribed	dose	of	fluid
之上	调查	它	曾是	成立	那	他的	规定	剂量	的	体液

['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɒv; əv] [ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['fɪfti] - [faɪv] [drɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði]

extract	of	digitalis	was	equivalent	to	fifty	-	five	drops	of	the
提炼	的	洋地黄	曾是	相等的	到	五十	-	五	滴	的	这

['tɪŋktʃə(r)] ,

tincture	,
酊剂	,

经调查发现，他所服用的洋地黄流浸膏剂量相当于55滴洋地黄酊剂。

[ə; eɪ] [dəʊs] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] .

a	dose	larger	than	he	intended	to	prescribe	.
一个	剂量	更大的	比	他	故意的	到	规定	.

剂量比他原先打算开的要大。

[wɪð] [sʌtʃ] ['saɪəns] [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l]['dɒktə(r)] [wɪl] [raɪd][ə; eɪ] [haɪ] [hɔ:s] ,

With	such	science	the	witch	-	hazel	doctor	will	ride	a	high	horse	,
和	这样的	科学	这	巫婆	-	榛	医生	将要	骑	一个	高的	马	,

有了这样的科学依据，金缕梅医生就会趾高气扬了。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ɒn][ðə; ði][həʊm] [stretʃ] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [k'ʌlə] .

and	come	in	on	the	home	stretch	with	flying	colors	.
和	来	在	在	这	家	拉紧	和	飞行	颜色	.

在最后阶段以优异的成绩获胜。

[nəʊ]['sɪŋə(r)][kæn; kən] [sɪŋ] [wel] [hu:] [sɪŋz] [tu:] ['meni] [sɔ:ŋz] ,

No	singer	can	sing	well	who	sings	too	many	songs	,
不	歌手	能	唱歌	出色地	WHO	唱歌	也	许多	歌曲	,

歌手唱的歌太多，反而唱不好。

[ænd; ənd][nəʊ] [bɪ'gɪnə(r)] [wɪl] [prɪ'skraɪb] [wel] [hu:] [prɪ'skraɪbz] [tu:] ['meni] ['medsnz] .

and	no	beginner	will	prescribe	well	who	prescribes	too	many	medicines	.
和	不	初学者	将要	规定	出色地	WHO	规定	也	许多	药物	.

新手医生如果开太多药，是开不好药的。

[ðɪs] [sɒŋ] [hæz; həz] [bi:n] [sʌŋ] [mʌtʃ] [bʌt; bət][nɒt][hɑ:f] [ɪ'nʌf] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [bɔ:n] [ɪn] [maɪnd] .

This	song	has	been	sung	much	but	not	half	enough	,	for	it	is	not	borne	in	mind	.
这	歌曲	有	到过	唱	很多	但	不是	一半	足够的	,	为了	它	是	不是	出生	在	头脑	.

这首歌唱了很多遍，但还远远不够，因为它没有被人们铭记。

['meni] [feɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['remədi] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə]['mɑ:stə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

Many	fail	with	a	remedy	simply	because	they	have	failed	to	master	it	.
许多	失败	和	一个	补救	简单地	因为	他们	有	失败的	到	掌握	它	.

许多人尝试某种方法失败，仅仅是因为他们没有掌握这种方法。

['mæstər] [ðə; ði] [fju:] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [sək'ses] , [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪtə(r)] [bɪ'li:vz] [ˌaɪ 'ti:] ,

Mastering	the	few	is	said	to	be	the	key	to	success	,	and	the	writer	believes	it	,
掌握	这	很少	是	说	到	是	这	钥匙	到	成功	,	和	这	作家	相信	它	,

据说掌握少数几项技能是成功的关键，作者也深信这一点。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ˌaɪ 'ti:]['pru:vn; 'prəʊvn] .

for	he	has	seen	it	proven	.
为了	他	有	已见	它	已证实	.

因为他已经亲眼见证了这一点。

[æn; ən] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] [wɒz; wəz][wʌns] [kɔ:ld] [ɪn][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['westən] ['sɪti] .

An	eminent	physician	from	New	York	was	once	called	in	consultation	to	a	western	city	.
一个	杰出	医生	从	新的	约克	曾是	一次	称为	在	咨询	到	一个	西	城市	.

一位来自纽约的著名医生曾应邀前往西部一座城市提供会诊服务。

[hɪz; ɪz] [prɪ'skrɪpʃn] [wɒz; wəz] ['mɜ:kjəri] ['aɪədaɪd] , [pə'tæsiəm] ['aɪədaɪd] , [ænd; ənd] - .

His	prescription	was	mercury	iodide	,	potassium	iodide	,	and	infus	.
他的	处方	曾是	汞	碘化物	,	钾	碘化物	,	和	-	.

他的处方是碘化汞、碘化钾和输液。

['dʒenʃn] .

gentian	.
龙胆	.

龙胆。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] ([ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sed] ,

He	**stated**	**(**	**and**	**the**	**other**	**physician**	**said**	**,**
他	声明	(	和	这	其他	医生	说	,

他说道（另一位医生也说道），

“ [ai] [siː] ”) [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tæsiəm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði]

“	**I**	**see**	**”**	**)**	**that**	**the**	**only**	**object**	**of**	**the**	**potassium**	**was**	**to**	**dissolve**	**the**
“	我	看	”	)	那	这	仅有的	目的	的	这	钾	曾是	到	溶解	这

['mɜːkjəri] ['aɪədaɪd] .

mercury	**iodide**	**.**
汞	碘化物	.

“我明白了”），钾的唯一作用就是溶解碘化汞。

[bʌt; bət] - [greɪt] [ə'fɪnəti] [fɔː(r); fə(r)]['aɪədaɪd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][wʌns] [drɒpt] [ðə; ði]

But	**potassium's**	**great**	**affinity**	**for**	**iodide**	**accepted**	**it**	**,**	**at**	**once**	**dropped**	**the**
但	-	伟大的	亲和力	为了	碘化物	公认	它	,	在	一次	掉落	这

[friː] ['mɜːkjəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

free	**mercury**	**to**	**the**	**bottom**	**,**
自由的	汞	到	这	底部	,

但是钾对碘化物具有极强的亲和力，它吸收了碘化物，立即将游离的汞沉到液面以下。

['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɔːl][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][dəʊs] ,

likely	**to**	**be**	**taken**	**all**	**at**	**the**	**last**	**dose**	**,**
可能	到	是	已采取	全部	在	这	最后的	剂量	,

很可能在最后一剂中全部服用完毕。

['iːkwəl][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [greɪnz] [ɒv; əv] [bluː] [pɪl] .

equal	**to**	**fifteen**	**or**	**twenty**	**grains**	**of**	**blue**	**pill**	**.**
平等的	到	十五	或者	二十	谷物	的	蓝色的	丸	.

相当于十五或二十粒蓝色药丸。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]['mɑːstə(r)] [ðɪs] ['remədi] .

He	**had**	**failed**	**to**	**master**	**this**	**remedy**	**.**
他	有	失败的	到	掌握	这	补救	.

他未能掌握这种疗法。

[ðə; ði] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l]['dɒktə(r)][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'kleə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][ʌn'teɪkən]['medsn; 'medɪsn]

The	**witch**	**-**	**hazel**	**doctor**	**could**	**not**	**declare**	**this**	**time**	**that**	**the**	**untaken**	**medicine**
这	巫婆	-	榛	医生	可以	不是	宣布	这	时间	那	这	未采用	药品

[seɪvd] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [laɪf] ,

saved	**the**	**patient's**	**life**	**,**
已保存	这	患者	生活	,

这一次，金缕梅医生无法断言是病人未服用的药物挽救了他的生命。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][daɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

for	**he**	**died**	**before**	**taking**	**it**	**.**
为了	他	死亡	前	采取	它	.

因为他死前还没来得及服用。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][smaɪl][æt; ət][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] [ə'prəʊpriətli] ,

But	**he**	**could**	**smile**	**at**	**the**	**prescription**	**appropriately**	**,**
但	他	可以	微笑	在	这	处方	适当	,

但他可以对着处方露出恰当的微笑。

[wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn][faɪl] .

were	**none**	**of**	**his**	**own**	**to**	**be**	**found**	**on**	**file**	**.**
是	没有任何	的	他的	自己的	到	是	成立	在	文件	.

档案中找不到他自己的任何资料。

[ə'nʌðə(r)] [feɪz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] “ ['dɪstəns] [lend]
Another phase of fashion reminds one of the old saying “ distance lends
其他 阶段 的 时尚 提醒 一 的 这 老的 说 “ 距离 借贷
[ɪn'tʃɑ:ntmənt] ;
enchantment ;
魅力 ;

时尚的另一个阶段让人想起一句古老的谚语：“距离产生魅力；

” [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [sens] [ɪn]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [nju:] ['brʌnzwɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
” for there is just as good sense in going to New Brunswick to have a
” 为了 那里 是 只是 作为 好的 感觉 在 去 到 新的 布伦瑞克 到 有 一个
[bɔɪl] [lɑ:nst] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['sɪrəp] [ˌhaɪpəʊ'fɒsfeɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] .
boil lanced as there is in bringing syrup hypophosphates from that place .
熬 刺破 作为 那里 是 在 带来 糖浆 次磷酸盐 从 那 地方 .

“因为去新不伦瑞克省切开疖子和从那里带回次磷酸盐糖浆一样有意义。”

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['fɔ:mjələ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɪrəp] — [wʌn] , [tu:]
The present pharmacopœia contains a splendid formula for this syrup — one , too
这 展示 药典 包含 一个 灿烂 公式 为了 这 糖浆 — 一 , 也
, [wɪð] [wɪtʃ] [fɒs'fɒrɪk] ['æsɪd] ,
, with which phosphoric acid ,
, 和 哪个 磷酸 酸 ,

现行药典收录了这种糖浆的绝佳配方——其中也包含了磷酸，

['kwɪni:n] [ænd; ənd] ['strɪkni:n] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪktli] [kəm'pætəb(ə)l] .
quinine and strychnine are perfectly compatible .
奎宁 和 士的宁 是 完美 兼容的 .

奎宁和士的宁完全可以相容。

[ə; eɪ] ['fɑ:məsɪst] [ðæt] [wɪl] [nɒt][ɪg'zɜ:t][hɪm'self][tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ðə; ði] ['veri] [best]['ɑ:tɪk(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
A pharmacist that will not exert himself to furnish the very best article for a
一个 药剂师 那 将要 不是 发挥 他自己 到 提供 这 非常 最好的 文章 为了 一个
[fɪ'zɪʃənz] [prɪ'skrɪpʃn] [ɪz][nɒt] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] [rɪ'spekt] .
physician's prescription is not entitled to the physician's respect .
医生的 处方 是 不是 标题 到 这 医生的 尊重 .

如果药剂师不尽力为医生的处方提供最好的药品，就不配得到医生的尊重。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['fɑ:məsɪst] [tu:; tə][send][ɔ:l]['əʊvə(r)] [taʊn]
But for a physician to expect a pharmacist to send all over town
但 为了 一个 医生 到 预计 一个 药剂师 到 发送 全部 超过 镇
[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['fɒrən] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] ,
for some foreign preparation that might ,
为了 一些 外国的 准备 那 可能 ,

但是，如果医生期望药剂师跑遍全城去寻找某种可能存在的外国药品，

[ɪn][ˈɔ:lməʊst][ɔ:l][keɪsɪz] , be115
in almost all cases , be115
在 几乎 全部 案例 , be115

在几乎所有情况下，be115

['betə(r)] [meɪd] [æt; ət] [həʊm] , [ə'fɔ:dz] [ə; eɪ] ['wepən] [tu:; tə] [rɪ'tɑ:d] ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd]
better made at home , affords a weapon to retard medical science and
更好的 制成 在 家 , 提供 一个 武器 到 减速 医疗的 科学 和
[əd'vɑ:ns] [ðə; ði] ['nɒstrəm] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] .
advance the nostrum manufacturer .
进步 这 秘方 制造商 .

自制药物效果更好，这为阻碍医学发展、推进秘方生产商提供了武器。

[ðə; ði][mɔː(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] [fɪ'zɪʃən] [wel] [nəʊ] [ænd; ənd][əd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːməsɪst] [kæn; kən]

The	**more**	**scientific**	**physicians**	**well**	**know**	**and**	**admit**	**that**	**a**	**good**	**pharmacist**	**can**
这	更多的	科学	医生	出色地	知道	和	承认	那	一个	好的	药剂师	能

['betə(r)][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒmpaʊnd][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

better	**judge**	**of**	**a**	**compound**	**than**	**a**	**physician**	**,**
更好的	法官	的	一个	化合物	比	一个	医生	,

越是精通科学的医生，就越能认识到并承认，优秀的药剂师比医生更能判断化合物的性质。

[huː] ['seldəm] [stɒps][tuː; tə][test][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [prɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fjuː] [taɪmz][ænd; ənd] ,

who	**seldom**	**stops**	**to**	**test**	**it**	**,**	**but**	**prescribes**	**it**	**a**	**few**	**times**	**and**	**,**
WHO	很少	停止	到	测试	它	,	但	规定	它	一个	很少	时代	和	,

他很少停下来测试它，但却开过几次处方，而且，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , ['nevə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ɔː(r)] , [pə'hæps] ,

in	many	cases	,	never	thinks	of	it	again	,	or	,	perhaps	,
在	许多	案例	,	绝不	思考	的	它	再次	,	或者	,	也许	,

在很多情况下，人们再也不会想起这件事，或者，也许，

[nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['prez(ə)nts] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] [faindz] [ðə; ði] ['peɪʃənts] ['mʌni] [ɔːl] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)]

not	until	he	presents	his	bill	and	finds	the	patient's	money	all	gone	for
不是	直到	他	礼物	他的	账单	和	发现	这	患者	钱	全部	已消失	为了

['semi] - [prə'praɪət(ə)ri] ['medsnz] [ðæt] [kɒst] [frɒm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə] [wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] .

semi	-	proprietary	medicines	that	cost	from	fifty	to	one	hundred	per	cent	.
半	-	所有权	药物	那	成本	从	五十	到	一	百	每	中心	.

直到他拿出账单，才发现病人的钱全花在了半专利药上，而这些药的价格从百分之五十到百分之百不等。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] .

more	than	would	have	paid	for	better	compounds	.
更多的	比	会	有	有薪酬的	为了	更好的	化合物	.

比购买更好的化合物所需的费用还要高。

[fɪ'zɪʃən] [wɪl] ['əʊnli] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðiːz] ['medsnz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [stʊd] [ə; eɪ]

Physicians	will	only	have	to	examine	these	medicines	after	they	have	stood	a
医生	将要	仅有的	有	到	检查	这些	药物	后	他们	有	站立	一个

[jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ,

year	or	two	,
年	或者	二	,

医生只需在这些药物上市一两年后对其进行检查即可。

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [taɪm] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] .

and	in	many	cases	a	much	less	time	,	to	see	the	force	of	this	argument	.
和	在	许多	案例	一个	很多	较少的	时间	,	到	看	这	力量	的	这	争论	.

而且在很多情况下，只需很短的时间就能看到这一论点的说服力。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['nɒstrəm] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['njuːmərəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['menʃ(ə)n] ,

Among	these	nostrums	are	found	numerous	preparations	we	could	mention	,
之中	这些	秘方	是	成立	很多的	准备工作	我们	可以	提到	,

[ɪn'kluːdɪŋ] ['meni] [ɪ'mʌlʃnz] , [ɪ'lɪksə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

including	many	emulsions	,	elixirs	,	etc	.
包括	许多	乳液	,	灵药	,	ETC	.

这些秘方中包含许多我们可以提及的制剂，包括许多乳剂、药剂等等。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['betə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] ['gɪvɪŋ] [ðiːz] ['nɒstrəm] [ə; eɪ] “

It	is	comforting	to	see	the	better	class	of	physicians	giving	these	nostrums	a	“
它	是	令人感到安慰	到	看	这	更好的	班级	的	医生	给予	这些	秘方	一个	“

[waɪd] [bɜːθ] .

wide	berth	.
宽的	泊位	.

令人欣慰的是，许多优秀的医生都对这些偏方敬而远之。

” ['ʌðə(r)z] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] [ðeə(r)] ['remədiz] .

”	Others	will	follow	their	example	if	they	investigate	and	master	their	remedies	.
”	其他的	将要	跟随	他们的	例子	如果	他们	调查	和	掌握	他们的	补救措施	.

“如果他们调查并掌握了他们的解决方法，其他人也会效仿他们的做法。”

['hævɪŋ] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [rɪ'hɜːs(ə)l] , [aɪ] [kləʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ['saɪəns]

Having	no	time	to	continue	this	rehearsal	,	I	close	with	a	plea	for	more	science
拥有	不	时间	到	继续	这	排演	,	我	关闭	和	一个	恳求	为了	更多的	科学

, [mɔː(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

,	more	investigation	,
,	更多的	调查	,

由于没有时间继续排练，我最后呼吁大家投入更多科学研究和调查。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] ['bʌfələʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪrəps] [ɒv; əv] ['dəʊvə(r)] ['paʊdə(r)]

that	we	may	not	have	to	send	to	Buffalo	for	syrups	of	Dover	powder
那	我们	可能	不是	有	到	发送	到	水牛	为了	糖浆	的	多佛	粉末

[ɔː(r)] ['fɑːðə(r)] [iːst] ,

or	farther	east	,
或者	更远	东方	,

这样我们就不必再从布法罗或更东的地方订购多佛糖浆粉了。

[west] [ɔː(r)] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒstrəm] , [bʌt; bət] ['mɑːstə(r)] [ðə; ðiː] ['remədiz] [wiː; wi] [hæv; həv] ,

west	or	south	for	nostrums	,	but	master	the	remedies	we	have	,
西方	或者	南	为了	秘方	,	但	掌握	这	补救措施	我们	有	,

向西或向南求医，但要掌握我们现有的治疗方法。

['seɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] [frɒm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə] [wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] . ,

saving	to	the	physician	and	patient	from	fifty	to	one	hundred	per	cent	.	,
保存	到	这	医生	和	病人	从	五十	到	一	百	每	中心	.	,

可为医生和患者节省百分之五十到百分之百的费用。

[ðʌs] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] [ðə; ðiː] ['pɒpjələ(r)] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [haɪ] [praɪs] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] .

thus	mitigating	the	popular	cry	of	the	high	price	of	medicine	.
因此	缓解	这	受欢迎的	哭	的	这	高的	价格	的	药品	.

从而缓解了民众对药品价格过高的抱怨。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [ɪn] ['evri] ['medɪk(ə)l] ['kɒlɪdʒ] [æz; əz] ['prɒmɪnənt]

There	should	be	a	table	of	incompatibles	in	every	medical	college	as	prominent
那里	应该	是	一个	桌子	的	不兼容	在	每一个	医疗的	大学	作为	著名的

[æz; əz] [ðə; ðiː] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ðiː] [skuːlz] ,

as	the	multiplication	table	in	the	schools	,
作为	这	乘法	桌子	在	这	学校	,

每所医学院都应该像学校里的乘法表一样，张贴一张不相容药物表。

[ɔː(r)] ['fɑːməsɪsts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [mɔː(r)] ['friːdəm] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] ['medsnz] ['prɒpəli] ,

or	pharmacists	should	be	allowed	more	freedom	to	prepare	medicines	properly	,
或者	药剂师	应该	是	允许	更多的	自由	到	准备	药物	适当地	,

或者应该允许药剂师拥有更大的自主权来正确配制药品。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [held] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['letə(r)] .

instead	of	being	held	to	the	letter	.
反而	的	存在	握住	到	这	信	.

而不是被严格按照字面意思来遵守。

[ðə; ðiː] ['raɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kəm'pleɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['lɪbərəli] ['triːtɪd] [baɪ] [ðə; ðiː]

The	writer	should	not	complain	,	for	he	has	been	liberally	treated	by	the
这	作家	应该	不是	抱怨	,	为了	他	有	到过	慷慨地	治疗	经过	这

[prə'feʃn] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ;

profession	in	this	respect	;
职业	在	这	尊重	;

作者不应该抱怨，因为在这方面，他已经受到了业界的宽容对待；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][mæg'niːʒə; mæg'niːziə][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)]

but	he	does	not	feel	at	liberty	to	add	magnesia	to	a	mixture
但	他	做	不是	感觉	在	自由	到	添加	氧化镁	到	一个	混合物

[ən'les] [səʊ] ['ɔːdəd] .

unless	so	ordered	.
除非	所以	订购	.

但他觉得除非接到命令，否则他无权在混合物中添加氧化镁。

[ə; eɪ] ['fɑːməsɪst] [dɪd] [ðɪs] [æt; ət][wʌn][taɪm][ɪn][ə; eɪ][tɑː(r)] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)]['mɪkstʃə(r)] , ['geɪnɪŋ]

A	pharmacist	did	this	at	one	time	in	a	tar	-	and	-	water	mixture	,	gaining
一个	药剂师	做过	这	在	一	时间	在	一个	焦油	-	和	-	水	混合物	,	获得

[greɪt] [preɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

great	praise	from	the	physician	.
伟大的	称赞	从	这	医生	.

一位药剂师曾用焦油和水的混合物做过这件事，并因此获得了医生的高度赞扬。

(['meɪkɪŋ] [ðə; ði][tɑː(r)][kwaɪt] [θɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ælkəhɒl] , [ðen] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ðə; ði] [həʊl]

(	Making	the	tar	quite	thin	with	a	little	alcohol	,	then	absorbing	the	whole
(	制作	这	焦油	相当	薄的	和	一个	小的	酒精	,	然后	吸收	这	所有的

[wɪð] [mæg'niːʒə; mæg'niːziə] ,

with	magnesia	,
和	氧化镁	,

（用少量酒精将焦油稀释，然后用氧化镁将其完全吸收，

[ænd; ənd] [ɪ'mʌlsɪfaɪɪŋ] [baɪ] ['ædɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['grædʒuəli] .) -

and	emulsifying	by	adding	the	water	gradually	.	)	116
和	乳化	经过	添加	这	水	逐步地	.	)	-

（然后通过逐渐加水进行乳化。）116

[bruːz] - [əb'stetrɪk] ['fɔːseps] .

BREUS	'	OBSTETRIC	FORCEPS	.
布雷斯	-	产科	钳子	.

布鲁斯产钳。

[baɪ][siː] . [biː] . ['pɑːkə(r)] , [em] . [diː] . ,

BY	C	.	B	.	PARKER	,	M	.	D	.	,
经过	C	.	B	.	帕克	,	M	.	D	.	,

作者：CB Parker，医学博士

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ænd; ənd]['lektʃərə(r)][ɒn] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt]

Professor	of	Physiology	and	Lecturer	on	Gynæcology	in	the	Medical	Department
教授	的	生理	和	讲师	在	妇科	在	这	医疗的	部门

[ɒv; əv] ['westən] [rɪ'zɜːv] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , ['kliːvlənd] , [əʊ] .

of	Western	Reserve	University	,	Cleveland	,	O	.
的	西	预订	大学	,	克利夫兰	,	哦	.

俄亥俄州克利夫兰市西储大学医学院生理学教授兼妇科讲师

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [wʊd] - [kʌts] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['fɔːseps] ['riːs(ə)ntli] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]

The	accompanying	wood	-	cuts	represent	the	forceps	recently	introduced	to	the
这	随同	木头	-	削减	代表	这	钳子	最近	介绍	到	这

[prə'feʃn] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [bruːz] ,

profession	by	Dr	.	Breus	,
职业	经过	博士	.	布雷斯	,

随附的木刻插图描绘了布鲁斯博士近期引入医疗行业的镊子。

['fɔːməli] [fɜːst] [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði]['klɪnɪk][ɒv; əv][prɒf] . [kɑːl] [braʊn] , [vɒn] - , [ɪn] [vi'enə] . [

formerly	first	assistant	in	the	clinic	of	Prof	.	Carl	Braun	,	Von	Fernwald	,	in	Vienna	.	[
以前	第一的	助手	在	这	诊所	的	教授	.	卡尔	布劳恩	,	冯	-	,	在	维也纳	.	[

[wʌn]]

1	]
1	]

曾任维也纳冯·费恩瓦尔德卡尔·布劳恩教授诊所的第一助理。[1]

[wʌn] . ['ɑːrˌkaɪv][fʊr] - ['eks 'eks][bænd][ˌtuː'tuː] [heft] .

1	.	Archiv	für	Gynäcologie	XX	Band	2	Heft	.
1	.	档案	毛皮	-	xx	乐队	2	重量	.

1. Gynäcologie XX Band 2 Heft 档案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɪn] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['æksɪs] ['trækʃn] ['fɔːseps] ,

It	is	the	simplest	in	construction	of	the	so	-	called	axis	traction	forceps	,
它	是	这	最简单的	在	建造	的	这	所以	-	称为	轴	牵引力	钳子	,

它是结构最简单的所谓轴向牵引钳。

[ænd; ənd][ɪz] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'strækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [prɪ'zentɪŋ] [haɪ]

and	is	specially	designed	for	the	extraction	of	the	head	presenting	high
和	是	特别	设计	为了	这	萃取	的	这	头	呈现	高的

[ə'bʌv] [ðə; ði]['pelvɪk][brɪm] .

above	the	pelvic	brim	.
多于	这	骨盆	帽檐	.

专为取出头部高于骨盆入口的胎儿而设计。

[ɪn][saɪz] , [ʃeɪp] , [kɜːrvz] , ['hænd(ə)lz] , [lɒk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

In	size	,	shape	,	curves	,	handles	,	lock	,	etc	.	,
在	尺寸	,	形状	,	曲线	,	把手	,	锁	,	ETC	.	,

尺寸、形状、曲线、把手、锁具等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪg'zækt]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪ] . [waɪ] . ['sɪmpsn] ['fɔːseps] — [ðə; ði] ['feɪvərɪt]

it	is	an	exact	model	of	the	J	.	Y	.	Simpson	forceps	—	the	favorite
它	是	一个	精确的	模型	的	这	J	.	是	.	辛普森	钳子	—	这	最喜欢的

['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [viˈenə] [skuːl] .

instrument	of	the	Vienna	school	.
乐器	的	这	维也纳	学校	.

它是 JY Simpson 镊子的精确模型——维也纳学派最喜欢的器械。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	.	1	.
如图	.	1	.

图1。

[ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['fɔːseps] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'strʌktɪd] [wɪð] [ə; eɪ][hɪndʒ] - [dʒɔɪnt] ([ə; eɪ]

Unlike	the	ordinary	forceps	,	however	,	it	is	constructed	with	a	hinge	-	joint	(	a
与此不同	这	普通的	钳子	,	然而	,	它	是	建造	和	一个	合页	-	联合的	(	一个

[fɪg] . [ˌtuː'tuː])

Fig	.	2	)
如图	.	2	)

然而，与普通镊子不同的是，它采用铰链关节结构（图 2）。

[æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːft] ,

at	the	angle	of	the	fenestrum	with	the	shaft	,
在	这	角度	的	这	窗	和	这	轴	,

在窗户与轴的夹角处，

[wɪtʃ] [pə'mɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪdz] [θruː] [æn; ən][ɑːk][ɒv; əv][ə'baʊt] 40° .

which	permits	of	a	movement	of	the	blades	through	an	arc	of	about	40°	.
哪个	许可证	的	一个	移动	的	这	刀片	通过	一个	弧	的	关于	40°	.

这样，叶片就可以在大约 40° 的弧度内运动。

[æn; ən] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [ə'rests] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['muːvmənt] [ɪn]

An	elbow	on	the	lower	margin	of	the	blade	arrests	the	further	movement	in
一个	弯头	在	这	降低	利润	的	这	刀刃	逮捕	这	更远	移动	在

[ðə; ði] ['daʊnwəd] [də'rekʃ(ə)n] ,

the	downward	direction	,
这	向下	方向	,

刀片下缘的弯钩可以阻止刀片继续向下移动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪd] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]

and	a	prolongation	of	the	upper	fenestrum	of	the	blade	,	in	the	form	of
和	一个	延长	的	这	上	窗	的	这	刀刃	,	在	这	形式	的

[æn; ən][ɑːm] ([biː]) ,

an	arm	(	b	)	,
一个	手臂	(	b	)	,

以及叶片上部窗孔的延伸部分，呈臂状（b），

[ɪz] [kən'tɪnjuːd] ['bækwəd] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːfts] .

is	continued	backward	parallel	to	the	shafts	.
是	持续	落后	平行线	到	这	轴	.

沿轴线方向向后延伸。

[ðɪs] [ɑːm] [tɜːnz] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] 100° [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] ['təːmineit] [ɪn]

This	arm	turns	at	an	angle	of	100°	in	front	of	the	lock	and	terminates	in
这	手臂	转弯	在	一个	角度	的	100°	在	正面	的	这	锁	和	终止	在

[æn; ən] [aɪ] ,

an	eye	,
一个	眼睛	,

该臂在锁的前方旋转100°，末端呈孔状。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][splɪt][pɪn] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] the117

through	which	the	split	pin	seen	at	the	side	of	the117
通过	哪个	这	分裂	别针	已见	在	这	边	的	the117

通过侧面可以看到的开口销 117

['ɪnstrəmənt] ['pɑːsɪz] .

instrument	passes	.
乐器	通过	.

仪器通过。

[ðə; ði][pɪn][fɪts] ['luːsli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkts] ,

The	pin	fits	loosely	in	the	eyes	and	restricts	,
这	别针	适合	松散地	在	这	眼睛	和	限制	,

别针松松地插在眼睛里，起到限制作用。

[waɪl] [stɪl] [pə'mitɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l]['lætɪtjuːd][ɒv; əv] ['muːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪdz] .

while	still	permitting	considerable	latitude	of	movement	to	the	blades	.
尽管	仍然	允许	大量	纬度	的	移动	到	这	刀片	.

同时仍允许刀片有相当大的活动范围。

[æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] [ʃəʊn]

At	the	suggestion	of	several	gentlemen	to	whom	the	instrument	was	shown
在	这	建议	的	一些	先生们	到	谁	这	乐器	曾是	所示

,

,

,

在几位看过这件乐器的绅士的建议下，

[ðə; ði] [ʃɑːft] [hæz; həz] [biːn] ['leŋθənd] ['nɪəli] [wʌn] [ɪntʃ] .

the	shaft	has	been	lengthened	nearly	one	inch	.
这	轴	有	到过	加长	几乎	一	英寸	.

轴杆加长了近一英寸。

[ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ðə; ði] ['fɔːseps] [ɪz][æn; ən][ɪg'zækt] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [naʊ] [juːst] [ɪn][ðə; ði]

In	other	respects	the	forceps	is	an	exact	counterpart	of	those	now	used	in	the
在	其他	尊重	这	钳子	是	一个	精确的	对应物	的	那些	现在	用过的	在	这

['laɪɪŋ] - [ɪn] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l][ɪn] [vi'enə] .

lying	-	in	department	of	the	General	Hospital	in	Vienna	.
说谎	-	在	部门	的	这	一般的	医院	在	维也纳	.

在其他方面，该产钳与维也纳总医院产科目前使用的产钳完全相同。

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .
Fig . **2** .
如图 . 2 .

图2。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] [ðiːz] ['fɔːseps] [ɑː(r); ə(r)] : [wʌn] .
The **principal** **advantages** **secured** **by** **these** **forceps** **are** : **1** .
这 主要的 优势 安全 经过 这些 钳子 是 : 1 .

这些镊子的主要优点是：1.

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][best] [ə'dæptɪd][tuː; tə] [drɔː] [ɪn][ðə; ði]['pelvɪk]['æksɪs] .
That **they** **are** **best** **adapted** **to** **draw** **in** **the** **pelvic** **axis** .
那 他们 是 最好的 改编 到 画 在 这 骨盆 轴 .

它们最适合用来勾勒骨盆轴线。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['speʃ(ə)l][kleɪm][set][ʌp][baɪ] ['eivliŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪgmɒɪd] ['fɔːseps] .
This **was** **the** **special** **claim** **set** **up** **by** **Aveling** **for** **his** **Sigmoid** **forceps** .
这 曾是 这 特别的 宣称 放 向上 经过 阿维林 为了 他的 乙状结肠 钳子 .

这是艾维林为他的乙状结肠钳设立的特殊索赔。

- ['ɔːlsəʊ] ,
Tarnier **also** ,
- 还 ,

塔尼尔也一样，

[ɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪz; ɪz]['æksɪs] ['trækʃn] ['fɔːseps] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɪn] - ([fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
in **introducing** **his** **axis** **traction** **forceps** **to** **the** **profession** **in** **1877** **(** **for** **an**
在 介绍 他的 轴 牵引力 钳子 到 这 职业 在 - (为了 一个
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siː] ['brɪtɪʃ] ['medɪk(ə)l]['dʒɜːn(ə)l] ,
account **of** **which** **see** **British** **Medical** **Journal** ,
帐户 的 哪个 看 英国 医疗的 杂志 ,

1877 年，他向医学界引入了轴牵引钳（详情见《英国医学杂志》）。

[meɪ] - , -) , [pruːvz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['daɪəˌgræm][ænd; ənd] ['fɪgəz] [ðæt] , " [ɪn] ['pʊlɪŋ] [ɒn]
May **26** , **1878**) , **proves** **by** **means** **of** **diagrams** **and** **figures** **that** , **"** **in** **pulling** **on**
可能 - , -) , 证明 经过 方法 的 图表 和 数据 那 , " 在 拉 在
[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['fɔːseps] ,
the **classical** **forceps** ,
这 古典 钳子 ,

1878年5月26日），通过图表证明，"在使用古典产钳时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['trækʃn] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['pelvɪk] [kɜːv] ,
it **is** **impossible** **to** **make** **the** **traction** **exactly** **in** **the** **line** **of** **the** **pelvic** **curve** ,
它 是 不可能的 到 制作 这 牵引力 确切地 在 这 线 的 这 骨盆 曲线 ,

不可能完全沿着骨盆曲线施加牵引力。

" [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [ig'zəːtid] — [wʌn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
" **and** **that** **two** **forces** **are** **actually** **exerted** **—** **one** **in** **the** **direction** **of** **the**
" 和 那 二 力量 是 实际上 施加 — 一 在 这 方向 的 这
[ɪn'fɪəriə(r)] [streɪt] ,
inferior **straight** ,
下 直的 ,

"实际上施加了两种力——一种沿下方直线方向，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːbiːz] ,
and **the** **other** **at** **right** **angles** **to** **this** **in** **the** **direction** **of** **the** **pubes** ,
和 这 其他 在 正确的 角度 到 这 在 这 方向 的 这 阴毛 ,

另一根线与这根线垂直，指向耻骨方向。

[waɪl] [ðə; ði] [hed] [tend] ['daʊnwəd] [ɪn][ðə; ði]['pelvɪk] [kɜːv] — [ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː]

while	the	head	tends	downward	in	the	pelvic	curve	—	the	resultant	of	these	two
尽管	这	头	倾向于	向下	在	这	骨盆	曲线	一	这	结果	的	这些	二

['fɔːsɪz] .

forces	.
力量	.

头部在骨盆曲线中向下倾斜——这是这两个力的合力。

[ðɪs] “ ['vɪʃəs] ['preʃə(r)] ” [ə'pɒn][ðə; ði]['pjuːbiːz] [ˌreprɪ'zents] [nɒt]['əʊnli][səʊ] [mʌtʃ] [fɔːs] [lɒst] ,

This	“	vicious	pressure	”	upon	the	pubes	represents	not	only	so	much	force	lost	,
这	“	恶毒	压力	”	之上	这	阴毛	代表	不是	仅有的	所以	很多	力量	丢失的	,

这种作用于耻骨上的“恶性压力”不仅代表着力量的损失，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [tend] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l] [sɒft] [pɑːts] ,

but	also	tends	to	injure	the	maternal	soft	parts	,
但	还	倾向于	到	损伤	这	母体	柔软的	部分	,

但同时也容易损伤母亲的柔软部位，

[ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði]['æksɪs] ['trækʃn] ['fɔːseps] .

and	can	only	be	overcome	by	using	the	axis	traction	forceps	.
和	能	仅有的	是	克服	经过	使用	这	轴	牵引力	钳子	.

只有使用轴向牵引钳才能克服这个问题。

[æz; əz][ðə; ði] [hed] [dɪ'sendz] , [ðə; ði]['pelvɪk] [kɜːrvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪdz] [bɪ'kʌm] [les] [ænd; ənd] [les]

As	the	head	descends	,	the	pelvic	curves	of	the	blades	become	less	and	less
作为	这	头	下降	,	这	骨盆	曲线	的	这	刀片	变得	较少的	和	较少的

,

,

,

随着头部下降，脊柱侧弯的弧度越来越小。

[ʌn'tɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ə'raɪvz] [ɒn][ðə; ði] floor118

until	,	as	the	head	arrives	on	the	floor118
直到	,	作为	这	头	到达	在	这	floor118

直到头部到达地面118

[ɒv; əv][ðə; ði]['pelvɪs] , [ðə; ði] ['fɔːseps] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [streɪt] .

of	the	pelvis	,	the	forceps	are	nearly	straight	.
的	这	骨盆	,	这	钳子	是	几乎	直的	.

在骨盆处，产钳几乎是直的。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [hed] [swiːps] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌperɪ'niːəm][ðə; ði] [bleɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl]

At	the	moment	the	head	sweeps	over	the	perineum	the	blades	are	still
在	这	片刻	这	头	扫荡	超过	这	会阴	这	刀片	是	仍然

['fɜːðə(r)] [dɪ'flektɪd] ,

further	deflected	,
更远	偏转	,

当头部扫过会阴时，刀片还会进一步偏转。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɔːm] [æn; ən]['æŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːfts] , [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɒtɪd] [laɪnz][ɒv; əv][fɪg]

until	they	form	an	angle	with	the	shafts	,	as	shown	in	the	dotted	lines	of	Fig
直到	他们	形式	一个	角度	和	这	轴	,	作为	所示	在	这	虚线	线条	的	如图

.

:

.

直到它们与轴形成角度，如图中虚线所示。

[wʌn] , [ðʌs] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [periˈniːəl] [kɜːv] [ɒv; əv] ['hɜːrmənz] , - [ænd; ənd] - ['fɔːseps] .

1	,	thus	forming	the	perineal	curve	of	Herman's	,	Aveling's	and	Tarnier's	forceps	.
1	,	因此	成型	这	会阴	曲线	的	赫尔曼的	,	-	和	-	钳子	.

[ˌtuːˈtuː] .

2	.
2	.

1，由此形成赫尔曼钳、阿维林钳和塔尼尔钳的会阴曲线。2.

[ðiːz] ['fɔːseps] [gɪv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pəˈmɪsəb(ə)l] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [hed]

These	forceps	give	the	greatest	permissible	freedom	of	movement	to	the	head
这些	钳子	给	这	最	允许的	自由	的	移动	到	这	头

['djʊərɪŋ] ['trækʃn] .

during	traction	.
期间	牵引力	.

这些镊子在牵引过程中能给予头部最大的活动自由度。

[baɪ][ðə; ði] [luːs] [kəˈnekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪdz] [iːtʃ] [pəˈzes] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈpendənt]

By	the	loose	connection	of	the	blades	each	possess	a	degree	of	independent
经过	这	松动的	联系	的	这	刀片	每个	具有	一个	程度	的	独立的

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

由于刀片之间的连接较为松散，因此每片刀片都具有一定程度的独立运动能力。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [meɪ] [rəʊˈteɪt]

but	always	in	a	plane	parallel	to	the	other	,	so	that	the	head	may	rotate
但	总是	在	一个	飞机	平行线	到	这	其他	,	所以	那	这	头	可能	旋转

['djʊərɪŋ] ['trækʃn] .

during	traction	.
期间	牵引力	.

但始终在与另一平面平行的位置，以便头部在牵引过程中可以旋转。

[ðə; ði] ['kærɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)nt]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs]

The	carrying	out	of	this	important	principle	is	the	chief	advantage	of	this
这	携带	出去	的	这	重要的	原则	是	这	首席	优势	的	这

['ɪnstrəmənt] ['əʊvə(r)][ɔːl]['ʌðə(r)]['æksɪs] ['trækʃn] ['fɔːseps] . [θriː] .

instrument	over	all	other	axis	traction	forceps	.	3	.
乐器	超过	全部	其他	轴	牵引力	钳子	.	3	.

实现这一重要原则是该仪器相对于所有其他轴向牵引钳的主要优势。3.

[æn; ən]['ɪndeks][ɪz] [səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd][pɪn] ,

An	index	is	supplied	by	the	arms	and	pin	,
一个	指数	是	供应	经过	这	武器	和	别针	,

臂和销提供索引，

[wɪtʃ] [sɜːrvz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ədˈvɑːns] [ænd; ənd][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

which	serves	to	indicate	the	advance	and	position	of	the	head	.
哪个	服务	到	表明	这	进步	和	位置	的	这	头	.

它用于指示头部前进的方向和位置。

[ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bruːz] - ['fɔːseps] [ɪz][ɪn][nəʊ][waɪz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	application	of	Breus	'	forceps	is	in	no	wise	more	difficult	than	that	of	the
这	应用	的	布雷斯	-	钳子	是	在	不	明智的	更多的	难的	比	那	的	这

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪnstrəmənt] .

ordinary	instrument	.
普通的	乐器	.

使用布鲁斯镊子并不比使用普通镊子更难。

['hævɪŋ] [ˌdɪsɪn'fektɪd] , [wɔːm] [ænd; ənd]['luːbrɪkeɪtɪd][ðə; ði] [bleɪdz] ,

Having	disinfected	,	warmed	and	lubricated	the	blades	,
拥有	已消毒	,	温暖	和	润滑的	这	刀片	,

刀片经过消毒、加热和润滑后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [baɪ][æn; ən][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][baɪ'klɔːraɪd]

and	the	patient	being	prepared	by	an	irrigation	of	a	solution	of	bichloride
和	这	病人	存在	准备	经过	一个	灌溉	的	一个	解决方案	的	二氯化物

,

,

,

并用氯化氢溶液冲洗病人进行准备。

[wʌn][pɑːt][ɪn][ˌtuː'tuː] , - , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [lɪ'θɒtəmi] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

one	part	in	2	,	000	,	and	placed	in	the	lithotomy	position	,
一	部分	在	2	,	-	,	和	放置	在	这	截石术	位置	,

两千分之一，并置于截石位，

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][left] [bleɪd] [ɪz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] [θriː] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv]

the	handle	of	the	left	blade	is	taken	up	by	the	thumb	and	three	fingers	of
这	处理	的	这	左边	刀刃	是	已采取	向上	经过	这	拇指	和	三	手指	的

[ðə; ði][left][hænd] ([æz; əz][wʌn] [wʊd] [həʊld][ə; eɪ] ['fɪdl] [baʊ; bəʊ]) ,

the	left	hand	(	as	one	would	hold	a	fiddle	bow	)	,
这	左边	手	(	作为	一	会	抓住	一个	小提琴	弓	)	,

左手的拇指和三根手指握住左侧刀柄（就像握琴弓一样），

[ðə; ði]['ɪndeks]['fɪŋgə(r)] ['presɪŋ] [ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] [ɑːm] ['fɜːmli] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːft] ,

the	index	finger	pressing	the	projecting	arm	firmly	against	the	shaft	,
这	指数	手指	紧迫	这	投影	手臂	牢牢	反对	这	轴	,

食指将突出的臂紧紧地压在轴上，

[æz; əz][ðə; ði] [θʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [gaɪdz] [ðə; ði] [bleɪd] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [gruːv] [bɪ'twiːn]

as	the	thumb	of	the	right	hand	guides	the	blade	forward	in	the	groove	between
作为	这	拇指	的	这	正确的	手	指南	这	刀刃	向前	在	这	槽	之间

[ðə; ði]['ɪndeks][ænd; ənd]['mɪd(ə)l] ['fɪŋgəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði][və'dʒaɪnə] .

the	index	and	middle	fingers	introduced	into	the	vagina	.
这	指数	和	中间	手指	介绍	进入	这	阴道	.

右手拇指引导刀片向前滑入插入阴道的食指和中指之间的凹槽中。

[ðə; ði] [raɪt] [bleɪd] [ɪz] [ðen] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)][ænd; ənd] [lɒkt] ,

The	right	blade	is	then	introduced	in	a	similar	manner	and	locked	,
这	正确的	刀刃	是	然后	介绍	在	一个	相似的	方式	和	已锁定	,

然后以类似的方式插入右侧刀片并锁定。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪn] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] [ɑːmz] .

and	the	pin	inserted	in	the	eyes	of	the	projecting	arms	.
和	这	别针	插入	在	这	眼睛	的	这	投影	武器	.

并将销钉插入突出臂的孔眼中。

[ðə; ði] ['trækʃn] [ɪz] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['hænd(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['æksɪs][ɒv; əv][ðə; ði][brɪm] ,

The	traction	is	made	upon	the	handles	in	the	axis	of	the	brim	,
这	牵引力	是	制成	之上	这	把手	在	这	轴	的	这	帽檐	,

牵引力作用于帽檐轴线上的把手上。

[wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts][də'rekʃ(ə)n][ʌn'tɪl][ðə; ði] [hed] ['presɪz] [ɒn][ðə; ði][ˌperɪ'niːəm] .

without	changing	its	direction	until	the	head	presses	on	the	perineum	.
没有	变化	它是	方向	直到	这	头	出版社	在	这	会阴	.

头部不会改变方向，直到头部压到会阴部。

[prɒf] . [braʊn] [prɪ'fɜːz] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Prof	.	Braun	prefers	,	at	this	point	,
教授	.	布劳恩	偏好	,	在	这	观点	,

布劳恩教授目前更倾向于.....

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['fɔːseps] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] .

to	remove	the	forceps	and	complete	the	delivery	in	the	ordinary	way	.
到	消除	这	钳子	和	完全的	这	送货	在	这	普通的	方式	.

取出产钳，按正常方式完成分娩。

[ðə; ði] [seɪm] [priˈkɔːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnesəsəri] [ɪn][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][ˈæksɪs] [ˈtrækʃn] [æz; əz][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri]

The	same	precautions	are	necessary	in	using	the	axis	traction	as	the	ordinary
这	相同的	防范措施	是	必要的	在	使用	这	轴	牵引力	作为	这	普通的

[ˈfɔːseps] .

forceps	.
钳子	.

使用轴向牵引时，需要采取与使用普通镊子相同的预防措施。

[ɪˈspeʃəli] [mʌst; məst][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] ,

Especially	must	it	be	remembered	that	,
尤其	必须	它	是	记得	那	,

尤其要记住的是，

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːs] [ɪz] [igˈzəːtid] [dəˈrektli] [ɪn][ðə; ði][ˈæksɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpelvɪk] [kɜːv] ,

as	the	force	is	exerted	directly	in	the	axis	of	the	pelvic	curve	,
作为	这	力量	是	施加	直接地	在	这	轴	的	这	骨盆	曲线	,

当力直接作用于骨盆曲线轴线上时，

[ænd; ənd] [nʌn] [ˈbiːɪŋ] [lɒst] , [mʌtʃ] [les] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] ,

and	none	being	lost	,	much	less	is	required	,
和	没有任何	存在	丢失的	,	很多	较少的	是	必需的	,

既然没有损失，那么需要的就更少了。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][wʌn][hænd][ɪz][kwaɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt] .

and	generally	the	force	of	one	hand	is	quite	sufficient	.
和	一般来说	这	力量	的	一	手	是	相当	充足的	.

通常情况下，一只手的力量就足够了。

[tuː; tə][əˈvɔɪd] [tuː] [greɪt] [kəmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,

To	avoid	too	great	compression	of	the	head	,
到	避免	也	伟大的	压缩	的	这	头	,

为了避免头部受到过大的压力，

[ðə; ði] [kəmˈpresɪŋ] [fɔːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [baɪ][ˈəʊpənɪŋ][ðə; ði] [lɒk] [ɪn][ðə; ði][ˈɪntəv(ə)l][ɒv; əv]

the	compressing	force	should	be	removed	by	opening	the	lock	in	the	interval	of
这	压缩	力量	应该	是	已移除	经过	开幕	这	锁	在	这	间隔	的

[iːtʃ] [ˈtrækʃn] .

each	traction	.
每个	牵引力	.

每次牵引间隙，应打开锁以消除压缩力。

[bruːz] - [ˈfɔːseps] , [ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈtestɪd] [səkˈsesfəli] [ɪn][ɔːl] possible119

Breus	'	forceps	,	after	being	tested	successfully	in	all	possible119
布雷斯	-	钳子	,	后	存在	测试	成功地	在	全部	possible119

布鲁斯钳子在所有可能的测试中都成功应用后119

[ˈdɪfɪkəlt] [keɪsɪz] — [ɪn] [ˈmeni] [weə(r)] [ðə; ði][ˈɒpəreɪtə(r)][hæd; həd] [feɪld] [wɪð] [ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈfɔːseps] ,

difficult	cases	—	in	many	where	the	operator	had	failed	with	the	ordinary	forceps	,
难的	案例	—	在	许多	在哪里	这	操作员	有	失败的	和	这	普通的	钳子	,

疑难病例——在很多情况下，操作者使用普通镊子都未能成功取出。

[æz; əz][ai][maɪˈself][hæv; həv] [siːn] — [ɪz] [naʊ] [ˈrekəgˈnaɪzd][æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [best] [əˈdæptɪd]

as	I	myself	have	seen	—	is	now	recognized	as	the	instrument	best	adapted
作为	我	我	有	已见	—	是	现在	认可	作为	这	乐器	最好的	改编

[tuː; tə] [ðəʊz] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [hed] [ˈprez(ə)nts] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈpelvɪk][brɪm] .

to	those	cases	where	the	head	presents	high	above	the	pelvic	brim	.
到	那些	案例	在哪里	这	头	礼物	高的	多于	这	骨盆	帽檐	.

正如我亲眼所见——现在公认为最适合头部高于骨盆边缘的情况的器械。

[ˌkɒrəˈspɒndəns] .

CORRESPONDENCE	.
一致	.

一致。

['bɔːltɪmɔː(r)] [nəʊts] .
BALTIMORE NOTES .
巴尔的摩 笔记 .

巴尔的摩笔记。

[baɪ]['spensə(r)][em] . [friː] , [ə; eɪ] . [em] . , [em] . [diː] . ,
BY SPENCER M . FREE , A . M . , M . D . ,
经过 斯宾塞 M . 自由的 , 一个 . M . , M . D . ,

作者：斯宾塞·M·弗里，文学硕士，医学博士

[prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [dɪˈziːzɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['bɔːltɪmɔː(r)] ['pɒliklɪnɪk] , ['bɔːltɪmɔː(r)] , [ˌem 'diː] .
Professor of Diseases of Children in the Baltimore Polyclinic , Baltimore , Md .
教授 的 疾病 的 孩子们 在 这 巴尔的摩 综合诊所 , 巴尔的摩 , 马里兰州 .

马里兰州巴尔的摩市巴尔的摩综合诊所儿童疾病教授

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv]['bɔːltɪmɔː(r)] [ðæt] ['səʊʃəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] [ɪn]
It is said of Baltimore that socially it is different from other large cities in
它 是 说 的 巴尔的摩 那 社会 它 是 不同的 从 其他 大的 城市 在
[ðə; ði] ['friːdəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌkɔːdiˈæləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪkˈstendz; ek-][ɪts][ˌhɒspɪˈtæləti] .
the freedom as well as the cordiality with which it extends its hospitality .
这 自由 作为 出色地 作为 这 亲切 和 哪个 它 扩展 它是 热情好客 .

据说巴尔的摩在社会风气上与其他大城市不同，它既自由又热情好客。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [men][ænd; ənd][ðeə(r)] [klɑːks] [ɑː(r); ə(r)][pəˈlaɪt][ænd; ənd] [əˈtentɪv] .
The business men and their clerks are polite and attentive .
这 商业 男人 和 他们的 职员 是 有礼貌的 和 细心 .

这些商人和他们的职员都很有礼貌，也很周到。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði] [treɪt] , [səʊ] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] ,
They do not display the trait , so common in the metropolis ,
他们 做 不是 展示 这 特征 , 所以 常见的 在 这 都会 ,

他们并不具备大都市里常见的这种特征。

[ɒv; əv] [ɪnˈkɒgnɪzəns] — ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['ruːdnəs] — [ɪf] [wʌn] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv]
of incognizance — even to rudeness — if one chances to be on a tour of
的 不知情 — 甚至 到 粗鲁 — 如果 一 机会 到 是 在 一个 旅游 的
[ɪnˈspekʃ(ə)n] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['pɜːtʃəs] .
inspection instead of purchase .
检查 反而 的 购买 .

如果碰巧是去考察而不是购买，可能会表现出无知甚至粗鲁的行为。

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz][æt; ət][wʌns] [meɪd] , [ænd; ənd] ['veri] ['fɔːsəbli] , [ðæt] [ə; eɪ] ['bɔːlti'mɔːriən] [hæz; həz]
The impression is at once made , and very forcibly , that a Baltimorean has
这 印象 是 在 一次 制成 , 和 非常 强制 , 那 一个 巴尔的摩人 有
['plenti] [ɒv; əv][taɪm] ,
plenty of time ,
很多 的 时间 ,

人们立刻就会强烈地感受到，巴尔的摩人似乎有很多时间。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['hʌrid] .
that he is not hurried .
那 他 是 不是 慌忙 .

他并不着急。

[hiː; hi] [wɪl] [stɒp] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][dəˈrekt][ə; eɪ] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] ['streɪndʒə(r)] ,
He will stop on the street and direct a discomfited stranger ,
他 将要 停止 在 这 街道 和 直接的 一个 不安 陌生人 ,

他会停在街上，为一位不知所措的陌生人指路。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['friːkwəntli] [nəʊn] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['djuːtiz][ænd; ənd]

and	has	been	frequently	known	to	turn	aside	from	his	duties	and
和	有	到过	频繁地	已知	到	转动	旁边	从	他的	职责	和

[ə'kʌmpəni] [ðə; ðiː] [lɒst] [wʌn][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] .

accompany	the	lost	one	to	where	he	could	take	care	of	himself	.
陪伴	这	丢失的	一	到	在哪里	他	可以	拿	关心	的	他自己	.

他经常放下自己的职责，陪伴迷路的人到他能够照顾好自己的地方。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ðiː][ɪn'taɪə(r)] ['pɒpjələs] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['prɒmɪnənt] [ɪn][ðə; ðiː]

This	is	a	natural	element	in	the	entire	populace	,	and	is	very	prominent	in	the
这	是	一个	自然的	元素	在	这	全部的	民众	,	和	是	非常	著名的	在	这

['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] .

medical	profession	.
医疗的	职业	.

这是全体人群中普遍存在的自然因素，在医疗行业中尤为突出。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪz] ['welkəm] [səʊ] ['hɑːtɪli] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [æt; ət] [həʊm] [ɪ'miːdiətli] ,

A	stranger	is	welcomed	so	heartily	that	he	feels	at	home	immediately	,
一个	陌生人	是	欢迎	所以	衷心地	那	他	感觉	在	家	立即地	,

陌生人受到如此热情的欢迎，立刻就有了宾至如归的感觉。

[ænd; ənd][kæn; kən]['set(ə)l] [daʊn] [ə'mʌŋ] [frendz] .

and	can	settle	down	among	friends	.
和	能	定居	向下	之中	朋友们	.

并且能够和朋友们安定下来。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] ['fiːlɪŋ] [hæz; həz][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][ɪn]

It	occurs	to	me	that	this	easy	-	going	feeling	has	had	much	to	do	in
它	发生	到	我	那	这	简单的	-	去	感觉	有	有	很多	到	做	在

['kiːpɪŋ] ['aʊə(r)] ['sɪti] [frɒm; frəm] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

keeping	our	city	from	occupying	the	prominent	position	in	education	and
保持	我们的	城市	从	占领	这	著名的	位置	在	教育	和

['ɔːθəʃɪp] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ,

authorship	that	her	opportunities	,
作者身份	那	她	机会	,

我突然意识到，这种随和的心态在很大程度上阻碍了我们这座城市在教育和写作领域占据应有的领先地位，而她本可以拥有更多这样的机会。

[ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪk'spekt] .

and	conditions	in	general	,	would	lead	us	to	expect	.
和	状况	在	一般的	,	会	带领	我们	到	预计	.

总体情况让我们有理由预期。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'raʊzɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['leθədʒi] ,

I	am	glad	to	say	that	she	is	arousing	from	her	lethargy	,
我	是	高兴的	到	说	那	她	是	唤起	从	她	昏睡	,

我很高兴地告诉大家，她正在从昏昏欲睡的状态中苏醒过来。

[ænd; ənd]['riːs(ə)ntli][hɜː(r); hə(r)][pen][hæz; həz] [biːn] ['bɪzi] .

and	recently	her	pen	has	been	busy	.
和	最近	她	笔	有	到过	忙碌的	.

最近她笔耕不辍。

['sevrəl] [wɜːks] [hæv; həv] ['emәneit] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'feʃn] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'træktɪd]

Several	works	have	emanated	from	the	profession	here	which	have	attracted
一些	作品	有	散发	从	这	职业	这里	哪个	有	吸引

[mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

much	attention	,
很多	注意力	,

本专业领域涌现出多部备受关注的作品，

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [ɪk'stensɪvli] [riːd] .
and **have** **been** **quite** **extensively** **read** **.**
和 有 到过 相当 广泛地 读 .

并且已被广泛阅读。

['nəʊtəbli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] - [tekst] - [bʊk] [ɒv; əv] ['haɪdʒiːn] , - [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [roʊ] ,
Notably **among** **them** **is** **a** **'** **Text** **-** **book** **of** **Hygiene** **,** **'** **by** **Dr** **.** **Rohe** **,**
尤其 之中 他们 是 一个 - 文本 - 书 的 卫生 , - 经过 博士 . 罗赫 ,
[ænd; ənd] - [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hɪm'self] ,
and **'** **The** **Physician** **Himself** **,**
和 - 这 医生 他本人 ,

其中值得一提的是罗赫医生的《卫生学教科书》和《医生本人》。

- by120
' by120
- by120

'by120

['dɑːktər; draɪv] . [-] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪl] [ɒv; əv]
Dr **.** **Cathell** **,** **which** **has** **reached** **a** **fifth** **edition** **and** **a** **sale** **of**
博士 . 凯瑟尔 , 哪个 有 达到 一个 第五 版 和 一个 销售 的
['əʊvə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] .
over **fifteen** **thousand** **copies** **.**
超过 十五 千 副本 .

卡塞尔博士的著作已出版至第五版，销量超过一万五千册。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðiːz] [tuː] [wɜːks] , [ðæt] [nəʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
I **should** **like** **to** **say** **,** **concerning** **these** **two** **works** **,** **that** **no** **physician** **,**
我 应该 喜欢 到 说 , 有关 这些 二 作品 , 那 不 医生 ,

关于这两部作品，我想说的是，没有哪位医生，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi]['ʌndə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm]
especially **if** **he** **be** **under** **thirty** **-** **five** **years** **of** **age** **,** **should** **be** **without** **them**
尤其 如果 他 是 在下面 三十 - 五 年 的 年龄 , 应该 是 没有 他们
.
:
.

尤其是如果他未满35岁，就更不应该持有这些物品。

[tuː] ['ʌðə(r)] [wɜːks] , - [ə; eɪ]['mænjuəl][ɒn] ['nɜːvəs] [dɪ'ziːzɪz] , - [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [ə; eɪ] . [biː] . ['ɑːnəld]
Two **other** **works** **,** **'** **A** **Manual** **on** **Nervous** **Diseases** **,** **'** **by** **Dr** **.** **A** **.** **B** **.** **Arnold**
二 其他 作品 , - 一个 手动的 在 紧张的 疾病 , - 经过 博士 . 一个 . B . 阿诺德
,
,
,

另外两部著作分别是：AB Arnold 博士的《神经疾病手册》

[æn; ən][əʊld] , [ɪk'spɪərɪənst] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] ['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɒn] - ['præktɪkl] ['kemɪstri] , -
an **old** **,** **experienced** **and** **able** **teacher** **,** **and** **one** **on** **'** **Practical** **Chemistry** **,** **'**
一个 老的 , 经验丰富的 和 有能力的 老师 , 和 一 在 - 实际的 化学 , -
[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['saɪmən] ,
by **Dr** **.** **Simon** **,**
经过 博士 . 西蒙 ,

一位年长、经验丰富且能力出众的老师，以及西蒙博士所著的《实用化学》一书。

[hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['stʌdid] [ænd; ənd] [k'ɒmɛntɪd] [ə'pɒn] .
have **been** **much** **studied** **and** **commented** **upon** **.**
有 到过 很多 研究 和 评论 之上 .

已被广泛研究和评论。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]['speʃ(ə)l]['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd] [wɪl] [nɒt]['nætʃ(ə)rəli][əb'teɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klɑːs]

They	are	limited	to	special	subjects	and	will	not	naturally	obtain	a	large	class
他们	是	有限的	到	特别的	主题	和	将要	不是	自然	获得	一个	大的	班级

[ɒv; əv] ['ridər] .

of	readers	.
的	读者	.

它们仅限于特定主题，自然不会吸引大量读者。

[ðiːz] , [laɪk][ðə; ði] [lɒŋ] - [dɪ'leɪd] [bleɪd] [ɒv; əv] [kɔːn] ,

These	,	like	the	long	-	delayed	blade	of	corn	,
这些	,	喜欢	这	长的	-	延迟	刀刃	的	玉米	,

这些就像迟迟未发芽的玉米嫩叶一样，

[wɪtʃ] [puʃiz] [ɪts] ['emərəld] [tɪp] ['hevnwəd] [ænd; ənd] [beəz] [ə'pɒn][ɪts] [feɪs] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['mætɪn]

which	pushes	its	emerald	tip	heavenward	and	bears	upon	its	face	the	sparkling	matin
哪个	推动	它是	翠	提示	向天	和	熊	之上	它是	脸	这	闪闪发光	晨间

[djuː] ,

dew	,
露	,

它翠绿的尖端直指苍穹，脸上沾满了清晨的露珠。

[gɪv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] [sɔɪl][ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'bʌndənt] ['fruːtɪdʒ] .

give	promise	of	a	fertile	soil	and	of	abundant	fruitage	.
给	承诺	的	一个	沃	土壤	和	的	丰富	果实	.

预示着土壤肥沃，果实丰收。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][ænd; ənd] ['sɜːdʒɪkl] [sə'saɪəti] — [wɪtʃ] [wiː; wi]

At	the	last	meeting	of	the	Medical	and	Surgical	Society	—	which	we
在	这	最后的	会议	的	这	医疗的	和	外科	社会	—	哪个	我们

[hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn]

had	the	pleasure	of	attending	—	there	was	an	interesting	discussion	on
有	这	乐趣	的	参加	—	那里	曾是	一个	有趣的	讨论	在

[sə'riːbrəl] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [ˌsɪfɪ'lɪtɪk] ['ɒrɪdʒɪn] .

cerebral	troubles	of	syphilitic	origin	.
大脑	麻烦	的	梅毒	起源	.

在医学和外科协会的上次会议上（我们有幸参加了），与会者就梅毒引起的脑部疾病进行了有趣的讨论。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][keɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd] .

A	number	of	cases	were	related	.
一个	数字	的	案例	是	有关的	.

多起病例彼此关联。

[ðə; ði] ['veəriəs] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mælədi] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] .

The	various	symptoms	of	these	maladies	are	familiar	to	your	readers	.
这	各种各样的	症状	的	这些	疾病	是	熟悉的	到	你的	读者	.

读者们对这些疾病的各种症状并不陌生。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz][hɪə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] ,

The	treatment	which	was	successful	in	all	but	one	of	the	cases	here	reported	,
这	治疗	哪个	曾是	成功的	在	全部	但	一	的	这	案例	这里	据报道	,

本文报道的病例中，除一例外，所有病例的治疗均取得了成功。

[wɒz; wəz] ['mɜːkjəri] [ænd; ənd]['aɪədaɪd][ɒv; əv] [pə'tæsiəm] .

was	mercury	and	iodide	of	potassium	.
曾是	汞	和	碘化物	的	钾	.

是汞和碘化钾。

[ðə; ði][plæn] [prɪ'fɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [ɪz][baɪ] [ɪn'ʌŋkʃən] .

The	plan	preferred	for	the	administration	of	mercury	is	by	inunction	.
这	计划	首选	为了	这	行政	的	汞	是	经过	口吃	.

汞剂给药的首选方法是鼻腔灌注。

[ɔ:l][ðə; ði] [di'beitə] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [fʊl] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌgz] .

All	the	debaters	insisted	upon	the	full	constitutional	effects	of	the	drugs	.
全部	这	辩论者	坚持	之上	这	满的	宪法	效果	的	这	药物	.

所有辩论者都坚持认为这些药物会对宪法产生全面影响。

[æz; əz][wʌn] ['dʒentlmən] [pʊt][ˌaɪ 'ti:] , “ [ðə; ði] ['sɪstəm] [mʌst; məst][bi:; bi]['sætʃəreɪtɪd][bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ][kjʊə(r)]

As	one	gentleman	put	it	,	“	the	system	must	be	saturated	before	a	cure
作为	一	绅士	放	它	,	“	这	系统	必须	是	饱和	前	一个	治愈

[ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] .

is	assured	.
是	保证	.

正如一位先生所说，“只有当系统达到饱和状态时，才能确保治愈。”

” [aɪ] [maɪt] ['menʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] , [ðæt] [ðəʊz] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

”	I	might	mention	among	the	symptoms	,	that	those	manifested	by	the	eye	were
”	我	可能	提到	之中	这	症状	,	那	那些	表现出来	经过	这	眼睛	是

[nɒt] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][rɪ'laɪəb(ə)l] .

not	regarded	as	reliable	.
不是	认为	作为	可靠的	.

“我还要提一下，在症状中，眼睛表现出的症状并不被认为是可靠的。”

[ɪn][wʌn] [keɪs] [ðə; ði]['əʊnli][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'sɪstənt] [ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)]['s(j)u:prə] -

In	one	case	the	only	manifestation	was	a	persistent	and	severe	supra	-
在	一	案件	这	仅有的	表现	曾是	一个	执着的	和	严重	上文	-

['ɔ:bɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɒk'sɪpɪtl] [njʊə'rældʒə] ,

orbital	and	occipital	neuralgia	,
轨道	和	枕骨	神经痛	,

其中一例患者唯一的表现是持续性且严重的眶上神经痛和枕神经痛。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ['rɒŋli] ['tri:tɪd] .

and	for	some	time	the	man	was	in	consequence	wrongly	treated	.
和	为了	一些	时间	这	男人	曾是	在	结果	错	治疗	.

因此，该男子在一段时间内受到了不公正的对待。

[wʌn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['nəʊtɪd] [ɪn'sɒmniə] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['prez(ə)nt] ['sɪmptəm] .

One	physician	noted	insomnia	as	a	distinct	and	always	present	symptom	.
一	医生	著名的	失眠	作为	一个	清楚的	和	总是	展示	症状	.

一位医生指出，失眠是一种独特且始终存在的症状。

['ɔ:lsəʊ][æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kən'vʌlʃnz] [ɒv; əv] ['epɪlepsi]

Also	as	a	point	of	differential	diagnosis	between	the	convulsions	of	epilepsy
还	作为	一个	观点	的	微分	诊断	之间	这	抽搐	的	癫痫

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['li:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] ,

and	those	of	local	lesion	of	the	brain	,
和	那些	的	当地的	病变	的	这	脑	,

此外，这也可以作为区分癫痫发作和脑部局部病变发作的鉴别诊断要点。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] ,

that	in	the	former	there	is	no	consciousness	of	having	a	convulsion	,
那	在	这	以前的	那里	是	不	意识	的	拥有	一个	抽搐	,

前者没有意识到自己正在抽搐，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [sʌtʃ] ['kɒnʃəsnəs] [ɪz] ['veri] [klɪə(r)] , [æt; ət] [li:st] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

while	in	the	latter	such	consciousness	is	very	clear	,	at	least	at	the	beginning
尽管	在	这	后者	这样的	意识	是	非常	清除	,	在	至少	在	这	开始

[ɒv; əv][ðə; ði]['spæzəm] .

of	the	spasm	.
的	这	痉挛	.

而在后一种情况下，这种意识非常清晰，至少在痉挛开始时是如此。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['pelvɪk][ˌperɪtə'naɪtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒnɪk] [fɔ:m] , [rɪ'pɔ:tɪd] [baɪ][ðə; ði]['prezɪdənt] [ɒv; əv]
A **case** **of** **pelvic** **peritonitis** **of** **the** **chronic** **form** **,** **reported** **by** **the** **president** **of**
一个 案件 的 骨盆 腹膜炎 的 这 慢性的 形式 , 据报道 经过 这 总统 的
[ðə; ði][sə'saɪətɪ] ,
the **society** **,**
这 社会 ,

该协会主席报告了一例慢性盆腔腹膜炎病例。

[ɪ'lɪsɪtɪd] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ɪk'splɒrət(ə)ri][æb'dɒmɪn(ə)l][ɪn'sɪʒ(ə)n]
elicited **much** **discussion** **,** **especially** **upon** **the** **subject** **of** **exploratory** **abdominal** **incision**
引发的 很多 讨论 , 尤其 之上 这 主题 的 探索性的 腹部 切口
[æz; əz][ə; eɪ] means121
as **a** **means121**
作为 一个 means121

引发了广泛的讨论，特别是关于探查性腹部切开术作为一种手段的问题121

[ɒv; əv][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] .
of **diagnosis** **.**
的 诊断 .

诊断。

[hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɜ:dʒənz] ['feɪvəd] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊldə][wʌnz]
He **noticed** **that** **the** **younger** **surgeons** **favored** **the** **operation** **,** **but** **the** **older** **ones**
他 注意到 那 这 年轻 外科医生 受青睐 这 手术 , 但 这 老 一个
[wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [kən'sɜ:vətɪv] .
were **more** **conservative** **.**
是 更多的 保守的 .

他注意到年轻的外科医生倾向于手术治疗，而年长的外科医生则比较保守。

[ə; eɪ]['membə(r)] [rɪ'pɔ:tɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [pɪ'kju:liəli] ([ɪk'skru:ʃieɪtɪŋli] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ])
A **member** **reported** **one** **of** **those** **peculiarly** **(** **excruciatingly** **,** **I** **ought** **to** **say** **)**
一个 成员 据报道 一 的 那些 奇特地 (极其痛苦 , 我 应该 到 说)
['ɪntrəstɪŋ] [keɪsɪz][ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,
interesting **cases** **of** **labor** **,**
有趣的 案例 的 劳动 ,

一位成员报告了一例非常（应该说是极其痛苦）有趣的生产案例，

[ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ] [greɪt] [ɪg'zɜ:ʃn] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑ:t] ,
in **which** **,** **by** **great** **exertion** **on** **his** **part** **,**
在 哪个 , 经过 伟大的 用力 在 他的 部分 ,

其中，他付出了巨大的努力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [tu:] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] [θri:] ([aɪ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði]['nʌmbə(r)])
and **the** **assistance** **of** **two** **physicians** **and** **three** **(** **I** **think** **is** **the** **number** **)**
和 这 协助 的 二 医生 和 三 (我 思考 是 这 数字)
['mɪdwaɪf] [ɔ:(r)][əʊld]['leɪdɪz] ,
midwifes **or** **old** **ladies** **,**
助产士 或者 老的 女士们 ,

还有两名医生和三名（我想应该是三名）助产士或老妇人的协助，

[hi:; hi]['mænɪdʒd] “ [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
he **managed** **“** **to** **save** **the** **old** **man** **,**
他 管理 “ 到 节省 这 老的 男人 ,

他设法“救了那位老人”。

” [ðəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑ:tiz] [kən'sɜ:nd] [pɑ:st] [ɒn]['ɪntu:][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['fju:tʃə(r)] .
” **though** **the** **other** **parties** **concerned** **passed** **on** **into** **the** **mysterious** **future** **.**
” 尽管 这 其他 各方 担心的 通过了 在 进入 这 神秘 未来 .

“尽管其他相关人员都已离世，走向了神秘的未来。”

([ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dʒʌst][hɪə(r)] ,

(	The	society	is	expected	to	laugh	a	good	deal	just	here	,
(	这	社会	是	预期的	到	笑	一个	好的	交易	只是	这里	,

（预计大家在这里会笑个不停，）

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɪk'spekt][ðə; ði] ['ridər] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .)

and	of	course	we	expect	the	readers	to	do	the	same	.	)
和	的	课程	我们	预计	这	读者	到	做	这	相同的	.	)

当然，我们也希望读者们能做到这一点。）

[æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪmɔː(r)]['medɪk(ə)l][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ə; eɪ]['membə(r)]

At	a	recent	meeting	of	the	Baltimore	Medical	Association	a	member
在	一个	最近的	会议	的	这	巴尔的摩	医疗的	协会	一个	成员

[rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] :

related	the	following	experience	:
有关的	这	下列的	经验	:

在巴尔的摩医学协会最近的一次会议上，一位会员讲述了以下经历：

[ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [θriː] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði]['əʊldɪst] , [huː] [hæd; həd][ˌskɑːlə'tiːnə][fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

In	a	family	of	three	children	,	the	oldest	,	who	had	scarlatina	four	years	ago	,
在	一个	家庭	的	三	孩子们	,	这	最老	,	WHO	有	猩红热	四	年	前	,

一个三口之家，最大的孩子四年前患上了猩红热，

[kən'træktɪd] [dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] ; [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [wʌn] [bɪ'keɪm] [ɪl] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]

contracted	diphtheria	;	in	a	few	days	a	younger	one	became	ill	with	the	same
合同	白喉	;	在	一个	很少	天	一个	年轻	一	成为	患病的	和	这	相同的

[dɪ'ziːz] ,

disease	,
疾病	,

他感染了白喉；几天后，一个更年轻的孩子也患上了同样的疾病。

[bʌt; bət] [ə'kʌmp(ə)nid] [ɪn] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌskɑːlə'tiːnə] .

but	accompanied	in	forty	-	eight	hours	with	a	distinct	eruption	of	scarlatina	.
但	伴随	在	四十	-	八	小时	和	一个	清楚的	火山爆发	的	猩红热	.

但48小时后，出现了明显的猩红热症状。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [wɒz; wəz] ['strɪkən] [wɪð] [ˌskɑːlə'tiːnə] ,

A	few	days	later	the	youngest	was	stricken	with	scarlatina	,
一个	很少	天	之后	这	最小的	曾是	受打击的	和	猩红热	,

几天后，最小的孩子患上了猩红热。

[bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪfθɪ'rɪtɪk] ['trʌb(ə)l] .

but	had	no	symptom	of	the	diphtheritic	trouble	.
但	有	不	症状	的	这	白喉	麻烦	.

但他没有出现白喉症状。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] ['prez(ə)nt] .

The	report	brought	out	the	thought	of	most	of	the	members	present	.
这	报告	带来	出去	这	想法	的	最多	的	这	成员	展示	.

这份报告引起了在场大多数成员的共鸣。

[ðə; ði] [tuː] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] “ [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv] [ˌsuːdoʊ'mɛm,breɪnəs] [kruːp] [ænd; ənd]

The	two	questions	of	“	the	identity	of	pseudomembranous	croup	and
这	二	问题	的	“	这	身份	的	假膜	哮吼	和

[dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] ,

diphtheria	,
白喉	,

关于“假膜性喉炎和白喉的同一性”这两个问题，

” [ænd; ənd][ɒv; əv] “ [dɪfˈθɪəriə; dɪpˈθɪəriə][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [dɪ'zi:z] ” [wɜ:(r); wə(r)]

”	and	of	“	diphtheria	a	local	or	a	constitutional	disease	”	were
”	和	的	“	白喉	一个	当地的	或者	一个	宪法	疾病	”	是

[ə'gen] ['ɑ:gju:d] ,

again	argued	,
再次	争论	,

关于“白喉是局部性疾病还是全身性疾病”的说法再次出现争议，

[ænd; ənd] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [nəʊ] [ə'pɪnjənz] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] .

and	,	as	usual	,	no	opinions	were	changed	.
和	,	作为	通常	,	不	意见	是	已更改	.

和往常一样，没有人改变看法。

[laɪk] [ðə; ði] ['skɑ:tʃmən] , [i:tʃ] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] ,

Like	the	Scotchman	,	each	was	willing	to	be	convinced	,
喜欢	这	苏格兰人	,	每个	曾是	愿意的	到	是	确信	,

和那位苏格兰人一样，他们都愿意被说服。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd]['eni][wʌn]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm] .

but	he	could	not	find	any	one	able	to	convince	him	.
但	他	可以	不是	寻找	任何	一	有能力的	到	说服	他	.

但他找不到任何人能够说服他。

[tu:] [pɔɪnts] [wɜ:(r); wə(r)] ['fʊli] [ə'gri:d] [ə'pɒn] , ['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['membreɪn] [ɪn]

Two	points	were	fully	agreed	upon	,	namely	,	that	the	presence	of	membrane	in
二	积分	是	完全	同意	之上	,	即	,	那	这	在场	的	膜	在

[ðə; ði] ['fɔ:si:z] ,

the	fauces	,
这	喉头	,

双方完全同意两点，即水龙头中存在膜状物，

[ænd; ənd][ɒv; əv] - , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] ;

and	of	sequellæ	,	are	not	of	importance	in	diagnosis	;
和	的	-	,	是	不是	的	重要性	在	诊断	;

后遗症在诊断中并不重要；

['ɔ:lsəʊ] [ðæt] ['nɪəli] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɒ'stɪəriə(r)]['neəri:z] [bɪ'kʌmz] ['sɪəriəsli]

also	that	nearly	all	of	the	cases	in	which	the	posterior	nares	becomes	seriously
还	那	几乎	全部	的	这	案例	在	哪个	这	后部	鼻孔	变成	严重地

['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɑ:(r); ə(r)]['feɪt(ə)l] .

implicated	are	fatal	.
牵涉其中	是	致命的	.

此外，几乎所有后鼻孔受到严重影响的病例都是致命的。

[wʌn] ['dʒentlmən] [əd'vɑ:nst] [ðə; ði][ə'pɪnjən] , [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] “ [stə'tɪstɪks] ” ([æz; əz] [ə'kɒmədeɪtɪŋ]

One	gentleman	advanced	the	opinion	,	supported	by	“	statistics	”	(	as	accommodating
一	绅士	先进的	这	观点	,	有	经过	“	统计数据	”	(	作为	适应性强

[ə; eɪ] [frend] [æz; əz] “ [fækts] ”) ,

a	friend	as	“	facts	”	)	,
一个	朋友	作为	“	事实	”	)	,

一位先生提出了他的观点，并用“统计数据”（与其说是“事实”，不如说是迎合朋友的说法）来支持他的观点。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˌsʌbmæk'sɪləri] [glændz][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'lɑ:dʒd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'zi:z] [rɪ'kʌvəri] [tʊk] [pleɪs] ;

that	when	the	submaxillary	glands	were	enlarged	in	this	disease	recovery	took	place	;
那	什么时候	这	颌下	腺体	是	放大	在	这	疾病	恢复	采取	地方	;

当颌下腺肿大时，这种疾病就会痊愈；

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'lɑ:dʒd] , [deθ] [ə'kɜ:d] .

when	they	were	not	enlarged	,	death	occurred	.
什么时候	他们	是	不是	放大	,	死亡	发生	.

当它们没有增大时，就会发生死亡。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][dɪd][nɒt] [seɪ] [ðæt] [deθ] [ə'kɜ:d] [æt; ət][wʌns][ɔ:(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][fju:] [deɪz] ,

The	doctor	did	not	say	that	death	occurred	at	once	or	within	a	few	days	,
这	医生	做过	不是	说	那	死亡	发生	在	一次	或者	之内	一个	很少	天	,

医生没有说死亡是立即发生的还是几天之内发生的。

[səʊ][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðæt] [hi:; hi] [ment] ['sʌmtaɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

so	we	shall	be	charitable	and	suppose	that	he	meant	sometime	during	the
所以	我们	将	是	慈善	和	认为	那	他	意思是	有时	期间	这

[sək'si:dɪŋ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

succeeding	hundred	years	.
成功	百	年	.

因此，我们不妨宽容一些，假设他指的是接下来一百年中的某个时候。

[nəʊts] [ɒv; əv] [tu:] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪsɪz][ɒv; əv][ˌmaɪə'laɪtɪs] , ['fɒləʊd] [baɪ]['spæstɪk][ˌpærə'pli:dʒə] ,

Notes	of	two	very	interesting	cases	of	myelitis	,	followed	by	spastic	paraplegia	,
笔记	的	二	非常	有趣的	案例	的	脊髓炎	,	随后	经过	痉挛性	截瘫	,

[wɜ:(r); wə(r)] [ri:d] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] .

were	read	and	discussed	.
是	读	和	讨论	.

阅读并讨论了两个非常有趣的脊髓炎病例，这些病例均发展为痉挛性截瘫。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [meɪd] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['tendən] - ['ri:fleks] ['bi:ɪŋ] always122

The	author	made	special	mention	of	the	exaggerated	tendon	-	reflex	being	always122
这	作者	制成	特别的	提到	的	这	夸张的	肌腱	-	反射	存在	always122

作者特别提到了肌腱反射过度的情况，这种情况总是发生122次。

['prez(ə)nt][ɪn] [dɪ'zi:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætərəl][trækt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:d] ,

present	in	disease	of	the	lateral	tract	of	the	cord	,
展示	在	疾病	的	这	侧	通道	的	这	绳索	,

存在于脊髓侧束疾病中，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['sɪmptəm] [ɪz][ˌdaɪəg'nɒstɪk] — [ɪf] [hɪ'stɪəriə] [bi:; bi][fɜ:st][ɪk'sklu:dɪd] .

and	that	this	symptom	is	diagnostic	—	if	hysteria	be	first	excluded	.
和	那	这	症状	是	诊断	—	如果	歇斯底里	是	第一的	排除	.

如果首先排除癔症，那么这种症状就具有诊断意义。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ]['nəʊtɪd][ɪn] [ði:z] [keɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	also	noted	in	these	cases	that	the	condition	of	the	muscles	of	the
他	还	著名的	在	这些	案例	那	这	状况	的	这	肌肉	的	这

[pɒ'stɪəriə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][legz] (['ləʊə(r)]) [wɒz; wəz] ['veri] [tens] ,

posterior	portion	of	the	legs	(	lower	)	was	very	tense	,
后部	部分	的	这	腿	(	降低	)	曾是	非常	紧张	,

他还注意到，在这些病例中，腿部后侧（下部）肌肉非常紧张。

[prə'dju:sɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] ['grɑ:spɪŋ] [ðem; ðəm]['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðæt] ['nəʊtɪst] [ɒn] ['grɑ:spɪŋ]

producing	an	impression	on	grasping	them	similar	to	that	noticed	on	grasping
生产	一个	印象	在	抓握	他们	相似的	到	那	注意到	在	抓握

[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['aɪən] .

a	piece	of	iron	.
一个	片	的	铁	.

握住它们时产生的触感类似于握住一块铁的感觉。

['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [men][wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [hi:l] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [wen]

Neither	of	these	men	were	able	to	place	the	heel	upon	the	floor	when
两者都不	的	这些	男人	是	有能力的	到	地方	这	脚跟	之上	这	地面	什么时候

['stændɪŋ] [ɪ'rekt] .

standing	erect	.
常设	直立	.

这两个人站立时都无法将脚后跟放在地上。

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['efət] [ɒn][ðeə(r)] [pɑ:t] [kʊd; kəd][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

No	amount	of	effort	on	their	part	could	enable	them	to	accomplish	it	.
不	数量	的	努力	在	他们的	部分	可以	使能够	他们	到	完成	它	.

无论他们付出多少努力，都无法实现这个目标。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'pru:vd] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]['aiəudaid] .

Neither	of	them	were	improved	by	the	use	of	the	iodides	.
两者都不	的	他们	是	改进	经过	这	使用	的	这	碘化物	.

使用碘化物后，这两种物质的性能都没有得到改善。

[nəʊts] [ænd; ənd] ['kɒments] .

NOTES	AND	COMMENTS	.
笔记	和	评论	.

注释和评论。

[ɪf] “ [keɪ] . ” [wɪl] [send] [neɪm] , [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑ:tɪk(ə)l][ɪn]['aʊə(r)]

If	“	K	.	”	will	send	name	,	we	will	take	pleasure	in	publishing	his	article	in	our
如果	“	K	.	”	将要	发送	姓名	,	我们	将要	拿	乐趣	在	出版	他的	文章	在	我们的

[nekst]['nʌmbə(r)] .

next	number	.
下一个	数字	.

如果“K.”能提供姓名，我们将很乐意在下一期杂志上刊登他的文章。

[waɪt] [fɪ'zɪʃən] [ɪn][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['kʌntriz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɑ:skt] ['ɔ:lməʊst]['deɪli] ['weðə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt]

White	physicians	in	Oriental	countries	are	asked	almost	daily	whether	they	cannot
白色的	医生	在	东方	国家	是	问	几乎	日常的	无论	他们	不能

[prɪ'skraɪb] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['wɪmɪn] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] .

prescribe	for	suffering	women	without	seeing	them	.
规定	为了	痛苦	女性	没有	看到	他们	.

在东方国家，白人医生几乎每天都会被问到，他们是否可以在不见到患病妇女的情况下为她们开药。

[ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['wɪmɪn] , [di'bɑ:] [baɪ]['səʊʃ(ə)l] ['kʌstəm] [frɒm; frəm] [kən'sʌltɪŋ] [meɪl] [fɪ'zɪʃən] ,

Oriental	women	,	debarred	by	social	custom	from	consulting	male	physicians	,
东方	女性	,	被禁止	经过	社会的	风俗	从	咨询	男性	医生	,

受社会习俗限制，东方女性不得咨询男性医生。

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv] [greɪt] [ænd; ənd][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['sʌfərɪŋ] .

are	the	victims	of	great	and	unnecessary	suffering	.
是	这	受害者	的	伟大的	和	不必要	痛苦	.

他们是遭受巨大且不必要的痛苦的受害者。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðʌs] [ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['westən] ['medɪk(ə)l] [skɪl] ,

They	are	thus	shut	off	from	the	aid	of	western	medical	skill	,
他们	是	因此	关闭	离开	从	这	援助	的	西	医疗的	技能	,

因此，他们被排除在西方医疗技术的援助之外。

[ðəʊ] [ðeɪ] [nəʊ] [ɪts]['vælju:][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

though	they	know	its	value	and	are	desirous	of	availing	themselves	of	it	.
尽管	他们	知道	它是	价值	和	是	渴望	的	利用	他们自己	的	它	.

虽然他们知道它的价值，并且渴望利用它。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɪn]['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn][tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] ['fi:meɪl] [fɪ'zɪʃən] [frɒm; frəm] ['jʊərəp]

The	movement	in	China	and	Japan	to	introduce	female	physicians	from	Europe
这	移动	在	中国	和	日本	到	介绍	女性	医生	从	欧洲

[ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ɪz] [kən'fɜ:rɪŋ] [greɪt] ['benɪfɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kʌntriz]

and	America	is	conferring	great	benefit	upon	the	women	of	those	countries
和	美国	是	授予	伟大的	益处	之上	这	女性	的	那些	国家

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['brɪliənt] [ˌɒpə'tju:nətiz] [fɔ:(r); fə(r)] [skɪld] ['wɪmɪn] [hu:] [gəʊ][ðeə(r)] .

and	making	brilliant	opportunities	for	skilled	women	who	go	there	.
和	制作	杰出的	机会	为了	熟练	女性	WHO	去	那里	.

中国和日本引进欧美女医生的举措，不仅给这些国家的女性带来了巨大的好处，也为前往这些国家的优秀女性创造了绝佳的机会。

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ['ri:s(ə)ntli]['əʊpənd][æt; ət] [ˌʃæŋ'haɪ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]

The	hospital	for	women	recently	opened	at	Shanghai	,	under	the	charge	of
这	医院	为了	女性	最近	打开	在	上海	,	在下面	这	收费	的

[ə'merɪkən] ['wɪmɪn] ,

American	women	,
美国人	女性	,

这家位于上海的女子医院最近开业，由几位美国女性负责运营。

[ɪz] [ɔ:l'redi] [fɪld] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nts] .

is	already	filled	with	patients	.
是	已经	已填	和	患者	.

已经住满了病人。

[æn; ən][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] [bi:n] [fɔ:md] [ɪn]['ɪndiə][fɔ:(r); fə(r)] ['treɪnɪŋ] ['neɪtɪv] ['nɜ:sɪz]

An	association	has	also	been	formed	in	India	for	training	native	nurses
一个	协会	有	还	到过	形成	在	印度	为了	训练	本国的	护士

.

:

.

印度也成立了一个协会，旨在培训本土护士。

[ðə; ði] [nju:] ['kɒlɪdʒ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [rɪ'zɜ:v]

The	new	college	building	of	the	Medical	Department	of	the	Western	Reserve
这	新的	大学	建筑	的	这	医疗的	部门	的	这	西	预订

[ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɪz] ['bi:ɪŋ] [pʊʃt] ['ræpɪdli][tu:; tə] [kəm'pli:ʃ(ə)n] .

University	is	being	pushed	rapidly	to	completion	.
大学	是	存在	推动	快速	到	完成	.

西储大学医学院的新教学楼正在快速推进，即将竣工。

[ðə; ði] [stəʊn] - [wɜ:k] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] [ɪz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] .

The	stone	-	work	is	done	and	the	roof	is	now	being	placed	in	position	.
这	石头	-	工作	是	完毕	和	这	屋顶	是	现在	存在	放置	在	位置	.

石砌工程已经完成，现在正在安装屋顶。

[wen] [wʌns] [ɪn'kləʊzd] , [wɜ:k] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][kæn; kən] [prə'si:d] [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	once	inclosed	,	work	upon	the	interior	can	proceed	regardless	of	the
什么时候	一次	封闭	,	工作	之上	这	内部的	能	继续	不管	的	这

['weðə(r)] .

weather	.
天气	.

一旦封闭起来，内部施工就可以不受天气影响地进行。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] that123

It	is	thought	that123
它	是	想法	that123

据信123

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][səʊ][fɑ:(r)] [kəm'plitɪd] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [kə'mensmənt] ['eksəsaɪzɪz]

it	will	be	so	far	completed	as	to	be	used	for	commencement	exercises
它	将要	是	所以	远的	完全的	作为	到	是	用过的	为了	开始	练习

[ðə; ði][lɑ:st] [wi:k] [ɪn] ['februəri] .

the	last	week	in	February	.
这	最后的	星期	在	二月	.

届时将完成大部分工作，以便在二月最后一周举行开工仪式。

[fɔ:(r)] [keɪsɪz][ɒv; əv] [ˌtrɪkɪ'naɪəsɪs][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [helθ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] ['kli:vlənd] ,

Four	cases	of	trichiniasis	were	reported	to	the	health	officer	of	Cleveland	,
四	案例	的	旋毛虫病	是	据报道	到	这	健康	官	的	克利夫兰	,

[dɪ'sembə(r)] 23d .

December	23d	.
十二月	23d	.

12月23日，克利夫兰卫生官员接到四例旋毛虫病报告。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [wʌn] ['fæməli] [ænd; ənd] [hæd; həd] [p'ɑ:teɪkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm]

All	were	members	of	one	family	and	had	partaken	of	the	same
全部	是	成员	的	一	家庭	和	有	参与	的	这	相同的

[ˌʌn'kʊkt] [hæm] .

uncooked	ham	.
生	火腿	.

他们都是同一家族的成员，并且都吃了同一块生火腿。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔ:tɪŋ] [ðə; ði] [keɪsɪz] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [ef] . ['ɑ:mˌstrɒŋ] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz]

The	physician	reporting	the	cases	,	Dr	.	J	.	F	.	Armstrong	,	had	his
这	医生	报道	这	案例	,	博士	.	J	.	F	.	阿姆斯特朗	,	有	他的

[sə'spiʃən] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [prɪ'zentɪd] ,

suspicions	aroused	by	the	symptoms	presented	,
怀疑	被唤醒	经过	这	症状	呈现	,

报告这些病例的医生JF·阿姆斯特朗博士，对这些出现的症状产生了怀疑。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [sə'spektɪd] [mi:t] .

and	at	once	examined	the	suspected	meat	.
和	在	一次	检查	这	怀疑	肉	.

立即对可疑肉类进行了检查。

[hɪz; ɪz] [fɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'fɜ:md] [baɪ] ['faɪndɪŋ] - - [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔ:ʃənz]

His	fears	were	confirmed	by	finding	trichinæ	spirolis	in	the	remaining	portions
他的	恐惧	是	确认的	经过	寻找	-	-	在	这	其余的	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] [hæm] ,

of	the	ham	,
的	这	火腿	,

在剩余的火腿组织中发现了旋毛虫，证实了他的担忧。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['verɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [helθ] ['ɒfɪsə(r)] .

and	his	observations	were	verified	by	the	health	officer	.
和	他的	观察	是	已验证	经过	这	健康	官	.

他的观察结果得到了卫生官员的证实。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'fektɪd] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] [jet] ['sɪəriəsli] [ɪl] .

None	of	those	affected	are	as	yet	seriously	ill	.
没有任何	的	那些	做作的	是	作为	然而	严重地	患病的	.

目前尚无任何受影响者病情严重。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [saʊnd] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['wɔ:nɪŋ] [ə'genst] ['i:tɪŋ] [ˌʌn'kʊkt] [pɔ:k] .

It	appears	necessary	to	sound	a	constant	warning	against	eating	uncooked	pork	.
它	出现	必要的	到	声音	一个	持续的	警告	反对	吃	生	猪肉	.

看来有必要不断发出警告，告诫人们不要食用生猪肉。

“ [nəʊ] ['tʃɪldrən] [ə'laʊd] .

“	No	Children	Allowed	.
“	不	孩子们	允许	.

“禁止儿童入内。”

” — [ðə; ði] “ ['sɒlɪd] ['kʌmfət] ” [wɪl] ['ɑ:nsə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] ['dezɪgneɪt] [æn; ən]

”	—	The	“	Solid	Comfort	”	will	answer	for	the	occasion	to	designate	an
”	—	这	“	坚硬的	舒适	”	将要	回答	为了	这	场合	到	指定	一个

['elɪgənt] [ə'pɑ:tmənt] [haʊs] ['əʊpənd] [ə'baʊt] [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌbɜ:b] [ɒv; əv] ['bɒstən] .

elegant	apartment	house	opened	about	two	years	ago	in	a	suburb	of	Boston	.
优雅的	公寓	房子	打开	关于	二	年	前	在	一个	市郊	的	波士顿	.

“——‘舒适公寓’将借此机会命名一座位于波士顿郊区、大约两年前开业的优雅公寓楼。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ɔ:l] ['mɒd(ə)n] [kən'vi:njənsɪs] [ænd; ənd] [ˌinkən'vi:njəns] .

It	was	finished	with	all	modern	conveniences	and	inconveniences	.
它	曾是	完成的	和	全部	现代的	便利设施	和	不便之处	.

它配备了所有现代化的便利设施和不便之处。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈlektrɪk] [belz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

There	were	electric	bells	in	a	row	at	the	door	,
那里	是	电的	铃铛	在	一个	排	在	这	门	,

门口一排装有电铃。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈkɔːlə(r)][kʊd; kəd] [rɪŋ] [ʌp] [naɪn] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [meɪd]

so	that	the	afternoon	caller	could	ring	up	nine	different	and	peaceful	maid
所以	那	这	下午	呼叫者	可以	戒指	向上	九	不同的	和	和平	女佣

[ˈsɜːvənts] [bɪˈfɔː(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ˈfæməli][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ;

servants	before	getting	into	communication	with	the	family	she	came	to	see	;
仆人	前	获得	进入	沟通	和	这	家庭	她	来了	到	看	;

这样，下午来访者就可以先给九个不同的、安静的女佣打电话，然后再与她要拜访的家庭取得联系；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈfaɪə(r)] [ɪˈskeɪps] [ænd; ənd] [tˈɛlɪfˌəʊnz] , [ænd; ənd] [ˈeləˌvetər] [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ]

there	were	fire	escapes	and	telephones	,	and	elevators	and	speaking
那里	是	火	逃脱	和	电话	,	和	电梯	和	请讲

[tjuːbz] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] ,

tubes	;	and	,	in	all	probability	,
管子	;	和	,	在	全部	可能性	,

那里有消防逃生梯、电话、电梯和传声筒；而且，很有可能，

[ˈseɪfti] [vælvz] [ænd; ənd] [ˌsʌbməˈriːn] [ˈkeɪblz] .

safety	valves	and	submarine	cables	.
安全	阀门	和	潜艇	电缆	.

安全阀和海底电缆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nəʊ] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd]

But	the	crowning	joy	of	all	was	the	fact	that	no	children	were	allowed
但	这	加冕	喜悦	的	全部	曾是	这	事实	那	不	孩子们	是	允许

[wɪˈðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .

within	its	walls	.
之内	它是	墙壁	.

但最令人欣喜的是，这里不允许任何儿童进入。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldləs] [ˈkʌplz] ,

It	was	built	for	the	accommodation	of	childless	couples	,
它	曾是	建造	为了	这	住宿	的	无子女	情侣	,

它是为没有孩子的夫妇建造的，

[ænd; ənd][tuː; tə][ten] [ˈtʃaɪldləs] [ˈkʌplz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [swiːts] [let] .

and	to	ten	childless	couples	were	the	suites	let	.
和	到	十	无子女	情侣	是	这	套房	让	.

套房租给了十对没有孩子的夫妇。

[haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd][kɑːm][ɒv; əv] [ðæt] ['ʃeltəd] [rɪ'triːt] , [ʌn'tɪl][wʌn] [ɪl] -

How	great	was	the	quiet	and	calm	of	that	sheltered	retreat	,	until	one	ill	-
如何	伟大的	曾是	这	安静的	和	冷静的	的	那	避难所	撤退	,	直到	一	患病的	-

[stɑːd] ['mɔːnɪŋ] ,

starred	morning	,
星形	早晨	,

那处僻静的避世之所原本是多么宁静祥和啊，直到一个不祥的早晨.....

[wen] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][æn; ən]['ɪnfənt] , ['ʃrɪlli] [ænd; ənd] ['pɪtiəsli] , [brəʊk][ðə; ði] ['stɪlnəs] !

when	the	cry	of	an	infant	,	shrilly	and	piteously	,	broke	the	stillness	!
什么时候	这	哭	的	一个	婴儿	,	尖锐地	和	可怜地	,	打破	这	寂静	!

一声婴儿凄厉凄厉的哭声打破了寂静!

['hɒrə(r)][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][naɪn] ['gɪltləs] ['kʌplz] !

Horror	and	indignation	upon	the	part	of	nine	guiltless	couples	!
恐怖	和	愤慨	之上	这	部分	的	九	无罪	情侣	!

九对无辜夫妇感到震惊和愤慨!

[ænd; ənd] [jet] , [səʊ] [wiːk] [ɪz][hjuː'mænəti] ,

And	yet	,	so	weak	is	humanity	,
和	然而	,	所以	虚弱的	是	人类	,

然而，人性是如此脆弱，

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][jɪə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn]['sev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

that	before	the	end	of	the	second	year	there	were	children	in	seven	of	the
那	前	这	结尾	的	这	第二	年	那里	是	孩子们	在	七	的	这

[ten] ['fæmɪlɪz] .

ten	families	.
十	家庭	.

到第二年结束前，十个家庭中有七个家庭有了孩子。

[ðə; ði] ['tʃaɪldləs] [jʌŋ] ['kʌplz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃaɪldləs] [nəʊ][mɔː(r)] ;

The	childless	young	couples	were	childless	no	more	;
这	无子女	年轻的	情侣	是	无子女	不	更多的	;

那些没有孩子的年轻夫妇不再没有孩子了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	when	the	owner	of	the	building	complained	to	his	friends	of	the
和	什么时候	这	所有者	的	这	建筑	抱怨	到	他的	朋友们	的	这

[ˌʌn'feə(r)] ['triːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tenənts] ,

unfair	treatment	he	had	received	at	the	hands	of	his	tenants	,
不公平	治疗	他	有	已收到	在	这	双手	的	他的	租户	,

当这栋楼的业主向朋友们抱怨他受到房客的不公平对待时，

[ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənts] [tuː; tə]

they	all	laughed	in	his	face	and	advised	him	to	let	his	apartments	to
他们	全部	笑了	在	他的	脸	和	建议	他	到	让	他的	公寓	到

['bætʃələz] . — [ˌsænɪ'teərɪən][fɔː(r); fə(r)][nəʊ'vembə(r)] , - . -

bachelors	.	—	Sanitarian	for	November	,	1885	.	124
单身汉	.	—	卫生员	为了	十一月	,	-	.	-

他们都嘲笑他，并建议他把公寓租给单身汉。——1885年11月卫生报，第124页

[ðə; ði] ['kliːvlənd] ['medɪk(ə)l] [gə'zet] .

The	Cleveland	Medical	Gazette	.
这	克利夫兰	医疗的	公报	.

克利夫兰医学公报。

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] ['sɜːdʒəri] .

A	MONTHLY	JOURNAL	OF	MEDICINE	AND	SURGERY	.
一个	月度	杂志	的	药品	和	外科手术	.

医学与外科月刊。

[wʌn]['dɒlə(r)][pə(r)] ['ænəm] [ɪn] [əd'vɑːns] .

One	Dollar	per	Annum	in	Advance	.
一	美元	每	年	在	进步	.

每年预付一美元。

[ɔːl] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['kliːvlənd] ['medɪk(ə)l]

All	letters	and	communications	should	be	addressed	to	the	Cleveland	Medical
全部	信件	和	通讯	应该	是	已解决	到	这	克利夫兰	医疗的

[gə'zet] , [nəʊ] . [faɪv]['juːklɪd]['ævənjuː] ,

Gazette	,	No	.	5	Euclid	Avenue	,
公报	,	不	.	5	欧几里得	大街	,

所有信件和通讯均应寄往克利夫兰医学公报，地址：欧几里得大道5号。

['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] .

Cleveland	,	Ohio	.
克利夫兰	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州克利夫兰市。

[ə; eɪ] . [ɑː(r)] . ['beɪkə(r)] , [em] . [diː] . , ['edɪtə(r)] .

A	.	R	.	BAKER	,	M	.	D	. ,	Editor	.
一个	.	拉	.	面包师	,	M	.	D	. ,	编辑	.

AR BAKER，医学博士，编辑。

[es] . ['dʌbljuː] . ['keli] , [em] . [diː] . , [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]['edɪtə(r)] .

S	.	W	.	KELLEY	,	M	.	D	. ,	Associate	Editor	.
S	.	W	.	凯利	,	M	.	D	. ,	联系	编辑	.

SW KELLEY，医学博士，副主编。

[ˌedɪ'tɔːriəl] .

EDITORIAL	.
社论	.

社论。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][keɪsɪz][ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] [njuːz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]

Original	communications	,	reports	of	cases	and	local	news	of	general
原来的	通讯	,	报告	的	案例	和	当地的	消息	的	一般的

['medɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsə'lɪsɪtɪd] .

medical	interest	are	solicited	.
医疗的	兴趣	是	征求意见	.

欢迎投稿原创文章、病例报告和具有一般医学意义的本地新闻。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['raɪtə(r)] , [nɒt]

All	communications	should	be	accompanied	by	the	name	of	the	writer	,	not
全部	通讯	应该	是	伴随	经过	这	姓名	的	这	作家	,	不是

[ˌnesə'serəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

necessarily	for	publication	.
一定	为了	发布	.

所有来信都应注明作者姓名，但不一定用于发表。

['aʊə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] [rɪ'meɪnz] [æt; ət][wʌn]['dɒlə(r)][pə(r)] ['ænəm] [ɪn] [əd'vɑːns] .

Our	subscription	price	remains	at	one	dollar	per	annum	in	advance	.
我们的	订阅	价格	遗迹	在	一	美元	每	年	在	进步	.

我们的订阅价格仍然是每年预付一美元。

[vɒl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[aɪ] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [nəʊ'vembə(r)] , - .

I	begins	with	November	,	1885	.
我	开始	和	十一月	,	-	.

始于1885年11月。

[səb'skrɪpʃnz] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

Subscriptions	can	begin	at	any	time	.
订阅	能	开始	在	任何	时间	.

订阅可以随时开始。

[rɪ'mɪtnsiz] [wen] [meɪd] [baɪ]['pəʊst(ə)l]['ɔːdə(r)][ɔː(r)] ['redʒɪstəd] ['letə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][rɪsk]

Remittances	when	made	by	postal	order	or	registered	letter	,	are	at	the	risk
汇款	什么时候	制成	经过	邮政	命令	或者	挂号的	信	,	是	在	这	风险

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃəz] .

of	the	publishers	.
的	这	出版商	.

以邮政汇票或挂号信方式汇款时，风险由出版商承担。

[ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['hɒbi] .

THE	FASHIONABLE	HOBBY	.
这	时髦	爱好	.

时尚爱好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['dɑːktər; draɪv] . [sæks] , [ɒv; əv] [frɑːns] ,

It	is	reported	that	a	Dr	.	Sax	,	of	France	,
它	是	据报道	那	一个	博士	.	萨克斯	,	的	法国	,

据报道，法国的萨克斯博士

[hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['bevərɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] ['ælkəhɒl][ə; eɪ] “ [bə'sɪləs] -

has	discovered	in	all	forms	of	beverages	containing	alcohol	a	“	bacillus	potumaniæ
有	发现	在	全部	表格	的	饮料	包含	酒精	一个	“	芽孢杆菌	-

;
:
;

在所有含酒精的饮料中都发现了“波多玛尼杆菌”；

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [ðɪs] [bə'sɪləs] ['mʌltɪplaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɪŋkə(r)]

”	and	it	is	claimed	that	this	bacillus	multiplies	in	the	system	of	the	drinker
”	和	它	是	声称	那	这	芽孢杆菌	乘	在	这	系统	的	这	饮酒者

[ænd; ənd]['səːkjuleit][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

and	circulates	in	his	blood	,
和	流通	在	他的	血	,

据称，这种细菌会在饮用者的体内繁殖，并在他的血液中循环。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [gets] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][dɪˌlɪriəm 'triːmenz][hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

and	that	when	he	gets	delirium	tremens	he	is	not	the	subject
和	那	什么时候	他	获得	谵妄	震颤	他	是	不是	这	主题

[ɒv; əv] [həˌluːsə'neɪʃənz] [bʌt; bət] [siːz] [ðə; ði] [rep'tɪliən] [fɔːmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [in'hæbit] [hɪz; ɪz] [əʊn] [breɪn]

of	hallucinations	but	sees	the	reptilian	forms	that	are	inhabiting	his	own	brain
的	幻觉	但	看到	这	爬行动物	表格	那	是	居住	他的	自己的	脑

[ænd; ənd]['ɒptɪk] [ˌæpə'reɪtəs] .

and	optic	apparatus	.
和	光学	设备	.

而且，当他出现震颤性谵妄时，他看到的不是幻觉，而是栖息在他自己的大脑和视觉器官中的爬行动物形态。

[waɪl] [ðə; ði] [maɪ'krɒskəpɪst] [ænd; ənd] ['veəriəs] ['ɑːlədʒɪsts][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] ,

While	the	microscopists	and	various	ologists	are	discussing	this	,
尽管	这	显微镜学家	和	各种各样的	专家	是	讨论	这	,

当显微镜学家和各领域专家正在讨论这个问题时，

[wiː; wi] [wɪl] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['wɜːðɪ] [præk'tɪʃənə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] .

we	will	tell	a	story	of	a	certain	worthy	practitioner	of	our	acquaintance	.
我们	将要	告诉	一个	故事	的	一个	肯定	值得	实践者	的	我们的	熟人	.

我们将讲述我们认识的一位值得尊敬的从业者的故事。

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['hɒbi] [wɒz; wəz][mə'leərɪə] .

The	doctor's	hobby	was	malaria	.
这	医生的	爱好	曾是	疟疾	.

这位医生的爱好是疟疾。

[ɪf] [ə; eɪ] person125

If	a	person125
如果	一个	person125

如果一个人125

[keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ [mə'leərɪəl] ['hedeɪk] ; ” ['bækeɪk] , “ [mə'leərɪəl]

came	in	with	a	headache	it	was	“	malarial	headache	;	”	backache	,	“	malarial
来了	在	和	一个	头痛	它	曾是	“	疟疾	头痛	;	”	背痛	,	“	疟疾

['bækeɪk] ; ” [legz] [eɪk] , “ [mə'leərɪə] .

backache	;	”	legs	ache	,	“	malaria	.
背痛	;	”	腿	疼痛	,	“	疟疾	.

来就诊时说头痛，医生说是“疟疾头痛”；背痛，医生说是“疟疾背痛”；腿痛，医生说是“疟疾”。

" [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['hæŋɪŋ] ['helpləs] .

"	One	day	a	man	came	in	with	his	arm	hanging	helpless	.
"	一	天	一个	男人	来了	在	和	他的	手臂	绞刑	无助	.

"有一天，一个男人走了进来，他的胳膊无力地耷拉着。"

['aʊə(r)] [frend] ['prɒmptli] [bɪ'gæn] [ə'baʊt] [mə'leərɪə] .

Our	friend	promptly	began	about	malaria	.
我们的	朋友	及时	开始	关于	疟疾	.

我们的朋友立刻开始谈论疟疾。

[ðə; ði][mæn] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [breɪk] - [bəʊn] ['fiːvə(r)] ,

The	man	said	he	had	heard	of	break	-	bone	fever	,
这	男人	说	他	有	听到	的	休息	-	骨	发烧	,

那人说他听说过断骨热。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒf] [ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)][ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

but	that	he	had	fallen	off	a	street	car	and	didn't	think	this	was	a
但	那	他	有	倒下	离开	一个	街道	车	和	没有	思考	这	曾是	一个

[mə'leərɪəl]['frækʧə(r)] .

malarial	fracture	.
疟疾	断裂	.

但他从有轨电车上摔了下来，并不认为这是疟疾性骨折。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['feloʊz] [wiː; wi] [nəʊ] [raɪd] ['hɒbiz] ,

Some	of	the	best	fellows	we	know	ride	hobbies	,
一些	的	这	最好的	伙伴们	我们	知道	骑	爱好	,

我们认识的一些最优秀的人都有骑行爱好，

[bʌt; bət][let] [ðəʊz] [huː] [naʊ] [bɪ'straɪd] [ðə; ði] [bə'sɪləs] [bɪ'weə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['kæriz]

but	let	those	who	now	bestride	the	bacillus	beware	where	the	creature	carries
但	让	那些	WHO	现在	最佳跨步	这	芽孢杆菌	提防	在哪里	这	生物	携带

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但那些现在骑在杆菌上的人要小心，这生物会把他们带到哪里。

[ˌəʊlɪəʊˌmɑːdʒə'riːn] .

OLEOMARGARINE	.
人造黄油	.

人造黄油。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['bʌtə(r)] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə]['ædʒɪteɪt][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][ænd; ənd]

The	subject	of	artificial	butter	continues	to	agitate	the	public	mind	and
这	主题	的	人造的	黄油	继续	到	激荡	这	民众	头脑	和

['stʌmək] .

stomach	.
胃	.

人造黄油的话题持续引起公众的关注和反感。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ə; eɪ] [fjuː] [pleɪn] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] , [ɪf] [ə'plaɪd] , [wɪl] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði]

There	are	involved	a	few	plain	principles	which	,	if	applied	,	will	elucidate	the
那里	是	涉及	一个	很少	清楚的	原则	哪个	,	如果	应用	,	将要	阐发	这

[həʊl] ['mætə(r)] .

whole	matter	.
所有的	事情	.

这里涉及一些简单的原则，如果加以运用，就能阐明整个问题。

[gʊd] ['glɪsərɪn; 'glɪsəri:n][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [frɒm; frəm][dɒgz][ɔ:(r)] [hɔ:s] [fæt] , ['ʃʊgə(r)][frɒm; frəm]

Good	glycerine	can	be	made	from	dogs	or	horse	fat	,	sugar	from
好的	甘油	能	是	制成	从	狗	或者	马	胖的	,	糖	从

[rægz] ;

rags	;
破布	;

优质甘油可从狗油或马油中提取，糖可从破布中提取；

[si:] ['wɔ:tə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði][məʊst][ɪm'pjʊə(r)] [leɪk] [ɔ:(r)]['rɪvə(r)]['wɔ:tə(r)][kæn; kən][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]

sea	water	or	the	most	impure	lake	or	river	water	can	be	changed	to
海	水	或者	这	最多	不纯	湖	或者	河	水	能	是	已更改	到

['ɑ:zu:ə]['pʊrə][baɪ] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] ;

azua	pura	by	distillation	;
阿苏阿	纯粹	经过	蒸馏	;

海水或最不纯净的湖水或河水可以通过蒸馏转化为纯净水；

[gʊd] ['su:ɪt; 'sju:ɪt][ɔ:(r)] ['tæləʊ] [kæn; kən][bi:; bi][səʊ] ['tri:tɪd] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nju'trɪʃəs]

good	suet	or	tallow	can	be	so	treated	as	to	make	a	nutritious
好的	羊脂	或者	脂	能	是	所以	治疗	作为	到	制作	一个	营养丰富的

[ænd; ənd] ['hɑ:mləs] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv]['daɪət] .

and	harmless	article	of	diet	.
和	无害	文章	的	饮食	.

优质的牛油或牛脂经过特殊处理，可以制成营养丰富且无害的食品。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] [əʊld] [gri:s] [kæn; kən][bi:; bi][səʊ][mə'nɪpjuleɪtɪd][ænd; ənd]['mɒdɪfaɪd][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][pjʊə(r)]

if	old	grease	can	be	so	manipulated	and	modified	as	to	give	a	pure
如果	老的	润滑脂	能	是	所以	操纵	和	修改的	作为	到	给	一个	纯的

[ænd; ənd]['edəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] ,

and	edible	result	,
和	食用	结果	,

如果对陈年油脂进行处理和改性，使其能够得到纯净且可食用的产物，

[tʃi:pə] [ðæn; ðən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['bʌtə(r)] , [ðə; ði]['lætə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][aʊt][ɒv; əv]

cheaper	than	old	-	fashioned	butter	,	the	latter	will	have	to	go	out	of
更便宜	比	老的	-	造型	黄油	,	这	后者	将要	有	到	去	出去	的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

这种产品比传统黄油便宜，后者终将过时。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [rɒŋ] [wʊd] [laɪ]['əʊnli][ɪn] ['selɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ,

In	that	case	,	wrong	would	lie	only	in	selling	the	article	for	what	it	is	not	,
在	那	案件	,	错误的	会	说谎	仅有的	在	销售	这	文章	为了	什么	它	是	不是	,

在这种情况下，错误仅仅在于将商品当作它原本不是的东西来出售。

[ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lsəʊ][ɪn'dʒʊəriəs][tu:; tə][ðə; ði]['ju:zə(r)] .

and	not	in	the	fact	of	its	being	also	injurious	to	the	user	.
和	不是	在	这	事实	的	它是	存在	还	有害的	到	这	用户	.

而且并非因为它对用户有害。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] ['meni] [sɪn'θetɪkli] [ˌmænju'fæktʃəd] [waɪnz][ænd; ənd][sɪg'ɑ:z] ,

Just	as	in	many	synthetically	manufactured	wines	and	cigars	,
只是	作为	在	许多	合成	制造	葡萄酒	和	雪茄	,

就像许多人工合成的葡萄酒和雪茄一样，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kemɪkli] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [ðeɪ] ['ɪmɪteɪt] ,

which	are	not	chemically	essentially	different	from	the	article	they	imitate	,
哪个	是	不是	化学	本质上	不同的	从	这	文章	他们	模拟	,

它们在化学成分上与它们模仿的物品没有本质区别，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['frɔːdʒələnt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊld][æz; əz][ɪm'pɔː(r)tɪd][ɔː(r)]['dʒenjuɪn] , [wɪtʃ]

but	are	fraudulent	because	they	are	sold	as	imported	or	genuine	,	which
但	是	欺诈	因为	他们	是	卖	作为	进口	或者	真的	,	哪个

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] .

they	are	not	.
他们	是	不是	.

但它们是假冒产品，因为它们被当作进口或正品出售，而实际上并非如此。

[ɪf] [ðə; ði] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [let][ðem; ðəm][biː; bi][səʊld][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ;

If	the	goods	are	good	,	let	them	be	sold	for	what	they	really	are	;
如果	这	商品	是	好的	,	让	他们	是	卖	为了	什么	他们	真的	是	;

如果货物质量好，就应该按其真实价值出售；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['bʌtə(r)][ɪz]['haɪə(r)] [praɪst] ,

and	if	the	old	-	fashioned	butter	is	higher	priced	,
和	如果	这	老的	-	造型	黄油	是	更高	定价	,

如果传统黄油价格更高，

[let] [ðəʊz] [ɒv; əv][juː 'es] [huː] [laɪk] [peɪ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fæ'stɪdiəsnəs] .

let	those	of	us	who	like	pay	the	difference	for	our	fastidiousness	.
让	那些	的	我们	WHO	喜欢	支付	这	不同之处	为了	我们的	挑剔	.

就让那些喜欢挑剔的人为我们的讲究付出代价吧。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['bʌtə(r)] [ʃʊd; ʃəd][ɪk'spend][ðeə(r)] ['efəts] [ænd; ənd][ðeə(r)]

The	manufacturers	of	the	new	butter	should	expend	their	efforts	and	their
这	制造商	的	这	新的	黄油	应该	花费	他们的	努力	和	他们的

['mʌni] [ɪn] [pə'fektɪŋ] [ðeə(r)]['prəʊses] ,

money	in	perfecting	their	process	,
钱	在	完善	他们的	过程	,

新黄油的生产商应该投入精力和资金来完善生产工艺。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [fuːd] , [ænd; ənd][ɪn] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

so	as	to	give	an	innocent	and	useful	food	,	and	in	proving	that	it	is
所以	作为	到	给	一个	清白的	和	有用	食物	,	和	在	证明	那	它	是

[səʊ] ,

so	,
所以	,

以便提供一种无害且有益的食物，并且在证明这一点的过程中，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [helθ] .

instead	of	opposing	the	action	of	the	Board	of	Health	.
反而	的	反对	这	行动	的	这	木板	的	健康	.

相反，他们却反对卫生委员会的行动。

[ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [helθ] [ɔː'θɒrətiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['faɪn(ə)l][baɪ] ['evri]

The	verdict	of	the	health	authorities	should	be	regarded	as	final	by	every
这	判决	的	这	健康	当局	应该	是	认为	作为	最终的	经过	每一个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

individual	of	the	public	,
个人	的	这	民众	,

卫生部门的决定应被所有公众视为最终决定。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][ðə; ði] [njuː]['ɑːtɪk(ə)l][ɪz] [prə'naʊnst] [æt; ət] [liːst] ['hɑːmləs] ,

and	until	the	new	article	is	pronounced	at	least	harmless	,
和	直到	这	新的	文章	是	发音	在	至少	无害	,

在新条款被宣布至少无害之前，

[nəʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ɔː(r)] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] ['miːzli]

no	one	should	think	of	using	or	handling	it	any	more	than	they	would	measly
不	一	应该	思考	的	使用	或者	处理	它	任何	更多的	比	他们	会	微不足道的

[pɔːk] [ɔː(r)] [spɔɪlt] [fɪʃ] . -

pork	or	spoilt	fish	.	126
猪肉	或者	被宠坏了	鱼	.	-

任何人都不应该像对待劣质猪肉或腐烂鱼类那样去使用或处理它。126

['medɪk(ə)l] [dɪ'fens] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

MEDICAL	DEFENCE	ASSOCIATION	.
医疗的	防御	协会	.

医疗防御协会。

[wiː; wi][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ][fjuː]['riːs(ə)nt][keɪsɪz][ɒv; əv][suːts][fɔː(r); fə(r)] [ˌmæl'præktɪs] [wɪð] [ðə; ði]

We	have	selected	a	few	recent	cases	of	suits	for	malpractice	with	the
我们	有	已选	一个	很少	最近的	案例	的	西装	为了	弊端	和	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]

object	of	calling	the	attention	of	physicians	to	the	importance	of
目的	的	呼叫	这	注意力	的	医生	到	这	重要性	的

[ə'dɔpt] [sʌm; səm][plæn] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kwækəri] [ænd; ənd][ðə; ði]

adopting	some	plan	looking	toward	the	suppression	of	quackery	and	the
收养	一些	计划	寻找	朝向	这	抑制	的	庸医	和	这

[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [raɪts] [wen] [ə'seil] [baɪ]['hɒstaɪl] ['ɪnfluənsɪz] .

protection	of	professional	rights	when	assailed	by	hostile	influences	.
保护	的	专业的	权利	什么时候	遭受攻击	经过	敌对的	影响	.

我们选取了一些近期的医疗事故诉讼案例，目的是提醒医生们注意，在受到敌对势力攻击时，制定一些计划来打击庸医和保护职业权利的重要性。

“ [ɪn]['eɪprəl] , - , ['dɑːktər; draɪv] . [greɪvz] [ɒv; əv][ˌpɛtə'luːmə] , [ˌkælə'fɔːniə] , [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]

“	In	April	,	1884	,	Dr	.	Graves	of	Petaluma	,	California	,	was	called	to
“	在	四月	,	-	,	博士	.	格雷夫斯	的	佩塔卢马	,	加利福尼亚州	,	曾是	称为	到

[siː] ['mɪsɪz] . [wɪntəz] ,

see	Mrs	.	Winters	,
看	太太	.	冬季	,

“1884年4月，加利福尼亚州佩塔卢马的格雷夫斯医生应邀为温特斯夫人看病，

[ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪbərə(r)] [huːz] ['fæməli][hiː; hi][hæd; həd] [ə'tendɪd] [grə'tjuːɪtəsli] [fɔː(r); fə(r)]

the	wife	of	a	laborer	whose	family	he	had	attended	gratuitously	for
这	妻子	的	一个	劳动者	谁	家庭	他	有	参加	免费	为了

['nɪəli] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] .

nearly	sixteen	years	.
几乎	十六	年	.

他曾无偿照顾一位工人的妻子近十六年，这位工人的妻子就是他照顾的那家人的妻子。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['fɪfti] - [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

He	found	that	the	woman	,	who	was	fifty	-	eight	years	of	age	,
他	成立	那	这	女士	,	WHO	曾是	五十	-	八	年	的	年龄	,

他发现这名女子五十八岁，

[hæd; həd]['fɔːlən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ænd; ənd]['ɪndʒəd][hɜː(r); hə(r)]['æŋk(ə)l] .

had	fallen	from	a	height	and	injured	her	ankle	.
有	倒下	从	一个	高度	和	受伤	她	踝	.

她从高处摔下来，扭伤了脚踝。

[ðə; ði] [lɪm] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['swəʊlən] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	limb	was	very	much	swollen	,	so	as	to	interfere	with	examination	,
这	肢	曾是	非常	很多	肿	,	所以	作为	到	干扰	和	考试	,

该肢体肿胀严重，影响了检查。

[bʌt; bət][nəʊ]['krepɪtəs][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'lɪsɪtɪd] , ['naɪðə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)]['eni] [dɪs'pleɪsmənt] , [ɔː(r)]

but	no	crepitus	could	be	elicited	,	neither	was	there	any	displacement	,	or
但	不	捻发音	可以	是	引发的	,	两者都不	曾是	那里	任何	位移	,	或者

['ʃɔːtnɪŋ] ;

shortening	;
缩短	;

但未闻及捻发音，也未发现移位或缩短；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['swelɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ,

and	as	the	swelling	continued	,
和	作为	这	肿胀	持续	,

随着肿胀持续加重，

[ðə; ði] [lɪm] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ræpt] ['luːsli] [ɪn] [klɒθ] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð]

the	limb	was	placed	in	position	and	wrapped	loosely	in	cloth	saturated	with
这	肢	曾是	放置	在	位置	和	包装	松散地	在	布	饱和	和

['ænədaɪn] ['ləuʃənz] .

anodyne	lotions	.
镇痛剂	乳液	.

将肢体放置到位，并用浸透止痛药水的布松散地包裹起来。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [rɪ'siːvd] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . [greɪvz]

The	patient	,	we	are	told	,	received	every	attention	from	Dr	.	Graves
这	病人	,	我们	是	讲述	,	已收到	每一个	注意力	从	博士	.	格雷夫斯

,

,

,

据称，格雷夫斯医生对病人给予了无微不至的照顾。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][left] ['faɪnəli][sʌm; səm] ['stɪf(ə)nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt]

but	there	was	left	finally	some	stiffening	of	the	joint	and	a	very	slight
但	那里	曾是	左边	最后	一些	刚度	的	这	联合的	和	一个	非常	轻微

[ɪn'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] .

inversion	of	the	foot	.
倒置	的	这	脚	.

但最终还是出现了一些关节僵硬和轻微的足部内翻。

[nəʊ] [kəm'pleɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [njuː] ['dɒktə(r)] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

No	complaints	were	made	until	a	new	doctor	arrived	in	the	town	,
不	投诉	是	制成	直到	一个	新的	医生	到达的	在	这	镇	,

直到镇上来了一位新医生，才有人提出投诉。

[huː] [təʊld][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ðə; ði] [lɪm] [hæd; həd] [biːn] ['bædli] ['triːtɪd] [ænd; ənd][əd'vaɪzd][hɜː(r); hə(r)]

who	told	the	patient	the	limb	had	been	badly	treated	and	advised	her
WHO	讲述	这	病人	这	肢	有	到过	糟糕	治疗	和	建议	她

[tuː; tə] [suː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmæl'præktɪs] .

to	sue	for	malpractice	.
到	起诉	为了	弊端	.

医生告诉病人，她的肢体受到了不当治疗，并建议她提起医疗事故诉讼。

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [ten] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɜːdʒənz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , [ɪn'kluːdɪŋ]

The	case	was	examined	by	ten	of	the	chief	surgeons	in	the	State	,	including
这	案件	曾是	检查	经过	十	的	这	首席	外科医生	在	这	状态	,	包括

[ˌdiː'ɑːr"es] .

Drs	.
医生们	.

该病例由该州十位首席外科医生进行审查，其中包括多位医生。

[leɪn] , [mək'liːn] , [mɔːs] [ænd; ənd] ['denɪs] ,

Lane	,	McLean	,	Morse	and	Dennis	,
车道	,	麦克莱恩	,	莫尔斯	和	丹尼斯	,

莱恩、麦克莱恩、莫尔斯和丹尼斯

[ɔ:l][ɒv; əv] [hu:m] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [spreɪn] [ɔ:(r)][æn; ən] [ˌɪnkəm'pli:t]
all **of** **whom** **said** **that** **there** **might** **have** **been** **a** **sprain** **or** **an** **incomplete**
全部 的 谁 说 那 那里 可能 有 到过 一个 扭伤 或者 一个 未完成
['fræktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)l] [mə'li:ələs] ,
fracture **of** **the** **external** **malleolus** **,**
断裂 的 这 外部的 锤骨 ,

他们都认为可能是外踝扭伤或不完全骨折。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['pɜ:fɪkt] [ˌæpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['nevə(r)]
but **that** **the** **ends** **of** **the** **bones** **were** **in** **perfect** **apposition** **and** **never**
但 那 这 结束 的 这 骨头 是 在 完美的 同位语 和 绝不
[hæd; həd] [bi:n] ['sepəreɪtɪd] ,
had **been** **separated** **,**
有 到过 分开 ,

但骨头的末端完全贴合，从未分离过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɪf(ə)nɪŋ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [dju:] [tu:; tə] [ɪn'flæmət(ə)ri] [æd'hiʒənz] .
and **that** **the** **stiffening** **was** **probably** **due** **to** **inflammatory** **adhesions** **.**
和 那 这 刚度 曾是 大概 到期的 到 炎症 粘连 .

而这种僵硬可能是由于炎症粘连引起的。

[tu:] ['ʌðə(r)]['dɑ:ktərz] , [wʌn][ɒv; əv] [hu:m] ['bi:ɪŋ] [hi:; hi] [hu:] [əd'vaɪzd][ðə; ði][su:t] ,
Two **other** **doctors** **,** **one** **of** **whom** **being** **he** **who** **advised** **the** **suit** **,**
二 其他 医生 , 一 的 谁 存在 他 WHO 建议 这 套装 ,

另外两名医生，其中一人正是为这起诉讼提供建议的那位，

['testifai] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ʃɔ:tnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪm] ,
testified **that** **there** **was** **shortening** **of** **the** **limb** **,**
作证 那 那里 曾是 缩短 的 这 肢 ,

作证称肢体有缩短现象，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊə(r)]['frægmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['tɪbiə][hæd; həd] [bi:n] ['drɪvn] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'haɪnd]
and **that** **the** **lower** **fragment** **of** **the** **tibia** **had** **been** **driven** **up** **and** **behind**
和 那 这 降低 分段 的 这 胫骨 有 到过 驱动 向上 和 在后面
[ðə; ði]['fɪbjələ] .
the **fibula** **.**
这 腓骨 .

胫骨下段被推挤到腓骨后方。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wʊd] - [bi:; bi] ['sɜ:dʒənz] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [welz] , [ɪz] ['nɪəli] ['eɪti] [j'iəz] [ɒv; əv]
One **of** **these** **would** **-** **be** **surgeons** **,** **Dr** **.** **Wells** **,** **is** **nearly** **eighty** **years** **of**
一 的 这些 会 - 是 外科医生 , 博士 . 威尔斯 , 是 几乎 八十 年 的
[eɪdʒ] ,
age **,**
年龄 ,

这些立志成为外科医生的人中，有一位名叫威尔斯的医生，他已经快八十岁了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [ri:d] [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒn]['sɜ:dʒəri][fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] [j'iəz] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and **had** **not** **read** **a** **work** **on** **surgery** **for** **thirty** **years** **;** **the** **other** **,**
和 有 不是 读 一个 工作 在 外科手术 为了 三十 年 ; 这 其他 ,

而且他已经三十年没读过任何外科手术方面的著作了；另一个人，

['dɑ:ktər; draɪv] . - , [kən'fest] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ]['speʃ(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]['sɜ:dʒəri] .
Dr **.** **Ivancovich** **,** **confessed** **he** **had** **no** **special** **experience** **in** **surgery** **.**
博士 . - , 坦白 他 有 不 特别的 经验 在 外科手术 .

伊万科维奇医生坦言，他没有外科手术方面的特殊经验。

[ðeə(r)] [ɪn'kɒmpɪtəns] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['meʒəd] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [lɪm]

Their	incompetence	may	be	judged	from	the	way	they	measured	the	patient's	limb
他们的	无能	可能	是	评判	从	这	方式	他们	测量	这	患者	肢

[ɪn] [kɔːt] .

in	court	.
在	法庭	.

从他们在法庭上测量病人肢体的方式就能看出他们的无能。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntərz] ['rɪdʒɪd] [rek'tæŋgjələ(r)] [ruːl] , [ænd; ənd] ['meʒərɪŋ]

This	was	done	by	taking	a	carpenter's	rigid	rectangular	rule	,	and	measuring
这	曾是	完毕	经过	采取	一个	木匠的	死板的	矩形的	规则	,	和	测量

[ðə; ði] [lɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] maintained127

the	limb	as	she	maintained127
这	肢	作为	她	maintained127

她用一把木工用的矩形尺测量树枝，并保持测量的姿势127。

[ðə; ði] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	upright	position	.
这	直立	位置	.

直立姿势。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [naɪn] ['dʒuərimən] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [tuː]

The	result	was	that	in	the	opinion	of	nine	jurymen	the	testimony	of	two
这	结果	曾是	那	在	这	观点	的	九	陪审员	这	见证	的	二

[ˌʌn'nəʊn] ,

unknown	,
未知	,

结果是，九名陪审员认为两名身份不明的证人的证词，

[ˌɪnɪk'spɪəriənst] ['dʒen(ə)rəl] [præk'tɪʃənər] [aʊt] - [wei] [ðæt] [ɒv; əv] [ten] ['speʃəlɪsts] [ɪn] ['sɜːdʒəri] , [ɔːl]

inexperienced	general	practitioners	out	-	weighed	that	of	ten	specialists	in	surgery	,	all
缺乏经验	一般的	从业者	出去	-	称重	那	的	十	专家	在	外科手术	,	全部

[ɒv; əv] [huːm] [pə'zes] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

of	whom	possess	a	national	reputation	,
的	谁	具有	一个	国家的	名声	,

经验不足的全科医生人数超过了十位外科专家，而这十位外科专家都在全国享有盛誉。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] , [ə'wɔːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

so	that	a	verdict	was	returned	in	favor	of	the	plaintiff	,	awarding	her
所以	那	一个	判决	曾是	返回	在	偏爱	的	这	原告	,	授予	她

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ['dæmɪdʒɪz] . ”

eight	thousand	dollars	damages	.	”
八	千	美元	损害	.	”

因此，法院作出了有利于原告的判决，判给她八千美元的赔偿金。

“ [sʌm; səm] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['dɑːktər; draɪv] . ['pɜːrdi] , [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd] [ɪs'tiːmd]

“	Some	three	years	ago	Dr	.	Purdy	,	a	well	-	known	and	esteemed
“	一些	三	年	前	博士	.	珀迪	,	一个	出色地	-	已知	和	尊敬的

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

physician	,
医生	,

“大约三年前，一位名叫珀迪的知名且受人尊敬的医生，

[geɪv] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [helθ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

gave	notice	to	the	health	department	of	New	York	City	,
给予	注意	到	这	健康	部门	的	新的	约克	城市	,

已通知纽约市卫生部门

[ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sænət(ə)ri][kəʊd] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['dju:ti]
in 在 **accordance** 根据 **with** 和 **a** 一个 **regulation** 规定 **of** 的 **the** 这 **sanitary** 卫生 **code** 代码 **which** 哪个 **makes** 制作 **it** 它 **the** 这 **duty** 责任
[ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [tu:; tə]['nəʊtɪfaɪ] [ðɪs] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][keɪsɪz][ɒv; əv] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'zi:zɪz] ,
of 的 **physicians** 医生 **to** 到 **notify** 通知 **this** 这 **department** 部门 **of** 的 **cases** 案例 **of** 的 **infectious** 传染性 **diseases** 疾病 **,** ,

根据卫生条例的规定，医生有义务向该部门报告传染病病例，

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [wɒz; wəz]
that 那 **in** 在 **his** 他的 **opinion** 观点 **a** 一个 **young** 年轻的 **woman** 女士 **who** WHO **was** 曾是 **under** 在下面 **his** 他的 **treatment** 治疗 **was** 曾是
['sʌfərɪŋ] [wɪð] ['smɔ:lpɒks] .
suffering 痛苦 **with** 和 **smallpox** 天花 **.** .

他认为，在他治疗下的一位年轻女子患上了天花。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [sent][wʌn][ɒv; əv][ɪts]['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsəz] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][keɪs] .
The 这 **department** 部门 **sent** 发送 **one** 一 **of** 的 **its** 它是 **medical** 医疗的 **officers** 警官 **to** 到 **investigate** 调查 **the** 这 **case** 案件 **.** .

该部门派出了一名医务人员调查此案。

[ðə; ði][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] [meɪd] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['pɜ:rdi][wɒz; wəz] [ðen] [kən'fɜ:md] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
The 这 **diagnosis** 诊断 **made** 制成 **by** 经过 **Dr** 博士 **.** **Purdy** 珀迪 **was** 曾是 **then** 然后 **confirmed** 确认的 **and** 和 **by** 经过 **the** 这
[ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] [helθ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði]
authority 权威 **of** 的 **the** 这 **board** 木板 **of** 的 **health** 健康 **the** 这 **patient** 病人 **was** 曾是 **transferred** 转移 **to** 到 **the** 这
['smɔ:lpɒks]['hɒspɪt(ə)l] .
smallpox 天花 **hospital** 医院 **.** .

珀迪医生的诊断随后得到确认，经卫生委员会授权，该病人被转移到天花医院。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑ:dʒd] .
After 后 **a** 一个 **day** 天 **or** 或者 **two** 二 **the** 这 **patient** 病人 **was** 曾是 **discharged** 出院 **.** .

一两天后，病人就出院了。

[ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪ'mi:diətli] [brɔ:t] [su:t] [ə'genst] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['pɜ:rdi][fɔ:(r); fə(r)] $10 , -
This 这 **patient** 病人 **immediately** 立即地 **brought** 带来 **suit** 套装 **against** 反对 **Dr** 博士 **.** **Purdy** 珀迪 **for** 为了 **$10** $10 **,** , **000** -
['dæmɪdʒɪz] ,
damages 损害 **,** ,

这位病人立即起诉珀迪医生，索赔1万美元。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv]['ɪndʒəri][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs]
on 在 **the** 这 **ground** 地面 **of** 的 **injury** 受伤 **to** 到 **her** 她 **business** 商业 **and** 和 **of** 的 **the** 这 **false** 错误的 **diagnosis** 诊断
[ə'pɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] .
upon 之上 **the** 这 **part** 部分 **of** 的 **her** 她 **medical** 医疗的 **attendance** 出席 **.** .

理由是她的生意受到了损害，以及她的医疗服务提供者做出了错误的诊断。

[ðə; ði]['dʒʊəri] [wɪtʃ] [traɪd] [ðɪs] [keɪs] [geɪv] [ə; eɪ]['vɜ:dɪkt][ɒv; əv] $500 [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] .
The 这 **jury** 陪审团 **which** 哪个 **tried** 尝试 **this** 这 **case** 案件 **gave** 给予 **a** 一个 **verdict** 判决 **of** 的 **$500** $500 **against** 反对 **the** 这 **defendant** 被告 **.** .

审理此案的陪审团裁定被告赔偿 500 美元。

[ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)][ɪn'dʒʌstɪs][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɜ:dɪkt] [rɪ'zaɪdz] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dæmɪdʒɪz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

The	singular	injustice	of	this	verdict	resides	in	the	fact	that	damages	should	have
这	单数	不公正	的	这	判决	居住地	在	这	事实	那	损害	应该	有

[bi:n] [brɔ:t] [ə'genst] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['pɜ:rdi] ,

been	brought	against	Dr	.	Purdy	,
到过	带来	反对	博士	.	珀迪	,

这项判决最不公正之处在于，本应向珀迪医生追究损害赔偿责任。

[wen] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði]['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [wɒz; wəz] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][ðə; ði]

when	,	in	point	of	fact	,	the	injury	to	the	plaintiff	was	inflicted	by	the
什么时候	,	在	观点	的	事实	,	这	受伤	到	这	原告	曾是	造成的	经过	这

[helθ] [dɪ'pɑ:tmənt] ,

health	department	,
健康	部门	,

事实上，原告所受的伤害是由卫生部门造成的。

[wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli] [ə'fɜ:rm] [ðə; ði][ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

which	not	only	affirmed	the	diagnosis	of	the	attending	physician	,
哪个	不是	仅有的	确认	这	诊断	的	这	参加	医生	,

这不仅证实了主治医生的诊断，

[bʌt; bət] [kɔ:zd] [ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['smɔ:lpɒks]

but	caused	the	removal	of	the	patient	to	be	made	to	the	smallpox
但	导致	这	移动	的	这	病人	到	是	制成	到	这	天花

['hɒspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

但却导致病人被送往天花医院。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['pɜ:rdiz] [səʊl]['erə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [ðə; ði]

It	appears	that	Dr	.	Purdy's	sole	error	in	the	case	was	in	informing	the
它	出现	那	博士	.	普迪的	唯一	错误	在	这	案件	曾是	在	通知	这

[helθ] [ɔ:'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['smɔ:lpɒks] .

health	authorities	of	the	possible	existence	of	smallpox	.
健康	当局	的	这	可能的	存在	的	天花	.

看来珀迪医生在这起病例中唯一的错误就是向卫生部门通报了可能存在天花的情况。

[ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dju:ti][ɪm'pəʊzd][ə'pɒn][hɪm][baɪ][ə; eɪ]['sɪti] ['ɔ:dɪnəns] [hi:; hi][hæz; həz]

In	the	discharge	of	a	duty	imposed	upon	him	by	a	city	ordinance	he	has
在	这	释放	的	一个	责任	强加	之上	他	经过	一个	城市	条例	他	有

[bi:n] [səb'dʒektɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['li:g(ə)l] [keɪs] ,

been	subjected	to	the	expense	and	annoyance	of	a	legal	case	,
到过	受	到	这	费用	和	烦恼	的	一个	合法的	案件	,

他因履行市法令赋予他的职责而遭受诉讼带来的费用和烦恼。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] [mʌlkt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒʊəri][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] $500 . ”

and	has	been	mulcted	by	a	jury	to	the	extent	of	$500	.	”
和	有	到过	罚款	经过	一个	陪审团	到	这	程度	的	$500	.	”

陪审团判处其罚款 500 美元。

“ [ə'nʌðə(r)] [su:t][ɒv; əv][ə; eɪ] ['blækmeɪl] ['kærəktə(r)][hæz; həz] [bi:n] [brɔ:t] [ə'genst] ['dɑ:ktər; draɪv] .

“	Another	suit	of	a	blackmailing	character	has	been	brought	against	Dr	.
“	其他	套装	的	一个	勒索	特点	有	到过	带来	反对	博士	.

[i:] . ['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['pɑ:tnə] [ɒv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

E	.	Williams	and	partners	of	Cincinnati	,
E	.	威廉姆斯	和	合作伙伴	的	辛辛那提	,

“辛辛那提的E·威廉姆斯博士及其合伙人又被提起了一起敲诈勒索诉讼，”

[əʊ] .

O	.
哦	.

O.

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] ['medɪk(ə)l] [njuːz] ,

According	**to**	**the**	**Cincinnati**	**Medical**	**News**	**,**
根据	到	这	辛辛那提	医疗的	消息	,

据辛辛那提医学新闻报道，

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] [ɒv; əv]['aɪən] ,

the	**charge**	**was**	**that**	**they**	**had**	**permitted**	**a**	**small**	**scale**	**of**	**iron**	**,**
这	收费	曾是	那	他们	有	允许	一个	小的	规模	的	铁	,

指控是他们允许小规模生产铁器。

[ðæt] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli]

that	**had**	**entered**	**the**	**eye**	**of**	**a**	**boy**	**,**	**to**	**remain**	**,**	**by**	**which**	**he**	**eventually**
那	有	进入	这	眼睛	的	一个	男生	,	到	保持	,	经过	哪个	他	最终

[bɪ'keɪm] [blaɪnd] — the128

became	**blind**	**—**	**the128**
成为	瞎的	—	the128

那颗进入男孩眼睛并留在眼中的眼球，最终导致他失明——128

[saʊnd] [aɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'fektɪd] [θruː] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [wʌn][ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ðə; ði]

sound	**eye**	**becoming**	**affected**	**through**	**sympathy**	**with**	**the**	**injured**	**one**	**and**	**losing**	**the**
声音	眼睛	成为	做作的	通过	同情	和	这	受伤	一	和	输	这

['paʊə(r)][ɒv; əv] ['vɪʒn] .

power	**of**	**vision**	**.**
力量	的	想象	.

健全的眼睛因同情受伤者而受到影响，丧失了视力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pruːvn; 'prəʊvn][ɒn]['traɪəl] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]

It	**was**	**proven**	**on**	**trial**	**that**	**the**	**boy**	**had**	**visited**	**the**	**office**	**of**
它	曾是	已证实	在	审判	那	这	男生	有	到访	这	办公室	的

['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəmz] [bʌt; bət] [twaɪs] ,

Dr	**.**	**Williams**	**but**	**twice**	**,**
博士	.	威廉姆斯	但	两次	,

庭审证实，这名男孩只去过威廉姆斯医生的诊所两次。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [siːst] ['kɔːlɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ,

and	**then**	**had**	**ceased**	**calling**	**because**	**he**	**was**	**informed**	**that**	**,**
和	然后	有	停止	呼叫	因为	他	曾是	知情的	那	,

之后便不再打电话了，因为他得知：

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [saʊnd] [aɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['blaɪndnəs] ,

to	**preserve**	**the**	**sound**	**eye**	**and**	**be**	**saved**	**from**	**blindness**	**,**
到	保存	这	声音	眼睛	和	是	已保存	从	失明	,

为了保住健全的眼睛，避免失明，

[hiː; hi][mʌst; məst] [kən'sent] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [rɪ'muːvd]

he	**must**	**consent**	**to**	**have**	**the**	**eye**	**that**	**had**	**been**	**destroyed**	**removed**
他	必须	同意	到	有	这	眼睛	那	有	到过	损毁	已移除

[frɒm; frəm][ɪts] ['sɒkɪt] ,

from	**its**	**socket**	**,**
从	它是	插座	,

他必须同意将已损毁的眼球从眼眶中摘除。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['peərənts] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] .

to	**which**	**his**	**parents**	**would**	**not**	**consent**	**.**
到	哪个	他的	父母	会	不是	同意	.

他的父母不会同意的。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəmz] [ænd; ənd]

For	several	months	after	declining	the	services	of	Dr	.	Williams	and
为了	一些	几个月	后	下降	这	服务	的	博士	.	威廉姆斯	和

[ə'səʊʃɪeɪts] ,

associates	,
同事	,

在拒绝威廉姆斯博士及其同事的服务后的几个月里，

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn]['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speʃəlɪsts] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

he	spent	his	time	in	going	the	rounds	of	the	specialists	of	diseases	of	the
他	花费	他的	时间	在	去	这	回合	的	这	专家	的	疾病	的	这

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

他把时间都花在了拜访眼科疾病专家上。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪn] [tʃɑːdʒ] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [ɒv; əv][bəuθ]['regjələ(r)][ænd; ənd]

putting	his	case	in	charge	,	at	different	times	,	of	both	regular	and
推杆	他的	案件	在	收费	,	在	不同的	时代	,	的	两个都	常规的	和

[fɪ'zɪʃən] .

homœopathic	physicians	.
顺势疗法	医生	.

他曾多次将自己的病例交给正规医生和顺势疗法医生负责。

['evri] [ˌɒfθæl'mɒlədʒɪst; ˌɒpθæl'mɒlədʒɪst][baɪ] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]

Every	ophthalmologist	by	whom	he	was	treated	informed	him	that	the
每一个	眼科医生	经过	谁	他	曾是	治疗	知情的	他	那	这

['əʊnli] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'vɔɪd] [bɪ'kʌmɪŋ] [blaɪnd][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪndʒəd]

only	way	by	which	he	could	avoid	becoming	blind	was	to	have	the	injured
仅有的	方式	经过	哪个	他	可以	避免	成为	瞎的	曾是	到	有	这	受伤

[aɪ] [rɪ'muːvd] .

eye	removed	.
眼睛	已移除	.

他遇到的每一位眼科医生都告诉他，避免失明的唯一方法就是摘除受伤的眼睛。

['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ɪn][bəuθ] [aɪz] , [hiː; hi] [brɔːt] [suːt] .

Finally	,	after	losing	sight	in	both	eyes	,	he	brought	suit	.
最后	,	后	输	视线	在	两个都	眼睛	,	他	带来	套装	.

最后，在双目失明后，他提起了诉讼。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['testɪmənɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [wɒz; wəz] ['juːnɪfɔːmli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]

The	medical	testimony	,	we	are	told	,	was	uniformly	in	favor	of
这	医疗的	见证	,	我们	是	讲述	,	曾是	均匀地	在	偏爱	的

['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəmz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʊəri] [ˌdisə'griː] . ”

Dr	.	Williams	,	but	the	jury	disagreed	.	”
博士	.	威廉姆斯	,	但	这	陪审团	不同意	.	”

据称，所有医学证词都对威廉姆斯医生有利，但陪审团却不这么认为。

“ [ðə; ði]['bɒstən] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːθ'westən] ['lɑːnsɪt] [raɪts] : - ['dɑːktər; draɪv] . [ə; eɪ] .

“	The	Boston	correspondent	of	The	Northwestern	Lancet	writes	:	'	Dr	.	A	.
“	这	波士顿	通讯员	的	这	西北	《柳叶刀》	写	:	-	博士	.	一个	.

,

,

,

《西北柳叶刀》波士顿通讯员写道：‘A博士，

[ə; eɪ]['repjətəb(ə)l][præk'tɪʃənə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] ['ɪŋglənd] ['sɪti] , [ə'tendɪd] ['mɪstə(r)] . [bi:] . [fɔ:(r); fə(r)]

a	reputable	practitioner	living	in	a	New	England	city	,	attended	Mr	.	B	.	for
一个	信誉良好的	实践者	活的	在	一个	新的	英格兰	城市	,	参加	先生	.	B	.	为了

[ə; eɪ] ['fræktʃəd] [θaɪ] .

a	fractured	thigh	.
一个	破碎的	大腿	.

一位居住在新英格兰城市的知名医生为 B 先生治疗了股骨骨折。

[ðə; ði] [keɪs] [dɪd] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [rɪ'kʌvəd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'fɔ:məti] .

The	case	did	well	,	and	the	patient	recovered	without	deformity	.
这	案件	做过	出色地	,	和	这	病人	恢复	没有	畸形	.

手术效果很好，患者康复后没有留下畸形。

[nəʊ] ['meʒəm(ə)nts] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'kɔ:dɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tendɪŋ] ['sɜ:dʒən] ,

No	measurements	were	recorded	by	the	attending	surgeon	,
不	测量	是	记录	经过	这	参加	外科医生	,

主刀医生未记录任何测量数据。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][sweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][tu:; tə][hɪm] ['pɜ:fɪktli]

but	he	was	able	to	swear	that	the	result	was	to	him	perfectly
但	他	曾是	有能力的	到	发誓	那	这	结果	曾是	到	他	完美

[ˌsætɪs'fæktəri] .

satisfactory	.
令人满意的	.

但他可以发誓，他对结果非常满意。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['entəd] [su:t] [ə'genst] ['dɑ:ktər; draɪv] . [ə; eɪ] . [fɔ:(r); fə(r)]

A	year	or	two	later	the	patient	entered	suit	against	Dr	.	A	.	for
一个	年	或者	二	之后	这	病人	进入	套装	反对	博士	.	一个	.	为了

[ˌmæl'præktɪs] ,

malpractice	,
弊端	,

一两年后，该患者以医疗事故为由起诉了A医生。

[ænd; ənd] [ig'zibitid] [ə; eɪ][leg] [kən'sɪdərəbli] ['ʃɔ:tnd] [ænd; ənd] [dɪ'fɔ:md] .

and	exhibited	a	leg	considerably	shortened	and	deformed	.
和	展出	一个	腿	相当	缩短	和	变形	.

他的一条腿明显缩短且畸形。

[ə; eɪ]['dʒʊəri][æt; ət][wʌns] [faʊnd] [ə; eɪ] ['vɜ:dɪkt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleɪntɪf] ,

A	jury	at	once	found	a	verdict	for	the	plaintiff	,
一个	陪审团	在	一次	成立	一个	判决	为了	这	原告	,

陪审团立即裁定原告胜诉。

[ænd; ənd] [ɐw'ɔ:dɪd] ['dæmɪdʒɪz][ɪn][sʌm; səm][sɪks][ɔ:(r)]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [ə; eɪ][sʌm] [wɪtʃ]

and	awarded	damages	in	some	six	or	seven	thousand	dollars	,	a	sum	which
和	获奖	损害	在	一些	六	或者	七	千	美元	,	一个	和	哪个

['sɪəriəsli] ['krɪp(ə)ld][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

seriously	crippled	the	physician	.
严重地	残疾的	这	医生	.

并判处六七千美元的赔偿金，这笔钱严重损害了这位医生的利益。

[hi:; hi][dɪ'vəʊtɪd][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)][tu:; tə] [dɪ'skʌvərɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi]

He	devoted	his	energies	thereafter	to	discovering	what	he	believed	to	be
他	奉献	他的	能量	此后	到	发现	什么	他	相信	到	是

[ə; eɪ] [frɔ:d] ,

a	fraud	,
一个	欺诈罪	,

此后，他致力于揭露他认为的骗局。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [əb'teɪnd] ['evɪdəns] [ðæt] [biː] . [hæd; həd] , ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri]

and	finally	obtained	evidence	that	B	.	had	,	subsequently	to	his	recovery
和	最后	获得	证据	那	B	.	有	,	随后	到	他的	恢复

['ʌndə(r)][ə; eɪ] . - [es] [ə'tendəns] ,

under	A	.	'	s	attendance	,
在下面	一个	.	-	s	出席	,

最终获得了证据，证明B在A的照料下康复后，曾……

[ə'gen] ['fræktʃəd] [ðə; ði] [seɪm] [θaɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌædi'rɔndæk] ['wɪldənəs] , [ænd; ənd][hæd; həd] ,

again	fractured	the	same	thigh	while	in	the	Adirondack	wilderness	,	and	had	,
再次	破碎的	这	相同的	大腿	尽管	在	这	阿迪朗达克	荒野	,	和	有	,

[ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

on	that	occasion	,
在	那	场合	,

在阿迪朗达克荒野中，他再次摔断了同一条大腿骨，而且，在那次受伤时，

[hæd; həd][nəʊ] ['sɜːdʒɪkl] [ə'tendəns] [wɒt'evə(r)] .

had	no	surgical	attendance	whatever	.
有	不	外科	出席	任何	.

完全没有接受任何手术。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

The	physician	was	able	to	recover	his	money	,
这	医生	曾是	有能力的	到	恢复	他的	钱	,

这位医生最终拿回了他的钱。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'tektɪv] - [ænd; ənd] ['lɔɪərz] - [fiːz] ,

but	was	at	the	expense	of	his	detectives	'	and	lawyers	'	fees	,
但	曾是	在	这	费用	的	他的	侦探	-	和	律师	-	费用	,

但代价是他要支付侦探和律师的费用。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l]

to	say	nothing	of	years	of	anxiety	and	of	damage	to	his	professional
到	说	没有什么	的	年	的	焦虑	和	的	损害	到	他的	专业的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . -

reputation	.	'
名声	.	-

更不用说他多年来的焦虑以及职业声誉受损了。

" [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ˌdiː'ɑːr"es] .

"	The	case	of	Drs	.
"	这	案件	的	医生们	.

"医生们的案例

[riːd] [ænd; ənd] [fɔːd] [ɒv; əv]['nɔːrˌwɔːk] , [əʊ'haɪəʊ] , [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [baɪ] ['meni] ['kliːvlənd]

Reed	and	Ford	of	Norwalk	,	Ohio	,	will	be	remembered	by	many	Cleveland
芦苇	和	福特	的	诺沃克	,	俄亥俄州	,	将要	是	记得	经过	许多	克利夫兰

[fɪ'zɪʃən] .

physicians	.
医生	.

来自俄亥俄州诺沃克的里德和福特将被许多克利夫兰的医生铭记。

[mɪs] [pɪəs] , a129

Miss	Pierce	,	a129
错过	刺穿	,	a129

皮尔斯小姐，a129

['kʌmli] [jʌŋ] ['leɪdi] , [sə'steɪnd] [ə; eɪ] ['kɔlis] ['fræktʃə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ][ˌdiː'ɑːr"es] .

comely	young	lady	,	sustained	a	Colles	fracture	,	and	was	attended	by	Drs	.
漂亮	年轻的	女士	,	持续	一个	科尔斯	断裂	,	和	曾是	参加	经过	医生们	.

一位容貌姣好的年轻女子，遭遇了科雷氏骨折，并由医生们进行了治疗。

[riːd] [ænd; ənd] [fɔːd] .

Reed	and	Ford	.
芦苇	和	福特	.

里德和福特。

[suːt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [twaɪs] [ɪn] ['kaʊnti] [kɔːt] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['pleɪntɪf] [dɪd] [nɒt]

Suit	was	brought	twice	in	county	court	and	dismissed	because	plaintiff	did	not
套装	曾是	带来	两次	在	县	法庭	和	解雇	因为	原告	做过	不是

[dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [keɪs] .

desire	to	try	the	case	.
欲望	到	尝试	这	案件	.

该诉讼在县法院提起过两次，但均因原告不愿出庭而被驳回。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['autlɔː] ,

A	few	days	before	the	case	was	outlawed	,
一个	很少	天	前	这	案件	曾是	被禁止的	,

在案件被宣布无效前几天，

[suːt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [kɔːt] [æt; ət] ['kliːvlənd] .

suit	was	brought	in	the	United	States	Court	at	Cleveland	.
套装	曾是	带来	在	这	团结的	各州	法庭	在	克利夫兰	.

该诉讼在美国克利夫兰法院提起。

['meni] [fɪ'zɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]

Many	physicians	were	called	on	both	sides	,	and	the	testimony	of	all	the
许多	医生	是	称为	在	两个都	侧面	,	和	这	见证	的	全部	这

[fɪ'zɪʃən] ,

physicians	,
医生	,

双方都传唤了许多医生，所有医生的证词如下：

[wɪð] ['prɒbəbli] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

with	probably	one	exception	,
和	大概	一	例外	,

可能只有一个例外，

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɪz] ['juːʒuəl]

was	that	the	treatment	was	good	and	the	result	better	than	is	usual
曾是	那	这	治疗	曾是	好的	和	这	结果	更好的	比	是	通常

[wɪð] [sʌtʃ] ['fræktʃə(r)z] .

with	such	fractures	.
和	这样的	骨折	.

治疗效果很好，结果比通常此类骨折的治疗效果要好。

['flekʃn] [ɪk'stenʃ(ə)n] , [prəʊ'neɪʃən] [ænd; ənd] [ˌsjuːpɪ'neɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] .

Flexion	extension	,	pronation	and	supination	were	perfect	.
屈曲	扩大	,	旋前	和	旋后	是	完美的	.

屈伸、旋前和旋后运动均完美。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['paʊə(r)] , [wen] [ðə; ði] [ɑːm] [wɒz; wəz] [ˌmɪd'weɪ] [brɪ'twiːn] [prəʊ'neɪʃən]

She	had	,	however	,	the	power	,	when	the	arm	was	midway	between	pronation
她	有	,	然而	,	这	力量	,	什么时候	这	手臂	曾是	中途	之间	旋前

[ænd; ənd] [ˌsjuːpɪ'neɪʃən] ,

and	supination	,
和	旋后	,

然而，当手臂处于旋前和旋后之间的中间位置时，她就拥有了这种力量。

[ɒv; əv] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [rɪst] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['reɪdiəs] , [ænd; ənd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

of	bending	the	wrist	toward	the	radius	,	and	by	making	the	head	of	the
的	弯曲	这	手腕	朝向	这	半径	,	和	经过	制作	这	头	的	这

['ʌlnə] ['prɒmɪnənt]

ulna	prominent
尺骨	著名的

手腕向桡骨方向弯曲，并使尺骨头突出

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'pærənt] [dɪ'fɔ:məti] .

she	was	able	to	make	an	apparent	deformity	.
她	曾是	有能力的	到	制作	一个	明显	畸形	.

她能够制造出明显的畸形。

[hɜ:(r); hə(r)] [keɪs] , [ðen] , [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][ə'bɪləti][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'pærənt] [dɪ'fɔ:məti] [baɪ]

Her	case	,	then	,	was	her	ability	to	make	an	apparent	deformity	by
她	案件	,	然后	,	曾是	她	能力	到	制作	一个	明显	畸形	经过

['twɪstɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪst] .

twisting	her	wrist	.
扭曲	她	手腕	.

因此，她的案件的关键在于她能够通过扭转手腕来制造明显的畸形。

([ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:; də][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'fræktʃərd] [rɪst] .)

(	She	could	do	the	same	with	the	unfractured	wrist	.	)
(	她	可以	做	这	相同的	和	这	未破裂的	手腕	.	)

（她也可以对未骨折的手腕进行同样的操作。）

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] ['sɪmpəθi] .

She	was	a	good	-	looking	woman	,	and	therefore	entitled	to	sympathy	.
她	曾是	一个	好的	-	寻找	女士	,	和	所以	标题	到	同情	.

她长相漂亮，因此理应得到同情。

[ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] [pə'sɪstəntli] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] ,

She	followed	up	the	case	persistently	for	six	years	,
她	随后	向上	这	案件	持续地	为了	六	年	,

她坚持不懈地跟进此案长达六年。

['ðeəfɔ:(r)] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm]['merɪt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

therefore	there	must	be	some	merit	in	the	case	.
所以	那里	必须	是	一些	优点	在	这	案件	.

因此，此案必然有其合理之处。

[ðə; ði]['dɑ:ktərz][ɔ:l] ['testifai] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ,

The	doctors	all	testified	against	her	,
这	医生	全部	作证	反对	她	,

所有医生都出庭作证指控她。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktərz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi]

so	there	was	a	combination	of	the	doctors	which	must	not	be
所以	那里	曾是	一个	组合	的	这	医生	哪个	必须	不是	是

['kauntənəns] .

countenanced	.
默许	.

所以，这种医生组合是绝对不能容忍的。

[ə'pɒn] [ðɪs] [strɒŋ] [keɪs] [twelv] [ɪn'telɪdʒənt][d'ʒʊərəz] [ɐw'ɔ:dɪd] [ˌθɜ:'ti:n] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ['dæmɪdʒɪz] .

Upon	this	strong	case	twelve	intelligent	jurors	awarded	thirteen	hundred	dollars	damages	.
之上	这	强的	案件	十二	聪明的	陪审员	获奖	十三	百	美元	损害	.

基于这一强有力的证据，十二位睿智的陪审员裁定赔偿金额为一千三百美元。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'dju:st] [ðɪs] [tu:; tə][faɪv] ['hʌndrəd] .

The	judge	subsequently	reduced	this	to	five	hundred	.
这	法官	随后	减少	这	到	五	百	.

法官随后将金额减至五百。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['eni] ['wʌndə(r)] , [wen] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][əʊˈhaɪəʊ] ,

Is	it	any	wonder	,	when	such	things	can	be	done	in	the	State	of	Ohio	,
是	它	任何	想知道	,	什么时候	这样的	事物	能	是	完毕	在	这	状态	的	俄亥俄州	,

在俄亥俄州都能发生这种事，也就不足为奇了。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

in	the	name	of	justice	,
在	这	姓名	的	正义	,

以正义的名义，

[ðæt] [fɪˈzɪʃən] [laɪk][əʊld]['dɑːktər; draɪv] . ['kɜːrtlænd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [əˈtend] [keɪsɪz][ɒv; əv]['fræktʃə(r)]

that	physicians	like	old	Dr	.	Kirtland	refused	to	attend	cases	of	fracture
那	医生	喜欢	老的	博士	.	柯特兰	拒绝	到	出席	案例	的	断裂

['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] ?

under	any	circumstances	?
在下面	任何	情况	?

像老柯特兰医生这样的医生，无论在任何情况下都拒绝接诊骨折病例吗?

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ʌnˈjuːʒuəl][tuː; tə][hɪə(r)] ['sɜːdʒənz] [ɒv; əv] ['rekəgˈnaɪzd] [əˈbɪləti] [seɪ] [ðeɪ] [deə(r)]

or	that	it	is	not	unusual	to	hear	surgeons	of	recognized	ability	say	they	dare
或者	那	它	是	不是	异常	到	听到	外科医生	的	认可	能力	说	他们	敢

[nɒt] [pəˈzes] ['prɒpətɪ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][suːts][fɔː(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz] ?

not	possess	property	for	fear	of	suits	for	damages	?
不是	具有	财产	为了	害怕	的	西装	为了	损害	?

或者说，经常会听到一些医术精湛的外科医生说，他们不敢拥有房产，因为害怕被起诉索赔?

['friːkwəntli] [fɪˈzɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] [ˌmælˈpræktɪs] ,

Frequently	physicians	are	accused	of	malpractice	,
频繁地	医生	是	被告	的	弊端	,

医生经常被指控医疗事故，

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ˌʌndəˈgəʊ][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈviːniəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][suːt] [ðeɪ]

and	rather	than	undergo	the	expense	and	inconvenience	of	a	suit	they
和	相当	比	经历	这	费用	和	不便	的	一个	套装	他们

[wɪl] [səbˈmɪt][tuː; tə][æn; ən][ɪkˈstɔːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mʌni] ;

will	submit	to	an	extortion	of	money	;
将要	提交	到	一个	勒索	的	钱	;

他们宁愿忍受诉讼带来的费用和不便，也不愿屈服于金钱勒索;

[ɔː(r)] [ɪf] [ə; eɪ][suːt][ɪz] [lɒst] [ɪn] [kɔːt] [θruː] ['predʒədɪs] , [ˌʌnˈdʒʌst] [dɪˈsɪʒnz] ,

or	if	a	suit	is	lost	in	court	through	prejudice	,	unjust	decisions	,
或者	如果	一个	套装	是	丢失的	在	法庭	通过	偏见	,	不公正	决策	,

或者，如果诉讼因偏见、不公正的判决而在法庭上败诉，

[ˌɪnəˈbɪləti][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)] [gʊd] ['kaʊns(ə)l][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [kɔːz] ,

inability	to	secure	good	council	or	other	unavoidable	cause	,
无力	到	安全的	好的	理事会	或者	其他	不可避免的	原因	,

无法获得良师益友的建议或其他不可避免的原因，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˌʌndəˈteɪk] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['haɪə(r)] [kɔːt] , [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [wɪl]

rather	than	undertake	to	carry	the	case	to	a	higher	court	,	the	physician	will
相当	比	承担	到	携带	这	案件	到	一个	更高	法庭	,	这	医生	将要

[peɪ] [ðə; ði]['dæmɪdʒɪz] ,

pay	the	damages	,
支付	这	损害	,

医生不会选择将案件上诉至更高级别的法院，而是会支付赔偿金。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [wɪtʃ] ['rendəz] ['evri] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)]

and	thus	establish	a	precedent	which	renders	every	physician	under	similar
和	因此	建立	一个	先例	哪个	渲染	每一个	医生	在下面	相似的

['sɜ:kəmstənsɪz] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ][su:t][fɔ:(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz] .

circumstances	liable	to	a	suit	for	damages	.
情况	容易	到	一个	套装	为了	损害	.

从而开创先例，使处于类似情况下的每位医生都可能面临损害赔偿诉讼。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz] [əb'zɜ:vd] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['dæmɪdʒɪz][ɪz] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm]

It	is	always	observed	whenever	a	large	amount	of	damages	is	collected	from
它	是	总是	观察到	每当	一个	大的	数量	的	损害	是	集	从

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

a	physician	,
一个	医生	,

每当向医生收取大笔赔偿金时，总会观察到这种情况。

['nju:mərəs] ['ʌðə(r)] [su:ts] on130

numerous	other	suits	on130
很多的	其他	西装	on130

还有其他许多诉讼案，编号为130

[ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv][keɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)] [kə'menst] .

all	sorts	of	cases	are	commenced	.
全部	排序	的	案例	是	开始	.

各种类型的案件都已立案。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][ɪg'zɪst] .

Such	a	condition	of	affairs	ought	not	to	exist	.
这样的	一个	状况	的	事务	应该	不是	到	存在	.

这种情况不应该存在。

[fɪ'zɪʃən] [kæn; kən][nɒt][ɪk'spekt]['ledʒɪsˌletər][tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [ʌn'tɪl][ðeə(r)]

Physicians	can	not	expect	legislators	to	look	after	their	interests	until	their
医生	能	不是	预计	立法者	到	看	后	他们的	兴趣	直到	他们的

[gɹ'i:vənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [nəʊn] .

grievances	are	made	known	.
不满	是	制成	已知	.

医生们不能指望立法者在他们提出不满之前就维护他们的利益。

[ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪl] [nɒt] ['kæri] [ɪ'nʌf] [weɪt] [tu:; tə]

The	testimony	of	physicians	as	individuals	will	not	carry	enough	weight	to
这	见证	的	医生	作为	个人	将要	不是	携带	足够的	重量	到

[ə'kʌmplɪʃ] ['eniθɪŋ] .

accomplish	anything	.
完成	任何事物	.

医生的个人证词不足以产生任何实际影响。

[mu:vz] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [steɪt] [sə'saɪətiz]

Moves	have	been	made	in	this	direction	through	the	County	and	State	societies
移动	有	到过	制成	在	这	方向	通过	这	县	和	状态	社会

[ænd; ənd] [feɪld] [fɜ:st] ,

and	failed	first	,
和	失败的	第一的	,

县级和州级协会都曾朝着这个方向努力，但最初都失败了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪətiz] [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , ['sekənd] ,

because	the	members	of	the	societies	are	divided	among	themselves	,	second	,
因为	这	成员	的	这	社会	是	分割	之中	他们自己	,	第二	,

其次，因为这些社团的成员之间存在分歧；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] ['əʊnli][ə; eɪ]['frækʃən(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] .

because	they	represent	only	a	fractional	portion	of	the	profession	.
因为	他们	代表	仅有的	一个	分数	部分	的	这	职业	.

因为他们只代表了该行业的一小部分。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] ['præktɪsɪŋ] [ɪn][əʊ'haɪəʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ə'baʊt]

Out	of	the	thousands	of	physicians	practicing	in	Ohio	there	are	only	about
出去	的	这	数千	的	医生	练习	在	俄亥俄州	那里	是	仅有的	关于

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [sə'saɪəti] .

seven	hundred	members	of	the	State	society	.
七	百	成员	的	这	状态	社会	.

俄亥俄州有数千名执业医生，但该州医学会的成员只有大约七百人。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['kaʊnti] , [steɪt] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]['medɪk(ə)l] [sə'saɪətiz]

We	believe	the	object	of	county	,	state	and	national	medical	societies
我们	相信	这	目的	的	县	,	状态	和	国家的	医疗的	社会

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pjʊəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːk] ,

are	intended	for	purely	scientific	work	,
是	故意的	为了	纯粹	科学	工作	,

我们认为县级、州级和国家级医学协会的宗旨是纯粹的科学研究。

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l]['pɒlətɪks] [brɔːt] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ðə; ði]['betə(r)] .

and	the	less	of	medical	politics	brought	into	them	the	better	.
和	这	较少的	的	医疗的	政治	带来	进入	他们	这	更好的	.

医疗政治因素越少越好。

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['defɪnət] [end][tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] , [sʌm; səm][grəʊs] [rɒŋ]

But	when	there	is	some	definite	end	to	be	accomplished	,	some	gross	wrong
但	什么时候	那里	是	一些	定	结尾	到	是	完成	,	一些	总的	错误的

[tuː; tə][biː; bi] ['raɪtɪd] ,

to	be	righted	,
到	是	右	,

但是，当有明确的目标要达成，有严重的错误要纠正时，

[sʌm; səm] ['pəːsikjuːtid] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [dɪ'fendɪd] , [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]

some	persecuted	physician	defended	,	there	ought	to	be	some	organization
一些	受迫害	医生	辩护	,	那里	应该	到	是	一些	组织

[ɪn'kluːdɪŋ] [fɪ'zɪʃən] [ɒv; əv][ɔːl] [skuːlz] ,

including	physicians	of	all	schools	,
包括	医生	的	全部	学校	,

一些遭受迫害的医生进行辩护，应该成立一个包括所有医学院校医生在内的组织。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [sə'saɪətiz] [æz; əz] [naʊ] ['ɔːgənaɪzd] .

independent	of	the	medical	societies	as	now	organized	.
独立的	的	这	医疗的	社会	作为	现在	组织	.

独立于目前组织形式的医学协会之外。

[wen] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [suːd] [fɔː(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

When	a	physician	is	sued	for	damages	,	if	his	case	is	worthy	of	being
什么时候	一个	医生	是	被起诉	为了	损害	,	如果	他的	案件	是	值得	的	存在

[dɪ'fendɪd] ,

defended	,
辩护	,

当医生被起诉索赔时，如果他的案件值得辩护，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [prə'feʃn] [ɔːt] [tuː; tə][lend] [hɪm][ðeə(r)]['mɒrəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][faɪ'nænʃ(ə)l]

the	entire	profession	ought	to	lend	him	their	moral	as	well	as	financial
这	全部的	职业	应该	到	借	他	他们的	道德	作为	出色地	作为	金融的

[sə'pɔːt] ,

support	,
支持	,

整个行业都应该在道义上和经济上支持他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rendəd] [ɪn][nəʊ] [wei] ['betə(r)][ðæn; ðən][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][sʌm; səm]

and	this	could	be	rendered	in	no	way	better	than	by	means	of	some
和	这	可以	是	渲染	在	不	方式	更好的	比	经过	方法	的	一些

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'fens] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

organization	similar	to	the	Medical	Defense	Association	of	England	.
组织	相似的	到	这	医疗的	防御	协会	的	英格兰	.

而要做到这一点，没有比通过类似英国医疗辩护协会这样的组织更好的办法了。

[prɪ'lɪmɪnəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['stjʊdnts] .

PRELIMINARY	EDUCATION	OF	MEDICAL	STUDENTS	.
初步的	教育	的	医疗的	学生	.

医学生预备教育。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn][dʒeɪ] . [kɪŋ] , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] ['trʌmbəl] ['kaʊnti] , [əʊ] . , ['medɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

Dr	.	John	J	.	King	,	secretary	of	Trumbull	County	,	O	.	,	Medical	Society	,
博士	.	约翰	J	.	国王	,	秘书	的	特朗布尔	县	,	哦	.	,	医疗的	社会	,

约翰·J·金博士，俄亥俄州特朗布尔县医学会秘书

[sɔː] ['aʊə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][lɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gə'zet] ,

saw	our	article	in	the	last	number	of	the	Gazette	,
锯	我们的	文章	在	这	最后的	数字	的	这	公报	,

我在上一期《公报》上看到了我们的文章。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɜːrdʒd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv]

in	which	we	urged	the	necessity	of	an	elevation	of	the	standard	of
在	哪个	我们	敦促	这	必要性	的	一个	海拔	的	这	标准	的

[prɪ'lɪmɪnəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['stjʊdnts] ,

preliminary	education	of	medical	students	,
初步的	教育	的	医疗的	学生	,

我们强调了提高医学生预备教育标准的必要性，

[ænd; ənd] [sendz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌrezə'lʊʃən] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [juː'nænɪməsli] [ə'dɒptɪd] [baɪ]

and	sends	us	the	following	resolutions	which	were	unanimously	adopted	by
和	发送	我们	这	下列的	决议	哪个	是	一致	已采用	经过

[ðə; ði] ['trʌmbəl] ['kaʊnti] ['medɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

the	Trumbull	County	Medical	Society	,
这	特朗布尔	县	医疗的	社会	,

并向我们发送了以下由特伦布尔县医学会一致通过的决议：

['dʒænjuəri] - , - , [ænd; ənd][ˌdiː'ɑːr"es] .

January	31	,	1884	,	and	Drs	.
一月	-	,	-	,	和	医生们	.

1884年1月31日，以及博士们。

['dʒuːliən] ['haːmən] , [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [wʊdz] [ænd; ənd][tiː] . [eɪtʃ] . ['stjʊət] [ə'pɔɪntɪd] ['medɪk(ə)l]

Julian	Harmon	,	J	.	R	.	Woods	and	T	.	H	.	Stewart	appointed	medical
朱利安	哈蒙	,	J	.	拉	.	伍兹	和	T	.	H	.	斯图尔特	任命	医疗的

[ɪg'zæmɪnər] .

examiners	.
考官	.

Julian Harmon、JR Woods 和 TH Stewart 被任命为法医。

[ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] as131

The	requirements	are	about	the	same	as131
这	要求	是	关于	这	相同的	as131

要求与131大致相同

[ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [steɪt] [sə'saɪəti][æt; ət][ðeə(r)] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['nɔːrɪstaʊn] ,
adopted **by** **the** **Pennsylvania** **State** **Society** **at** **their** **annual** **meeting** **in** **Norristown** **,**
已采用 经过 这 宾夕法尼亚州 状态 社会 在 他们的 年度的 会议 在 诺里斯敦 ,
[pɑː] . , [meɪ] , - :
Pa **.** **,** **May** **,** **1883** **:**
宾夕法尼亚州 . , 可能 , - :

宾夕法尼亚州立大学于1883年5月在宾夕法尼亚州诺里斯敦举行的年会上通过：

[tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .
TO **REGULATE** **THE** **STUDY** **OF** **MEDICINE** **.**
到 调节 这 学习 的 药品 .

规范医学研究。

[rɪ'zɒlvd] , [aɪ] . — [ðæt] [ðɪs] ['medɪk(ə)l][sə'saɪəti][ʃæl; ʃəl] ['ænjuəli] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l]
Resolved **,** **I** **.** **—** **That** **this** **Medical** **Society** **shall** **annually** **elect** **a** **board** **of** **medical**
已解决 , 我 . — 那 这 医疗的 社会 将 每年 选 一个 木板 的 医疗的
[ɪg'zæmɪnər] ,
examiners **,**
考官 ,

决议如下：本医学会应每年选举产生一个医学考试委员会，

[tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [θriː] ['membəz] ,
to **consist** **of** **three** **members** **,**
到 由 的 三 成员 ,

由三名成员组成，

[huːz] ['djuːti][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] ['æplɪkənts] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]
whose **duty** **shall** **be** **to** **examine** **applicants** **for** **admission** **to** **the** **study** **of**
谁 责任 将 是 到 检查 申请人 为了 入学 到 这 学习 的
['medsn; 'medɪsn] .
medicine **.**
药品 .

其职责是审查申请学习医学的申请人。

[rɪ'zɒlvd] ,
Resolved **,**
已解决 ,

已解决，

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ɔːl] ['æplɪkənts] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn]['ʌndə(r)][ðə; ði]
II **.** **—** **All** **applicants** **for** **admission** **as** **students** **of** **medicine** **under** **the**
二 . — 全部 申请人 为了 入学 作为 学生 的 药品 在下面 这
[tjuˈɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]
tuition **of** **members** **of** **this** **society** **shall** **present** **themselves** **before** **the** **board** **of**
学费 的 成员 的 这 社会 将 展示 他们自己 前 这 木板 的
['medɪk(ə)l][ɪg'zæmɪnər][ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktərəli][pɑːs][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'kwaɪərmənts] :
medical **examiners** **and** **satisfactorily** **pass** **examination** **in** **the** **following** **requirements** **:**
医疗的 考官 和 令人满意地 经过 考试 在 这 下列的 要求 :

二、所有申请成为本学会会员资助的医学生的申请人，应当到医学考试委员会报到，并按下列要求通过考试：

“ [aɪ] . — [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['steɪtmənt] , ['priːviəsli] [prɪ'peəd] , ['setɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['kændɪˌdeɪts] [kɔːs]
“ **I** **.** **—** **A** **written** **statement** **,** **previously** **prepared** **,** **setting** **forth** **the** **candidate's** **course**
“ 我 . — 一个 书面 陈述 , 之前 准备 , 环境 前进 这 候选人 课程
[ɒv; əv] ['stʌdi] .
of **study** **.**
的 学习 .

“I.— 事先准备好的书面声明，阐述候选人的学习计划。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [æn; ən] ['eseɪ] .
II **.** **—** **An** **essay** **.**
二 . — 一个 散文 .

二、一篇散文。

[θriː] . —
III . **—**
三、 . —

三、—

['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm][dɪk'teɪʃ(ə)n] .
Writing **from** **dictation** **.**
写作 从 听写 .

根据口述进行写作。

[ˌaɪ 'viː] . —
IV . **—**
第四 . —

四、—

['spelɪŋ] — ['ɔːrəl][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] .
Spelling **—** **Oral** **and** **Written** **.**
拼写 — 口服 和 书面 .

拼写——口语和书面语。

[viː] . — ['riːdɪŋ] .
V . **—** **Reading** **.**
V . — 阅读 .

五、阅读。

['sɪksθ] . — [dʒi'ɒgrəfi] — [dɪ'skrɪptɪv] , ['fɪzɪk(ə)l] .
VI . **—** **Geography** **—** **Descriptive** **,** **Physical** **.**
六年级 . — 地理 — 描述性的 , 身体的 .

Ⅵ.—地理—描述地理、自然地理。

[sevn] . — [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] .
VII . **—** **Political** **Economy** **.**
七 . — 政治的 经济 .

第七章——政治经济学。

[eɪtθ] . —
VIII . **—**
八 . —

第八章——

['hɪstri; 'hɪstəri] — ['eɪnʃənt] , ['mɒd(ə)n] .
History **—** **Ancient** **,** **Modern** **.**
历史 — 古老的 , 现代的 .

历史——古代、现代。

[ɪks] . — [dʒi'ɒlədʒi] .
IX . **—** **Geology** **.**
第九章 . — 地质学 .

九、地质学。

[eks] . — ['bɒtəni] .
X . **—** **Botany** **.**
X . — 植物学 .

Ⅹ.—植物学。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — ['kemɪstri] .
XI . **—** **Chemistry** **.**
十一 . — 化学 .

十一、化学。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] .
XII . **—** **Natural** **Philosophy** **.**
十二 . — 自然的 哲学 .

十二、自然哲学。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . —
XIII . —
十三 . —

十三.—

[ˌmæθə'mætɪks] — [ə'rɪθmətɪk] [kəm'pliːt] ;
Mathematics — Arithmetic complete ;
数学 — 算术 完全的 ;

数学——算术完备;

['ældʒɪbrə] , [θruː] [kwɒ'drætɪk] [ɪ'kweɪʒnz] ;
Algebra , through quadratic equations ;
代数 , 通过 二次函数 方程式 ;

通过二次方程进行代数运算;

[dʒi'ɒmətri] , [θruː] [pleɪn] [dʒi'ɒmətri] .
Geometry , through plane geometry .
几何学 , 通过 飞机 几何学 .

通过平面几何学习几何学。

[ˌɛksˌaɪ'viː] . —
XIV . —
十四 . —

十四.—

['læŋgwɪdʒ] — ['ɪŋglɪʃ] , ['stændəd] [skuːl] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['græmə(r)] ;
Languages — English , standard school edition of English Grammar ;
语言 — 英语 , 标准 学校 版 的 英语 语法 ;

语言——英语，标准学校版英语语法;

['lætɪn] , - [kɒm] . , [fɔːr] ; ['vɜːdʒɪl] , [fɔːr] ; ['sɪsəroʊz][ɔː'reiʃən, əu-] , [ˌtuː'tuː] .
Latin , Cæsar's Com . , 4 ; Virgil , 4 ; Cicero's Orations , 2 .
拉丁 , - com . , 4 ; 维吉尔 , 4 ; 西塞罗的 演讲 , 2 .

拉丁文，凯撒的《功绩录》4；维吉尔的《功绩录》4；西塞罗的《演说集》2。

[griːk] , [ðə; ði] ['riːdə(r)] ; ['gɔspəlz] ; ['zɛnəˌfɑːnz] [ə'næbəsɪs] , [ˌtuː'tuː] .
Greek , the Reader ; Gospels ; Xenophon's Anabasis , 2 .
希腊语 , 这 读者 ; 福音书 ; 色诺芬的 侵入 , 2 .

希腊语，读者；福音书；色诺芬的《远征记》2。

" ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [ɪ'lekt] [ɪn] [frentʃ] , - [kə'liːdʒiət] [kɔːs] [ɪn]
" Candidates for examination may elect in French , Keetle's Collegiate Course in
" 候选人 为了 考试 可能 选 在 法语 , - 大学 课程 在
[frentʃ] , [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
French , Composition ,
法语 , 作品 ,

"参加考试的考生可以选择法语科目，例如基特尔的大学法语课程、写作，

[trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] , -
Translation and Reading , and Lacomb's History of the French People , 132
翻译 和 阅读 , 和 - 历史 的 这 法语 人们 , -

翻译与阅读，以及拉科姆的《法国人民史》，132

[ɪn'sted] [ɒv; əv] - [kɒm] . , ['vɜːdʒɪl][ænd; ənd]['sɪsəroʊz][ɔː'reiʃən, əu-] ; [ænd; ənd][ɪn]['dʒɜːmən] ,
instead of Cæsar's Com . , Virgil and Cicero's Orations ; and in German ,
反而 的 - com . , 维吉尔 和 西塞罗的 演讲 ; 和 在 德语 ,
['wɪtniz] ['dʒɜːmən] ['græmə(r)] ,
Whitney's German Grammar ,
惠特尼的 德语 语法 ,

而不是凯撒的《评论集》、维吉尔和西塞罗的《演说集》；德语方面，则是惠特尼的《德语语法》。

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] , ['ʃɪlərz] - [tel] [ænd; ənd] ['gɜːtəz] [faʊst] ,
Composition , Translation and Reading , Schiller's Willheim Tell and Goethe's Faust ,
作品 , 翻译 和 阅读 , 席勒的 - 告诉 和 歌德的 浮士德 ,

写作、翻译与阅读：席勒的《威廉·退尔》和歌德的《浮士德》

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˌelɪ'mentri] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [æz; əz][tuː; tə]
but such elementary knowledge of Latin and Greek will be required as to
但 这样的 初级 知识 的 拉丁 和 希腊语 将要 是 必需的 作为 到
[ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['kændɪdət] [tuː; tə] [ɪn'telɪdʒəntli] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] [tɜːmz]
enable the candidate to intelligently comprehend the etymology of medical terms
使能够 这 候选人 到 聪明地 理解 这 词源 的 医疗的 条款
[dɪ'raɪvd] [ˌðeə'frɒm] .
derived therefrom .
衍生的 由此 .

但应聘者需要具备一定的拉丁语和希腊语基础知识，以便能够理解由此衍生出的医学术语的词源。

[rɪ'zɒlvd] ,
Resolved ,
已解决 ,

已解决，

[θriː] . — [nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ['eni]['pɜːs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]
III . — No member of this society shall receive any person as a student of
三、 . — 不 成员 的 这 社会 将 收到 任何 人 作为 一个 学生 的
['medsn; 'medɪsn] [ən'les] [hiː; hi]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [sə'tɪfɪkət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]
medicine unless he present a favorable certificate from the board of
药品 除非 他 展示 一个 有利 证书 从 这 木板 的
['medɪk(ə)l] [ɪg'zæmɪnər] .
medical examiners .
医疗的 考官 .

三、本学会任何成员不得接收任何未出示医学考试委员会颁发的有效证明书的医学学生。

[rɪ'zɒlvd] , [ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['stʌdi] [rɪ'kwaɪəd][baɪ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][ʃæl; ʃəl]
Resolved , IV . — The time of study required by members of this society shall
已解决 , 第四 . — 这 时间 的 学习 必需的 经过 成员 的 这 社会 将
[biː; bi][faɪv] ([faɪv]) [j'iəz] ,
be five (5) years ,
是 五 (5) 年 ,

决议四：本学会成员所需的学习时间为五（5）年，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['lektʃəz] .
including lectures .
包括 讲座 .

包括讲座。

[rɪ'zɒlvd] ,
Resolved ,
已解决 ,

已解决，

[viː] . — ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][ʃæl; ʃəl] [ˌrekə'mend] [ðeə(r)] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [ə'tend] ['əʊnli] [sʌtʃ]
V . — Members of this society shall recommend their students to attend only such
V . — 成员 的 这 社会 将 推荐 他们的 学生 到 出席 仅有的 这样的
['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒz] [æz; əz]['aɪðə(r)][rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] ['sɪmələ(r)]
medical colleges as either require an examination for admission similar
医疗的 大学 作为 任何一个 要求 一个 考试 为了 入学 相似的
[tuː; tə][ðə; ði][wʌn][rɪ'kwaɪəd][baɪ] [ðɪs] [sə'saɪəti] ,
to the one required by this society ,
到 这 一 必需的 经过 这 社会 ,

五、本学会成员应推荐其学生只就读那些入学考试要求与本学会要求的考试类似的医学院校。

[ɔ:(r)] [meɪk] [ðə; ði] [fʊl] [θri:] - [j'iəz] - ['greɪdɪd] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ə'blɪgətri] [fɔ:(r); fə(r)]
or make the full three - years - graded course of study obligatory for
或者 制作 这 满的 三 - 年 - 已评分 课程 的 学习 强制性的 为了
[ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [ˌðeə'frɒm] ,
graduation therefrom ,
毕业 由此 ,

或者规定必须完成三年制的完整等级课程才能毕业，

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
and otherwise endeavor to elevate the standard of medical education .
和 否则 努力 到 提升 这 标准 的 医疗的 教育 .

并以其他方式努力提高医学教育水平。

[rɪ'zɒlvd] ,
Resolved ,
已解决 ,

已解决，

['sɪksθ] . — [ðæt] [ðɪs] [sə'saɪəti] [rɪ'kwests] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] [steɪt] ['medɪk(ə)l][sə'saɪəti][tu:; tə][ə'dɒpt][ðə; ði]
VI . — That this society requests the Ohio State Medical society to adopt the
六年级 . — 那 这 社会 请求 这 俄亥俄州 状态 医疗的 社会 到 采纳 这
['fɔ:gəʊɪŋ] ['ʃedju:l] [ɒv; əv][rɪ'kwaɪərmənts][ænd; ənd][tu:; tə][ju:z][ɪts] ['ɪnfluəns] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)]
foregoing schedule of requirements and to use its influence to secure
前文 日程 的 要求 和 到 使用 它是 影响 到 安全的
[ˌledʒɪs'leɪʃn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'blɪgətri] [ə'pɒn] [p'ɜ:sənz] ['entərɪŋ] [ðeə(r)] [nems] [æz; əz] ['stjʊdnts]
legislation making the same obligatory upon persons entering their names as students
立法 制作 这 相同的 强制性的 之上 人 进入 他们的 姓名 作为 学生
[ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] .
of medicine in the State of Ohio .
的 药品 在 这 状态 的 俄亥俄州 .

第六条——本协会请求俄亥俄州医学会采纳上述要求，并利用其影响力确保立法，使在俄亥俄州注册成为医学生的人员必须遵守上述要求。

[rɪ'zɒlvd] ,
Resolved ,
已解决 ,

已解决，

[sevn] . — [ðæt] [ði:z] [ˌrezə'lʊʃən] [bi:; bi] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒpi] [sent] [tu:; tə] [i:tʃ] ['medɪk(ə)l]
VII . — That these resolutions be printed and a copy sent to each medical
七 . — 那 这些 决议 是 打印 和 一个 复制 发送 到 每个 医疗的
[sə'saɪəti][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðeɪ] ['ɜ:li] [rɪ'pɔ:t] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒn] .
society in this State with the request that they early report their action thereon .
社会 在 这 状态 和 这 要求 那 他们 早期的 报告 他们的 行动 其上 .

第七条——将这些决议印刷出来，并向本州的每个医学协会寄送一份副本，要求他们尽早报告他们对此采取的行动。

“ [ˌpaɪə'nɪə(r)]['medsn; 'medɪsn][ɒn][ðə; ði] ['westən] [rɪ'zɜ:v] ” [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]
“ Pioneer Medicine on the Western Reserve ” is the title of a series of
“ 先锋 药品 在 这 西 预订 ” 是 这 标题 的 一个 系列 的
['ɑ:tɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði][nəʊ'vembə(r)] (-) ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmægə'zi:n][ɒv; əv]
articles which began in the November (1885) number of the Magazine of
文章 哪个 开始 在 这 十一月 (-) 数字 的 这 杂志 的
['westən] ['hɪstri; 'hɪstəri] (['wɪljəmz] & [ˌsi: 'əʊ] . ,
Western History (Williams & Co . ,
西 历史 (威廉姆斯 & 合作 . ,

《西部保留地的先驱医学》是一系列文章的标题，这些文章始于1885年11月出版的《西部历史杂志》（威廉姆斯公司出版）。

['kli:vlənd]) .
Cleveland) .
克利夫兰) .

克利夫兰）。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['dʌdli] [piː] . ['ælən] ,

They	are	written	by	Dr	.	Dudley	P	.	Allen	,
他们	是	书面	经过	博士	.	达德利	P	.	艾伦	,

它们由达德利·P·艾伦博士撰写。

[wɪtʃ] [in'ʃuə] [ə; eɪ] [wɔːm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] ['hændlɪŋ]

which	insures	a	warm	interest	in	the	subject	as	well	as	a	capable	handling
哪个	保险	一个	温暖的	兴趣	在	这	主题	作为	出色地	作为	一个	有能力的	处理

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

这确保了对该主题的浓厚兴趣以及能够胜任地处理该主题。

[ðə; ði]['sɪəriːz][ɪz][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] ,

The	series	is	historical	and	biographical	,
这	系列	是	历史	和	传记	,

该剧集兼具历史性和传记性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ['prɒmɪsɪz] ['sevrəl] ['pɔːrtrəts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)][ɪn] [mɑːtʃ] [ɔː(r)]

and	the	publisher	promises	several	portraits	before	the	last	chapter	in	March	or
和	这	出版商	承诺	一些	肖像	前	这	最后的	章	在	行进	或者

['eɪprəl] .

April	.
四月	.

出版商承诺在三月或四月最后一章出版之前，会推出几幅人物肖像。

['prɒbəbli] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mægəˌziːnz] ['veəriəs] ['sɪrɪəl] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][mɔː(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

Probably	none	of	the	Magazine's	various	serials	will	be	of	more	interest	to
大概	没有任何	的	这	杂志的	各种各样的	连续剧	将要	是	的	更多的	兴趣	到

[ðə; ði]['pʌblɪk] ,

the	public	,
这	民众	,

杂志的各种连载文章中，恐怕没有哪一篇比这篇更能引起公众的兴趣了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]['medɪk(ə)l][men]['dʒen(ə)rəli] .

as	well	as	to	medical	men	generally	.
作为	出色地	作为	到	医疗的	男人	一般来说	.

以及对一般的医务人员而言。

[ɪn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ['tʃæptəz] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['skɪlf(ə)l]['dʒɔɪnɪŋ]['ɪntuː]['riːdəb(ə)l]

In	the	opening	chapters	we	enjoyed	the	author's	skillful	joining	into	readable
在	这	开幕	章节	我们	享受	这	作者的	熟练	加入	进入	可读

[ˌkɒntɪ'njuːəti][ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən][fækts] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['gæðəd] [frɒm; frəm][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

continuity	of	the	broken	facts	that	have	been	gathered	from	so	long	ago	.
连续性	的	这	破碎的	事实	那	有	到过	聚集	从	所以	长的	前	.

-

133

-

在开篇几章中，我们欣赏作者巧妙地将尘封已久的零散事实串联成流畅易读的连贯篇章。133

[sə'saɪəti] [prə'siːdɪŋz] .

SOCIETY	PROCEEDINGS	.
社会	诉讼程序	.

学会会议记录。

[prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['sentrəl] [əʊ'haɪəʊ]['medɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .

PROCEEDINGS	OF	NORTH	CENTRAL	OHIO	MEDICAL	SOCIETY	.
诉讼程序	的	北	中央	俄亥俄州	医疗的	社会	.

俄亥俄州中北部医学会会议记录。

['twentiəθ] ['kwɔ:təli] ['seʃ(ə)n] .
TWENTIETH QUARTERLY SESSION .
第二十 季刊 会议 .

第二十个季度会议。

['gælɪən] , [əʊ'haɪəʊ] , [dɪ'sembə(r)] - , - .
Galion , Ohio , December 18 , 1885 .
加里昂 , 俄亥俄州 , 十二月 - , - .

俄亥俄州加利恩，1885 年 12 月 18 日。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɪtʃəl] [ɒv; əv] ['mænsˌfi:ld] , [kɔ:ld] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə]['ɔ:də(r)] ,
The president , Dr . Mitchell of Mansfield , called the meeting to order ,
这 总统 , 博士 . 米切尔 的 曼斯菲尔德 , 称为 这 会议 到 命令 ,

主席，来自曼斯菲尔德的米切尔博士，宣布会议开始。

[ænd; ənd] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['peɪpəz] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bri:f]
and owing to the number of papers to be presented and the brief
和 欠款 到 这 数字 的 文件 到 是 呈现 和 这 简短的
[taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ,
time for the session ,
时间 为了 这 会议 ,

由于需要提交的论文数量众多，而会议时间又很短，

['ɔ:dəd] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][lɑ:st] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l]
ordered the omission of reading of minutes of last meeting and all
订购 这 省略 的 阅读 的 分钟 的 最后的 会议 和 全部
[ˌmɪsə'leɪnɪəs] ['bɪznəs] .
miscellaneous business .
各种各样的 商业 .

下令不宣读上次会议纪要及所有其他事项。

[i:] . [eɪtʃ] . ['haɪət] [ɒv; əv] ['deləwer] , [wɒz; wəz][fɜ:st] [kɔ:ld] ,
E . H . Hyatt of Delaware , was first called ,
E . H . 凯悦酒店 的 特拉华州 , 曾是 第一的 称为 ,

特拉华州的EH Hyatt最初被称为

[ænd; ənd][ɪk'skju:zd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][du:; də]['dʒʌstɪs][tu:; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] ,
and excused on the ground that he could not do justice to his subject ,
和 已原谅 在 这 地面 那 他 可以 不是 做 正义 到 他的 主题 ,

他以无法公正对待其研究对象为由获得豁免。

“ [ðə; ði] [ju:z] [ænd; ənd] [ə'bju:s] [ɒv; əv] ['ælkəhɒl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['stændpɔɪnt] , ” [ɪn] [səʊ]
“ The Use and Abuse of Alcohol from a Professional Standpoint , ” in so
“ 这 使用 和 虐待 的 酒精 从 一个 专业的 立场 , ” 在 所以
[ʃɔ:t] [ə; eɪ] [taɪm] .
short a time .
短的 一个 时间 .

在如此短的时间内，就完成了“从专业角度看酒精的使用和滥用”。

['dɑ:ktər; draɪv] . [ɑ:(r)] . ['hɑ:vi] [ri:d] [ɒv; əv] ['mænsˌfi:ld] , [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['lektʃərə(r)] , [ri:d] [ə; eɪ]
Dr . R . Harvey Reed of Mansfield , the appointed lecturer , read a
博士 . 拉 . 哈维 芦苇 的 曼斯菲尔德 , 这 任命 讲师 , 读 一个
['peɪpə(r)][ɒn] ,
paper on Anæsthetics ,
纸 在 麻醉剂 ,

受邀担任讲师的曼斯菲尔德的R·哈维·里德博士宣读了一篇关于麻醉学的论文。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [briːf] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['ləʊk(ə)l]

in	which	he	gave	a	brief	review	of	the	different	general	and	local
在	哪个	他	给予	一个	简短的	审查	的	这	不同的	一般的	和	当地的

[ɪn][juːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

anæsthetics	in	use	and	the	different	compounds	of	the	same	.
麻醉剂	在	使用	和	这	不同的	化合物	的	这	相同的	.

他简要回顾了目前使用的各种全身麻醉剂和局部麻醉剂及其不同化合物。

[hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['wɒts(ə)n][ɒv; əv] ['dʒɜːzi]

He	referred	to	the	elaborate	experiments	of	Dr	.	Watson	of	Jersey
他	指	到	这	精心制作的	实验	的	博士	.	沃森	的	球衣

['sɪti] ,

City	,
城市	,

他提到了泽西市沃森医生的精心设计的实验，

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mɔː'tælətɪ] [ɒn] ['ræbɪts] :

which	showed	the	following	mortality	on	rabbits	:
哪个	显示	这	下列的	死亡	在	兔子	:

结果显示，兔子的死亡率如下：

[sʌl'fjʊərɪk] ['iːθə(r)] , - . -

Sulphuric	ether	,	16	.	66
硫磺	醚	,	-	.	-

硫酸醚，16.66

['klɒrəfɔːm] , - . -

Chloroform	,	62	.	50
氯仿	,	-	.	-

氯仿，62.50

['brəʊmaɪd][ɒv; əv]['eθɪl; 'iːθaɪl] , - . -

Bromide	of	ethyl	,	50	.	00
溴化物	的	乙基	,	-	.	-

溴化乙烷，50.00

['ælkəhɒl] , ['klɒrəfɔːm] [ænd; ənd]['iːθə(r)] , - . -

Alcohol	,	chloroform	and	ether	,	75	.	00
酒精	,	氯仿	和	醚	,	-	.	-

酒精、氯仿和乙醚，75.00

['ælkəhɒl] , ['klɒrəfɔːm] [ænd; ənd]['eθɪl; 'iːθaɪl] , - . -

Alcohol	,	chloroform	and	ethyl	,	66	.	66
酒精	,	氯仿	和	乙基	,	-	.	-

酒精、氯仿和乙醇，66.66

[ænd; ənd][ɒn][dɒgz] :

And	on	dogs	:
和	在	狗	:

关于狗：

[sʌl'fjʊərɪk] ['iːθə(r)] , - . -

Sulphuric	ether	,	00	.	00
硫磺	醚	,	-	.	-

硫酸醚，00.00

['klɒrəfɔːm] , - . -

Chloroform	,	00	.	00
氯仿	,	-	.	-

氯仿，00.00

['brəʊmaɪd][ɒv; əv]['eθɪl; 'i:θaɪl] , - . -

Bromide	**of**	**ethyl**	**,**	**100**	**.**	**00**
溴化物	的	乙基	,	-	.	-

溴化乙烷，100.00

['ælkəhɒl] , ['klɒrəfɔ:m] [ænd; ənd]['i:θə(r)] , - . -

Alcohol	**,**	**chloroform**	**and**	**ether**	**,**	**60**	**.**	**00**
酒精	,	氯仿	和	醚	,	-	.	-

酒精、氯仿和乙醚，60.00

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['ælkəhɒl] , ['klɒrəfɔ:m] [ænd; ənd]['eθɪl; 'i:θaɪl] , - . -

Alcohol	,	chloroform	and	ethyl	,	80	.	00
酒精	,	氯仿	和	乙基	,	-	.	-

酒精、氯仿和乙醇，80.00

[ɪn] [ði:z] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ðə; ði]['dɒktə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l]

In	these	experiments	the	doctor	found	it	necessary	to	resort	to	artificial
在	这些	实验	这	医生	成立	它	必要的	到	采取	到	人造的

[ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɒn][dɒgz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

respiration	on	dogs	as	follows	:
呼吸	在	狗	作为	跟随	:

在这些实验中，医生发现有必要对狗进行人工呼吸，具体方法如下：

[sʌl'fjʊərɪk] ['i:θə(r)] , [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .

Sulphuric	ether	,	None	at	all	.
硫磺	醚	, 没有任何		在	全部	.

硫酸醚，完全没有。

['klɒrəfɔ:m] , [ˌtu:'tu:] [taɪmz] . -

Chloroform	,	2	times	.	134
氯仿	,	2	时代	.	-

氯仿，2倍.134

['ælkəhɒl] , ['klɒrəfɔ:m] [ænd; ənd]['i:θə(r)] , [θri:] [taɪmz] .

Alcohol	,	chloroform	and	ether	,	3	times	.
酒精	,	氯仿	和	醚	,	3	时代	.

酒精、氯仿和乙醚，3次。

['ælkəhɒl] , ['klɒrəfɔ:m] [ænd; ənd]['eθɪl; 'i:θaɪl] , [faɪv] [taɪmz] .

Alcohol	,	chloroform	and	ethyl	,	5	times	.
酒精	,	氯仿	和	乙基	,	5	时代	.

酒精、氯仿和乙醚，5次。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɒn] [frɒgz] ,

The	author	referred	to	a	number	of	experiments	he	had	made	on	frogs	,
这	作者	指	到	一个	数字	的	实验	他	有	制成	在	青蛙	,

作者提到了他曾对青蛙进行的一些实验，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌvɪvɪ'sekʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:t] [ɪk'spəʊzd][ænd; ənd] ['klɒrəfɔ:m] [ə'plaɪd] [də'rekt] ,

in	which	vivisection	was	made	,	and	the	heart	exposed	and	chloroform	applied	direct	,
在	哪个	活体解剖	曾是	制成	,	和	这	心	裸露	和	氯仿	应用	直接的	,

其中进行了活体解剖，暴露了心脏，并直接涂抹了氯仿。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [daɪd][ɪn][frɒm; frəm][ten][tu:; tə] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

from	which	they	died	in	from	ten	to	twenty	minutes	,
从	哪个	他们	死亡	在	从	十	到	二十	分钟	,

他们因此在十分钟到二十分钟内死亡。

[ænd; ənd] [wen] ['brəʊmaɪd][ɒv; əv]['eθɪl; 'iːθaɪl][wɒz; wəz] [juːst] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['θɜːti] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət]

and	when	bromide	of	ethyl	was	used	in	fifteen	to	thirty	minutes	,	but
和	什么时候	溴化物	的	乙基	曾是	用过的	在	十五	到	三十	分钟	,	但

[wen] ['iːθə(r)][wɒz; wəz] [juːst] ,

when	ether	was	used	,
什么时候	醚	曾是	用过的	,

当使用溴化乙醚时，反应在十五到三十分钟内完成；而当使用乙醚时，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mʌtʃ] ['friːər][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt][daɪ][æt; ət][ɔːl] .

and	even	much	freer	than	either	of	the	others	,	they	did	not	die	at	all	.
和	甚至	很多	更自由	比	任何一个	的	这	其他的	,	他们	做过	不是	死	在	全部	.

而且他们比其他两人都自由得多，但他们根本没有死。

[ɪn] [rɪ'piːtɪd] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [hiː; hi] [sed] ,

In	repeated	experiments	,	he	said	,
在	重复	实验	,	他	说	,

他说，在反复的实验中，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][ɪn] [rɪ'sʌsɪteɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɑːt] ['ʌndə(r)]

he	had	found	the	use	of	electricity	unreliable	in	resuscitating	the	heart	under
他	有	成立	这	使用	的	电	不可靠的	在	复苏	这	心	在下面

[ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] .

these	circumstances	.
这些	情况	.

他发现，在这样的情况下，用电击复苏心脏是不可靠的。

['ɑːftə(r)] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɔː'tæləti] [rɪ'pɔːts] [wɪtʃ] [ʃəʊd] - ['deθs] [frɒm; frəm] ['klɒrəfɔːm]

After	referring	to	the	mortality	reports	which	showed	405	deaths	from	chloroform
后	指	到	这	死亡	报告	哪个	显示	-	死亡人数	从	氯仿

[ə'genst] [ˌsev(ə)n'tiːn] [frɒm; frəm]['iːθə(r)] ,

against	seventeen	from	ether	,
反对	十七	从	醚	,

在参考了死亡率报告后，报告显示，因氯仿死亡的人数为405人，而因乙醚死亡的人数为17人。

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

“ [aɪ] [fiːl] [ðæt] ['evri] [taɪm] [aɪ][juːz] ['klɒrəfɔːm] [æz; əz][æn; ən] [aɪ][ˌeɪ 'em]['traɪflɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

“	I	feel	that	every	time	I	use	chloroform	as	an	anæsthetic	I	am	trifling	with	a
“	我	感觉	那	每一个	时间	我	使用	氯仿	作为	一个	麻药	我	是	琐事	和	一个

['deɪndʒərəs] ['kɒmpaʊnd] ,

dangerous	compound	,
危险的	化合物	,

“我觉得每次使用氯仿作为麻醉剂，都是在玩弄一种危险的化合物。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli][rɪ'kwaɪə(r)][taɪm] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪn][ɪts][juːz][ʌn'tɪl][aɪ] [wɪl] [ʃeə(r)]

and	that	it	will	only	require	time	and	perseverance	in	its	use	until	I	will	share
和	那	它	将要	仅有的	要求	时间	和	毅力	在	它是	使用	直到	我	将要	分享

[ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,

the	fate	of	many	others	,
这	命运	的	许多	其他的	,

而我只需要花费时间和坚持不懈地使用它，直到我和其他许多人一样获得成功。

[huːz] [mis'fɔːtʃənz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['taɪmli] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'genst] [ɪts] ['deɪndʒərəs]

whose	misfortunes	ought	to	be	a	timely	warning	to	us	against	its	dangerous
谁	不幸	应该	到	是	一个	及时	警告	到	我们	反对	它是	危险的

[ɪ'fekts] ;

effects	;
效果	;

他们的不幸遭遇应该及时警醒我们，让我们警惕其危险后果；

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [hiːd] [æn; ən]['æksɪdənt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] .

and	if	not	heeded	an	accident	will	be	all	the	more	inexcusable	.
和	如果	不是	听从了	一个	事故	将要	是	全部	这	更多的	不可原谅	.

如果不加以重视，一旦发生事故，将更加不可原谅。

" [hiː; hi] [kən'demd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld] " ['vaitəlaizd][eə(r)] " [æz; əz] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n]

"	He	condemned	the	use	of	so	-	called	"	vitalized	air	"	as	being	an	uncertain
"	他	谴责	这	使用	的	所以	-	称为	"	充满活力	空气	"	作为	存在	一个	不确定

[ænd; ənd][ʌn'steɪb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] :

and	unstable	compound	:
和	不稳定	化合物	:

他谴责使用所谓的"活力空气"，认为它是一种不确定且不稳定的化合物：

['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['naɪtrəʊ] - ['ɒksɪdʒən]['sɪəriːz] [mɪkst] [wɪð] ['klɒrəfɔːm] , [ɪts] [ɪ'fekts] [wɜː(r); wə(r)]

being	one	of	the	nitro	-	oxygen	series	mixed	with	chloroform	,	its	effects	were
存在	一	的	这	硝基	-	氧	系列	混合	和	氯仿	,	它是	效果	是

[ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['veri] [ɪn'dʒʊəriəs] ,

uncertain	and	often	very	injurious	,
不确定	和	经常	非常	有害的	,

由于它是硝基氧系列化合物之一，并与氯仿混合，其作用不确定，且往往危害极大。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] ,

which	,	he	said	,
哪个	,	他	说	,

他说，

" [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'tɜː(r)]['eni] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː]

"	should	be	reason	enough	to	deter	any	conscientious	physician	from	using	it
"	应该	是	原因	足够的	到	阻止	任何	尽责的	医生	从	使用	它

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ˌrekə'mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

or	even	recommending	it	.
或者	甚至	推荐	它	.

"这足以阻止任何一位尽职尽责的医生使用它，甚至推荐它。"

" [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] [kliːn] ['fəʊldɪd] ['taʊəl]

"	For	administering	anæsthetics	the	author	recommended	a	clean	folded	towel
"	为了	管理	麻醉剂	这	作者	受到推崇的	一个	干净的	折叠	毛巾

[æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['prefrəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

as	being	more	preferable	than	anything	else	,
作为	存在	更多的	优选	比	任何事物	别的	,

"作者建议，在施用麻醉剂时，最好使用干净的折叠毛巾，而不是其他任何东西。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] ['betə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sænət(ə)ri]

as	it	was	just	as	efficient	and	decidedly	better	from	a	sanitary
作为	它	曾是	只是	作为	高效的	和	绝对地	更好的	从	一个	卫生

['stændpɔɪnt] .

standpoint	.
立场	.

因为它同样高效，而且从卫生角度来看明显更好。

[hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pʌls] ['kləʊsli] [waɪl] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['klɒrəfɔːm] , [ænd; ənd]

He	recommended	watching	the	pulse	closely	while	administering	chloroform	,	and
他	受到推崇的	观看	这	脉冲	密切	尽管	管理	氯仿	,	和

[ðə; ði][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [wen] ['iːθə(r)][wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] ,

the	respirations	when	ether	was	administered	,
这	呼吸作用	什么时候	醚	曾是	管理	,

他建议在注射氯仿时密切观察脉搏，在注射乙醚时密切观察呼吸。

[lest] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ðə; ði]['kɑ:diæk]['gæŋglɪə] [bɪ'kʌm] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə'rest] [ðə; ði]

lest	in	the	former	the	cardiac	ganglia	become	affected	and	suddenly	arrest	the
免得	在	这	以前的	这	心脏	神经节	变得	做作的	和	突然	逮捕	这

[hɑ:rts] ['ækʃ(ə)n] ,

heart's	action	,
心脏的	行动	,

以免在前一种情况下，心脏神经节受到影响，导致心脏突然停止跳动。

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][ðə; ði] [nɜ:v] [selz] [ɒv; əv][ðə; ði] [me'dʌlə] [frɒm; frəm][ɪts]['tɒksɪk] [ɪ'fekts] [ə'brʌptli]

or	in	the	latter	the	nerve	cells	of	the	medulla	from	its	toxic	effects	abruptly
或者	在	这	后者	这	神经	细胞	的	这	延髓	从	它是	有毒的	效果	突然

[ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] .

interfere	with	the	breathing	.
干扰	和	这	呼吸	.

或者在后一种情况下，由于其毒性作用，延髓的神经细胞突然干扰呼吸。

[ɪn] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [sed] :

In	closing	the	author	said	:
在	结束	这	作者	说	:

作者在结尾处写道：

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [bri:f] [rɪ'vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊst][fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [prə'feʃn]

“	From	the	brief	review	of	the	anæsthetics	most	familiar	to	the	profession
“	从	这	简短的	审查	的	这	麻醉剂	最多	熟悉的	到	这	职业

[frɒm; frəm][ə; eɪ] practical135

from	a	practical135
从	一个	practical135

“从实践角度对该行业最熟悉的麻醉剂进行简要回顾135

['stændpɔɪnt] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kən'klʊʒənz] :

standpoint	we	have	arrived	at	the	following	conclusions	:
立场	我们	有	到达的	在	这	下列的	结论	:

基于以上观点，我们得出以下结论：

” [fɜ:st] — [ɒv; əv][ɔ:l]['dʒen(ə)rəl] [nəʊn] [pjʊə(r)] [sʌl'fjʊərɪk] ['i:θə(r)][stændz][æt; ət][ðə; ði]

”	First	—	Of	all	general	anæsthetics	known	pure	sulphuric	ether	stands	at	the
”	第一的	—	的	全部	一般的	麻醉剂	已知	纯的	硫磺	醚	站立	在	这

[hed] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪfti] ,

head	for	safety	,
头	为了	安全	,

”首先——在所有已知的全身麻醉剂中，纯硫酸乙醚因其安全性而位居榜首，

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ['præktɪkl] [ju:z] .

efficiency	and	every	day	practical	use	.
效率	和	每一个	天	实际的	使用	.

高效且日常实用。

['sekənd] — [haɪdrək'lɔ:rɪt] [ɒv; əv][kəʊ'keɪn][stændz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ɔ:l] [nəʊn] ['ləʊk(ə)l]

Second	—	Hydrochlorate	of	cocaine	stands	at	the	head	of	all	known	local
第二	—	盐酸盐	的	可卡因	站立	在	这	头	的	全部	已知	当地的

.

anæsthetics	.
麻醉剂	.

第二——盐酸可卡因是所有已知局部麻醉剂之首。

[θɜ:d] — ['eθɪdi:n] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə]['raɪv(ə)l]['i:θə(r)][ænd; ənd]['merɪts][ə; eɪ][mɔ:(r)]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]

Third	—	Ethidene	promises	to	rival	ether	and	merits	a	more	general	and
第三	—	乙炔	承诺	到	竞争对手	醚	和	优点	一个	更多的	一般的	和

[ɪk'stendɪd] ['traɪəl] .

extended	trial	.
扩展	审判	.

第三——乙二胺有望与乙醚相媲美，值得进行更广泛、更深入的试验。

[fɔːθ] — [nəʊ] ['sɜːdʒən] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['eni] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'sʌsɪteɪt]

Fourth	—	No	surgeon	should	give	any	anæsthetics	without	being	prepared	to	resuscitate
第四	—	不	外科医生	应该	给	任何	麻醉剂	没有	存在	准备	到	复苏

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɒn][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['pɒsəb(ə)l]['nəʊtɪs] [ɪf] ['nesəsəri] ,

the	patient	on	the	shortest	possible	notice	if	necessary	,
这	病人	在	这	最短	可能的	注意	如果	必要的	,

第四——任何外科医生在进行麻醉前，都必须做好在必要时以最短时间对患者进行复苏的准备。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]['naɪtraɪt][ɒv; əv]['æmɪl][stændz] .

among	which	preparations	nitrite	of	amyl	stands	preëminent	.
之中	哪个	准备工作	亚硝酸盐	的	戊基	站立	卓越的	.

其中，戊基亚硝酸盐制剂最为突出。

[fɪfθ] — [nəʊ]['pɜːs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni]

Fifth	—	No	person	should	be	entrusted	with	the	administration	of	any	anæsthetic
第五	—	不	人	应该	是	受托	和	这	行政	的	任何	麻药

[huː] [ɪz][nɒt] ['θʌrəli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɪts] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['præktɪkl] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]

who	is	not	thoroughly	familiar	with	its	physiological	action	and	practical	administration
WHO	是	不是	彻底	熟悉的	和	它是	生理	行动	和	实际的	行政

.

:

.

第五——任何不完全了解麻醉剂的生理作用和实际应用的人，都不应该被委托管理麻醉剂。

[sɪksθ] — [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [juːz][ɒv; əv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['strenjuəsli] ['gɑːdɪd] [ə'genst] ,

Sixth	—	The	indiscriminate	use	of	anæsthetics	should	be	strenuously	guarded	against	,
第六	—	这	不加区分的	使用	的	麻醉剂	应该	是	竭尽全力	守卫	反对	,

第六——应坚决防止滥用麻醉剂。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs]['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz][ɪn][ðə; ði]

and	especially	the	practice	of	leaving	such	dangerous	compounds	in	the
和	尤其	这	实践	的	离开	这样的	危险的	化合物	在	这

[hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪəti][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][æd]['laɪbɪtəm] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː]

hands	of	the	laity	to	be	given	ad	libitum	whenever	they	may	deem	it
双手	的	这	俗人	到	是	给定	广告	自由	每当	他们	可能	认为	它

['nesəsəri] .

necessary	.
必要的	.

尤其是将这种危险化合物交给普通民众随意使用的做法。

['sev(ə)nθ] — [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [juːz][ɒv; əv] ['ʌndə(r)][ɔːl] ['nesəsəri] ['sɜːkəmstənsɪz] [ʃʊd; ʃəd]

Seventh	—	The	judicious	use	of	anæsthetics	under	all	necessary	circumstances	should
第七	—	这	明智的	使用	的	麻醉剂	在下面	全部	必要的	情况	应该

['nevə(r)][biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] ,

never	be	omitted	,
绝不	是	省略	,

第七——在任何必要情况下，都绝不能忽视合理使用麻醉剂。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['prɒpəli] [juːst] [baɪ] [skɪld] [hændz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['heɪv(ə)n][ɒv; əv] [piːs]

for	when	properly	used	by	skilled	hands	they	are	a	glorious	haven	of	peace
为了	什么时候	适当地	用过的	经过	熟练	双手	他们	是	一个	辉煌	避风港	的	和平

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːmi] [siː] .

in	the	midst	of	a	stormy	sea	.
在	这	中间	的	一个	暴风雨	海	.

当由熟练的工匠正确使用时，它们就像暴风雨中的一片宁静天堂。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . ['kæmb(ə)l] [ɒv; əv]['gælɪən] [rɪ'pɔːtɪd] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['embəlɪzəm] , [ɪn] [wɪtʃ]

Dr	**.**	**J**	**.**	**Campbell**	**of**	**Galion**	**reported**	**a**	**case**	**of**	**embolism**	**,**	**in**	**which**
博士	.	J	.	坎贝尔	的	加里昂	据报道	一个	案件	的	栓塞	,	在	哪个

[ðə; ði][ˌdaɪəg'nəʊsɪs][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,

the	**diagnosis**	**was**	**uncertain**	**,**
这	诊断	曾是	不确定	,

加利昂的J·坎贝尔医生报告了一例栓塞病例，但诊断尚不明确。

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [greɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɪk'striːmli] [sɪ'vɪə(r)] ,

the	**symptoms**	**grave**	**and**	**the**	**disturbance**	**of**	**the**	**circulation**	**extremely**	**severe**	**,**
这	症状	严重	和	这	干扰	的	这	循环	极其	严重	,

症状严重，循环障碍极其严重。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɪ'zɪʃən] ['difə] ['waɪdli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

distinguished	**physicians**	**differing**	**widely**	**as**	**to**	**the**	**pathological**	**conditions**	**,**
杰出的	医生	不同	广泛	作为	到	这	病理	状况	,

杰出的医生们对病理状况的看法存在很大分歧，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtɒpsi] [rɪ'viːld] [æd'hiʒənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [lʌŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	**the**	**autopsy**	**revealed**	**adhesions**	**of**	**the**	**right**	**lung**	**and**	**of**	**the**
和	这	尸检	揭晓	粘连	的	这	正确的	肺	和	的	这

\- .

pericardum	**.**
-	.

尸检结果显示右肺和心包有粘连。

[left] [lʌŋ] [kəm'prest] , [left] [hɑːt] - [ænd; ənd][stɪ'nəʊsɪs][ɒv; əv][eɪ'ɔːtɪk] ['ɒrɪfɪs] .

Left	**lung**	**compressed**	**,**	**left**	**heart**	**hypetrophied**	**and**	**stenosis**	**of**	**aortic**	**orifice**	**.**
左边	肺	压缩	,	左边	心	-	和	狭窄	的	主动脉	孔	.

左肺受压，左心肥大，主动脉口狭窄。

[ɒn] ['məʊʃn] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd]

On	**motion**	**the**	**case**	**was**	**referred**	**to**	**the**	**committee**	**on**	**publication**	**,**	**and**
在	运动	这	案件	曾是	指	到	这	委员会	在	发布	,	和

[ˌdiː'ɑːr"es] .

Drs	**.**
医生们	.

经动议，该案件被提交给出版委员会，并且有医生们。

\- , ['rɪdʒˌweɪ] [ænd; ənd] ['mɪtʃəl] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [wɜː(r); wə(r)]

Hackendorn	**,**	**Ridgway**	**and**	**Mitchell**	**,**	**who**	**had**	**seen**	**the**	**patient**	**,**	**were**
-	,	里奇韦	和	米切尔	,	WHO	有	已见	这	病人	,	是

[rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [v'juːz] .

requested	**to**	**give**	**their**	**views**	**.**
请求	到	给	他们的	浏览	.

曾见过该病人的 Hackendorn、Ridgway 和 Mitchell 被要求发表意见。

['dɑːktər; draɪv] . [en] . [biː] . ['rɪdʒˌweɪ] [rɪ'pɔːtɪd] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌlæsə'reɪʃn] [ɒv; əv] [wɪð]

Dr	**.**	**N**	**.**	**B**	**.**	**Ridgway**	**reported**	**a**	**case**	**of**	**laceration**	**of**	**perinæum**	**with**
博士	.	N	.	B	.	里奇韦	据报道	一个	案件	的	撕裂伤	的	会阴	和

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

operation	**within**	**an**	**hour**	**,**
手术	之内	一个	小时	,

NB Ridgway 医生报告了一例会阴撕裂病例，并在 1 小时内进行了手术。

[wɪð] [kəm'pliːt] [sək'ses] , [ɒn] [wɪtʃ] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ˌdiː'ɑːr"es] .

with	**complete**	**success**	**,**	**on**	**which**	**remarks**	**were**	**made**	**by**	**Drs**	**.**
和	完全的	成功	,	在	哪个	评论	是	制成	经过	医生们	.

取得了完全的成功，对此，博士们发表了评论。

[riːd] , ['lærɪmɔːr] [ænd; ənd] ['keli] .
Reed , Larimore and Kelley .
芦苇 , 拉里莫尔 和 凯利 .

里德、拉里莫尔和凯利。

['dɑːktər; draɪv] . ['keli] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['klɪnɪk(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv]['blaɪndnəs] [ɪn] [raɪt] eye136
Dr . Kelley presented a clinical case of blindness in right eye136
博士 . 凯利 呈现 一个 临床 案件 的 失明 在 正确的 eye136

凯利博士介绍了一例右眼失明的临床病例[136]

[ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] , [frɒm; fræm][ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [snəʊ] [bɔːl] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
of a girl , from the concussion of a snow ball striking the arch of the
的 一个 女孩 , 从 这 脑震荡 的 一个 雪 球 引人注目 这 拱 的 这
['ɔːbɪt] .
orbit .
轨道 .

一名女孩因雪球击中眼眶拱部而导致脑震荡。

[ðə; ði][sə'saɪəti] [ɐdʒ'ɜːnd] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] ['mænsˌfiːld] [mɑːtʃ] - , - .
The society adjourned to meet in Mansfield March 25 , 1886 .
这 社会 休会 到 见面 在 曼斯菲尔德 行进 - , - .

该协会休会，将于 1886 年 3 月 25 日在曼斯菲尔德再次举行会议。

[dʒeɪ] . [ef] . ['mɑːrkəl] , ['sekrət(ə)ri] .
J . F . Markel , Secretary .
J . F . 马尔克尔 , 秘书 .

JF Markel，秘书。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [helθ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
THE AMERICAN PUBLIC HEALTH ASSOCIATION .
这 美国人 民众 健康 协会 .

美国公共卫生协会。

['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [held] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [dek] . [eit] - - , - .
ANNUAL MEETING HELD AT WASHINGTON , D . C . , DEC . 8 - 12 , 1885 .
年度的 会议 握住 在 华盛顿 , D . C . , 十二月 . 8 - - , - .

1885 年 12 月 8 日至 12 日在华盛顿特区举行的年会。

[[baɪ][dʒiː] . [siː] . ['æʃmən] , [em] . [diː] . , [helθ] ['ɒfɪsə(r)] , ['kliːvlənd] , [əʊ] .]
[By G . C . Ashmun , M . D . , Health Officer , Cleveland , O .]
[经过 G . C . 阿什蒙 , M . D . , 健康 官 , 克利夫兰 , 哦 .]

[作者：俄亥俄州克利夫兰市卫生官员 GC Ashmun 医学博士]

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒentlmən] [met][æt; ət] [lɒŋ] [brɑːntʃ] , [njuː] ['dʒɜːzi] ,
In the summer of 1873 a few gentlemen met at Long Branch , New Jersey ,
在 这 夏天 的 - 一个 很少 先生们 遇见 在 长的 分支 , 新的 球衣 ,

1873年夏天，几位绅士在新泽西州朗布兰奇相聚。

[ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] “ [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [helθ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
and organized as the “ American Public Health Association .
和 组织 作为 这 “ 美国人 民众 健康 协会 .

并组织成立为“美国公共卫生协会”。

” [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [steɪt] [bɔːdz] [ɒv; əv] [helθ] ,
” At that time there were but few state boards of health ,
” 在 那 时间 那里 是 但 很少 状态 板 的 健康 ,

“当时州卫生委员会寥寥无几，

[ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] [bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ;
and local boards were not generally efficient ;
和 当地的 板 是 不是 一般来说 高效的 ;

地方委员会的效率普遍不高；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [helθ]

and	it	was	one	of	the	chief	objects	of	the	American	Public	Health
和	它	曾是	一	的	这	首席	对象	的	这	美国人	民众	健康

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd]['sænət(ə)ri]

Association	to	aid	in	the	establishment	of	health	and	sanitary
协会	到	援助	在	这	建立	的	健康	和	卫生

[ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

organizations	throughout	the	country	.
组织	自始至终	这	国家	.

美国公共卫生协会的主要目标之一就是帮助在全国各地建立卫生组织。

['prɒmɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɜː(r); wə(r)]

Prominent	among	the	original	members	of	the	association	were
著名的	之中	这	原来的	成员	的	这	协会	是

['dʒentlmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] .

gentlemen	from	the	Mississippi	valley	.
先生们	从	这	密西西比州	谷	.

协会的创始成员中，以来自密西西比河谷的绅士最为杰出。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ɒv; əv][ðæt] ['væli] [hæd; həd] ['sʌfəd]

For	a	long	time	the	cities	and	towns	of	that	valley	had	suffered
为了	一个	长的	时间	这	城市	和	城镇	的	那	谷	有	遭受

[frɒm; frəm] [ˌvizi'teiʃən] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] ,

from	visitations	of	yellow	fever	,
从	探访	的	黄色的	发烧	,

长期以来，该山谷的城镇都饱受黄热病的侵袭。

[ænd; ənd][men][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwɒt] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [əb'teɪnd]

and	men	had	become	somewhat	enlightened	by	the	good	results	obtained
和	男人	有	变得	有些	开明	经过	这	好的	结果	获得

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːs] [pə'sjuːd] [baɪ]['sɜːt(ə)n] ['ɒfɪsəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .

from	the	course	pursued	by	certain	officers	during	the	war	.
从	这	课程	追击	经过	肯定	警官	期间	这	战争	.

战争期间，一些军官采取的措施取得了良好的效果，这让人们对战争有了一定的认识。

[ɪ'speʃəli] [wɒz; wəz] [ðɪs] [truː] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

Especially	was	this	true	in	New	Orleans	,
尤其	曾是	这	真的	在	新的	奥尔良	,

尤其是在新奥尔良，情况更是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwestʃən][wɒz; wəz]['feəli] [reɪzd] ['weðə(r)] ['ləʊk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][nɒt]

and	the	question	was	fairly	raised	whether	local	conditions	were	not
和	这	问题	曾是	相当	提高	无论	当地的	状况	是	不是

[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] ['autbreik, ˌaut'breik] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [səʊ]

responsible	for	the	disastrous	outbreaks	which	had	occurred	so
负责任的	为了	这	灾难性的	疫情爆发	哪个	有	发生	所以

['friːkwəntli] .

frequently	.
频繁地	.

因此，人们理所当然地提出了这样一个问题：当地情况是否是造成灾难性疫情频繁爆发的原因?

[frɒm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['ænjuəl] ['miːtiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

From	1873	to	the	present	time	,	there	have	been	annual	meetings	of	the
从	-	到	这	展示	时间	,	那里	有	到过	年度的	会议	的	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

association	,
协会	,

从1873年至今，该协会每年都会举行年会。

[wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtli] [ɪn'lɑ:dʒd] ['membəʃɪp] .

with	a	greatly	enlarged	membership	.
和	一个	非常	放大	会员资格	.

会员人数大幅增加。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][ɪts] ['membəz] [ɪz]

A	large	result	of	the	efforts	of	the	association	and	its	members	is
一个	大的	结果	的	这	努力	的	这	协会	和	它是	成员	是

[si:n] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ,

seen	in	the	national	,
已见	在	这	国家的	,

协会及其成员的努力取得了显著成果，这在国家层面可见一斑。

[steɪt] [ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] [bɔ:dz] [ɒv; əv] [helθ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['sænət(ə)ri][ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz] [θru:'aʊt]

state	and	local	boards	of	health	,	and	other	sanitary	organizations	throughout
状态	和	当地的	板	的	健康	,	和	其他	卫生	组织	自始至终

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

州和地方卫生委员会以及全国各地的其他卫生组织。

[bʌt; bət] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [steɪt] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz] .

But	three	of	the	states	are	now	without	state	organizations	.
但	三	的	这	各州	是	现在	没有	状态	组织	.

但现在有三个州没有州级机构。

[ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['mi:tɪŋ] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz][ɪts] “ [ˌθɜ:'ti:nθ] ['ænjuəl] ,

The	recent	meeting	in	Washington	was	its	“	thirteenth	annual	,
这	最近的	会议	在	华盛顿	曾是	它是	“	第十三	年度的	,

最近在华盛顿举行的会议是其“第十三届年会”，

” [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [ə'tendɪd] [ænd; ənd][ɪts] ['membəz] [æz; əz][ɪnˌθju:zi'æstɪk][æz; əz][æt; ət]

”	and	was	as	well	attended	and	its	members	as	enthusiastic	as	at
”	和	曾是	作为	出色地	参加	和	它是	成员	作为	热情的	作为	在

['eni] .

any	.
任何	.

”而且出席人数和成员热情程度都与其他任何一次一样高。

[ðə; ði] ['membəz] [wɜ:(r); wə(r)] “ ['welkəm] ” [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [frə'tɜ:nəti] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən]

The	members	were	“	welcomed	”	on	behalf	the	medical	fraternity	of	Washington
这	成员	是	“	欢迎	”	在	代表	这	医疗的	兄弟会	的	华盛顿

[baɪ][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [em] . ['təʊnə(r)] ,

by	the	venerable	Dr	.	J	.	M	.	Toner	,
经过	这	可敬	博士	.	J	.	M	.	爽肤水	,

华盛顿医学界的德高望重的JM Toner博士代表医学界对这些成员表示了“欢迎”。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ɔ:'θɒrətiz] [θru:] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv]

and	by	the	district	authorities	through	the	President	of	the	Board	of
和	经过	这	区	当局	通过	这	总统	的	这	木板	的

[kə'mɪʃənəz] , [dʒʌdʒ] ['ɛdməndz] .

Commissioners	,	Judge	Edmonds	.
委员	,	法官	埃德蒙兹	.

并通过地区当局，经由委员会主席埃德蒙兹法官发布。

[ði:z] [rɪ'mɑ:rks] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ə'dres] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

These	remarks	were	followed	by	the	usual	address	by	the	president	of	the
这些	评论	是	随后	经过	这	通常	地址	经过	这	总统	的	这

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

association	,
协会	,

随后，协会主席发表了例行讲话。

['dɑ:ktər; draɪv] . [ri:vz] [ɒv; əv] [west] [və'dʒɪniə] . -

Dr	.	Reeves	of	West	Virginia	.	137
博士	.	里夫斯	的	西方	弗吉尼亚州	.	-

西弗吉尼亚州的里夫斯博士。137

[ðə; ði] [tʃi:f] [pɔɪnt] , [pə'hæps] , [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [ri:vz] - [ə'dres] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['kɔ:lɪŋ]

The	chief	point	,	perhaps	,	of	Dr	.	Reeves	'	address	,	and	the	one	calling
这	首席	观点	,	也许	,	的	博士	.	里夫斯	-	地址	,	和	这	一	呼叫

[aʊt] [məʊst] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə'pru:v(ə)l] ,

out	most	expressions	of	approval	,
出去	最多	表达式	的	赞同	,

里夫斯博士演讲中最主要的一点，也是最受赞同的一点，或许是：

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'reɪnmənt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts]['feɪljə(r)][tu:; tə][prə'vaɪd] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)]

was	the	arraignment	of	Congress	for	its	failure	to	provide	means	for
曾是	这	提审	的	国会	为了	它是	失败	到	提供	方法	为了

[ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [bɔ:d] [ɒv; əv] [helθ] .

the	support	of	the	National	Board	of	Health	.
这	支持	的	这	国家的	木板	的	健康	.

这是对国会未能提供资金支持国家卫生委员会的指控。

[hi:; hi]['saɪtɪd][ðə; ði][ˌlɪbə'ræləti] [ʃəʊn] [tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] , [ðə; ði] ['fɪʃəriz] ,

He	cited	the	liberality	shown	to	care	for	domestic	animals	,	the	fisheries	,
他	引用	这	自由主义	所示	到	关心	为了	国内的	动物	,	这	渔业	,

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

the	Indians	,
这	印度人	,

他列举了对家畜、渔业和印第安人的慷慨关怀，

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , ['ɔ:lməʊst] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

and	,	indeed	,	almost	every	conceivable	object	,
和	,	的确	,	几乎	每一个	可以想象的	目的	,

事实上，几乎所有可以想象到的物体，

[bʌt; bət] ['kɒŋgres] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][grɑ:nt]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [sʌm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] ['gæðərɪŋ]

but	Congress	was	unwilling	to	grant	even	a	sum	sufficient	for	gathering
但	国会	曾是	不情愿	到	授予	甚至	一个	和	充足的	为了	采集

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [frɒm; frəm]['ləʊk(ə)l] [bɔ:dz] .

and	publishing	the	reports	from	local	boards	.
和	出版	这	报告	从	当地的	板	.

但国会甚至不愿意拨款，哪怕只是一笔足以收集和公布地方委员会报告的款项。

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['fi:lɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)]

He	expressed	a	strong	feeling	against	the	attempt	to	have	the	work	for
他	表达	一个	强的	感觉	反对	这	试图	到	有	这	工作	为了

[wɪtʃ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [bɔ:d] [wɒz; wəz] [krɪ'eɪtɪd] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] ,

which	the	National	Board	was	created	to	perform	,
哪个	这	国家的	木板	曾是	创建	到	履行	,

他强烈反对试图让国家委员会履行其成立宗旨所赋予的工作。

[dʌn] [baɪ][ðə; ði] [mə'ri:n] ['hɒspɪt(ə)l] ['sɜ:vɪs] .

done	by	the	Marine	Hospital	Service	.
完毕	经过	这	海洋	医院	服务	.

由海军医院服务队完成。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:tiŋz] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [rɪ'pɔ:ts]

A	large	part	of	the	time	of	the	meetings	was	taken	up	in	hearing	reports
一个	大的	部分	的	这	时间	的	这	会议	曾是	已采取	向上	在	听力	报告

[frɒm; frəm] [kə'mɪtiz] [ə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] , - .

from	committees	appointed	at	the	meeting	in	St	.	Louis	,	1884	.
从	委员会	任命	在	这	会议	在	英石	.	路易斯	,	-	.

会议的大部分时间都用于听取在 1884 年圣路易斯会议上任命的各委员会的报告。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [rɪˈpɔːts] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [greɪt] [ˈɪntrəst] .

Among	these	reports	were	some	of	great	interest	.
之中	这些	报告	是	一些	的	伟大的	兴趣	.

这些报告中有一些非常引人注目。

[prɒf] . [ˈsɑːrdʒənt] , [ɒv; əv] [ˈhɑːvəd] , [geɪv] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [əˈpɒn] “ [skuːl] [ˈhaɪdʒiːn] [ɪn] [əˈmerɪkən] [skuːlz] [ænd; ənd] [ˈkɑːlɪdʒz] ,

Prof	.	Sargent	,	of	Harvard	,	gave	a	report	upon	“	School	Hygiene	in	American	Schools	and	Colleges	,
教授	.	萨金特	,	的	哈佛大学	,	给予	一个	报告	之上	“	学校	卫生	在	美国人	学校	和	大学	,

哈佛大学的萨金特教授作了题为“美国中小学和大学的学校卫生状况”的报告，

” [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪnˈlɑːdʒd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][frɒm; frəm][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhɑːrtwɛl] , [ɒv; əv] [dʒɒn] [ˈhɒpkɪnz] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] ,

”	and	this	was	enlarged	by	a	paper	from	Dr	.	Hartwell	,	of	John	Hopkins	University	,
”	和	这	曾是	放大	经过	一个	纸	从	博士	.	哈特韦尔	,	的	约翰	霍普金斯	大学	,

约翰·霍普金斯大学的哈特韦尔博士在一篇论文中对此进行了扩展，

[ɒn] “ [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

on	“	The	German	System	of	Physical	Education	.
在	“	这	德语	系统	的	身体的	教育	.

关于“德国体育教育体系”。

” [æt; ət] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [ˈpraɪzɪz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɐwˈɔːdɪd] , [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [kləum] ,

”	At	this	meeting	prizes	were	to	be	awarded	,	in	accordance	with	the	wish	of	Mr	.	Lomb	,
”	在	这	会议	奖品	是	到	是	获奖	,	在	根据	和	这	希望	的	先生	.	隆巴	,

“根据隆先生的意愿，本次会议将颁发奖项，

[ɒv; əv] - & [kləum] , [ˈrɒtʃɪstə(r)] .

of	Baush	&	Lomb	,	Rochester	.
的	-	&	隆巴	,	罗切斯特	.

博世伦公司，罗切斯特。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] : [wʌn] .

The	subjects	were	:	1	.
这	主题	是	:	1	.

研究对象为：1.

“ [ˈhelθi] [hoʊmz] [ænd; ənd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈklɑːsɪz] . ” [ˌtuːˈtuː] .

“	Healthy	homes	and	food	for	the	working	classes	.	”	2	.
“	健康	房屋	和	食物	为了	这	在职的	课程	.	”	2	.

“为工薪阶层提供健康的住房和食物。”2.

“ [ðə; ði][ˈsænət(ə)ri][kənˈdɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [skuːl] - [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [skuːl] [laɪf] . ” [θriː] .

“	The	sanitary	conditions	and	necessities	of	school	-	houses	and	school	life	.	”	3	.
“	这	卫生	状况	和	必需品	的	学校	-	房屋	和	学校	生活	.	”	3	.

“学校宿舍的卫生条件和学校生活的必需品。”3.

[ɒn] “ [ˌdɪsɪnˈfekʃn] [ænd; ənd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˌprɒfəˈlæksɪs] [əˈgenst] [ɪnˈfekʃəs] [dɪˈziːzɪz] . ” [fɔːr] .

On	“	Disinfection	and	individual	prophylaxis	against	infectious	diseases	.	”	4	.
在	“	消毒	和	个人	预防	反对	传染性	疾病	.	”	4	.

关于“消毒和个人预防传染病”。4.

[ɒn] “ [prɪ'ventəbl] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] [dɪ'zi:z] , ['ɪndʒəri] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪn] [ə'merɪkən] [ˌmænju'fæktəri]

On	“	Preventable	causes	of	disease	,	injury	,	and	death	in	American	manufactories
在	“	可预防的	原因	的	疾病	,	受伤	,	和	死亡	在	美国人	工厂

[ænd; ənd] ['wə:kʃɔps] ,

and	workshops	,
和	研讨会	,

关于“美国工厂和作坊中可预防的疾病、伤害和死亡原因”，

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [mi:nz] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'ventɪŋ] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðem; ðəm]

and	the	best	means	and	appliances	for	preventing	and	avoiding	them
和	这	最好的	方法	和	电器	为了	预防	和	避免	他们

.

:

.

以及预防和避免这些疾病的最佳方法和设备。

” [ði:z] ['praɪzɪz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [kæʃ] , [ænd; ənd] [ə'maunt] [tu:; tə][faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [i:tʃ] ,

”	These	prizes	were	in	cash	,	and	amounted	to	five	hundred	dollars	each	,
”	这些	奖品	是	在	现金	,	和	金额	到	五	百	美元	每个	,

“这些奖品都是现金，每份价值五百美元。”

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] ['restɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['seprət] [kə'mɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] .

the	decision	resting	with	a	separate	committee	for	each	.
这	决定	休息	和	一个	分离	委员会	为了	每个	.

每个委员会分别负责做出决定。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [mɔ:(r)] [speɪs] ,

Without	taking	more	space	,
没有	采取	更多的	空间	,

在不占用更多空间的情况下，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ði:z] ['mi:tiŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'tendɪd] [baɪ][ə'baʊt] [θri:]

it	may	be	said	that	these	meetings	are	usually	attended	by	about	three
它	可能	是	说	那	这些	会议	是	通常	参加	经过	关于	三

['hʌndrəd] ['membəz] ,

hundred	members	,
百	成员	,

可以说，这些会议通常有大约三百名成员参加。

[frɒm; frəm][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

from	all	parts	of	the	country	.
从	全部	部分	的	这	国家	.

来自全国各地。

['kænədə] [sendz] [ˌreprɪ'zentətɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɪn] - [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][held][ɪn][tə'rɒntəʊ]

Canada	sends	representatives	,	and	the	meeting	in	1886	is	to	be	held	in	Toronto
加拿大	发送	代表	,	和	这	会议	在	-	是	到	是	握住	在	多伦多

.

:

.

加拿大派出代表，会议将于 1886 年在多伦多举行。

['veri] [daɪ'vɜ:s] [ə'pɪnjənz][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd] [ʃɑ:p] [dɪ'skʌʃən] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['ɔ:də(r)] .

Very	diverse	opinions	are	developed	,	and	sharp	discussions	are	the	order	.
非常	各种各样的	意见	是	发达	,	和	锋利的	讨论	是	这	命令	.

人们提出了非常不同的观点，激烈的讨论随即展开。

[ɔ:l] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l][ænd; ənd] [leɪ]['tɑ:pɪks][ænd; ənd] [v'ju:z] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [aʊt] ,

All	shades	of	medical	and	lay	topics	and	views	are	brought	out	,
全部	色调	的	医疗的	和	躺	主题	和	浏览	是	带来	出去	,

各种医学和非医学相关的话题和观点都得到了探讨，

[bʌt; bət][ɔːl] [miːt] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] [graʊnd] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] for138

but	all	meet	on	the	common	ground	of	desire	for138
但	全部	见面	在	这	常见的	地面	的	欲望	for138

但所有人都因对138的共同渴望而相遇。

[ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [helθ] .

improvement	in	health	.
改进	在	健康	.

健康状况改善。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd]['neɪvi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]

The	medical	officers	of	the	army	and	navy	are	always	well	represented	by
这	医疗的	警官	的	这	军队	和	海军	是	总是	出色地	代表	经过

[sʌtʃ] [men][æz; əz][ˌdiː'ɑːr"es] .

such	men	as	Drs	.
这样的	男人	作为	医生们	.

陆军和海军的医务人员中总有像医生这样的优秀代表。

['bɪlɪŋz] , ['stɜːrnˌbɜːrg] , ['gaɪhɑːn] , ['tɜːnə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [waɪl] [ɒn] .

Billings	,	Sternberg	,	Gihon	,	Turner	and	others	,	while	Hon	.
比林斯	,	斯特恩伯格	,	基洪	,	车工	和	其他的	,	尽管	尊敬的	.

比林斯、斯特恩伯格、吉洪、特纳等人，以及尊敬的

[ɪ'ræstəs] [brʊks] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ɪz][ə; eɪ] ['leɪmən] [huːz] [v'juːz] [hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd] [stɪl]

Erastus	Brooks	of	New	York	is	a	layman	whose	views	have	been	and	still
伊拉斯图斯	布鲁克斯	的	新的	约克	是	一个	外行	谁	浏览	有	到过	和	仍然

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]

are	relied	upon	as	representing	a	philanthropic	sentiment	which	can	be
是	依赖	之上	作为	代表	一个	慈善	情绪	哪个	能	是

[faʊnd] [ɪn][ɔːl] [kə'mjuːnətiz] .

found	in	all	communities	.
成立	在	全部	社区	.

来自纽约的伊拉斯图斯·布鲁克斯是一位普通人，他的观点过去和现在都被视为代表了所有社区中都能找到的慈善情怀。

[ˌkaɪə'hɑːgə] ['kaʊnti] ['medɪk(ə)l] [sə'saɪəti] — [ɛdʒ'ɜːnd] ['miːtɪŋ] , [ɒk'təʊbə(r)] 15TH .

CUYAHOGA	COUNTY	MEDICAL	SOCIETY	—	ADJOURNED	MEETING	,	OCTOBER	15TH	.
库亚霍加	县	医疗的	社会	—	休会	会议	,	十月	15TH	.

库亚霍加县医学会——延期会议，10 月 15 日。

[rɪ'pɔːtɪd] [baɪ][el] . [biː] . ['tʌkərmən] , [kɔː(r)] .

REPORTED	BY	L	.	B	.	TUCKERMAN	,	COR	.
据报道	经过	L	.	B	.	塔克曼	,	COR	.

LB TUCKERMAN 报道，COR。

[sek] .

SEC	.
美国证券交易委员会	.

SEC.

['dɑːktər; draɪv] . ['haɪmz] [prɪ'zaɪdɪd] .

Dr	.	Himes	presided	.
博士	.	姬	主持	.

希姆斯博士主持了会议。

['dɑːktər; draɪv] . ['paʊəl] [geɪv] [ə; eɪ]['vɜːb(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði]['prəʊgres] [ɒv; əv] [əb'stetrɪks] [ænd; ənd]

Dr	.	Powell	gave	a	verbal	report	on	the	progress	of	obstetrics	and
博士	.	鲍威尔	给予	一个	口头	报告	在	这	进步	的	产科	和

[dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

diseases	of	children	as	follows	:
疾病	的	孩子们	作为	跟随	:

鲍威尔博士就产科和儿童疾病的进展作了如下口头报告：

[əb'stetrɪks] .
OBSTETRICS .
产科 .

产科。

[ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] [əb'stetrɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , - [bɑ:nz] - [əb'stetrɪks] - [hæd; həd][dʒʌst]
In **the** **department** **of** **obstetric** **literature** **,** **'** **Barnes** **'** **Obstetrics** **'** **had** **just**
在 这 部门 的 产科 文学 , - 巴恩斯 - 产科 - 有 只是
[bi:n] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [li:] .
been **published** **by** **Lea** **.**
到过 已发布 经过 莉亚 .

在妇产科文献领域，Lea刚刚出版了《巴恩斯妇产科学》。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn][ɪts]['kærəktə(r)] .
It **was** **encyclopædic** **in** **its** **character** **.**
它 曾是 百科全书式 在 它是 特点 .

它具有百科全书式的特点。

[lʌsk] [hæd; həd] ['ɪju:d] [ə; eɪ] [nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪð] ['sevrəl] ['tʃæptəz] ['ædɪd] .
Lusk **had** **issued** **a** **new** **edition** **with** **several** **chapters** **added** **.**
卢斯克 有 发布 一个 新的 版 和 一些 章节 额外 .

卢斯克出版了新版本，增加了几个章节。

- [bʊk] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [pres] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['ɪju:d] [baɪ] [li:] .
Parvin's **book** **was** **now** **in** **press** **,** **and** **is** **also** **issued** **by** **Lea** **.**
- 书 曾是 现在 在 按 , 和 是 还 发布 经过 莉亚 .

帕文的书现在已经付印，也由Lea出版社发行。

[ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] [dɪ'zi:zɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
In **the** **department** **of** **diseases** **of** **children** **,**
在 这 部门 的 疾病 的 孩子们 ,

在儿童疾病科，

['ju:stəs] [smɪθs] [wɜ:k] [ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l][æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ˌsɪm(p)tə(ʊ)mə'tɒlədʒɪ][ænd; ənd]['klɪnɪk(ə)l]
Eustace **Smith's** **work** **is** **invaluable** **as** **regards** **symptomatology** **and** **clinical**
尤斯塔斯 史密斯 工作 是 无价 作为 问候 症状学 和 临床
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history **,**
历史 ,

尤斯塔斯·史密斯的著作在症状学和临床病史方面具有不可估量的价值。

[bʌt; bət][ɪz][nɒt][səʊ] [gʊd] [ɪn] [ˌθerə'pju:tɪks] .
but **is** **not** **so** **good** **in** **therapeutics** **.**
但 是 不是 所以 好的 在 疗法 .

但在治疗方面却不太好。

- [wɜ:k] , ['edɪtɪd] [baɪ][stɑ:(r)] , [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv]['vælju:] .
Goodhart's **work** **,** **edited** **by** **Starr** **,** **is** **also** **of** **value** **.**
- 工作 , 编辑 经过 斯塔尔 , 是 还 的 价值 .

古德哈特的作品，经斯塔尔编辑，也很有价值。

['æksɪs] ['trækʃn] ['fɔ:seps] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]['ɪntu:]['feɪvə(r)] , [lʌsks] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
Axis **traction** **forceps** **are** **coming** **more** **and** **more** **into** **favor** **,** **Lusk's** **modification**
轴 牵引力 钳子 是 未来 更多的 和 更多的 进入 偏爱 , 卢斯克的 修改
[ɒv; əv] - ['fɔ:seps] ['bi:ɪŋ] [ju:st] .
of **Sarnier's** **forceps** **being** **used** **.**
的 - 钳子 存在 用过的 .

轴牵引钳越来越受欢迎，Lusk 对 Sarnier 钳子的改良正在被使用。

['sɪmpsənz] ['æksɪs] ['trækʃn] ['fɔ:seps] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [mʌtʃ] [ju:st] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn] ['dʒɜ:məni] .
Simpson's **axis** **traction** **forceps** **is** **also** **much** **used** **in** **this** **country** **and** **in** **Germany** **.**
辛普森一家 轴 牵引力 钳子 是 还 很多 用过的 在 这 国家 和 在 德国 .

辛普森轴牵引钳在我国和德国也得到广泛应用。

[ðə; ði] [fɔ:m] [ju:st] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [lʌsks] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd][ɪn][ju:z][ɪn] [kɑ:l] [braʊnz] -

The	form	used	by	Dr	.	Lusk's	assistant	and	in	use	in	Karl	Braun's	maternite
这	形式	用过的	经过	博士	.	卢斯克的	助手	和	在	使用	在	卡尔	博朗	-

[ɪn] [vi'enə] ,

in	Vienna	,
在	维也纳	,

卢斯克博士的助手使用的表格，以及卡尔·布劳恩在维也纳的母婴保健院使用的表格，

[wɪð] [ə; eɪ] [hɪndʒ] [dʒɔ:] [weə(r)] [ðə; ði] [bleɪd] [dʒɔɪnz][ðə; ði] [ʃɑ:ft] [ænd; ənd] ['trækʃn] ['hænd(ə)lz] ,

with	a	hinge	jaw	where	the	blade	joins	the	shaft	and	traction	handles	,
和	一个	合页	颚	在哪里	这	刀刃	加入	这	轴	和	牵引力	把手	,

刀片与刀柄连接处设有铰链式钳口和牵引手柄，

[ə'laʊz] [mɔ:(r)] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [əd'væntɪdʒ] .

allows	more	motion	of	the	head	and	has	a	number	of	other	advantages	.
允许	更多的	运动	的	这	头	和	有	一个	数字	的	其他	优势	.

头部活动范围更大，并且还有许多其他优点。

[ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ɪn] [vəʊg] [æz; əz][æn; ən] - .

Electricity	is	coming	more	and	more	in	vogue	as	an	oxystocic	.
电	是	未来	更多的	和	更多的	在	时尚	作为	一个	-	.

电力作为一种催产剂正变得越来越流行。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə]['heɪs(ə)n]['leɪbə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kri:sɪŋ] [peɪn] .

It	seems	to	hasten	labor	without	increasing	pain	.
它	似乎	到	趋	劳动	没有	增加	疼痛	.

它似乎可以加快产程，而不会增加疼痛。

[ɪts] [ju:z][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn][fə'loʊpiən] ['pregnənsi] [ɪz][mɔ:(r)] ['kɒmən] [ɪn]

Its	use	to	destroy	the	life	of	the	fœtus	in	fallopian	pregnancy	is	more	common	in
它是	使用	到	破坏	这	生活	的	这	胎儿	在	输卵管	怀孕	是	更多的	常见的	在

[ðɪs] ['kʌntri] [ðæn; ðən][ɪn] ['jʊərəp] .

this	country	than	in	Europe	.
这	国家	比	在	欧洲	.

在我国，使用堕胎药来破坏输卵管妊娠中胎儿的生命比在欧洲更为普遍。

[ɪn][ðə; ði][pɑ:st] [tu:] [j'iəz] ['lɔ:sn] [teɪt] [hæz; həz]['ɒpəˌreɪtɪd] [faɪv] [taɪmz] [fɔ:(r); fə(r)] ['rʌptʃər]

In	the	past	two	years	Lawson	Tait	has	operated	five	times	for	ruptured	fœtal
在	这	过去的	二	年	劳森	泰特	有	经营的	五	时代	为了	破裂	胎

[sɪst] ,

cyst	,
囊肿	,

过去两年里，劳森·泰特医生已经进行了五次胎儿囊肿破裂的手术。

[wɪð] [fɔ:(r)] [rɪ'kʌvəriz] .

with	four	recoveries	.
和	四	恢复	.

其中四例已康复。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)][keɪsɪz][ɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'pɔ:tə(r)] .

There	are	no	other	cases	on	record	so	far	as	known	to	the	reporter	.
那里	是	不	其他	案例	在	记录	所以	远的	作为	已知	到	这	记者	.

据记者所知，目前没有其他相关案例记录在案。

The139
The139
The139

第139

['prez(ə)nt] ['tendənsi] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɪz][tu:; tə]['feɪvə(r)][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

present	tendency	of	professional	opinion	is	to	favor	an	immediate	operation	.
展示	趋势	的	专业的	观点	是	到	偏爱	一个	即时	手术	.

目前专业意见倾向于立即进行手术。

[ɪntrə] - [ˈjuːtəraɪn] [ɪnˈdʒekʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [ˈfriːli] [juːst] [æz; əz] [ˈfɔːməli] ,

Intra	-	uterine	injections	are	not	so	freely	used	as	formerly	,
内部	-	子宫	注射	是	不是	所以	自由	用过的	作为	以前	,

宫内注射的使用已不如以前那么普遍了。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈstrɪktɪd] [tuː; tə] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈæktʃuəl] [rɪˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpjuːtrɪd] [məˈtɪəriəl]

and	are	restricted	to	cases	where	there	is	actual	retention	of	putrid	material
和	是	受限制的	到	案例	在哪里	那里	是	实际的	保留	的	腐烂的	材料

[ɪn] [ðə; ði] [ˈjuːtəraɪn] [ˈkævəti] ,

in	the	uterine	cavity	,
在	这	子宫	空腔	,

仅限于子宫腔内确实存在腐烂物质滞留的情况。

[wɪð] [ˈfiːvə(r)] .

with	fever	.
和	发烧	.

发烧。

[baɪˈklɔːraɪd] [ɒv; əv] [ˈmɜːkjəri] [ɪz] [ˈgeɪnɪŋ] [graʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌænti'septɪk] [pɑː(r)] [ˈeksələns] .

Bichloride	of	mercury	is	gaining	ground	as	the	antiseptic	par	excellence	.
二氯化物	的	汞	是	获得	地面	作为	这	防腐剂	帕	卓越	.

氯化汞作为一种卓越的消毒剂，正日益受到重视。

[kəʊˈkeɪn] [hæz; həz] [biːn] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [peɪn] [ˈdjʊərɪŋ] [daɪˈleɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌəʊ 'es] ,

Cocaine	has	been	tried	to	relieve	the	pain	during	dilation	of	the	os	,
可卡因	有	到过	尝试	到	缓解	这	疼痛	期间	扩张	的	这	操作系统	,

人们曾尝试用可卡因来缓解宫颈扩张过程中的疼痛。

[bʌt; bət] [hæz; həz] [nɒt] [pruːvd] [ə; eɪ] [səkˈses] .

but	has	not	proved	a	success	.
但	有	不是	已证实	一个	成功	.

但并未取得成功。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ] [səkˈses] [ɪn] [rɪˈliːvɪŋ] [ˈsɜːt(ə)n] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈɒbstɪnət] [ˈvɒmɪtɪŋ] [ɒv; əv]

It	is	,	however	,	a	success	in	relieving	certain	cases	of	obstinate	vomiting	of
它	是	,	然而	,	一个	成功	在	缓解	肯定	案例	的	顽固	呕吐	的

[ˈpregnənsi] ,

pregnancy	,
怀孕	,

然而，它在缓解某些妊娠顽固性呕吐病例方面取得了成功。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [ˈfɪʃəd] [ˈnɪpl] .

and	also	the	pain	of	fissured	nipples	.
和	还	这	疼痛	的	裂纹	乳头	.

还有乳头皲裂的疼痛。

[hɪks] - [baɪˈmænjʊəl] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [plə'sentə] [ˈpriːviə] [ɪz] [ˈgeɪnɪŋ] [graʊnd] .

Hicks	'	bimanual	method	of	treating	placenta	previa	is	gaining	ground	.
希克斯	-	双手动	方法	的	治疗	胎盘	普雷维亚	是	获得	地面	.

Hicks 的双手法治疗前置胎盘的方法正在逐渐被接受。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [pəʊst] [ˈpɑːrtəm] [ˈfiːvə(r)] ,

In	connection	with	post	partum	fever	,
在	联系	和	邮政	产妇	发烧	,

关于产后发热，

[ə; eɪ] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌdɪfθɪˈrɪtɪk] [ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ɪz] [ˈnəʊtɪd] [ðæn; ðən] [ˈfɔːməli]

a	larger	number	of	cases	of	diphtheritic	complications	is	noted	than	formerly
一个	更大的	数字	的	案例	的	白喉	并发症	是	著名的	比	以前

.

:

.

与以往相比，白喉并发症病例数量有所增加。

[dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

DISEASES	**OF**	**CHILDREN**	**.**
疾病	的	孩子们	.

儿童疾病。

[kriːd] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɒf'θælmɪə; ɒp'θælmɪə] - [baɪ] [ɪn'stɪlɪŋ]

Crede	**claimed**	**to**	**be**	**able**	**to**	**prevent**	**ophthalmia**	**neonatorum**	**by**	**instilling**
信条	声称	到	是	有能力的	到	防止	眼炎	-	经过	灌输

['ɪntuː] [iːtʃ] [aɪ] [æt; ət] [bɜːθ] [tuː] [drɒps][ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] [pə(r)] [sent] .

into	**each**	**eye**	**at**	**birth**	**two**	**drops**	**of**	**a**	**two**	**per**	**cent**	**.**
进入	每个	眼睛	在	出生	二	滴	的	一个	二	每	中心	.

克雷德声称，通过在新生儿出生时向每只眼睛滴入两滴 2% 的药物，可以预防新生儿眼炎。

[sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['naɪtreɪt][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

solution	**of**	**nitrate**	**of**	**silver**	**.**
解决方案	的	硝酸盐	的	银	.

硝酸银溶液。

['kæsəlz] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Cassels	**of**	**Berlin**	**,**	**after**	**an**	**exhaustive**	**investigation**	**,**
卡塞尔斯	的	柏林	,	后	一个	详尽的	调查	,

柏林的卡塞尔斯经过详尽的调查后，

[kleɪmz] [ðæt] [nəʊ] ['remədiz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][rɪ'laɪəb(ə)l][ɪn] [pə'tʌsɪs] [æz; əz] [ˌbelə'dɒnə] [ænd; ənd]['kwiniə] .

claims	**that**	**no**	**remedies**	**are**	**so**	**reliable**	**in**	**pertussis**	**as**	**belladonna**	**and**	**quinia**	**.**
索赔	那	不	补救措施	是	所以	可靠的	在	百日咳	作为	颠茄	和	奎宁	.

声称没有比颠茄和奎宁更可靠的百日咳疗法了。

[ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][dɪf'θɪərɪə; dɪp'θɪərɪə] , [ˌtiː'ɑːr] . ['feri] [ænd; ənd] [pɒ'tæs] .

In	**the**	**treatment**	**of**	**diphtheria**	**,**	**Tr**	**.**	**Ferri**	**and**	**Potass**	**.**
在	这	治疗	的	白喉	,	tr	.	费里	和	钾	.

在治疗白喉时，铁和钾。

['klɔːrəs] [siːm] [tuː; tə][stænd][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['evə(r)][ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] .

Chloras	**seem**	**to**	**stand**	**as**	**high**	**as**	**ever**	**in**	**the**	**opinion**	**of**	**the**	**profession**	**.**
绿藻	似乎	到	站立	作为	高的	作为	曾经	在	这	观点	的	这	职业	.

在业内人士眼中，氯仿似乎依然享有很高的地位。

['kæləmel] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][hæz; həz][ɪts][əd'maiərə] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [nəʊ] [graʊnd] ,

Calomel	**,**	**which**	**also**	**has**	**its**	**admirers**	**,**	**seems**	**to**	**have**	**lost**	**no**	**ground**	**,**
甘汞	,	哪个	还	有	它是	仰慕者	,	似乎	到	有	丢失的	不	地面	,

甘醇也有不少拥趸，似乎并未失去市场份额。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] ['ætəmaɪzə(r)] .

as	**well**	**as**	**the**	**use**	**of**	**the**	**steam**	**atomizer**	**.**
作为	出色地	作为	这	使用	的	这	蒸汽	喷雾器	.

以及使用蒸汽雾化器。

['dɑːktər; draɪv] . ['ælən] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['dɜːmɔɪd] [sɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][left]['əʊvəri] ,

Dr	**.**	**Allen**	**presented**	**a**	**dermoid**	**cyst**	**of**	**the**	**left**	**ovary**	**,**
博士	.	艾伦	呈现	一个	皮样囊肿	囊肿	的	这	左边	子房	,

艾伦医生介绍了一例左侧卵巢皮样囊肿病例，

[rɪ'muːvd] [ðæt] ['fɔːnuːn] [frɒm; fræm][ə; eɪ][nʌ'lɪp(ə)rə][eɪdʒd] ['twenti] - ['sev(ə)n] .

removed	**that**	**forenoon**	**from**	**a**	**nullipara**	**aged**	**twenty**	**-**	**seven**	**.**
已移除	那	午前	从	一个	无产妇	老年人	二十	-	七	.

上午，一名二十七岁的未生育女性被夺去了生命。

[sɪks] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['temprətʃə(r)] [wɒz; wəz] - . 6° [fɑːr] . ,

Six	**hours**	**after**	**the**	**operation**	**the**	**patient's**	**temperature**	**was**	**99**	**.**	**6°**	**Fahr**	**.**	**,**
六	小时	后	这	手术	这	患者	温度	曾是	-	.	6°	法尔	.	,

术后六小时，患者体温为99.6华氏度。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['vɒmɪtɪŋ] .

and	there	had	been	but	little	vomiting	.
和	那里	有	到过	但	小的	呕吐	.

而且几乎没有呕吐现象。

['dɑːktər; draɪv] . [saɪlɝ] [ʃəʊd] [ə; eɪ][gɔːl] [stəʊn] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːtɒpsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən]

Dr	.	Sihler	showed	a	gall	stone	found	at	the	autopsy	of	a	woman
博士	.	西勒	显示	一个	瘿	石头	成立	在	这	尸检	的	一个	女士

['fɔːti] - [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ,

forty	-	eight	years	old	,
四十	-	八	年	老的	,

西勒医生展示了在一名48岁女性的尸检中发现的胆结石。

[huːz] ['sɪmptəmz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəl][ɪn]['feɪt(ə)l][keɪsɪz][ɒv; əv]

whose	symptoms	had	not	been	those	which	are	usual	in	fatal	cases	of
谁	症状	有	不是	到过	那些	哪个	是	通常	在	致命的	案例	的

[əb'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][gɔːl] [dʌkt] .

obstruction	of	the	gall	duct	.
梗阻	的	这	瘿	管	.

其症状并非胆管阻塞致命病例中常见的症状。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['dʒɔːndɪs] , [nəʊ][baɪl][ɪn][ðə; ði]['jʊərɪn][ænd; ənd][nəʊ] ['priːviəs] [ə'tæks]

There	had	been	no	jaundice	,	no	bile	in	the	urine	and	no	previous	attacks
那里	有	到过	不	黄疸	,	不	胆汁	在	这	尿	和	不	以前的	攻击

[ɒv; əv][peɪn] .

of	pain	.
的	疼痛	.

患者没有黄疸，尿液中没有胆汁，也没有之前的疼痛发作史。

[ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][sɔː(r)] [θrəʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][wʌn] - [eɪtθ] [ɒv; əv]

She	complained	one	morning	of	sore	throat	,	and	was	given	one	-	eighth	of
她	抱怨	一	早晨	的	疮	喉	,	和	曾是	给定	一	-	第八	的

[ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv] ['mɔːfiə] .

a	grain	of	morphia	.
一个	粮食	的	吗啡	.

一天早上，她抱怨喉咙痛，医生给她开了八分之一格令的吗啡。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][peɪn][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːfiə] [wɒz; wəz]

In	the	evening	there	was	pain	in	the	stomach	and	the	morphia	was
在	这	晚上	那里	曾是	疼痛	在	这	胃	和	这	吗啡	曾是

[ˌdɪskən'tɪnjuːd] .

discontinued	.
已停产	.

晚上出现胃痛，停用了吗啡。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn] ['sætədeɪ] .

This	was	on	Saturday	.
这	曾是	在	周六	.

这件事发生在星期六。

[baɪ] ['sʌndeɪ] or140

By	Sunday	or140
经过	星期日	or140

到周日或140

['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði][peɪn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ləʊ'keɪtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪvə(r)] .

Monday	the	pain	had	become	located	along	the	border	of	the	liver	.
周一	这	疼痛	有	变得	位于	沿着	这	边界	的	这	肝	.

周一，疼痛转移到了肝脏边缘。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ðə; ði] [friː] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪvə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][felt] ,

On	Tuesday	the	free	edge	of	the	liver	could	be	felt	,
在	周二	这	自由的	边缘	的	这	肝	可以	是	毛毡	,

周二，可以摸到肝脏的游离缘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə] 102° [ɔː(r)] 103° , [peɪn][ænd; ənd] ['vɒmɪtɪŋ]

and	the	temperature	had	risen	to	102°	or	103°	,	pain	and	vomiting
和	这	温度	有	升起	到	102°	或者	103°	,	疼痛	和	呕吐

['hævɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'kʌm] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] .

having	also	become	very	severe	.
拥有	还	变得	非常	严重	.

体温升至 102° 或 103°，疼痛和呕吐也变得非常严重。

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [peɪn][wɒz; wəz] [les] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [les] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] [wiːks] [ɔːl]

The	next	week	pain	was	less	and	swelling	less	,	and	in	two	weeks	all
这	下一个	星期	疼痛	曾是	较少的	和	肿胀	较少的	,	和	在	二	周	全部

['sɪmptəmz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

symptoms	were	gone	.
症状	是	已消失	.

接下来的一周疼痛和肿胀都减轻了，两周后所有症状都消失了。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv]['kɒlɪk] .

She	never	before	had	symptoms	of	colic	.
她	绝不	前	有	症状	的	绞痛	.

她以前从未出现过婴儿肠绞痛的症状。

[tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Two	weeks	later	,	after	she	had	been	asleep	about	three	hours	,	she	had
二	周	之后	,	后	她	有	到过	睡着了	关于	三	小时	,	她	有

[ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] .

another	attack	.
其他	攻击	.

两周后，在她睡了大约三个小时后，她再次发病。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [rəʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['riːdʒən]

The	next	day	the	temperature	rose	again	,	and	there	was	a	larger	region
这	下一个	天	这	温度	玫瑰	再次	,	和	那里	曾是	一个	更大的	地区

[ɒv; əv] ['sensətɪvnəs] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

of	sensitiveness	than	before	.
的	敏感性	比	前	.

第二天气温再次升高，敏感区域比之前更大。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ðə; ði]['fiːvə(r)] [səb'said] .

On	Tuesday	the	fever	subsided	.
在	周二	这	发烧	平静下来	.

周二，发烧症状消退了。

[ɒn] ['wenzdeɪ] [kə'læps] [ænd; ənd] ['vɒmɪtɪŋ] [ɪn'sjuː] , ['endɪŋ] [ɪn] [deθ] .

On	Wednesday	collapse	and	vomiting	ensued	,	ending	in	death	.
在	周三	坍塌	和	呕吐	随后	,	结束	在	死亡	.

周三，患者突然倒地呕吐，最终死亡。

[ðə; ði] ['ɔːtɒpsi] [dɪs'kləuz] [æd'hiʒənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪvə(r)] , [əʊ'mentəm][ænd; ənd]['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , [æn; ən]

The	autopsy	disclosed	adhesions	of	the	liver	,	omentum	and	colon	,	an
这	尸检	披露	粘连	的	这	肝	,	大网膜	和	冒号	,	一个

[ɪ'fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv][baɪl][ɪn][ðə; ði] [t'ɪʃuːz] ,

effusion	of	bile	in	the	tissues	,
渗出液	的	胆汁	在	这	组织	,

尸检结果显示肝脏、大网膜和结肠粘连，组织内有胆汁渗出。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɔːl] [stəʊn] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [gɔːl] ['blædə(r)] .

and	this	gall	stone	was	found	in	the	gall	bladder	.
和	这	瘿	石头	曾是	成立	在	这	瘿	膀胱	.

这颗胆结石是在胆囊里发现的。

['dɑːktər; draɪv] . ['ælən] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [kiːθs] ['klɪnɪk] [ɪn]

Dr	.	Allen	mentioned	a	case	that	he	had	seen	in	Keith's	Clinic	in
博士	.	艾伦	提及	一个	案件	那	他	有	已见	在	基思的	诊所	在

['edɪnbrə] ,

Edinburgh	,
爱丁堡	,

艾伦医生提到了他在爱丁堡基思诊所遇到的一个病例，

[weə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [əʊ'veəriən] [sɪst] ,

where	an	operation	was	undertaken	for	ovarian	cyst	,
在哪里	一个	手术	曾是	已	为了	卵巢	囊肿	,

曾接受卵巢囊肿手术，

[bʌt; bət] [wen] [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['æbdəmən] [ðə; ði] ['tjuːmə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [gɔːl]

but	when	on	opening	the	abdomen	the	tumor	was	found	to	be	the	gall
但	什么时候	在	开幕	这	腹部	这	瘤	曾是	成立	到	是	这	瘿

['blædə(r)] [səʊ] [ɪn'lɑːdʒd] [æz; əz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbdəmən] .

bladder	so	enlarged	as	to	fill	the	whole	lower	part	of	the	abdomen	.
膀胱	所以	放大	作为	到	充满	这	所有的	降低	部分	的	这	腹部	.

但打开腹腔后发现，肿瘤竟然是胆囊，而且肿大到占据了整个下腹部。

['dɑːktər; draɪv] . [saɪlɝ] [sed] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ðə; ði] [gɔːl] ['blædə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ]

Dr	.	Sihler	said	that	in	his	case	the	gall	bladder	was	not	so	very	much
博士	.	西勒	说	那	在	他的	案件	这	瘿	膀胱	曾是	不是	所以	非常	很多

[ɪn'lɑːdʒd] .

enlarged	.
放大	.

西勒医生说，就他而言，胆囊并没有明显肿大。

['dɑːktər; draɪv] . ['tʌkərmən] [rɪ'pɔːtɪd] [ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [gɔːl] [stəʊn] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Dr	.	Tuckerman	reported	a	case	where	a	gall	stone	the	size	of	a
博士	.	塔克曼	据报道	一个	案件	在哪里	一个	瘿	石头	这	尺寸	的	一个

['pɪdʒənz] [eg] [wɒz; wəz] [faʊnd] [pəʊst] ['mɔːrtəm] ,

pigeon's	egg	was	found	post	mortem	,
鸽子的	蛋	曾是	成立	邮政	死亡	,

塔克曼医生报告了一例死后发现胆结石如鸽子蛋大小的病例。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['djʊərɪŋ] [laɪf] [kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [felt] [θruː] [ðə; ði] [æb'dɒmɪn(ə)l] [wɔːl] [ænd; ənd]

but	which	during	life	could	sometimes	be	felt	through	the	abdominal	wall	and
但	哪个	期间	生活	可以	有时	是	毛毡	通过	这	腹部	墙	和

['sʌmtaɪmz] [nɒt] ,

sometimes	not	,
有时	不是	,

但在生前，有时可以通过腹壁感觉到疼痛，有时则感觉不到。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bruːt] [səʊ] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz] [tuː; tə] ['wɒrənt] [ə; eɪ] [strɒŋ]

and	which	gave	rise	to	a	bruit	so	distinct	as	to	warrant	a	strong
和	哪个	给予	上升	到	一个	杂音	所以	清楚的	作为	到	保证	一个	强的

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ænjərɪzəm] .

suspicion	of	aneurysm	.
怀疑	的	动脉瘤	.

并且产生了一种非常独特的血管杂音，足以让人强烈怀疑是动脉瘤。

['dɑ:ktər; draɪv] . [væns] ['steɪtɪd] [ðæt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Dr	**.**	**Vance**	**stated**	**that**	**according**	**to**	**his**	**observation**	**the**	**passage**	**of**	**a**
博士	.	万斯	声明	那	根据	到	他的	观察	这	通道	的	一个

[gɔ:l] [stəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'testɪn] [baɪ] [ˌʌlsə'reɪʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ˌɪn'testɪnəl]

gall	**stone**	**into**	**the**	**intestine**	**by**	**ulceration**	**was**	**a**	**common**	**cause**	**of**	**intestinal**
癥	石头	进入	这	肠	经过	溃疡	曾是	一个	常见的	原因	的	肠

[əb'strʌkʃn] .

obstruction	**.**
梗阻	.

Vance 博士表示，根据他的观察，胆结石通过溃疡进入肠道是肠梗阻的常见原因。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] ['ɪtʃɪŋ] [æz; əz]

He	**also**	**called**	**attention**	**to**	**the**	**value**	**of**	**the**	**symptom**	**of**	**itching**	**as**
他	还	称为	注意力	到	这	价值	的	这	症状	的	瘙痒	作为

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][gɔ:l]['blædə(r)][æz; əz][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

pointing	**to**	**the**	**gall**	**bladder**	**as**	**the**	**seat**	**of**	**the**	**difficulty**	**.**
指向	到	这	癥	膀胱	作为	这	座位	的	这	困难	.

他还指出，瘙痒这一症状具有重要价值，因为它可以提示胆囊是问题的根源。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['lɪnhɑ:rt] [rɪ'pɔ:tɪd] [ə; eɪ][pəʊst]['mɔ:rtəm][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fi:və(r)] [weə(r)]

Dr	**.**	**Linhart**	**reported**	**a**	**post**	**mortem**	**in**	**a**	**case**	**of**	**typhoid**	**fever**	**where**
博士	.	林哈特	据报道	一个	邮政	死亡	在	一个	案件	的	伤寒	发烧	在哪里

['eɪti] - [faɪv] [smɔ:l] [stəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][gɔ:l]['blædə(r)] .

eighty	**-**	**five**	**small**	**stones**	**were**	**found**	**in**	**the**	**gall**	**bladder**	**.**
八十	-	五	小的	石头	是	成立	在	这	癥	膀胱	.

林哈特医生报告了一例伤寒病例的尸检结果，发现胆囊中有 85 颗小结石。

[ðə; ði]['blædə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [dɪ'stendɪd] . -

The	**bladder**	**was**	**but**	**little**	**distended**	**.**	**141**
这	膀胱	曾是	但	小的	膨胀	.	-

膀胱仅有轻微膨胀。[141]

[nju:] [bʊks] .

NEW	**BOOKS**	**.**
新的	图书	.

新书。

- [treɪt] ['prætɪk] [dez] ['mælədi] [di:][lɑ:] [po] ; [ˌdaɪəg'nɒstɪk][et] [treɪt'mɑ̃] . -

'	**Traite**	**Pratique**	**Des**	**Maladies**	**De**	**La**	**Peau**	**;**	**Diagnostic**	**et**	**Traitement**	**.**	**'**
-	特里特	实践	德斯	疾病	德	拉	皮肤	;	诊断	等	治疗	.	-

'Traite Pratique Des Maladies De La Peau；诊断和治疗。

[pɑ:(r)][em] . [ˌel'i:] [dɒk'tɜ:r] [i:] . - , ['mɛdˌsɪn] [di:][el] - [ˌhɑ:pɪ'tɑ:l] [seɪnt] ['lu:ɪs] , ['pærɪs] ,

Par	**M**	**.**	**Le**	**Docteur**	**E**	**.**	**Guibot**	**,**	**Medecin**	**De**	**L**	**'**	**Hopital**	**Saint**	**Louis**	**,**	**Paris**	**,**
帕尔	M	.	乐	医生	E	.	-	,	医学	德	L	-	医院	圣	路易斯	,	巴黎	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**
ETC	.

Par M. Le Docteur E. Guibot，Medecin De L'Hoital Saint Louis，巴黎等

[ðɪs] , [ðə; ði] [fɔ:θ] [wɜ:k] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ˌdɜ:mə'tɒlədʒi] , [ɪz] [ɪn'tendɪd]

This	**,**	**the**	**fourth**	**work**	**which**	**the**	**author**	**has**	**written**	**on**	**dermatology**	**,**	**is**	**intended**
这	,	这	第四	工作	哪个	这	作者	有	书面	在	皮肤科	,	是	故意的

[tu:; tə]['prez(ə)nt] ,

to	**present**	**,**
到	展示	,

这是作者撰写的第四部皮肤病学著作，旨在呈现以下内容：

[ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd][kən'saɪs] [wei] , [ə; eɪ]['rezəmeɪ][ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] [və'lu:mɪnəs] [bʊks] [wɪtʃ]
in 在 **a** 一个 **clear** 清除 **and** 和 **concise** 简洁的 **way** 方式 **,** , **a** 一个 **resumé** 恢复 **of** 的 **the** 这 **more** 更多的 **voluminous** 大量的 **books** 图书 **which** 哪个
[hæv; həv][pri:'si:d, pri-][ˌaɪ 'ti:] .
have 有 **preceded** 之前 **it** 它 **.** .

以清晰简洁的方式，概述了之前出版的篇幅更长的著作。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [ðə; ði] [ˌdɜ:mə'tɒlədʒi] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
Unfortunately 很遗憾 **the** 这 **dermatology** 皮肤科 **of** 的 **to** 到 **-** - **day** 天 **,** , **as** 作为 **it** 它 **appears** 出现 **in** 在 **the** 这 **English** 英语
['læŋgwɪdʒ] ,
language 语言 **,** ,

不幸的是，当今的皮肤病学，就其在英语中的呈现方式而言，

[ɪz] [drɔ:n] ['lɑ:dʒli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɹ'i:sɛpts] [ɒv; əv][ðə; ði] [vi'enə] [sku:l] .
is 是 **drawn** 绘制 **largely** 很大程度上 **from** 从 **the** 这 **precepts** 戒律 **of** 的 **the** 这 **Vienna** 维也纳 **school** 学校 **.** .

其理念主要源自维也纳学派。

[ɪn][fækt] , [sɪns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɒlju:m][ɒv; əv] ['rɒbət] ['lɪvɪŋ] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] ['lʌndən] [ə'baʊt]
In 在 **fact** 事实 **,** , **since** 自从 **the** 这 **little** 小的 **volume** 体积 **of** 的 **Robert** 罗伯特 **Liveing** 生活 **,** , **which** 哪个 **appeared** 出现 **in** 在 **London** 伦敦 **about** 关于
[eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
eight 八 **years** 年 **ago** 前 **,** ,

事实上，自从大约八年前罗伯特·利文的小册子在伦敦出版以来，

[ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [nəʊ]['tru:li] ['ɪŋglɪʃ] [ɔ:(r)] [ə'merɪkən] ['tri:tɪs] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;
there 那里 **has** 有 **been** 到过 **no** 不 **truly** 真的 **English** 英语 **or** 或者 **American** 美国人 **treatise** 论文 **on** 在 **the** 这 **subject** 主题 **;** ;

目前还没有真正意义上的英国或美国专著论述这一主题；

[ɔ:l'ðəʊ] [bʊks] [ɒn] [dɪ'zi:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn][hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,
although 虽然 **books** 图书 **on** 在 **diseases** 疾病 **of** 的 **the** 这 **skin** 皮肤 **have** 有 **appeared** 出现 **in** 在 **quick** 快的 **succession** 演替 **,** ,

尽管关于皮肤疾病的书籍接连不断涌现，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [veɪg] ['ekəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kræŋkənˌhaʊs] [ɪn] [vi:n] .
they 他们 **have** 有 **been** 到过 **vague** 模糊的 **echoes** 回声 **from** 从 **the** 这 **Krankenhaus** 医院 **in** 在 **Wien** 维也纳 **.** .

这些声音像是从维也纳医院传来的模糊回响。

[du:; də][nɒt] [θɪŋk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndə'vælju:] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜ:k] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [greɪt]
Do 做 **not** 不是 **think** 思考 **from** 从 **this** 这 **that** 那 **I** 我 **undervalue** 低估 **the** 这 **original** 原来的 **work** 工作 **done** 完毕 **by** 经过 **the** 这 **great** 伟大的
['ti:tʃə(r)z] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [ˌdɜ:mə'tɒlədʒi] ,
teachers 教师 **of** 的 **local** 当地的 **dermatology** 皮肤科 **,** ,

请不要因此认为我低估了当地皮肤病学伟大教师们所做的原创工作。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][vɑ:st] [straɪdz] [ɪn][ðə; ði] [əd'vɑ:nsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] ,
for 为了 **they** 他们 **have** 有 **taken** 已采取 **vast** 广阔的 **strides** 步幅 **in** 在 **the** 这 **advancement** 进步 **of** 的 **the** 这 **science** 科学 **,** ,

因为他们在科学进步方面取得了巨大成就，

[bʌt; bət]['ʌðə(r)][laɪnz][ɒv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] ['ni:dɪd] [tu:; tə] ['brɔ:dn] [ðə; ði]

but	other	lines	of	thought	and	investigation	are	needed	to	broaden	the
但	其他	线条	的	想法	和	调查	是	需要	到	扩大	这

[skəʊp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:nɪst] ['stju:d(ə)nt] .

scope	of	the	earnest	student	.
范围	的	这	认真	学生	.

但要拓宽这位勤奋学生的视野，还需要其他思路和调查。

[ðə; ði] [wɜ:k] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] , [æz; əz][ɪts] [neɪm] [ɪm'plaɪz] , [ɪz][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['tri:tɪs] [ɒn] [dɪ'zi:zɪz] [ɒv; əv]

The	work	before	me	,	as	its	name	implies	,	is	a	practical	treatise	on	diseases	of
这	工作	前	我	,	作为	它是	姓名	暗示	,	是	一个	实际的	论文	在	疾病	的

[ðə; ði][skɪn] ,

the	skin	,
这	皮肤	,

摆在我面前的这部著作，正如其名所示，是一部关于皮肤疾病的实用论著。

[ɒv; əv][ə'baʊt][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] , [wɪð] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ænd; ənd]

of	about	four	hundred	pages	,	with	especial	attention	to	diagnosis	and
的	关于	四	百	页面	,	和	特别的	注意力	到	诊断	和

['tri:tmənt] .

treatment	.
治疗	.

全书约四百页，重点关注诊断和治疗。

[tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ,

To	facilitate	the	former	,
到	促进	这	以前的	,

为了促进前者，

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz] [gru:pt] [kju'teɪnɪəs] ['mælədi] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ə'laɪk][ɪn]['neɪtʃə(r)]['ɪntu:] [wɒt]

the	author	has	grouped	cutaneous	maladies	which	are	alike	in	nature	into	what
这	作者	有	分组	皮肤	疾病	哪个	是	同样	在	自然	进入	什么

[hi:; hi][kɔ:lz] [daɪ'æθɪsi:z] ,

he	calls	Diatheses	,
他	呼叫	素质	,

作者将性质相似的皮肤疾病归类为他所谓的"素质"(Diatheses)。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌsɪfɪ'lɪtɪk] , ['skrɒfjʊləs] , [hɜ:'petɪk] , ['kænsərəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʒestɪv]

of	which	the	syphilitic	,	scrofulous	,	herpetic	,	cancerous	and	the	congestive
的	哪个	这	梅毒	,	瘰疬	,	疱疹	,	癌变	和	这	充血性

[ɑ:(r); ə(r)] [dwelt] [ə'pɒn] .

are	dwelt	upon	.
是	居住	之上	.

其中重点讨论了梅毒、瘰疬、疱疹、癌症和充血性疾病。

[ɪn] [ˌdɪfə'renʃɪˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['skrɒfjʊləs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪfɪ'lɪtɪk] [daɪ'æθɪsi:z] , [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [sez] : "

In	differentiating	the	scrofulous	from	the	syphilitic	diatheses	,	the	author	says	:	"
在	区分	这	瘰疬	从	这	梅毒	素质	,	这	作者	说道	:	"

[ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [steɪdʒ][ɒv; əv] ['sɪfɪlɪs] ,

In	the	third	stage	of	syphilis	,
在	这	第三	阶段	的	梅毒	,

在区分瘰疬体质和梅毒体质时，作者说："在梅毒的第三阶段，

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [stɑ:rts][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ə'tækɪŋ]

as	we	have	said	,	the	work	of	destruction	starts	from	within	,	attacking
作为	我们	有	说	,	这	工作	的	破坏	开始	从	之内	,	攻击

[fɜ:st][ðə; ði][di:pə(r)] [st'rʌktʃəz] ,

first	the	deeper	structures	,
第一的	这	更深	结构	,

正如我们所说，破坏工作是从内部开始的，首先攻击的是深层结构。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑːtɪlɪdʒ] [ænd; ənd][bəʊn] , [ˌweər'æz] ['skrɒfjʊlə] [pə'sjuːz] [ðə; ði] [seɪm]

as	the	periostium	cartilage	and	bone	,	whereas	scrofula	pursues	the	same
作为	这	骨膜	软骨	和	骨	,	然而	瘰	追寻	这	相同的

[dɪ'strʌktɪv] [kɔːs] [ˌɪn'vɜːsli] ;

destructive	course	inversely	;
破坏性的	课程	反之亦然	;

骨膜软骨和骨骼受到破坏，而瘰疬则以相反的方式进行同样的破坏过程；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [pɑːts] .

that	is	to	say	,	from	the	superficial	to	the	deep	parts	.
那	是	到	说	,	从	这	浅	到	这	深的	部分	.

也就是说，从表面到深层。

[ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [ɪn'sɪst] [tuː] ['strɒŋli] , [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst]

This	consideration	,	upon	which	we	cannot	insist	too	strongly	,	is	of	the	greatest
这	考虑	,	之上	哪个	我们	不能	坚持	也	强烈	,	是	的	这	最

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] .

importance	in	diagnosis	.
重要性	在	诊断	.

这一因素在诊断中至关重要，我们再怎么强调都不为过。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪf] ['sɪfɪlɪs] [ə'tæks] [ðə; ði][nəʊz] ,

For	example	,	if	syphilis	attacks	the	nose	,
为了	例子	,	如果	梅毒	攻击	这	鼻子	,

例如，如果梅毒侵袭鼻子，

[ðə; ði] [pɑːt] [fɜːst] [ɪn'vɒlvd] [ɪz][ðə; ði] ['mjuːkəs] ['membreɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] nasal142

the	part	first	involved	is	the	mucous	membrane	of	the	nasal142
这	部分	第一的	涉及	是	这	粘液	膜	的	这	nasal142

首先受累的部位是鼻黏膜142

- , [ðen] [ðə; ði]['neɪz(ə)l][bəʊnz][ænd; ənd] ['kɑːtɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd]

fosæ	,	then	the	nasal	bones	and	cartilages	,	which	may	become	completely	destroyed
-	,	然后	这	鼻腔	骨头	和	软骨	,	哪个	可能	变得	完全地	损毁

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['prəʊses][səb'saɪdz] ,

before	the	process	subsides	,
前	这	过程	消退	,

先是鼻窝，然后是鼻骨和软骨，这些部位可能在病情消退前完全被破坏。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][nəʊz] ['flætnd] [bʌt; bət][ðə; ði][skɪn] [ɪn'tækt] .

leaving	the	nose	flattened	but	the	skin	intact	.
离开	这	鼻子	扁平的	但	这	皮肤	完好无损的	.

鼻子虽然变扁了，但皮肤完好无损。

[ɪn]['skrɒfjʊlə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪsˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [bɪ'gɪnz][ɪn][ðə; ði][ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [pɑːts] — [ðə; ði][skɪn] —

In	scrofula	the	work	of	disorganization	begins	in	the	superficial	parts	—	the	skin	—
在	瘰	这	工作	的	混乱	开始	在	这	浅	部分	—	这	皮肤	—

[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][pɑːt] [ɪn'vɒlvd] [ɪz] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːd] [tuː; tə] [ðəʊz]

and	not	until	the	part	involved	is	completely	destroyed	does	it	proceed	to	those
和	不是	直到	这	部分	涉及	是	完全地	损毁	做	它	继续	到	那些

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [diːpə(r)] ,

which	are	deeper	,
哪个	是	更深	,

瘰疬的病理过程是从表层组织（皮肤）开始的，只有当受累组织完全被破坏后，才会蔓延到更深的组织。

[vɪz] . , [ðə; ði] ['kɑːtɪlɪdʒ] [ænd; ənd][bəʊn] .

viz	.	,	the	cartilage	and	bone	.
即	.	,	这	软骨	和	骨	.

即软骨和骨骼。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [ɪn]['skrɒfjʊlə][ðæn; ðən][ɪn]
Again , it may be seen that the destruction is more complete in scrofula than in
再次 , 它 可能 是 已见 那 这 破坏 是 更多的 完全的 在 瘰 比 在
['sɪfɪlɪs] .
syphilis .
梅毒 .

再次可以看出，瘰疬造成的破坏比梅毒造成的破坏更为彻底。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɪfɪlɪs] [hæz; həz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [rɪ'spekt]
This is especially true of the skin , for syphilis has at least a respect
这 是 尤其 真的 的 这 皮肤 , 为了 梅毒 有 在 至少 一个 尊重
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɔːgən] ,
for this organ ,
为了 这 器官 ,

这一点在皮肤上尤其如此，因为梅毒至少对这个器官比较"友好"。

[wɪtʃ] ['skrɒfjʊlə][hæz; həz][nɒt] .
which scrofula has not .
哪个 瘰 有 不是 .

而瘰疬则没有这种症状。

" ['ɑːftə(r)] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , " [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skrɒfjʊləs]
" After establishing , as he says , " the principles upon which the scrofulous
" 后 建立 , 作为 他 说道 , " 这 原则 之上 哪个 这 瘰疬
[daɪ'æθɪsɪs][ɪz] ['faʊndɪd] ,
diathesis is founded ,
素质 是 创立 ,

正如他所说，"在确立了瘰疬体质所依据的原则之后，

" [hiː; hi] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
" he proceeds to enumerate the different scrofulides of the skin as follows :
" 他 收益 到 枚举 这 不同的 瘰疬 的 这 皮肤 作为 跟随 :

他接着列举了皮肤上的各种瘰疬如下：

[wʌn] , [ˌerɪ'θiːmətəs] ; [ˌtuː'tuː] , ['flegmənəs] ; [θriː] , - - - ; [fɔːr] , - ; [faɪv]
1 , Erythematous ; 2 , Phlegmonous ; 3 , Pustulo - crustaciæ ; 4 , Tuburcular ; 5
1 , 红斑 ; 2 , 蜂窝织炎 ; 3 , - - - ; 4 , - ; 5
, - ; [sɪks] , - - - .
, Rupiform ; 6 , Ulcero - gumatous .
, - ; 6 , - - - .

1、红斑； 2、蜂窝织炎； 3、Pustulo-crustaciæ； 4、管状； 5、Rupiform； 6、胶状溃疡。

[ðə; ði] [hɜː'petɪk] [daɪ'æθɪsiːz] . — " [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [praɪm] ['ɪmpɔːt] [ɪn] [hɜː'petɪk] ['liːʒnz]
The herpetic diatheses . — " The distinctive feature of prime import in herpetic lesions
这 疱疹 素质 . — " 这 独特的 特征 的 主要的 进口 在 疱疹 病变
(-) [ɪz][ðeə(r)] [dju'reɪʃn] .
(herpidites) is their duration .
(-) 是 他们的 期间 .

疱疹体质——"疱疹病变（疱疹）的主要特征是其持续时间。

[ɪn][ðə; ði] [tuː] [daɪ'æθɪsɪs][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kən'sɪdəd] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði]
In the two diathesis we have just considered we have said that the
在 这 二 素质 我们 有 只是 经过考虑的 我们 有 说 那 这
[ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəs] [ɪn][ðeə(r)] [dju'reɪʃn] ;
scrofulides are continuous in their duration ;
瘰疬 是 连续的 在 他们的 期间 ;

在我们刚才讨论的两种素质中，我们已经说过瘰疬的持续时间是连续的；

[ðeɪ] ['prez(ə)nt][nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [nəʊ] - ; [ˌweər'æz] [ðə; ði] ['sifilid] [ɑː(r); ə(r)]

they	present	no	interruption	,	no	intermittance	;	whereas	the	syphilides	are
他们	展示	不	中断	,	不	-	;	然而	这	梅毒	是

[ɪ'senʃəli] [ˌɪntə'mɪtənt] ; [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [spɒn'teɪniəsli] ,

essentially	intermittent	;	they	disappear	spontaneously	,
本质上	间歇性的	;	他们	消失	自发地	,

它们不会出现中断或间歇性发作；而梅毒疹则基本上是间歇性的；它们会自行消失。

[ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['triːtmənt] , [ænd; ənd] [ˌriːə'pɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌregju'lærəti][ɔː(r)]

or	under	the	influence	of	treatment	,	and	reappear	without	regularity	or
或者	在下面	这	影响	的	治疗	,	和	再现	没有	规律性	或者

[ˌpɪəriə'dɪsəti] .

periodicity	.
周期性	.

或在治疗的影响下，无规律或周期性地复发。

[ðeə(r)] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['leɪtənsi] [ɑː(r); ə(r)]['veəriəb(ə)l] , ['ɒf(ə)n]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

Their	intervals	of	latency	are	variable	,	often	regulated	by	the	change
他们的	间隔	的	延迟	是	多变的	,	经常	受监管	经过	这	改变

[ɒv; əv]['siːz(ə)n] ,

of	season	,
的	季节	,

它们的潜伏期长短不一，通常受季节变化的影响。

[ɪ'speʃəli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz]

especially	liable	to	reappear	in	the	springtime	,	and	sometimes	after	many	years
尤其	容易	到	再现	在	这	春天	,	和	有时	后	许多	年

[ɒv; əv] [kəm'pliːt] [ɪ'mjuːnəti] .

of	complete	immunity	.
的	完全的	免疫	.

尤其容易在春季再次出现，有时甚至在多年完全免疫之后。

“ [ðə; ði] - [kəm'baɪn][ɪn][ðeə(r)][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ðə; ði] [tuː] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ɪntə'mɪtənsi]

“	The	herpidites	combine	in	their	evolution	the	two	characters	of	intermittency
“	这	-	结合	在	他们的	进化	这	二	人物	的	间歇性

[ænd; ənd] [krɒ'nɪsɪti] .

and	chronicity	.
和	慢性	.

“疱疹病毒在进化过程中结合了间歇性和慢性性这两个特征。

[æt; ət][ðeə(r)] [kə'mensmənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'mɪtənt] ; [ɪn][ðə; ði]['sekənd][steɪdʒ] ,

At	their	commencement	they	are	intermittent	;	in	the	second	stage	,
在	他们的	开始	他们	是	间歇性的	;	在	这	第二	阶段	,

在初期，它们是间歇性的；在第二阶段，

[wɪtʃ] [ə'kɜːz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ðəʊ] ['veəriəb(ə)l]['pɪəriəd] , [ðeɪ] [ə'sjuːm] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]

which	occurs	after	a	certain	though	variable	period	,	they	assume	the	character	of
哪个	发生	后	一个	肯定	尽管	多变的	时期	,	他们	认为	这	特点	的

[krɒ'nɪsɪti] .

chronicity	.
慢性	.

经过一段时期（虽然时间长短不一）后，它们就呈现出慢性的特征。

” [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['fɜːðə(r)] [di'vaid][ðə; ði] - ['ɪntuː] [bɪ'naɪn] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] .

”	The	author	further	divides	the	herpidites	into	benign	and	malignant	.
”	这	作者	更远	分割	这	-	进入	良性	和	恶性	.

“作者进一步将疱疹病毒分为良性和恶性。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn'klu:dɪd] ['hɜ:pi:z] , [ˌɪmpɪ'taɪgəʊ] , ['laɪkən] , ['eksmə; 'eksɪmə][ænd; ənd]

Under	the	former	are	included	herpes	,	impetigo	,	lichen	,	eczema	and
在下面	这	以前的	是	包括	疱疹	,	脓疱疮	,	地衣	,	湿疹	和

[sə'raɪəsɪs] ; [ðə; ði]['lætə(r)] [ɪnk'lu:dz] ['pemfɪgəs] ,

psoriasis	;	the	latter	includes	pemphigus	,
银屑病	;	这	后者	包括	天疱疮	,

前者包括疱疹、脓疱疮、苔藓、湿疹和银屑病；后者包括天疱疮。

[kə'kektɪk] ['ru:piə][ænd; ənd][prʊə'raɪgəʊ] ['si:nɪlɪs] - .

cachectic	rupia	and	prurigo	senilis	formicans	.
恶病质	鲁皮亚	和	痒疹	老年痴呆症	-	.

恶病质卢比和老年痒疹。

[ðə; ði] ['kænsərəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʒestɪv] [daɪ'æθɪsi:z] ['fɒləʊ] ,

The	cancerous	and	the	congestive	diatheses	follow	,
这	癌变	和	这	充血性	素质	跟随	,

癌症体质和充血性体质随后出现。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌeksæn'θi:mətə][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'kektɪk] [dɪ'zi:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] .

after	which	the	exanthemata	and	the	cachectic	diseases	of	the	skin	.
后	哪个	这	皮疹	和	这	恶病质	疾病	的	这	皮肤	.

随后出现皮疹和皮肤恶病质。

[ˌsɪmptə'mætɪk] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] , [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] ,

Symptomatic	affections	of	the	skin	,	arising	from	pathological	,
症状	情感	的	这	皮肤	,	产生	从	病理	,

由病理引起的皮肤症状，

[ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [dɪs'tɜ:rbəns] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ɒv; əv][mɔ:(r)] ['ɪntrəst]

physiological	and	psychological	disturbances	are	probably	of	more	interest
生理	和	心理	干扰	是	大概	的	更多的	兴趣

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [gru:p] ,

than	any	other	group	,
比	任何	其他	团体	,

生理和心理障碍可能比其他任何方面都更引人关注。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪə(r)][wʌn][faindz] so143

because	here	one	finds	so143
因为	这里	一	发现	so143

因为这里可以找到 so143

['meni] [θɪŋz] [nɒt]['i:v(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][məʊst] [wɜ:ks] [ɒn] [ˌdɜ:mə'tɒlədʒi] ,

many	things	not	even	mentioned	in	most	works	on	dermatology	,
许多	事物	不是	甚至	提及	在	最多	作品	在	皮肤科	,

许多在大多数皮肤病学著作中甚至都没有提及的内容，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [klɑ:s] [ɒv; əv] [ə'fekʃən] [si:m] ['destɪnd] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][tu:; tə]

and	because	this	class	of	affections	seems	destined	more	and	more	to
和	因为	这	班级	的	情感	似乎	注定	更多的	和	更多的	到

[bi:; bi][ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪn'herənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] .

be	a	common	inherent	of	American	life	.
是	一个	常见的	固有	的	美国人	生活	.

而且，这类情感似乎注定会越来越成为美国生活中普遍存在的固有特征。

“ [ði:z] [dɪ'zi:zɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [dɪ'zi:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ][ɪn][rɪ'ælətɪ] .

“	These	diseases	,	which	are	called	diseases	of	the	skin	,	are	not	so	in	reality	.
“	这些	疾病	,	哪个	是	称为	疾病	的	这	皮肤	,	是	不是	所以	在	现实	.

“这些被称为皮肤病的疾病，实际上并不是皮肤病。”

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['ɔ:gənɪzəm] ,

They	belong	more	or	less	to	the	entire	organism	,
他们	属于	更多的	或者	较少的	到	这	全部的	生物	,

它们或多或少都属于整个生物体。

[rɪ'vi:lɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)l][ɪn'tegjʊm(ə)nt] [wɪð] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd]['pælpəb(ə)l]

revealing	themselves	upon	the	external	integument	with	visible	and	palpable
揭示	他们自己	之上	这	外部的	表皮	和	可见的	和	可感知的

[pɪˌkju:li:'ærətɪz] [wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es][tu:; tə] [fɔ:m] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)] [tru:] ['neɪtʃə(r)] .

peculiarities	which	enable	us	to	form	an	opinion	as	to	their	true	nature	.
特殊性	哪个	使能够	我们	到	形式	一个	观点	作为	到	他们的	真的	自然	.

它们在外部皮肤上表现出可见和可触及的特征，使我们能够对其真实性质形成看法。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ,

Considering	the	subject	from	this	point	of	view	,
考虑	这	主题	从	这	观点	的	看法	,

从这个角度来看，

[ˌdɜ:mə'tɒlədʒi] [ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [pə'θɒlədʒi] ;

dermatology	is	therefore	one	of	the	most	important	branches	of	pathology	;
皮肤科	是	所以	一	的	这	最多	重要的	分支	的	病理	;

因此，皮肤病学是病理学最重要的分支之一；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tɔ:tʃ] [wɪtʃ] [θrəʊz] [laɪt] [ɒn] ['meni] ['mɔ:bɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [wʊd]

it	is	the	torch	which	throws	light	on	many	morbid	conditions	which	otherwise	would
它	是	这	火炬	哪个	投掷	光	在	许多	病态的	状况	哪个	否则	会

[rɪ'meɪn] [əb'skjʊə(r)] ,

remain	obscure	,
保持	朦胧	,

它犹如一盏明灯，照亮了许多原本不为人知的病态状况。

[veɪg] [ænd; ənd] [ʌn'setld] .

vague	and	unsettled	.
模糊的	和	不安的	.

模糊不清，悬而未决。

[bʌt; bət] [ˌdɜ:mə'tɒlədʒi] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['ɪndeks] ,

But	dermatology	is	more	than	this	;	it	is	the	index	,
但	皮肤科	是	更多的	比	这	;	它	是	这	指数	,

但皮肤病学远不止于此；它是索引。

[ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)l][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪs'tɜ:rbəns] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɔ:(r)]

the	external	manifestation	of	disturbances	which	may	be	physiological	or
这	外部的	表现	的	干扰	哪个	可能	是	生理	或者

[ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] , [ˌsu:pə'fɪʃəli] [ɔ:(r)] ['di:pli] ['si:tɪd] .

pathological	,	superficially	or	deeply	seated	.
病理	,	表面上	或者	深	坐着	.

生理性或病理性紊乱的外部表现，可能是表面性的或深层的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [mɔ:(r)] ,

It	is	still	more	,
它	是	仍然	更多的	,

而且还有更多，

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪ'məʊʃnz] [ænd; ənd]['mɒrəl]

for	it	is	the	visible	expression	of	certain	psychological	emotions	and	moral
为了	它	是	这	可见的	表达	的	肯定	心理	情绪	和	道德

[steɪts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][skɪn] ,

states	which	are	reflected	upon	the	skin	,
各州	哪个	是	反映	之上	这	皮肤	,

因为皮肤是某些心理情感和道德状态的可见表达，这些情感和道德状态会反映在这些皮肤上。

[ðeə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tɜ:prətɪd] [baɪ][ðə; ði] [əb'zɜ:vɪŋ] ['stju:d(ə)nt] .

there	to	be	interpreted	by	the	observing	student	.
那里	到	是	翻译	经过	这	观察	学生	.

供旁听学生解读。

" [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [endz] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [ɒn] [ˌdɜːmə'təʊsiːz] [ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] ['ɒrɪdʒɪn] ,

"	This	part	of	the	work	ends	with	a	chapter	on	dermatoses	of	local	origin	,
"	这	部分	的	这	工作	结束	和	一个	章	在	皮肤病	的	当地的	起源	,

"本书的这一部分以关于局部性皮肤病的章节结尾，

[wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] [ˌpærə'sɪtɪk] [ə'fekʃən] .

which	includes	parasitic	affections	.
哪个	包括	寄生	情感	.

其中包括寄生虫感染。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'kluːdz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'ziːzɪz] [wʌn] [baɪ] [wʌn]

The	book	concludes	by	taking	up	the	treatment	of	the	different	diseases	one	by	one
这	书	结束	经过	采取	向上	这	治疗	的	这	不同的	疾病	一	经过	一

.

:

.

本书最后逐一探讨了各种疾病的治疗方法。

[ɪn] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['sɪfɪlɪs] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [sez] :

In	the	treatment	of	syphilis	the	author	says	:
在	这	治疗	的	梅毒	这	作者	说道	:

在论述梅毒的治疗方法时，作者写道：

" [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] ['prefrəns] [ɪz] [ðə; ði] ['prəʊtəʊ]

"	The	preparation	of	mercury	to	which	we	give	the	preference	is	the	proto
"	这	准备	的	汞	到	哪个	我们	给	这	偏爱	是	这	原型

['aɪədaɪd] .

iodide	.
碘化物	.

"我们优先选择的汞制剂是碘化物。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [les] ['deɪndʒərəs] , [mɔː(r)] [sɑːljəbəl] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ə'sɪməleɪtɪd] .

It	is	less	dangerous	,	more	soluable	in	the	stomach	and	more	easily	assimilated	.
它	是	较少的	危险的	,	更多的	可溶	在	这	胃	和	更多的	容易地	同化	.

它危险性较低，更容易在胃中溶解，也更容易被吸收。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [θriː] [ə; eɪ] [deɪ] .

It	should	never	be	given	to	exceed	three	centigrammes	a	day	.
它	应该	绝不	是	给定	到	超过	三	厘克	一个	天	.

每日服用量绝不能超过三厘米。

" [taɪm] [fə'bidz] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] .

"	Time	forbids	further	details	.
"	时间	禁止	更远	细节	.

"时间不允许透露更多细节。"

[aɪ] [wɪl] ['sɪmpli] [seɪ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd] [wɪl] [wel] [rɪ'peɪ] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] .

I	will	simply	say	the	book	is	a	good	one	,	and	will	well	repay	careful	study	.
我	将要	简单地	说	这	书	是	一个	好的	一	,	和	将要	出色地	偿还	小心	学习	.

我只想说，这本书很好，值得认真研读。

[ə'rendʒmənts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃəz] [tuː; tə] [trænz'leɪt]

Arrangements	have	been	made	with	the	author	and	his	publishers	to	translate
安排	有	到过	制成	和	这	作者	和	他的	出版商	到	翻译

[ðə; ði] [wɜːk] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .

the	work	into	English	.
这	工作	进入	英语	.

已与作者及其出版商达成协议，将该作品翻译成英文。

['dʌbljuː] . [tiː] . ['kɔːrlət] .

W	.	T	.	Corlett	.
W	.	T	.	科莱特	.

WT Corlett。

“ [ə'fɪʃ(ə)l] ['fɔːrmjəˌliː] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hɑːspɪtlz] ” [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] - - [məʊ]['mænjuəl]
“ **Official** **Formulæ** **of** **American** **Hospitals** ” **is** **the** **title** **of** **a** **16** **-** **mo** **manual**
“ 官方的 公式 的 美国人 医院 ” 是 这 标题 的 一个 - - 莫 手动的
[ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] ,
of **238** **pages** **,**
的 - 页面 ,

《美国医院官方指南》是一本为期16个月、共238页的手册，其标题为《美国医院官方指南》。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] .
published **by** **the** **Medical** **World** **of** **Philadelphia** **.**
已发布 经过 这 医疗的 世界 的 费城 .

由费城医学世界出版社出版。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['fɔːrmjəˌliː][ɒv; əv][sʌm; səm] ['twenti] - [naɪn] [ə'merɪkən] ['hɑːspɪtlz] , [kə'lektɪd]
It **contains** **the** **formulæ** **of** **some** **twenty** **-** **nine** **American** **hospitals** **,** **collected**
它 包含 这 公式 的 一些 二十 - 九 美国人 医院 , 集
[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ][siː] . [ef] . ['teɪlə(r)] ,
and **arranged** **by** **C** **.** **F** **.** **Taylor** **,**
和 安排 经过 C . F . 泰勒 ,

它收录了大约二十九家美国医院的处方，由CF Taylor收集整理。

[em] . [diː] . [praɪs] $1 . - .
M **.** **D** **.** **Price** **$1** **.** **00** **.**
M . D . 价格 $1 . - .

MD 价格 1.00 美元。

“ [ɔː'gænɪk][mə'tɪəriə]['mɛdɪkə][ænd; ənd] [ˌθerə'pjuːtɪks] , ” [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][sɪksθ][rɪ'vɪʒ(ə)n]
“ **Organic** **Materia** **Medica** **and** **Therapeutics** **,** **”** **in** **accordance** **with** **the** **sixth** **revision**
“ 有机的 物质 医学 和 疗法 , ” 在 根据 和 这 第六 修订
[ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
of **the** **United** **States** **Pharmacopœia** **.**
的 这 团结的 各州 药典 .

《有机药物和治疗学》，符合美国药典第六版修订版。

[baɪ][dʒeɪmz] [jʌŋ] ['sɪmpsn] , [em] . [diː] . , [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] , [njuː] ['dʒɜːzi] .
By **James** **Young** **Simpson** **,** **M** **.** **D** **.** **,** **of** **Orange** **,** **New** **Jersey** **.**
经过 詹姆斯 年轻的 辛普森 , M . D . , 的 橙子 , 新的 球衣 .

作者：詹姆斯·杨·辛普森医学博士，新泽西州奥兰治市。

[bʊk] [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] , [wel] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['niːtli] [baʊnd] .
Book **of** **337** **pages** **,** **well** **printed** **and** **very** **neatly** **bound** **.**
书 的 - 页面 , 出色地 打印 和 非常 整齐地 边界 .

这本书共337页，印刷精美，装订整齐。

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [veɪl] & [ˌsiː 'əʊ] . , [njuː] [jɔːk] . -
Published **by** **J** **.** **H** **.** **Vail** **&** **Co** **.** **,** **New** **York** **.** **144**
已发布 经过 J . H . 韦尔 & 合作 . , 新的 约克 . -

由纽约JH Vail & Co.出版。144

[ðə; ði] [ˌæstrə'nɒmɪk] ['dɒktə(r)] .
THE **ASTRONOMIC** **DOCTOR** **.**
这 天文 医生 .

天文医生。

[baɪ] [rɪ'kwest] [wiː; wi] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌriː'print, 'riːprint] [ðɪs] ['pəʊɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kliːvlənd]
By **request** **we** **take** **pleasure** **in** **reprinting** **this** **poem** **from** **the** **Cleveland**
经过 要求 我们 拿 乐趣 在 重印 这 诗 从 这 克利夫兰
['medɪk(ə)l] [gə'zet] [ɒv; əv]['eɪprəl] , - .
Medical **Gazette** **of** **April** **,** **1860** **.**
医疗的 公报 的 四月 , - .

应读者要求，我们很高兴转载这首诗，它原刊登于 1860 年 4 月的《克利夫兰医学公报》。

[ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['kʌntri] [præk'tɪʃənə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['plænɪt] .

A	modest	country	practitioner	discovered	a	planet	.
一个	谦虚的	国家	实践者	发现	一个	行星	.

一位默默无闻的乡村医生发现了一颗行星。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːld] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['pʌblɪk]['dɪnə(r)][æt; ət][ðə; ði]

The	medical	and	scientific	world	prepared	to	give	him	a	public	dinner	at	the
这	医疗的	和	科学	世界	准备	到	给	他	一个	民众	晚餐	在	这

“ [həʊ'tel][ˌdiː'juː]['luːvə(r)] .

“	Hotel	du	Louvre	.
“	酒店	杜	卢浮宫	.

医学界和科学界准备在“卢浮宫酒店”为他举办一场公开晚宴。

” [bʌt; bət] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɒdɪst] ['dɒktə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] “ [steɪ] [æt; ət]

”	But	word	was	sent	from	the	modest	doctor	he	would	rather	“	stay	at
”	但	单词	曾是	发送	从	这	谦虚的	医生	他	会	相当	“	停留	在

[həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wʊdn] ['ʃuːz] ” ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n]) .

home	in	his	wooden	shoes	”	(	it	is	his	own	expression	)	.
家	在	他的	木制的	鞋	”	(	它	是	他的	自己的	表达	)	.

“但这位谦逊的医生却传来消息，他宁愿‘穿着木鞋待在家里’(这是他自己的说法)。

[ai] .

I	.
我	.

我。

[tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] -

To	grace	the	brow	of	savans
到	优雅	这	眉头	的	-

为智者的额头增添光彩

[ə'strɒnəmi] [hæz; həz] [twaɪnd] [ðə; ði] [kraʊn] ,

Astronomy	has	twined	the	crown	,
天文学	有	缠绕	这	王冠	,

天文学与王冠紧密相连，

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [saʊndz] [ðeə(r)]['dʒaɪənt] [diːdz] ,

The	trumpet	sounds	their	giant	deeds	,
这	喇叭	声音	他们的	巨大的	契约	,

号角吹响，颂扬他们的丰功伟绩。

[ænd; ənd] ['selɪbreɪts] [ðeə(r)] [haɪ] [rɪ'naʊn] .

And	celebrates	their	high	renown	.
和	庆祝	他们的	高的	名声	.

并颂扬他们享有的崇高声誉。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] [feɪs] [ɒv; əv] [naɪt]

But	from	the	shrouded	face	of	night
但	从	这	被遮蔽的	脸	的	夜晚

但透过夜幕笼罩的面纱

[ə; eɪ]['dɒktə(r)] [drɔːz] [ðə; ði][veɪl] , [ænd; ənd][fɜːst]

A	doctor	draws	the	veil	,	and	first
一个	医生	平局	这	面纱	,	和	第一的

医生揭开面纱，首先

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] , [ˌʌp'tɜːnd] [saɪt] ,

Upon	his	modest	,	upturned	sight	,
之上	他的	谦虚的	,	翻转	视线	,

在他谦逊的、仰望的目光中，

[ðə; ði] ['splendə] [ɒv; əv][ə; eɪ]['plænɪt] [bɜːst] .

The	splendors	of	a	planet	burst	.
这	辉煌	的	一个	行星	爆裂	.

一颗行星的壮丽光芒迸发而出。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [raʊndz] [hiː; hi] [stɪl] [pə'sjuːz] ,

His	country	rounds	he	still	pursues	,
他的	国家	回合	他	仍然	追寻	,

他仍在继续他的国家巡回演讲，

[ðə; ði] [stɔːm] [hiː; hi] [beəz] , [ænd; ənd] ['wɪntərz] [kəʊld] ;

The	storm	he	bears	,	and	winter's	cold	;
这	风暴	他	熊	,	和	冬天的	寒冷的	;

他承受着暴风雨和冬日的严寒；

[nɔː(r)] [dʌz] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [hɑːt] [rɪ'fjuːz]

Nor	does	his	simple	heart	refuse
也不	做	他的	简单的	心	拒绝

他那颗纯朴的心也毫不犹豫地拒绝

[kriː'eɪʃənz] ['wʌndər] [tuː; tə][bɪ'həʊld] ,

Creation's	wonders	to	behold	,
创造的	奇迹	到	看哪	,

造物主的奇妙景象令人叹为观止，

[bʌt; bət] [lɛskɑrboʊ] [wɪð] ['lɪftɪd] [aɪz] ,

But	Lescarbault	with	lifted	eyes	,
但	莱斯卡博	和	抬起	眼睛	,

但莱斯卡博抬起头来，

[ænd; ənd][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [hɑːt] ,

And	hand	upon	his	earnest	heart	,
和	手	之上	他的	认真	心	,

并将手放在他真挚的心上，

[sləʊ] [wɔːks] , [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [stɑːz] , [bʌt; bət][flaɪz] ,

Slow	walks	,	to	view	the	stars	,	but	flies	,
慢的	散步	,	到	看法	这	明星	,	但	苍蝇	,

漫步观星，却飞翔，

[rɪ'liːf] [frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] .

Relief	from	suffering	to	impart	.
宽慰	从	痛苦	到	传授	.

减轻痛苦，传递幸福。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ə'pɒn][ðə; ði] ['dɒktəz] ['hʌmb(ə)l][laɪf]

Upon	the	doctor's	humble	life
之上	这	医生的	谦逊的	生活

医生的卑微一生

[sɪm'plɪsəti] [hɜː(r); hə(r)]['greɪsɪz] [ʃedz] ,

Simplicity	her	graces	sheds	,
简单	她	恩典	棚屋	,

她优雅的气质中流露出朴素之美。

[frɒm; frəm]['grændʒə(r)][fɑː(r)] , [ænd; ənd] ['enviəs] [straɪf] ,

From	grandeur	far	,	and	envious	strife	,
从	宏伟	远的	,	和	羡慕	冲突	,

从遥远的辉煌和令人嫉妒的纷争中，

['gʊdnəs] [tuː; tə] ['dɪlɪdʒəns] [hiː; hi] [wedz] .

Goodness	to	diligence	he	weds	.
善良	到	勤勉	他	结婚	.

他将善良与勤奋结合。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒv; əv] [sɜːdʒ] [hiː; hi] [weəz] ['kɒntent] ,

His	coat	of	serge	he	wears	content	,
他的	外套	的	哔叽	他	穿着	内容	,

他穿着那件呢子大衣，神态自若。

[nɔː(r)] [ɛə] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪldɪd] ['splendə(r)] [saɪz] ,

Nor	e'er	for	gilded	splendor	sighs	,
也不	曾经	为了	镀金	辉煌	叹息	,

也不再为镀金的辉煌叹息，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [skænz] [ðə; ði] ['fɜːməmənt]

But	when	he	scans	the	firmament
但	什么时候	他	扫描	这	苍穹

但当他扫视苍穹时

[hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] “ [stɑː(r)] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ” [raɪz] .

He	sees	his	“	star	of	honor	”	rise	.
他	看到	他的	“	星星	的	荣誉	”	上升	.

他看到自己的“荣誉之星”升起。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ɒn] ['hɪstəriz] [peɪdʒ] [ɪn'ʃraɪn] [hɪz; ɪz] [feɪm] ,

On	history's	page	enshrine	his	fame	,
在	历史的	页	供奉	他的	名声	,

在历史的篇章中铭记他的功绩，

[jet] ['ʌðə(r)] ['glɔːriz] [kleɪm] ['aʊə(r)] [sɒŋ] ;

Yet	other	glories	claim	our	song	;
然而	其他	荣耀	宣称	我们的	歌曲	;

然而，我们的歌声也歌颂着其他荣耀；

[frendz] , ['kɒliːgz] , [ʃeə(r)] [ə'nʌðərz] [neɪm] !

Friends	,	collegues	,	share	another's	name	!
朋友们	,	同事们	,	分享	另一个的	姓名	!

朋友们，同事们，你们重名了！

[tuː; tə] ['lenek] [tuː] ['aʊə(r)] [təʊst] [bɪ'lɒŋ] ,

To	Laennec	too	our	toasts	belong	,
到	拉埃内克	也	我们的	祝酒	属于	,

我们的祝酒词也献给莱内克。

[æn; ən]['ekəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [bi'trei]

An	echo	to	his	ear	betrays
一个	回声	到	他的	耳朵	背叛

耳边的回声泄露了真相

[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['mɪzəriz] ['hɪd(ə)n] [dɑːt] —

The	seat	of	misery's	hidden	dart	—
这	座位	的	痛苦的	隐	镖	—

苦难的隐秘之箭——

- [tɪz] [wel] [ɒn]['stəʊni] [wɜːld] [tuː; tə] [geɪz] —
' Tis well on stony worlds to gaze —
- 的 出色地 在 石质的 世界 到 目光 —

凝视着坚硬的世界也是一种享受——

- [tɪz]['nəublə][fɑː(r)][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [hɑːt] .
' Tis nobler far to read the heart .
- 的 更高贵 远的 到 读 这 心 .

读懂人心才是更高尚的品质。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [piɔri] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
The above verses were written by Dr . Piory , one of the celebrated
这 多于 诗句 是 书面 经过 博士 . 皮奥里 , 一 的 这 著名
[fɪ'zɪʃən] [ɒv; əv]['pærɪs] ,
physicians of Paris ,
医生 的 巴黎 ,

以上诗句出自巴黎著名医生皮奥里博士之手。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [meɪn] [æt; ət][ðə; ði]['ænjuəl] ['dɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and were sung by Dr . Mayne at the annual dinner of the
和 是 唱 经过 博士 . 梅恩 在 这 年度的 晚餐 的 这
['medɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ærəndəzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪ'liːzeɪ] .
Medical Society of the Arrondisement of the Elysee .
医疗的 社会 的 这 区 的 这 爱丽舍宫 .

梅恩医生在爱丽舍区医学会年度晚宴上演唱了这些歌曲。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['elɪgənt] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][trænz'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ,
For the elegant and faithful translation which we have given ,
为了 这 优雅的 和 忠实 翻译 哪个 我们 有 给定 ,

对于我们所给出的优雅而忠实的译文，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv][ə; eɪ]['veri] [ə'kʌmplɪʃt] [jʌŋ] [frend] .
we are indebted to the kindness of a very accomplished young friend .
我们 是 负债累累 到 这 仁慈 的 一个 非常 完成 年轻的 朋友 .

我们非常感谢一位才华横溢的年轻朋友的慷慨相助。

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

[kə'rektɪd] - [tuː; tə][neˈkrəʊsɪs] ([ɔː(r)] [mait] [biː; bi][njʊə'rəʊsɪs]) [ɒn][piː] . - .
Corrected nevrosis to necrosis (or might be neurosis) on p . 110 .
已更正 - 到 坏死 (或者 可能 是 神经症) 在 p . - .

第 110 页将 nevrosis 更正为 necrosis（或可能是 neurosis）。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z] .
Silently corrected typographical errors .
默默 已更正 印刷 错误 .

默默地改正了拼写错误。

[rɪ'teɪnd] [əˌnækrə'nɪstɪk] [ænd; ənd][nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Retained anachronistic and non - standard spellings as printed .
保留 不合时宜的 和 非 - 标准 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神